

שְׁמוּאֵל ב

Shemuel bet 1 Samuel
Hebrea - Suomi

Vapaa lahja / ei kaupallista arvoa / ei kaupalliseen
käyttöön

Free gift / not commercial value / not commercial
use

Finbible

2 Samuel 1 (2 Samuel 1)

¹ אֶת־מֵהָכּוֹת שָׁב וְדָוִד שָׂאוֹל מוֹת אַחֲרֵי וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei

[H4191](#)

mot

kuoleman Shaulin

[H7586](#)

Sha·ul,

[H1732](#)

ve'·Da·vid

kun David oli palannut kukistamasta

[H7725](#)

shav,

[H5221](#)

me·hak·kot

[H853](#)

'et-

ET

שְׁנַיִם: יָמִים בְּצִקְלָג דָּוִד וַיֵּשֶׁב הָעָמֶלֶק

[H6002](#)

ha·'A·ma·lek;

Amalekia

[H3427](#)

vai·je·shev

ja ollut

[H1732](#)

Da·vid

David

[H6860](#)

be'·Tzik·lag

Tziglagissa

[H3117](#)

ja·mim

päivää

[H8147](#)

she·na·jim.

kaksi

1 ja tapahtui jälkeen kuoleman Shaulin kun David oli palannut kukistamasta ET Amalekia ja ollut David Tziglagissa päivää kaksi

הַמַּחֲנֶה מִן־בָּא אִישׁ וְהֵנָּה הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם וַיְהִי²

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui päivänä

[H3117](#)

bai·jom

[H7992](#)

hash·she·li·shi,

kolmantena

[H2009](#)

ve'·hin·neh

ja katso

[H376](#)

'ish

mies

[H935](#)

ba

tuli

[H4480](#)

min-

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh

leiristä

רָאוּשׁוֹ עַל־וָאֲדָמָה קִרְעִים וּבִגְדָיו שָׂאוֹל מֵעַם

[H5973](#)

me·im

luota

[H7586](#)

Sha·ul,

Shaulin

[H899](#)

u·ve·ga·dav

vaatteet

[H7167](#)

ke·ru·im,

reväistynä

[H127](#)

va·'a·da·mah

ja maata

[H5921](#)

'al-

päällä

[H7218](#)

ro·sho;

päänsä

וַיִּשְׁתַּחוּ: אֶרְצָה וַיִּפֹּל דָּוִד אֶל־בָּבְאוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

kun hän oli tullut

[H935](#)

be'·vo·'o

[H413](#)

'el-

luo

[H1732](#)

Da·vid,

Davidin

[H5307](#)

vai·jip·pol

hän lankesi maahan

[H776](#)

'ar·tzah

ja kumarsi

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu.

ja kumarsi

2 ja tapahtui päivänä kolmantena ja katso mies tuli leiristä luota Shaulin vaatteet reväistynä ja maata päällä päänsä kun hän oli tullut luo Davidin hän lankesi maahan ja kumarsi

אָלָיו וַיֹּאמֶר תְּבוֹא מָזָה אֵי דָּוִד לוֹ וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H335](#)

'ei

mistä tänne

[H2088](#)

miz·zeh

[H935](#)

ta·vo;

tulet

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

נִמְלָטָתִי: יִשְׂרָאֵל מִמַּחֲנֶה

[H4264](#)

mi·ma·cha·neh

leiristä

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H4422](#)

nim·la·te·ti.

pakenin

3 ja sanoi hänelle David mistä tänne tulet hän vastasi hänelle leiristä Israelin pakenin

4 לִי נָא הַגִּד־הַדְּבָר הַיָּה מָה־דֹּד אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H413](#)

'e-lav

häneltä

[H1732](#)

Da-vid

David

[H4100](#)

meh-

miten

[H1961](#)

ha-jah

on

[H1697](#)

had-da-var

asiat

[H5046](#)

hag-ged-

kerro

[H4994](#)

na

nyt

[H0](#)

li;

minulle

וְגַם־הַמִּלְחָמָה מִן־הָעַם נָס אֲשֶׁר־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja hän kertoi

[H834](#)

'a-she-

että

[H5127](#)

nas

on paennut kansa

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H4480](#)

min-

pois

[H4421](#)

ham-mil-cha-mah,

leiristä

[H1571](#)

ve'-gam-

ja myös

וַיְהוֹנָתָן שְׂאוּל וְגַם וַיָּמָתוּ הָעַם מִן־נֶפֶל הָרָבָה

[H7235](#)

har-beh

on

[H5307](#)

na-fal

kaatunut

[H4480](#)

min-

kansaa

[H5971](#)

ha-'am

kansaa

[H4191](#)

vai-ja-mu-tu,

ja kuollut

[H1571](#)

ve'-gam,

myös

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H3083](#)

vi'J-ho-na-tan

ja Jonatan

בָּנָו: מָתוּ:

[H1121](#)

be-'no

hänzen poikansa ovat kuolleet

[H4191](#)

me-tu.

4 ja kysyi häneltä David miten on asiat kerro nyt minulle ja hän kertoi että on paennut kansa pois leiristä ja myös on kaatunut kansaa ja kuollut myös Shaul ja Jonatan hänen poikansa ovat kuolleet

כִּי־יָדַעְתָּ אֵיךְ לֹא הַמַּגִּיד הַנֶּעַר אֶל־דֹּד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han-na-'ar

nuorukaiselta joka sen kertoi hänelle mistä

[H5046](#)

ham-mag-gid

[H0](#)

lo;

[H349](#)

'eich

[H3045](#)

ja-da'ta,

tiedät

[H3588](#)

ki-

että

בָּנָו: וַיְהוֹנָתָן שְׂאוּל מֵת

[H4191](#)

met

on kuollut Shaul

[H7586](#)

Sha-'ul

[H3083](#)

vi'J-ho-na-tan

ja Jonatan

[H1121](#)

be-'no.

hänzen poikansa

5 ja kysyi David nuorukaiselta joka sen kertoi hänelle mistä tiedät että on kuollut Shaul ja Jonatan hänen poikansa

בְּהֵרָ נִקְרִיתִי נִקְרָא לֹא הַמַּגִּיד הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

[H5288](#)

han-na-'ar

nuorukainen ja kertoi

[H5046](#)

ham-mag-gid

[H0](#)

lo,

[H7122](#)

nik-ro

hänelle kohtasin hänet sattumalta

[H7136](#)

nik-rei-ti

[H2022](#)

be'-har

vuorella

הָרֶכֶב וְהַנֶּה חֲנִיתוֹ עַל־נִשְׁעַן שְׂאוּל וְהַנֶּה הַגְּלִבָּעַ

[H1533](#)

hag-Gil-bo-a',

Gilboan

[H2009](#)

ve'-hin-neh

ja katso

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H8172](#)

nish-'an

nojasi

[H5921](#)

'al-

[H2595](#)

cha-ni-to;

keihääseensä ja katso

[H2009](#)

ve'-hin-neh

[H7393](#)

ha-re-chev

vaunut

הַדְּבָקָהּ: הַפְּרָשִׁים וּבְעָלִי

[H1167](#)

u·va·'a·lei

ja

[H6571](#)

hap·pa·ra·shim

ratsumiehet

[H1692](#)

hid·bi·ku·hu.

olivat kiinni ottamassa häntä

6 ja vastasi nuorukainen ja kertoi hänelle kohtasin hänet sattumalta vuorella Gilboan ja katso Shaul nojasi keihääseensä ja katso vaunut ja ratsumiehet olivat kiinni ottamassa häntä

וַיִּפֹּן וַיֵּרָא אֲנִי אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר אֵלַי וַיִּקְרָא הֲנִנִי:

[H6437](#)

vai·ji·fen

hän kääntyi taaksepäin

[H310](#)

'a·cha·rav

[H7200](#)

vai·jir·'e·ni;

kun hän näki minut hän huusi

[H7121](#)

vai·jik·ra

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H559](#)

va·'o·mar

ja sanoin

[H2005](#)

hin·ne·ni.

katso tässä olen

7 hän kääntyi taaksepäin kun hän näki minut hän huusi minulle ja sanoin katso tässä olen

אֵלָיו (ק וַאֲמַר) כ וַיֹּאמֶר אֶתָּה מִי לִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän kysyi

[H0](#)

li

minulta kuka

[H4310](#)

mi-

[H859](#)

'at·tah;

sinä olet

vai·jo·mer

ch

[H559](#)

va·'o·mar

ja vastasin

q

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

אֲנֹכִי: עֲמַלְקִי

[H6003](#)

'a·mal·ki

amalekilainen

[H595](#)

'a·no·chi.

minä olen

8 hän kysyi minulta kuka sinä olet ja vastasin hänelle amalekilainen minä olen

כִּי וּמָתַתִּנִּי עָלַי נָא עֲמֹד-אֵלַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän sanoi

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H5975](#)

'a·mod-

astu

[H4994](#)

na

nyt

[H5921](#)

'a·lai

minun päälleni ja surmaa minut

[H4191](#)

u·mo·te·te·ni,

sillä

[H3588](#)

ki

בִּי: נִפְשִׁי עוֹד כָּל-כִּי הַשֶּׁבַע אַחֲזָנִי

[H270](#)

'a·cha·za·ni

minut on saavuttanut ahdinko

[H7661](#)

hash·sha·vatz;

koska

[H3588](#)

ki-

kokonaan

[H3605](#)

chol

vielä

[H5750](#)

od

sieluni on

[H5315](#)

naf·shi

minussa

[H0](#)

bi.

9 ja hän sanoi minulle astu nyt minun päälleni ja surmaa minut sillä minut on saavuttanut ahdinko koska kokonaan vielä sieluni on minussa

לֹא כִּי יָדַעְתִּי כִּי וַאֲמַתְתָּהּ עָלָיו וַאֲעֹמֵד

[H5975](#)

va·'e·e·mod

niin minä seisoin hänen päällään ja surmasin hänet

[H5921](#)

'a·lav

[H4191](#)

va·'a·mo·te·te·hu,

sillä

[H3588](#)

ki

tiesin

[H3045](#)

ja·da·ti,

että

[H3588](#)

ki

hän

[H3808](#)

lo

hän

עַל־אֲשֶׁר הִנֵּזְר וְאֶקָּח נִפְּלוּ אַחֲרַי יְחִיָּה

[H2421](#)

jich-jeh

ei elä

[H310](#)

'a-cha-rei

jälkeen

[H5307](#)

nif-lo;

kaatumisensa minä otin

[H3947](#)

va-'ek-kach

minä otin

[H5145](#)

han-ne-zer

kruunun

[H834](#)

'a-sher

joka

[H5921](#)

'al-

וְאֲבִיָּאִם זָרְעוֹ עַל־אֲשֶׁר וְאֶצְעָדָה רֹאשׁוֹ

[H7218](#)

ro-sho,

oli hänen päässään ja rannerenkaan

[H685](#)

ve'-'etz-'a-dah

joka oli

[H834](#)

'a-sher

joka oli

[H5921](#)

'al-

oli

[H2220](#)

ze-ro-'o,

hänzen käsivarressaan ja tulini

[H935](#)

va-'a-vi-'em

hänzen käsivarressaan ja tulini

הִנָּה: אֲדָנִי אֶל־

[H413](#)

'el-

luo

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H2008](#)

hen-nah.

tänne

10 niin minä seisoin hänen päällään ja surmasin hänet sillä tiesin että hän ei elä jälkeen kaatumisensa minä otin kruunun joka oli hänen päässään ja rannerenkaan joka oli hänen käsivarressaan ja tulini luo herrani tänne

כָּל־וְגַם וַיִּקְרַעֵם (ק בְּבִגְדָיו) (כ בְּבִגְדוֹ) דָּוִד וַיַּחֲזֶק¹¹

[H2388](#)

vai-ja-cha-zek

silloin tarttui

[H1732](#)

Da-vid

David

biv-ga-dov

ch

[H899](#)

biv-ga-dav

vaatteisiinsa

q

[H7167](#)

vai-jik-ra-'em;

ja repäisi ne

[H1571](#)

ve-'gam

myös

[H3605](#)

kol-

kaikki

אֵתוֹ: אֲשֶׁר הָאֲנָשִׁים

[H376](#)

ha-'a-na-shim

hänzen miehensä

[H834](#)

'a-sher

jotka olivat

[H854](#)

it-to.

hänzen kanssaan

11 silloin tarttui David vaatteisiinsa ja repäisi ne myös kaikki hänen miehensä jotka olivat hänen kanssaan

וְעַל־שָׂאוֹל עַל־הָעָרֶב עַד־וַיִּצְמּוּ וַיִּבְכּוּ וַיִּסְפְּדוּ¹²

[H5594](#)

vai-jis-pe-du

he valittivat

[H1058](#)

vai-jiv-ku,

itkivät

[H6684](#)

vai-ja-tzu-mu

ja paastosivat saakka

[H5704](#)

'ad-

iltaan

[H6153](#)

ha-'a-rev;

iltaan

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H5921](#)

ve-'al-

ja tähden

בֵּית וְעַל־יְהוָה עִם וְעַל־בְּנוֹ יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatanin

[H1121](#)

be-'no,

hänzen poikansa ja tähden

[H5921](#)

ve-'al-

tähden

[H5971](#)

'am

kansan

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

ve-'al-

tähden

[H1004](#)

beit

huoneen

ס בַּחֲרָב: נִפְּלוּ כִּי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H3588](#) [H5307](#) [H2719](#) samek
Is-ra·'el, ki na-fe·lu be'·cha·rev.
Israelin sillä he olivat kaatuneet miekkaan

12 he valittivat itkivät ja paastosivat saakka iltaan tähden Shaulin ja tähden Jonatanin hänen poikansa ja tähden kansan JAHWEH HERRAN ja tähden huoneen Israelin sillä he olivat kaatuneet miekkaan samek

¹³ אַתָּה מִזֶּה אֵי לוֹ הַמַּגִּיד הַנֶּעֱרָ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H5288](#) [H5046](#) [H0](#) [H335](#) [H2088](#) [H859](#)
vai-jo·mer Da·vid, 'el- han-na·'ar ham-mag·gid lo, 'ei miz-zeh 'at-tah;
sanoi David nuorukaiselle joka oli kertonut hänelle mistä sinä olet

אָנֹכִי: עַמְלִקִּי גַר אִישׁ בֶּן־וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1121](#) [H376](#) [H1616](#) [H6003](#) [H595](#)
vai-jo·mer ben- 'ish ger 'a-mal·ki 'a-no·chi.
hän vastasi poika miehen muukalaisen amalekilainen minä olen

13 sanoi David nuorukaiselle joka oli kertonut hänelle mistä sinä olet hän vastasi poika miehen muukalaisen amalekilainen minä olen

¹⁴ יָדְךָ לְשִׁלַּח יִרְאֵת לֹא אֵיךְ דָּוִד אֱלִיו וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H1732](#) [H349](#) [H3808](#) [H3372](#) [H7971](#) [H3027](#)
vai-jo·mer 'e-lav Da·vid; 'eich lo ja-re·ta, lish·lo·ach ja-de·cha,
ja sanoi hänelle David kuinka et pelännyt ojentaa käyttäsi

יְהוָה: מְשִׁיחַ אֶת־לְשַׁחַת

[H7843](#) [H853](#) [H4899](#) [H3068](#)
le-sha·chet 'et- me-shi·ach JAH·WEH.
tuhoamaan ET voideltua JAHWEH HERRAN

14 ja sanoi hänelle David kuinka et pelännyt ojentaa käyttäsi tuhoamaan ET voideltua JAHWEH HERRAN

¹⁵ בּוֹ פָּגַע־גַּשׁ וַיֹּאמֶר מִהַנְּעָרִים לְאַחַד דָּוִד וַיִּקְרָא

[H7121](#) [H1732](#) [H259](#) [H5288](#) [H559](#) [H5066](#) [H6293](#) [H0](#)
vai-jik·ra Da·vid, le-'a·chad me-han-ne-'a-rim, vai-jo·mer gash pe-ga'-bo;
kutsui David yhden palvelijoistaan ja sanoi tule lähemmäs häntä

וַיִּמָּת: וַיַּכֵּהוּ

[H5221](#) [H4191](#)
vai-jak·ke·hu vai-ja·mot.
ja lyö hänet kuoliaaksi

15 kutsui David yhden palvelijoistaan ja sanoi tule lähemmäs häntä ja lyö hänet kuoliaaksi

¹⁶ כִּי רֹאשׁוֹ עַל־ (ק דִּמָּה) (כ דִּמִּיָּה) דָּוִד אֵלֵיוּ וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H413](#) 'e·lav hänelle [H1732](#) Da·vid, David [H1818](#) da·mei·cha ch veresi [H5921](#) q 'al- päälle [H7218](#) ro·she·cha; pääsi [H3588](#) ki sillä

מְשִׁיחַ אֶת־ מִתַּתִּי אֲנֹכִי לְאֹמֶר בְּ עֵנָה פִּי
[H6310](#) fi·cha, suusi [H6030](#) 'a·nah todisti [H0](#) ve'·cha vastaan [H559](#) le·mor, sinua [H595](#) 'a·no·chi sanoessasi [H4191](#) minä tapoin [H853](#) 'et- ET [H4899](#) me·shi·ach voidellun

ס יְהוָה:
[H3068](#) JAH·WEH. JAHWEH HERRAN samek

16 ja sanoi hänelle David veresi päälle pääsi sillä suusi todisti vastaan sinua sanoessasi minä tapoin ET voidellun JAHWEH HERRAN samek

¹⁷ וְעַל־ שָׁאוּל עַל־ הַזֹּאת הִקִּינָה אֶת־ דָּוִד וַיִּקְנֶן
[H6969](#) vaj·ko·nen ja lauloi [H1732](#) Da·vid, David [H853](#) 'et- ET [H7015](#) hak·ki·nah kuolinlaulun [H2063](#) haz·zot; tämän [H5921](#) 'al- tähden [H7586](#) Sha·'ul Shaulin [H5921](#) ve'·'al- ja tähden

בְּנוֹ: יְהוֹנָתָן
[H3083](#) Je·ho·na·tan Jonatanin [H1121](#) be'·no. hänen poikansa

17 ja lauloi David ET kuolinlaulun tämän tähden Shaulin ja tähden Jonatanin hänen poikansa

¹⁸ כְּתוּבָה הִנֵּה קָשֶׁת יְהוּדָה בְּנֵי־ לְלַמֵּד וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer ja hän käski [H3925](#) le·lam·med opettaa sen [H1121](#) be'·nei- pojille [H3063](#) Je·hu·dah Jehudan [H7198](#) ka·shet; niinkuin [H2009](#) hin·neh jousille katso [H3789](#) che·tu·vah se on kirjoitettu

הַיֵּשֶׁר: סֵפֶר עַל־
[H5921](#) 'al- [H5612](#) se·fer kirjassa [H3477](#) haj·Ja·shar. Jasharin

18 ja hän käski opettaa sen pojille Jehudan niinkuin jousille katso se on kirjoitettu kirjassa Jasharin

¹⁹נִפְּלוּ אֵיךְ חָלַל בְּמוֹתֶיךָ עַל-יִשְׂרָאֵל הַצֵּבִי

[H6643](#)

hatz-tze-vi
loisto

[H3478](#)

Is-ra'-el,
Israelin

[H5921](#)

'al-
päälle

[H1116](#)

ba-mo-tei-cha
kukkuloiden

[H2491](#)

cha-lal;
on lävistetty kuinka

[H349](#)

'eich

[H5307](#)

na-fe-lu
ovat kaatuneet

גְּבוּרִים:

[H1368](#)

gib-bo-rim.
sankarisi

19 loisto Israelin päälle kukkuloiden on lävistetty kuinka ovat kaatuneet sankarisi

²⁰פֶּן-אַשְׁקֵלוֹן בְּחוּצַת תְּבַשְׁרוֹ אַל-בִּגְתַּת תַּגִּידוֹ אַל-

[H408](#)

'al-
älkää

[H5046](#)

tag-gi-du
kertoko sitä

[H1661](#)

ve'-Gat,
Gatissa

[H408](#)

'al-
älkää

[H1319](#)

te-vas-se-ru
julistako sitä

[H2351](#)

be'-chu-tzot
kaduilla

[H831](#)

Ash-ke-lon;
Ashkelonin

[H6435](#)

pen-
etteivät

בְּנוֹת תַּעֲלִזָּה פֶּן-פְּלִשְׁתִּים בְּנוֹת תַּשְׁמִחָה

[H8055](#)

tis-mach-nah
iloitsisi

[H1323](#)

be'-not
tyttäret

[H6430](#)

Pe-lish-tim,
Filistean

[H6435](#)

pen-

[H5937](#)

ta-'a-lo-ze-nah
etteivät riemuitsisi

[H1323](#)

be'-not
tyttäret

הָעֲרִלִים:

[H6189](#)

ha-'a-re-lim.

ympärileikkaamattomien

20 älkää kertoko sitä Gatissa älkää julistako sitä kaduilla Ashkelonin etteivät iloitsisi tyttäret Filistean etteivät riemuitsisi tyttäret ympärileikkaamattomien

²¹וּשְׂדֵי עַלְיָכֶם מָטָר וְאֶל-טַל אַל-בְּגִלְבַּע הָרִי

[H2022](#)

ha-rei
vuoret

[H1533](#)

vag-Gil-bo-a',
Gilboan

[H408](#)

'al-
älkää

[H2919](#)

tal
antako kastetta ja älkää

[H408](#)

ve-'al-

[H4306](#)

ma-tar
sadetta

[H5921](#)

'a-lei-chem
teidän päällenne ja pelloille

[H7704](#)

u-se-dei

בְּלִי שָׂאוֹל מִגֵּן גְּבוּרִים מִגֵּן נִגְעַל שָׁם כִּי תְרוֹמַת

[H8641](#)

te-ru-mot;
uhreja

[H3588](#)

ki
sillä

[H8033](#)

sham
sinne

[H1602](#)

nig-'al
on heitetty kilpi

[H4043](#)

ma-gen

[H1368](#)

gib-bo-rim,
sankarien

[H4043](#)

ma-gen
kilpi

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulin

[H1097](#)

be-'li
ilman

בַּשָּׁמֶן: מִשְׁחָה

[H4899](#)

ma-shi-ach
voitelemista

[H8081](#)

bash-sha-men.

21 vuoret Gilboan älkää antako kastetta ja älkää sadetta teidän päällenne ja pelloille uhreja sillä sinne on heitetty kilpi sankarien kilpi Shaulin ilman voitelemista öljyllä

²² לֹא יִהְיוּנָתָן קֶשֶׁת גִּבּוֹרִים מִחֶלֶב חֲלָלִים מִדָּם

[H1818](#)

mid·dam
verta

[H2491](#)

cha·la·lim,
surmattujen

[H2459](#)

me·che·lev
valikoitujen

[H1368](#)

gib·bo·rim,
sankarien

[H7198](#)

ke·shet
väistänyt

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,
Jonatan

[H3808](#)

lo
ei

רִיקָם: תָּשׁוּב לֹא שָׂאוּל וַחֲרַב אַחֲוֹר נִשּׁוּג

[H7734](#)

na·sog
perääntynyt taaksepäin

[H268](#)

a·chor;

[H2719](#)

ve·che·rev

ja miekka

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H3808](#)

lo

ei

[H7725](#)

ta·shuv
palannut

[H7387](#)

rei·kam.
tyhjänä

22 verta surmattujen valikoitujen sankarien väistänyt Jonatan ei perääntynyt taaksepäin ja miekka Shaulin ei palannut tyhjänä

²³ בְּחַיֵּיהֶם וְהִנְעִימָם הַנְּאֻהִים וַיְהוּנָתָן שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H3083](#)

vi'J·ho·na·tan,
ja Jonatan

[H157](#)

han·ne·'e·ha·vim
rakkaat

[H5273](#)

ve·han·ne·'i·mim
ja ihastuttavat

[H2416](#)

be·chaj·jei·hem,
elämässä

מֵאַרְיוֹת קָלוּ מִנְּשָׂרִים נִפְרְדּוּ לֹא וּבְמוֹתָם

[H4194](#)

u·ve·mo·tam
ja kuolema

[H3808](#)

lo
ei

[H6504](#)

nif·ra·du;
erottanut heitä

[H5404](#)

min·ne·sha·rim
kuin kotkat

[H7043](#)

kal·lu,
he olivat nopeita

[H738](#)

me·'a·ra·jot
leijonia

גִּבְרוּ:

[H1396](#)

ga·ve·ru.
vahvempia

23 Shaul ja Jonatan rakkaat ja ihastuttavat elämässä ja kuolema ei erottanut heitä kuin kotkat he olivat nopeita leijonia vahvempia

²⁴ הַמְּלִבְשָׁכֶם בְּכִינָה שָׂאוּל אֶל־יִשְׂרָאֵל בָּנוֹת

[H1323](#)

be·not
tyttäret

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulia

[H1058](#)

be·chei·nah;
itkekää

[H3847](#)

ham·mal·bish·chem
joka puki teidät

לְבוֹשָׁכֶן: עַל זֶהָב עָדִי הַמַּעֲלָה עֲדָנִים עִם־שָׁנִי

[H8144](#)

sha·ni
tulipunaisiin

[H5973](#)

'im-

[H5730](#)

'a·da·nim,
ylellisesti

[H5927](#)

ham·ma·'a·leh
joka puki yllenne

[H5716](#)

'a·di

koristeita

[H2091](#)

za·hav,

kultaisia

[H5921](#)

'al

päälle

[H3830](#)

le·vu·she·chen.
vaatteidenne

24 tyttäret Israelin Shaulia itkekää joka puki teidät tulipunaisiin ylellisesti joka puki yllenne koristeita kultaisia päälle vaatteidenne

²⁵ עַל־ יְהוֹנָתָן הַמִּלְחָמָה בְּתוֹךְ גִּבּוֹרִים נָפְלוּ אִיךְ

[H349](#)

'eich
kuinka

[H5307](#)

na·fe·lu
ovat kaatuneet

[H1368](#)

gib·bo·rim,
sankarit

[H8432](#)

be'·toch
keskellä

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah;
taistelun

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,
Jonatan

[H5921](#)

'al-
päällä

חָלַל: בְּמוֹתֶיךָ

[H1116](#)

ba·mo·tei·cha
kukkuloiden

[H2491](#)

cha·lal.
sinut lävistettiin

25 kuinka ovat kaatuneet sankarit keskellä taistelun Jonatan päällä kukkuloiden sinut lävistettiin

²⁶ מֵאֵד לִי נֶעֱמַת יְהוֹנָתָן אַחִי עָלַיךָ לִי צָר־

[H6887](#)

tzar-

olen ahdistunut

[H0](#)

li

minä

[H5921](#)

'a·lei·cha,

vuoksesi

[H251](#)

'a·chi

veljeni

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,

Jonatan

[H5276](#)

na·'am·ta

olit miellyttävä

[H0](#)

li

minulle

[H3966](#)

me·'od;

kovin

נָשִׁים: מֵאֵהָבָת לִי אֵהָבָתְךָ נִפְלְאַתָּה

[H6381](#)

nif·le·'a·tah

oli ylivertainen

[H160](#)

'a·ha·va·te·cha

rakkautesi

[H0](#)

li,

minulle

[H160](#)

me·'a·ha·vat

suurempi kuin

[H802](#)

na·shim.

rakkaus

26 olen ahdistunut minä vuoksesi veljeni Jonatan olit miellyttävä minulle kovin oli ylivertainen rakkautesi minulle suurempi kuin rakkaus naisien

²⁷ פ מִלְחָמָה: כָּלִי וַיֵּאבְדּוּ גִבּוֹרִים נָפְלוּ אִיךְ

[H349](#)

'eich
kuinka

[H5307](#)

na·fe·lu
ovat kaatuneet

[H1368](#)

gib·bo·rim,
sankarit

[H6](#)

vai·joe·du
ja hävinneet

[H3627](#)

ke·lei
aseet

[H4421](#)

mil·cha·mah.
taistelun

Peh

27 kuinka ovat kaatuneet sankarit ja hävinneet aseet taistelun Peh

2 Samuel 2 (2 Samuel 2)

לֵאמֹר בִּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׁאַל כֵּן אַחֲרֵי-וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei-

[H3651](#)

chen,

sen

[H7592](#)

vai·jish·'al

kysyi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALTA sanoen

[H559](#)

le·mor

אֱלֹיוֹ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה עָרִי בְּאַחַת הָאֶעֱלָה

[H5927](#)

ha·'e·'e·leh,

menenkö

[H259](#)

be·'a·chat

johonkin

[H5892](#)

'a·rei

kaupunkiin Jehudan

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA hänelle

[H413](#)

'e·lav

חֲבֵרֹנָה: וַיֹּאמֶר אֶעֱלָה אֲנָה דָּוִד וַיֹּאמֶר עָלָה

[H5927](#)

'a·leh;

mene

[H559](#)

vai·jo·mer

ja kysyi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H575](#)

'a·nah

mihin

[H5927](#)

'e·'e·leh

menen

[H559](#)

vai·jo·mer

ja Hän vastasi Chevronein / Hebronein

[H2275](#)

Chev·ro·nah.

1 ja tapahtui jälkeen sen kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen menenkö johonkin kaupunkiin Jehudan ja vastasi JAHWEH HERRA hänelle mene ja kysyi David mihin menen ja Hän vastasi Chevronein / Hebronein

אָחִינוֹעַם נָשָׂיו שְׁתֵּי וְגַם דָּוִד שָׁם וַיַּעַל²

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja meni

[H8033](#)

sham

sinne

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H1571](#)

ve·'gam

ja myös kaksi

[H8147](#)

she·tei

kaksi

[H802](#)

na·shav;

hänen vaimoan Achinoam

[H293](#)

'A·chi·no·'am

הַכַּרְמֶלִי: נָבַל אִשָּׁת וְאַבְיָגַיִל הַיִּזְרְעֵלִית

[H3159](#)

haj·Jiz·re·'e·lit,

Jizreelistä

[H26](#)

va·'A·vi·ga·jil

ja Avigail

[H802](#)

'e·shet

leski

[H5037](#)

Na·val

Navalin

[H3761](#)

Hak·Kar·me·li.

Karmelista

2 ja meni sinne David ja myös kaksi hänen vaimoan Achinoam Jizreelistä ja Avigail leski Navalin Karmelista

אִישׁ דָּוִד הָעֶלְיָה עָמּוֹ אֲשֶׁר-וְאִנְשָׁיו³

[H376](#)

va·'a·na·shav

ja hänen miehensä jotka

[H834](#)

'a·sher-

jotka

[H5973](#)

im·mo

olivat hänen kanssaan vei

[H5927](#)

he·'e·lah

David

[H1732](#)

Da·vid

David

[H376](#)

'ish

kunkin

חֲבֵרוֹן: בָּעָרִי וַיָּשְׁבוּ וּבֵיתוֹ

[H1004](#)

u·vei·to;

perheineen

[H3427](#)

vai·je·she·vu

ja he asettuivat asumaan kaupunkiin Chevronein

[H5892](#)

be·'a·rei

perheineen

[H2275](#)

Chev·ron.

Chevronein

3 ja hänen miehensä jotka olivat hänen kanssaan vei David kunkin perheineen ja he asettuivat asumaan kaupunkiin Chevronein

לְמֶלֶךְ דָּוִד אֶת־שֵׁם וַיִּמְשְׁחוּ־יְהוּדָה אֲנָשֵׁי וַיָּבֹאוּ⁴

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
tulivat

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H4886](#)

vai·jim·she·chu·
ja voitelivat

[H8033](#)

sham
siellä

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H4428](#)

le·me·lech
kuninkaaksi

יְבִישׁ אֲנָשֵׁי לְאֹמֶר לְדָוִד וַיִּגְדּוּ יְהוּדָה בֵּית עַל־

[H5921](#)

'al-
heimon

[H1004](#)

beit
heimon

[H3063](#)

Je·hu·dah;
Jehudan

[H5046](#)

vai·jag·gi·du
ja he kertoivat

[H1732](#)

le·Da·vid
Davidille

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H3003](#)

Ja·veish
olivat Javesh

ס שֵׁאוּל: אֶת־קִבְרוֹ אֲשֶׁר גִּלְעָד

[H1568](#)

Gil·'ad,
Gileadin

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H6912](#)

ka·ve·ru
hautasivat

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha·'ul.
Shaulin

samek

4 tulivat miehet Jehudan ja voitelivat siellä ET Davidin kuninkaaksi heimon Jehudan ja he kertoivat Davidille sanoen miehet olivat Javesh Gileadin jotka hautasivat ET Shaulin samek

גִּלְעָד יְבִישׁ אֲנָשֵׁי אֶל־מְלָאכִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח⁵

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja lähetti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H4397](#)

mal·'a·chim,
sanansaattajat

[H413](#)

'el-
luo

[H376](#)

'an·shei
miesten

[H3003](#)

Ja·veish
Javesh

[H1568](#)

Gil·'ad;
Gileadin

אֲשֶׁר לִיהוָה אַתֶּם בְּרַכִּים אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanomaan

[H413](#)

'a·lei·hem,
heille

[H1288](#)

be·ru·chim
siunattuja

[H859](#)

'at·tem
te olette

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRALTA kun

[H834](#)

'a·sher

שֵׁאוּל עַם־אֲדֹנֵיכֶם עַם־הַזֶּה הַחֲסֵד עָשִׂיתֶם

[H6213](#)

'a·si·tem
teitte

[H2617](#)

ha·che·sed
laupeuden

[H2088](#)

haz·zeh, 'im-
tämän

[H5973](#)

'im-

[H113](#)

'a·do·nei·chem
herrallenne

[H5973](#)

'im-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

אֶתוֹ: וַתִּקְבְּרוּ

[H6912](#)

vat·tik·be·ru
ja hautasitte

[H853](#)

o·to.
hänet

5 ja lähetti David sanansaattajat luo miesten Javesh Gileadin sanomaan heille siunattuja te olette JAHWEH HERRALTA kun teitte laupeuden tämän herrallenne Shaulille ja hautasitte hänet

אֲנֹכִי וְגַם וְאַמֶּת חֲסֵד עִמָּכֶם יְהוָה יַעַשׂ וְעָתָה⁶

[H6258](#)

ve·'at·tah
ja nyt

[H6213](#)

ja·'as-
tehköön

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5973](#)

'im·ma·chem
kanssanne

[H2617](#)

che·sed
armon

[H571](#)

ve·'e·met;
ja totuuden

[H1571](#)

ve·gam
ja myös

[H595](#)

'a·no·chi,
minä

הַדְּבַר עָשִׂיתֶם אֲשֶׁר הִזְאת הַטּוֹבָה אֶתְכֶם אֶעֱשֶׂה

H6213	H854	H2896	H2063	H834	H6213	H1697
'e'e-seh	'it-te-chem	hat-to-vah	haz-zot,	'a-she	'a-si-tem	had-da-var
osoitan	teille	hyvyyttä	tästä	kun	teitte	teon

הִזָּה:

[H2088](#)
haz-zeh.
tämän

6 ja nyt tehköön JAHWEH HERRA kanssanne armon ja totuuden ja myös minä osoitan teille hyvyyttä tästä kun teitte teon tämän

מֵת כִּי-חַיִּל לְבָנַי-וְהָיוּ יְדֵיכֶם תְּחַזְּקֶנָּה וְעָתָּה⁷

H6258	H2388	H3027	H1961	H1121	H2428	H3588	H4191
ve'at-tah	te-che-zak-nah	je-dei-chem,	vi'h-ju	liv-nei-	cha-jil,	ki-	met
ja nyt	vahvistakaa	kätenne	ja olkaa	miehet	rohkeat	sillä	kuollut

יְהוּדָה בֵּית-מִשְׁחוֹ אֱתִי וְגַם-שָׂאוֹל אֲדַנִּיכֶם

H113	H7586	H1571	H853	H4886	H1004	H3063
'a-do-nei-chem	Sha'ul;	ve'gam-	'o-ti,	ma-she-chu	beit-	Je-hu-dah
on herranne	Shaul	ja myös	minut	on voidellut	heimo	Jehudan

פ עָלֵיהֶם: לְמֶלֶךְ

H4428	H5921	Peh
le-me-lech	'a-lei-hem.	
kuninkaaksi	itselleen	

7 ja nyt vahvistakaa kätenne ja olkaa miehet rohkeat sillä kuollut on herranne Shaul ja myös minut on voidellut heimo Jehudan kuninkaaksi itselleen Peh

אֶת-לָקַח לְשָׂאוֹל אֲשֶׁר צָבָא שָׁר-נֹר בֶּן-וְאַבְנֵר⁸

H74	H1121	H5369	H8269	H6635	H834	H7586	H3947	H853
ve'aAv-ner	ben-	Ner,	sar-	tza-va	'a-she	le-Sha'ul ;	la-kach,	'et-
mutta Avner	poika	Nerin	päällikkö	sotajoukon joka		Shaulilla oli	hän otti	ET

מַחֲנִים: וַיַּעֲבְרֵהוּ שָׂאוֹל בֶּן-בִּשְׁתִּי אִישׁ

H0	H378	H1121	H7586	H5674	H4266
'Ish	Bo-shet	ben-	Sha'ul,	vai-ja'a-vi-re-hu	Ma-cha-na-jim.
Ish	Boshetin	pojan	Shaulin	ja vei hänet	Machanaimiin

8 mutta Avner poika Nerin päällikkö sotajoukon joka Shaulilla oli hän otti ET Ish Boshetin pojan Shaulin ja vei hänet Machanaimiin

9 יִזְרְעֵאל וְאֵל-הָאֲשׁוּרִי וְאֵל-הַגִּלְעָד אֶל-וַיְמַלְכֵהוּ9

[H4427](#)

vai-jam·li-che·hu
ja teki kuninkaaksi

[H413](#)

'el-

[H1568](#)

hag·Gil·'ad,
Gileadin

[H413](#)

ve'·'el-
ja

[H805](#)

ha·'A·shu·ri
Ashurin

[H413](#)

ve'·'el-

[H3157](#)

Jiz·re·'el;
Jizreelin

פ כֹּלָה: יִשְׂרָאֵל וְעַל-בְּנֵימִן וְעַל-אֶפְרַיִם וְעַל-

[H5921](#)

ve'·'al-
ja

[H669](#)

'Ef·ra·im
Efraimin

[H5921](#)

ve'·'al-

[H1144](#)

Bin·ja·min,
Benjaminin

[H5921](#)

ve'·'al-
ja

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H3605](#)

kul·loh.
kaiken

Peh

9 ja teki kuninkaaksi Gileadin ja Ashurin Jizreelin ja Efraimin Benjaminin ja Israelin kaiken Peh

10 שְׁאוּל בֶּן-בִּשֶׁת אִישׁ-שָׁנָה אַרְבָּעִים בֶּן-

[H1121](#)

ben-
mies

[H705](#)

'ar·ba·'im
neljäkymmenen

[H8141](#)

sha·nah

[H0](#)

'Ish-

vuoden oli Ish

[H378](#)

Bo·shet
Boshet

[H1121](#)

ben-
poika

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

אֶךְ מֶלֶךְ שָׁנִים וְשָׁתַיִם יִשְׂרָאֵל עַל-בְּמַלְכוּ

[H4427](#)

be'·ma·le·cho
tullessaan kuninkaaksi

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelille

[H8147](#)

u·she·ta·jim
ja kaksi

[H8141](#)

sha·nim
vuotta

[H4427](#)

ma·lach;
oli kuninkaana

[H389](#)

'ach
ainoastaan

דָּוִד: אַחֲרֵי הָיוּ יְהוּדָה בֵּית

[H1004](#)

beit
huone

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H1961](#)

ha·ju
oli

[H310](#)

'a·cha·rei
jäänyt

[H1732](#)

Da·vid.
Davidille

10 mies neljäkymmenen vuoden oli Ish Boshet poika Shaulin tullessaan kuninkaaksi Israelille ja kaksi vuotta oli kuninkaana ainoastaan huone Jehudan oli jäänyt Davidille

11 בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ דָּוִד הָיָה אֲשֶׁר הַיָּמִים מִסְפָּר וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H4557](#)

mis·par
aika

[H3117](#)

haj·ja·mim,
päivien

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H1961](#)

ha·jah
oli

[H1732](#)

Da·vid
David

[H4428](#)

me·lech
kuninkaana

[H2275](#)

be'·Chev·ron
Chevronissa

ס חֲדָשִׁים: וְשָׁשָׁה שָׁנִים שִׁבְעַ יְהוּדָה בֵּית עַל-

[H5921](#)

'al-

[H1004](#)

beit

heimolle

[H3063](#)

Je·hu·dah;
Jehudan

[H7651](#)

she·va'

seitsemän vuotta

[H8141](#)

sha·nim

vuotta

[H8337](#)

ve'·shish·shah
ja kuusi

[H2320](#)

cho·da·shim.
kuukautta

samek

11 ja oli aika päivien jonka oli David kuninkaana Chevronissa heimolle Jehudan seitsemän vuotta ja kuusi kuukautta samek

¹²שָׂאוּל בֶּן-בִּשֶׁת אִישׁ-וְעַבְדִּי נָר בֶּן-אַבְנֵר וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze
ja lähtivät

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H1121](#)

ben-
poika

[H5369](#)

Ner,
Nerin

[H5650](#)

ve-'av-dei
ja palvelijat

[H0](#)

'Ish-
Ish-

[H378](#)

Bo-shet
Boshetin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H7586](#)

Sha-'ul;
Shaulin

גִּבְעוֹנָה: מִמַּחֲנֵים

[H4266](#)

mi·Ma·cha·na·jim
Mahanaimista

[H1391](#)

Giv·o·nah.
Giveoniin

12 ja lähtivät Avner poika Nerin ja palvelijat Ish- Boshetin pojan Shaulin Mahanaimista Giveoniin

¹³עַל-וַיִּפְגְּשׁוּם יֵצְאוּ דָוִד וְעַבְדֵי צְרוּיָה בֶּן-יֹאָב

[H3097](#)

ve'·Jo·'av
ja Joav

[H1121](#)

ben-
poika

[H6870](#)

Tze·ru·jah
Tzerujaan

[H5650](#)

ve'·'av-dei
ja palvelijat

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H3318](#)

ja-tze·'u,
lähtivät

[H6298](#)

vai·jif·ge·shum
ja kohtasivat

[H5921](#)

'al-

מִזָּה הַבִּרְכָּה עַל-אֵלֶּה וַיֵּשְׁבוּ יַחְדָּו גִּבְעוֹן בִּרְכַת

[H1295](#)

be'·re·chat
lammella

[H1391](#)

Giv·on
Giveonin

[H3162](#)

jach·dav;
yhdessä

[H3427](#)

vai·je·she·vu
he istuivat

[H428](#)

'el·leh
nämä

[H5921](#)

'al-

[H1295](#)

hab·be·re·chah
puolella lammen

[H2088](#)

miz·zeh,
tällä

מִזָּה: הַבִּרְכָּה עַל-וַאֲלֵהָ

[H428](#)

ve'·'el·leh
ja nuo

[H5921](#)

'al-

[H1295](#)

hab·be·re·chah
puolella lammen

[H2088](#)

miz·zeh.
tuolla

13 ja Joav poika Tzerujaan ja palvelijat Davidin lähtivät ja kohtasivat lammella Giveonin yhdessä he istuivat nämä puolella lammen tällä ja nuo puolella lammen tuolla

¹⁴הַנְּעָרִים נָא יִקְוֹמוּ יוֹאָב אֶל-אַבְנֵר וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av
Joaville

[H6965](#)

ja·ku·mu
nouskoon

[H4994](#)

na
nyt

[H5288](#)

han·ne·'a·rim,
nuorukaiset

יִקְמוּ: יוֹאָב וַיֹּאמֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁחָקוּ

[H7832](#)

vi'·sa·cha·ku
ja kisatkoon

[H6440](#)

le·fa·nei·nu;
edessämme

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H3097](#)

Jo·'av
Joav

[H6965](#)

ja·ku·mu.
nouskoon

14 sanoi Avner Joaville nouskoon nyt nuorukaiset ja kisatkoon edessämme ja vastasi Joav nouskoon

15 לְבִנְיָמִן עָשָׂר שָׁנִים בְּמִסְפָּר וַיַּעֲבְרוּ וַיָּקָמוּ

[H6965](#)

vai·ja·ku·mu
ja nousi

[H5674](#)

vai·ja·'av·ru
ja kulki

[H4557](#)

ve·'mis·par;
luvultaan

[H8147](#)

she·neim
kaksi

[H6240](#)

'a·sar
toista

[H1144](#)

le·Vin·ja·min,
joukosta Benjaminin

דָּוִד: מֵעַבְדֵי עָשָׂר וּשְׁנַיִם שָׁאוּל בֶּן־בִּשְׁת' וּלְאִישׁ

[H0](#)

u·le·'Ish
puolelta Ish

[H378](#)

Bo·shet
Boshetin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H8147](#)

u·she·neim
ja kaksi

[H6240](#)

'a·sar
toista

[H5650](#)

me·'av·dei
palvelijaa

[H1732](#)

Da·vid.
Davidin

15 ja nousi ja kulki luvultaan kaksi toista joukosta Benjaminin puolelta Ish Boshetin pojan Shaulin ja kaksi toista palvelijaa Davidin

16 רָעָהוּ בָצַד וַחֲרָבוּ רָעָהוּ בְּרָאשׁ אִישׁ וַיַּחֲזְקוּ

[H2388](#)

vai·ja·cha·zi·ku
he tarttuivat

[H376](#)

'ish
kukin

[H7218](#)

be·'rosh
päästä

[H7453](#)

re·'e·hu,
toistensa

[H2719](#)

ve·'char·bo
ja miekat työnsivät kylkeen

[H6654](#)

be·'tzad
toistensa

[H7453](#)

re·'e·hu,
toistensa

הַצָּרִים חֲלָקֶת הָהוּא לְמַקְוֹם וַיִּקְרָא יַחֲדוּ וַיִּפְּלוּ

[H5307](#)

vai·jip·pe·lu
ja kaatuivat

[H3162](#)

jach·dav;
yhdessä

[H7121](#)

vai·jik·ra
ja kutsuttiin

[H4725](#)

lam·ma·kom
paikkaa

[H1931](#)

ha·hu,
sitä

[H0](#)

Chel·kat
Chelkat

[H2521](#)

Hatz·tzu·rim
Hatzurim

בְּגִבְעוֹן: אִשָּׁר

[H834](#)

'a·sher
joka

[H1391](#)

be·'Giv·'on.
on Giveonissa

16 he tarttuivat kukin päästä toistensa ja miekat työnsivät kylkeen toistensa ja kaatuivat yhdessä ja kutsuttiin paikkaa sitä Chelkat Hatzurim joka on Giveonissa

17 הָהוּא בַּיּוֹם מָאֵד עַד־קָשָׁה הַמִּלְחָמָה וְתָהִי

[H1961](#)

vat·te·hi
ja oli

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah
taistelu

[H7186](#)

ka·shah
ankara

[H5704](#)

'ad-
erittäin

[H3966](#)

me·'od
erittäin

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu;
sinä

דָּוִד: עַבְדֵי לְפָנַי יִשְׂרָאֵל וְאַנְשֵׁי אַבְנֵר וַיִּנָּגֶף

[H5062](#)

vai·jin·na·gef
ja lyötiin

[H74](#)

'Av·ner
Avner

[H376](#)

ve·'an·shei
ja miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H6440](#)

lif·nei
toimesta

[H5650](#)

'av·dei
palvelijoiden

[H1732](#)

Da·vid.
Davidin

17 ja oli taistelu ankara erittäin päivänä sinä ja lyötiin Avner ja miehet Israelin toimesta palvelijoiden Davidin

¹⁸ וַאֲבִישַׁי יוֹאָב צְרוּיָה בְּנֵי שָׁלֹשׁ שָׁם וַיְהִיו-

[H1961](#)
vai-jih-ju-
ja oli

[H8033](#)
sham,
siellä

[H7969](#)
she-lo-shah
kolme

[H1121](#)
be'-nei
poikaa

[H6870](#)
Tze-ru-jah,
Tzerujan

[H3097](#)
Jo'av
Joav

[H52](#)
va'A-vi-shai
Avishai

הַצָּבִים כְּאַחַד בְּרִגְלָיו קָל וַעֲשֵׂה אֶל וַעֲשֵׂה אֶל

[H6214](#)
va'A-sa-h'-el;
ja Asahel

[H6214](#)
va'A-sa-h'-el
ja Asahel

[H7031](#)
kal
oli nopea

[H7272](#)
be'-rag-lav,
jaloistaan

[H259](#)
ke'a-chad
kuin joku

[H6643](#)
hatz-tze-va-jim
gaselli

בַּשָּׂדֶה: אִשָּׁר

[H834](#)
'a-sher
joka

[H7704](#)
bas-sa-deh.
on kedolla

18 ja oli siellä kolme poikaa Tzerujan Joav Avishai ja Asahel ja Asahel oli nopea jaloistaan kuin joku gaselli joka on kedolla

¹⁹ לָלַכְתָּ נָטָה וְלֹא-אֲבִנָּר אַחֲרַי עֲשֵׂה אֶל וַיְרֹדְךָ

[H7291](#)
vai-jir-dof
ajoi

[H6214](#)
'A-sa-h'-el
Asahel

[H310](#)
'a-cha-rei
takaa

[H74](#)
'Av-ner;
Avneria

[H3808](#)
ve'-lo-
eikä

[H5186](#)
na-tah
kääntynyt kulkiessaan

[H1980](#)
la-le-chet,
kääntynyt kulkiessaan

אֲבִנָּר: מֵאַחֲרַי הַשְּׂמֹאֵל וְעַל-הַיָּמִין עַל-

[H5921](#)
'al-
oikealle

[H3225](#)
haj-ja-min
oikealle

[H5921](#)
ve'-al-
eikä

[H8040](#)
has-se-mol,
vasemmalle

[H310](#)
me'a-cha-rei
seuratessa

[H74](#)
'Av-ner.
Avneria

19 ajoi Asahel takaa Avneria eikä kääntynyt kulkiessaan oikealle eikä vasemmalle seuratessa Avneria

²⁰ עֲשֵׂה אֶל זֶה הָאֵתָה וַיֹּאמֶר אַחֲרָיו אֲבִנָּר וַיִּפֹּן

[H6437](#)
vai-ji-fen
ja katsoi

[H74](#)
'Av-ner
Avner

[H310](#)
'a-cha-rav,
taakseen

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H859](#)
ha-at-tah
sinä

[H2088](#)
zeh
oletko

[H6214](#)
'A-sa-h'-el;
Asahel

אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja hän vastasi

[H595](#)
'a-no-chi.
minä olen

20 ja katsoi Avner taakseen ja sanoi sinä oletko Asahel ja hän vastasi minä olen

עַל־ אֲנִי יְמִינְךָ עַל־ לְךָ נָטָה אֲבִנֶר לֹא וַיֹּאמֶר²¹

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)
lo
hänelle Avner

[H74](#)
'Av-ner,
käänny

[H5186](#)
ne-teh
käänny

[H0](#)
le-cha
sinä

[H5921](#)

[H3225](#)
je-mi-ne-cha
oikealle

[H176](#)
o
tai

[H5921](#)
'al-

אֶת־ לְךָ וְקַח־ מִהַנְּעָרִים אֶחָד לְךָ וְאַחֲזוּ שְׂמֹאלְךָ

[H8040](#)
se-mo-le-cha,
vasemmalle

[H270](#)
ve'-'e-choz
ja tartu

[H0](#)
le-cha,
sinä

[H259](#)
'e-chad
johonkiin

[H5288](#)
me-han-ne-'a-rim,
nuorukaiseen

[H3947](#)
ve-'kach-
ja ota

[H0](#)
le-cha
itsellesi ET

[H853](#)
'et-

מֵאַחֲרָיו: לְסוֹר עֲשֵׂה אֵל אֲבָה וְלֹא־ חֲלָצְתּוֹ

[H2488](#)
cha-li-tza-to;
hänen haarniskansa mutta ei

[H3808](#)
ve'-'lo-
tahtonut

[H14](#)
'a-vah
Asahel

[H6214](#)
'A-sa-h-'el,
kääntyä

[H5493](#)
la-sur
seuraamasta häntä

[H310](#)
me-'a-cha-rav.

21 ja sanoi hänelle Avner käänny sinä oikealle tai vasemmalle ja tartu sinä johonkiin nuorukaiseen ja ota itsellesi ET hänen haarniskansa mutta ei tahtonut Asahel kääntyä seuraamasta häntä

לְךָ סוֹר עֲשֵׂה אֵל אֶל־ לֵאמֹר אֲבִנֶר עוֹד וַיִּסָּף²²

[H3254](#)
vai-jo-sef
ja jatkoi

[H5750](#)
od
vielä

[H74](#)
'Av-ner,
Avner

[H559](#)
le-mor
sanoen

[H413](#)
'el-

[H6214](#)
A-sa-h-'el,
Asahelille

[H5493](#)
sur
käänny pois minua

[H0](#)
le-cha

אֲשָׁנָא אֵיךְ אֶרְצָה אַכְכָּה לְמָה מֵאַחֲרֵי

[H310](#)
me-'a-cha-rai;
seuraamasta

[H4100](#)
lam-mah
miksi

[H5221](#)
'ak-kek-kah
minun pitäisi lyödä sinut maahan

[H776](#)
'ar-tzah,
ja kuinka

[H349](#)
ve'-'eich
menisin

[H5375](#)
'es-sa

פְּנֵי אַחִיךָ: יוֹאֵב אֶל־

[H6440](#)
fa-nai,
kasvojen eteen

[H413](#)
'el-

[H3097](#)
Jo-'av
Joavin

[H251](#)
'a-chi-cha.
veljesi

22 ja jatkoi vielä Avner sanoen Asahelille käänny pois minua seuraamasta miksi minun pitäisi lyödä sinut maahan ja kuinka menisin kasvojen eteen Joavin veljesi

אֶל־ הַחֲנִית בְּאַחֲרֵי אֲבִנֶר וַיַּכְהוּ לְסוֹר וַיִּמָּאן²³

[H3985](#)
vaj-ma'en
mutta hän kieltäytyi

[H5493](#)
la-sur,
kääntymästä

[H5221](#)
vai-jak-ke-hu
niin löi häntä

[H74](#)
'Av-ner
Avner

[H310](#)
be'-'a-cha-rei
sen jälkeen

[H2595](#)
ha-cha-nit
keihäällä

[H413](#)
'el-

וַיִּמָּת שָׁם וַיָּפֹל־ מֵאַחֲרָיו הַחֲנִית וַתִּצָּא הַחֲמֶשׁ

[H2570](#)
ha-cho-mesh,
viidennen kylkikuun alle ja tuli

[H3318](#)
vat-te-tze
varsi keihään

[H2595](#)
ha-cha-nit
takaas ulos

[H310](#)
me-'a-cha-rav,
ja hän kaatui siihen

[H5307](#)
vai-jip-pol-

[H8033](#)
sham

[H4191](#)
vai-ja-mot
ja kuoli

אֶל־הַבָּא כָּל־וַיְהִי קַ תַּחֲתָיו) (כ תַּחֲתוֹ

ta·cha·tov

ch

[H8478](#)

tach·tav;

hänen jalkojensa juureen

q

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kaikki

[H3605](#)

kol-

[H935](#)

hab·ba

jotka tulivat

[H413](#)

'el-

וַיָּמָת עֲשֵׂה־אֵל שָׁם נָפַל אֲשֶׁר־הַמָּקוֹם

[H4725](#)

ham·ma·kom

paikalle

[H834](#)

'a·sher-

johon

[H5307](#)

na·fal

oli kaatunut sinne

[H8033](#)

sham

[H6214](#)

A·sa·h·'el

Asahel

[H4191](#)

vai·ja·mot

ja kuollut

וַיַּעֲמָדוּ:

[H5975](#)

vai·ja·'a·mo·du.

he seisoivat paikallaan

23 mutta hän kieltäytyi kääntymästä niin löi häntä Avner sen jälkeen keihäällä viidennen kylkiluun alle ja tuli varsi keihään takaa ulos ja hän kaatui siihen ja kuoli hänen jalkojensa juureen ja tapahtui kaikki jotka tulivat paikalle johon oli kaatunut sinne Asahel ja kuollut he seisoivat paikallaan

24 בָּאָה וְהַשֶּׁמֶשׁ אֲבִנֵּר אַחֲרַי וְאַבְיִשָׁי יוֹאָב וַיִּרְדְּפוּ

[H7291](#)

vai·jir·de·fu

ajoiivat

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H52](#)

va·'A·vi·shai

ja Avishai

[H310](#)

'a·cha·rei

takaa

[H74](#)

'Av·ner;

Avneria

[H8121](#)

ve·'hash·she·mesh

ja auringon

[H935](#)

ba·'ah,

laskiessa

גִּיחַ פְּנֵי־עַל־אֲשֶׁר אִמָּה גְּבַעַת עַד־בָּאוּ וְהִמָּה

[H1992](#)

ve·'hem·mah, ba·'u

he

[H935](#)

ba·'u

tulivat

[H5704](#)

'ad-

[H1389](#)

Giv·'at

Gileadin

[H522](#)

'am·mah,

kukkulalle

[H834](#)

'a·sher

joka

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei-

oli edustalla Giachin

[H1520](#)

Gi·ach,

גְּבַעוֹן: מִדְּבַר דֶּרֶךְ

[H1870](#)

de·rech

tiellä

[H4057](#)

mid·bar

erämaan

[H1391](#)

Giv·'on.

Giveonin

24 ajoiivat Joav ja Avishai takaa Avneria ja auringon laskiessa he tulivat Gileadin kukkulalle joka oli edustalla Giachin tiellä erämaan Giveonin

25 לְאַגְדָּה וַיְהִיוּ אֲבִנֵּר אַחֲרַי בְּנֵי־בְנֵי וַיִּתְקַבְּצוּ

[H6908](#)

vai·jit·kab·be·tzu

ja kokoontuivat

[H1121](#)

ve·nei-

miehet

[H1144](#)

vi·n·ja·min

Benjaminin

[H310](#)

'a·cha·rei

jälkeen

[H74](#)

'Av·ner,

Avnerin

[H1961](#)

vai·jih·ju

ja olivat

[H92](#)

la·'a·gud·dah

joukkoa

אָחַת: גְּבֻעָה רֹאשׁ- עַל וַיַּעֲמְדוּ אָחַת

H259	H5975	H5921	H7218	H1389	H259
'e-chat;	vai-ja-'am-du,	'al	rosh-	Giv-'ah	'e-chat.
yhtä	he asettuivat		laelle	kukkulan	yhden

25 ja kokoontuivat miehet Benjaminin jälkeen Avnerin ja olivat joukkoa yhtä he asettuivat laelle kukkulan yhden

26 תֹּאכַל הַלֶּנֶצַח וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל- אַבְנֵר וַיִּקְרָא

H7121	H74	H413	H3097	H559	H5331	H398
vai-jik-ra	'Av-ner	'el-	Jo-'av	vai-jo-mer	ha-la-ne-tzach	to-chal
ja kutsui	Avner	luokseen	Joavin	ja sanoi	ikuisestiko	syö

וְעַד- בְּאַחֲרוֹנָה תִּהְיֶה מָרָה כִּי- יֵדְעָתָה הַלּוֹא חָרֵב

H2719	H3808	H3045	H3588	H4751	H1961	H314	H5704
che-rev,	ha-lo	ja-da'tah,	ki-	ma-rah	tih-jeh	ba'a-cha-ro-nah;	ve-'ad-
miekka	etkö	tiedä	että	katkera	on	seuraus	ja kuinka

אָחִיָּהֶם: מֵאַחֲרֵי לָשׁוּב לָעָם תֹּאמַר לֹא- מָתִי

H4970	H3808	H559	H5971	H7725	H310	H251
ma-tai	lo-	to-mar	la'am,	la-shuv	me'a-cha-rei	'a-chei-hem.
kauan	et	käske	kansaa	palaamaan	seuraamasta	veljiänsä

26 ja kutsui Avner luokseen Joavin ja sanoi ikuisestiko syö miekka etkö tiedä että katkera on seuraus ja kuinka kauan et käske kansaa palaamaan seuraamasta veljiänsä

27 כִּי דִבַּרְתָּ לֹלֵא כִּי הָאֱלֹהִים חֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר

H559	H3097	H2416	H430	H3588	H3884	H1696	H3588
vai-jo-mer	Jo-'av	chai	ha'E·LO·HIM,	ki	lu·le	dib-bar-ta;	ki
ja vastasi	Joav	elää	ELOHIM Jumala	sillä	ellet	olisi puhunut niin	

אָחִיו: מֵאַחֲרֵי אִישׁ הָעָם נֶעְלָה מִהַבְּקָר אִז

H227	H1242	H5927	H5971	H376	H310	H251
'az	me-hab-bo-ker	na'a-lah	ha'am,	'ish	me'a-cha-rei	'a-chiv.
varmasti	vasta aamulla	olisi lakannut	kansasta	kukin	seuraamasta	veljiään

27 ja vastasi Joav elää ELOHIM Jumala sillä ellet olisi puhunut niin varmasti vasta aamulla olisi lakannut kansasta kukin seuraamasta veljiään

28 וְלֹא- הָעָם כָּל- וַיַּעֲמְדוּ בְּשׁוּפָר יוֹאָב וַיִּתְקַע

H8628	H3097	H7782	H5975	H3605	H5971	H3808
vai-jit-ka'	Jo-'av	bash-sho-far,	vai-ja-'am-du	kol-	ha'am,	ve'-lo-
ja puhalsi	Joav	shofar-torveen	ja pysähtyi	koko	kansa	eikä

לְהִלָּחֵם: עוֹד יִסְפּוּ וְלֹא־יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי עוֹד יִרְדְּפוּ

H7291	H5750	H310	H3478	H3808	H3254	H5750	H3898
jir-de-fu	od	'a·cha·rei	Is·ra·'el;	ve'·lo-	ja·se·fu	od	le·hil·la·chem.
ajanut	enää	takaa	Israelia	eikä	uudelleen	enää	taistellut

28 ja puhalsi Joav shofar-torveen ja pysähtyi koko kansa eikä ajanut enää takaa Israelia eikä uudelleen enää taistellut

²⁹ הַהוּא הַלֵּילָה כָּל בְּעֶרְבָה הֶלְכוּ וְאַנְשֵׁיוֹ וְאַבְנֵר

H74	H582	H1980	H6160	H3605	H3915	H1931
ve'·'Av·ner	va'·a·na·shav,	ha·le·chu	ba'·a·ra·vah,	kol	hal·laj·lah	ha·hu;
ja Avner	miehineen	kulki	tasangolla	koko	yön	sen

וַיָּבֹאוּ הַבְּתָרוֹן כָּל־וַיֵּלְכוּ הַיִּרְדֵּן אֶת־וַיַּעֲבְרוּ

H5674	H853	H3383	H1980	H3605	H1338	H935
vai·ja·'av·ru	'et-	haj·Jar·den,	vai·je·le·chu	kol-	hab·Bit·ron,	vai·ja·vo·'u
ja kulkivat yli	ET	Jardenin	kulkivat	koko	Bitronin halki	ja tulivat

מַחֲנֵים:

[H4266](#)
Ma·cha·na·jim.
Machanaimiin

29 ja Avner miehineen kulki tasangolla koko yön sen ja kulkivat yli ET Jardenin kulkivat koko Bitronin halki ja tulivat Machanaimiin

³⁰ כָּל־אֶת־וַיִּקְבֹּץ אַבְנֵר מֵאַחֲרֵי שָׁב וַיּוֹאֵב

H3097	H7725	H310	H74	H6908	H853	H3605
ve'·Jo·'av,	shav	me·'a·cha·rei	'Av·ner,	vai·jik·botz	'et-	kol-
Joav	palasi	seuraamasta	Avneria	kun hän oli koonnut yhteen ET		koko

אִישׁ עָשָׂר תְּשָׁעָה־דָּוִד מַעֲבָדִי וַיִּפְקְדוּ הָעָם

H5971	H6485	H5650	H1732	H8672	H6240	H376
ha·'am;	vai·jip·pa·ke·du	me·'av·dei	Da·vid	tish·'ah-	'a·sar	'ish
kansan	mutta luvusta puuttui palvelijoita		Davidin	yhdeksän	toista	miestä

אֵל: וַעֲשֵׂה־

H6214	H410
va·'a·sah-	'el
ja Asael	el

30 Joav palasi seuraamasta Avneria kun hän oli koonnut yhteen ET koko kansan mutta luvusta puuttui palvelijoita Davidin yhdeksän toista miestä ja Asael

31 שְׁלֹשׁ-אֲבִנֵּר וּבְאַנְשֵׁי מִבְּנֵימִן הַכּוֹדֹד וְעַבְדֵי־
[H5650](#) [H1732](#) [H5221](#) [H1144](#) [H376](#) [H74](#) [H7969](#)
 ve-'av-dei Da·vid, hik·ku mib·Bin·ja·min, u·ve-'an·shei 'Av·ner; she·losh-
 mutta palvelijat Davidin olivat lyöneet Benjaminista ja miehistä Avnerin kolme

מֵתוּ: אִישׁ וְשִׁשִּׁים מֵאוֹת

[H3967](#) [H8346](#) [H376](#) [H4191](#)
 me-'ot ve'-shish·shim 'ish me·tu.
 sataa kuusikymmentä miestä kuoliaaksi

31 mutta palvelijat Davidin olivat lyöneet Benjaminista ja miehistä Avnerin kolme sataa kuusikymmentä miestä kuoliaaksi

32 אֲשֶׁר אָבִיו בְּקֶבֶר וַיִּקְבְּרוּהוּ עֲשָׂהאֵל אֶת-וַיִּשְׂאוּ־
[H5375](#) [H853](#) [H6214](#) [H6912](#) [H6913](#) [H1](#) [H834](#)
 vai·jis·'u 'et- A·sa·h·'el, vai·jik·be·ru·hu be'·ke·ver 'a·viv, 'a·sher
 he nostivat ET Asahelin ja hautasivat hänet hautaan isänsä joka oli

וּבְאַנְשֵׁיוֹ יוֹאָב הַלִּילָה כָּל-וַיֵּלְכוּ לֶחֶם בֵּית

[H0](#) [H1035](#) [H1980](#) [H3605](#) [H3915](#) [H3097](#) [H376](#)
 Beit la·chem; vai·je·le·chu chol hal·laj·lah, Jo·'av va·'a·na·shav,
 Beit lechemissä ja kulkivat koko yön Joav ja hänen miehensä

וַיֵּאָר בְּחֶבְרוֹן: לָהֶם

[H215](#) [H0](#) [H2275](#)
 vai·je·'or la·hem be'·Chev·ron.
 ja olivat aamun sarastaessa he Chevronissa

32 he nostivat ET Asahelin ja hautasivat hänet hautaan isänsä joka oli Beit lechemissä ja kulkivat koko yön Joav ja hänen miehensä ja olivat aamun sarastaessa he Chevronissa

2 Samuel 3 (2 Samuel 3)

¹ בֵּית וּבֵין שְׂאוּל בֵּית בֵּין אֲרָכָה הַמִּלְחָמָה וְתֵהִי

[H1961](#)

vat·te·hi

ja oli

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah

taistelu

[H752](#)

'a·ruk·kah,

pitkä

[H996](#)

be'in

välillä

[H1004](#)

beit

huoneen

[H7586](#)

Sha'ul,

Shaulin

[H996](#)

u·vein

ja

[H1004](#)

beit

huoneen

וְדָלִים: הַלְכִים שְׂאוּל וּבֵית וְחִזָּק הַלֵּךְ וְדָוִד דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H1732](#)

ve'·Da·vid

mutta David tuli

[H1980](#)

ho·lech

tuli

[H2390](#)

ve'·cha·zek,

vahvemmaksi ja huone

[H1004](#)

u·veit

huone

[H7586](#)

Sha'ul

Shaulin

[H1980](#)

ho·le·chim

meni

[H1800](#)

ve'·dal·lim.

heikommaksi

ס

samek

1 ja oli taistelu pitkä välillä huoneen Shaulin ja huoneen Davidin mutta David tuli vahvemmaksi ja huone Shaulin meni heikommaksi samek

² וַיְהִי בְּחֶבְרוֹן בָּנִים לְדָוִד (ק וַיֹּלְדוּ) (כ וַיֹּלְדוּ)

vai·je·le·du

ch

[H3205](#)

vai·jiv·val·du

syntyi

q

[H1732](#)

le'·Da·vid

Davidille

[H1121](#)

ba·nim

poikia

[H2275](#)

be'·Chev·ron;

Chevronissa

[H1961](#)

vaj·hi

oli

הִזְרַעְאֵלִת: לְאַחִינֹעַם אֲמֹנוֹן בְּכוֹרוֹ

[H1060](#)

ve'·cho·ro

hänen esikoisensa

[H550](#)

Am·non,

Amnon

[H293](#)

la'·A·chi·no·'am

Achinoamista

[H3159](#)

haj·Jiz·re·'e·lit.

Jizreeliläisestä

2 syntyi Davidille poikia Chevronissa oli hänen esikoisensa Amnon Achinoamista Jizreeliläisestä

³ נָבַל אִשָּׁת (ק לְאַבִּיגַיִל) (כ לְאַבִּיגַל) וּמִשְׁנֵהוּ

[H4932](#)

u·mish·ne·hu

ja toinen

[H3609](#)

Chil·'av,

Chilav

la'·A·vi·gel

ch

[H26](#)

la'·A·vi·ga·jil

Avigailista

q

[H802](#)

'e·shet

leskestä

[H5037](#)

Na·val

Navalin

תִּלְמִי בֵת-מַעֲכָה בֶן-אֲבִשָׁלוֹם וְהַשְׁלָשִׁי הַכֶּרְמֶלִי

[H3761](#)

hak·Kar·me·li;

Karmelista

[H7992](#)

ve'·hash·she·li·shi

ja kolmas

[H53](#)

Av·sha·lom

Avshalom

[H1121](#)

ben-

poika

[H4601](#)

Ma·'a·chah,

Maachan

[H1323](#)

bat-

tyttärestä

[H8526](#)

Tal·mai

Talmain

גֶּשׁוּר: מֶלֶךְ

[H4428](#) [H1650](#)
me·lech Ge·shur.
kuninkaan Geshurin

3 ja toinen Chilav Avigailista leskestä Navalin Karmelista ja kolmas Avshalom poika Maachan tyttärestä Talmain kuninkaan Geshurin

בֶּן־שִׁפְטִיָּה וְהַחֲמִישִׁי חֲגִית בֶּן־אֲדֹנִיָּה וְהָרְבִיעִי⁴

H7243	H138	H1121	H2294	H2549	H8203	H1121
ve'·ha·re·vi·i	'A·do·ni·jah	ven-	Chag·git;	ve'·ha·cha·mi·shi	She·fat·jah	ven-
neljäs	Adonijah	poika	Chaggitin	viides	Shefatjah	poika

אַבִּיטָל:

[H37](#)
'A·vi·tal.
Avitalin

4 neljäs Adonijah poika Chaggitin viides Shefatjah poika Avitalin

יָלְדוּ אֵלֶּה דָּוִד אִשְׁתּוֹ לְעֵגְלָה יִתְרָעַם וְהַשְּׁשִׁי⁵

H8345	H3507	H5698	H802	H1732	H428	H3205
ve'·hash·shish·shi	Jit·re·'am,	le'·Eg·lah	'e·shet	Da·vid;	'el·leh	jul·le·du
kuudes	Jitream	Eglasta	vaimosta	Davidin	nämä	syntyivät

פּ בְּחֶבְרוֹן: לְדָוִד

[H1732](#) [H2275](#) Peh
le'·Da·vid be'·Chev·ron.
Davidille Chevronissa

5 kuudes Jitream Eglasta vaimosta Davidin nämä syntyivät Davidille Chevronissa Peh

בֵּית וּבֵין שָׂאוּל בֵּית בֵּין הַמִּלְחָמָה בְּהִיּוֹת וַיְהִי⁶

H1961	H1961	H4421	H996	H1004	H7586	H996	H1004
vaj·hi,	bih·jot	ham·mil·cha·mah,	be'in	beit	Sha·'ul,	u·vein	beit
ja tapahtui	kun oli	taistelu	välillä	huoneen	Shaulin	ja	huoneen

שָׂאוּל: בְּבֵית מִתְחַזֵּק הָיָה וְאַבְנֵר דָּוִד

H1732	H74	H1961	H2388	H1004	H7586
Da·vid;	ve'·'Av·ner	ha·jah	mit·chaz·zek	be'·veit	Sha·'ul.
Davidin	niin Avner	oli	tukemassa	huonetta	Shaulin

6 ja tapahtui kun oli taistelu välillä huoneen Shaulin ja huoneen Davidin niin Avner oli tukemassa huonetta Shaulin

⁷ וַיֹּאמֶר אֵיהָ בֵּת־רֹצֵפָה וְשָׁמָּה פִּלְגֶּשֶׁת וּלְשָׂאוּל

[H7586](#)

u·le·Sha·'ul
Shaulilla

[H6370](#)

pi·le·gesh,
oli jalkavaimo nimeltään

[H8034](#)

u·she·mah

[H7532](#)

Ritz·pah
Ritzpah

[H1323](#)

vat-
tytär

[H345](#)

'Ai·jah;
Aijan

[H559](#)

vai·jo·mer
ja (Ishboshet) sanoi

אָבִי: פִּלְגֶּשֶׁת אֶל־בָּאתָה מִדּוֹעַ אַבְנֵר אֶל־

[H413](#)

'el-

[H74](#)

'Av·ner,
Avnerille

[H4069](#)

mad·du·a'
miksi

[H935](#)

ba·tah
olet mennyt

[H413](#)

'el-
luo

[H6370](#)

pi·le·gesh
jalkavaimon

[H1](#)

'a·vi.
isäni

7 Shaulilla oli jalkavaimo nimeltään Ritzpah tytär Aijan ja (Ishboshet) sanoi Avnerille miksi olet mennyt luo jalkavaimon isäni

⁸ וַיֹּאמֶר בִּשְׁתַּי אִישׁ־דְּבָרִי עַל־מָאֹד לְאַבְנֵר וַיַּחַר

[H2734](#)

vai·ji·char
ja suuttui

[H74](#)

le·'Av·ner
Avner

[H3966](#)

me·'od
kovasti

[H5921](#)

'al-

[H1697](#)

div·rei
sanoista

[H0](#)

'Ish-
Ish-

[H378](#)

Bo·shet,
Boshetin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

אֶעֱשֶׂה־הַיּוֹם לַיהוּדָה אֲשֶׁר אָנֹכִי כָּלֵב הָרֹאשׁ

[H7218](#)

ha·rosh
pää

[H3611](#)

ke·lev
kuin koiranko minä olen

[H595](#)

'a·no·chi

[H834](#)

'a·sher

[H3063](#)

li·hu·dah
Jehudalle

[H3117](#)

haj·jom

tänä päivänä teen

[H6213](#)

'e·e·seh-

וְאֶל־אֶחָיו אֶל־אָבִיךָ שָׂאוּל בֵּית עַם־חָסֵד

[H2617](#)

che·sed

laupeuden kanssa

[H5973](#)

'im-

[H1004](#)

beit

suvun

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H1](#)

'a·vi·cha,

isäsi

[H413](#)

'el-

[H251](#)

'e·chav

hänen veljilleen ja

[H413](#)

ve·'el-

עוֹן עָלַי וְתַפְקֹד דָּוִד בֶּיֶד־הַמְּצִיחַ וְלֹא מִרְעָהוּ

[H4828](#)

me·re·'e·hu,
hänen ystävilleen ja en

[H3808](#)

ve·'lo

[H4672](#)

him·tzi·ti·cha

ole luovuttanut sinua käsiin

[H3027](#)

be·'jad-

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin ja teet minut

[H6485](#)

vat·tif·kod

[H5921](#)

'a·lai

tähden

[H5771](#)

'a·von

syyliseksi

הַיּוֹם: הָאֵשָׁה

[H802](#)

ha·'ish·shah
vaimon

[H3117](#)

haj·jom.
tänä päivänä

8 ja suuttui Avner kovasti sanoista Ish- Boshetin ja sanoi pää kuin koiranko minä olen joka Jehudalle tänä päivänä teen laupeuden kanssa suvun Shaulin isäsi hänen veljilleen ja hänen ystävilleen ja en ole luovuttanut sinua käsiin Davidin ja teet minut tähden syyliseksi vaimon tänä päivänä

⁹ כִּי לֹא יִסְיַף וְכָה לְאַבְנֵר אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה כֹה־

[H3541](#)

koh-

näin

[H6213](#)

ja·'a·seh

tehköön

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H74](#)

le·'Av·ner,

Avnerille

[H3541](#)

ve·'choh

ja vielä

[H3254](#)

jo·sif

lisätköön

[H0](#)

lo;

hänelle

[H3588](#)

ki,

sillä

לו: אַעֲשֶׂה- כֵּן כִּי- לְדָוִד יְהוָה נִשְׁבַּע כְּאֲשֶׁר

H834	H7650	H3068	H1732	H3588	H3651	H6213	H0
ka'a-she	nish·ba'	JAH·WEH	le'Da·vid,	ki-	chen	'e'e·seh-	lo.
niinkuin	on vannonut	JAHWEH HERRA	Davidille	myös	niin	minä teen	hänelle

9 näin tehköön ELOHIM Jumala Avnerille ja vielä lisätköön hänelle sillä niinkuin on vannonut JAHWEH HERRA Davidille myös niin minä teen hänelle

¹⁰ אֶת- וְלִהְיוֹתִים שְׂאוּל מִבֵּית הַמַּמְלָכָה לְהַעֲבִיר

H5674	H4467	H1004	H7586	H6965	H853
le-ha'a·vir	ham·mam·la·chah	mib·beit	Sha'ul;	u-le·ha·kim	'et-
Hän ottaa	kuningaskunnan	pois huoneelta	Shaulin	ja nostaa	ET

וְעַד- מִדָּן יְהוּדָה וְעַל- יִשְׂרָאֵל עַל- דָּוִד כִּסֵּא

H3678	H1732	H5921	H3478	H5921	H3063	H1835	H5704
kis-se	Da·vid,	'al-	Is·ra'el	ve'·'al-	Je·hu·dah,	mid·Dan	ve'·'ad-
valtaistuimelle	Davidin		Israelin	ja	Jehudan	Danista	asti

שֶׁבַע: בְּאֵר

H0	H884
Be'·'er	sha·va'.
Beer	shavaan / Beershavaan

10 Hän ottaa kuningaskunnan pois huoneelta Shaulin ja nostaa ET valtaistuimelle Davidin Israelin ja Jehudan Danista asti Beer shavaan / Beershavaan

¹¹ מִיִּרְאָתוֹ דָּבַר אֲבִנֵּר אֶת- לְהַשִּׁיב עוֹד יָכֹל וְלֹא-

H3808	H3201	H5750	H7725	H853	H74	H1697	H3372
ve'·lo-	ja·chol	od,	le-ha·shiv	'et-	'Av·ner	da·var;	mi·jir·'a-to
eikä	hän voinut enää	vastata		ET	Avnerille	sanaakaan	sillä hän pelkäsi

ס אֵתוֹ:

H853	samek
o·to.	
häntä	

11 eikä hän voinut enää vastata ET Avnerille sanaakaan sillä hän pelkäsi häntä samek

¹² תַּחֲתָיו, (כ תַּחֲתוֹ) דָּוִד אֶל- מִלְּאֲכִים אֲבִנֵּר וַיִּשְׁלַח

H7971	H74	H4397	H413	H1732	ta·cha·tov	ch	H8478
vai·jish·lach	'Av·ner	mal·'a·chim	'el-	Da·vid			tach·tav
ja lähetti	Avner	sanansaattajia	luo	Davidin			puolestaan

אֲתִי בְּרִיתְךָ כְּרַתָּה לֵאמֹר אֶרֶץ לְמִי לֵאמֹר הִן

q [H559](#) [H4310](#) [H776](#) [H559](#) [H3772](#) [H1285](#) [H854](#)
le·mor le·mi- 'a·retz; le·mor, ka·re·tah ve·ri·te·cha 'it·ti,
sanomaan kenen on maa sanokaa hänelle solmi liitto kanssani

כָּל־אֶת־אֱלֹיֶיךָ לְהִסָּב עִמָּךְ יָדִי וְהִנֵּה

[H2009](#) [H3027](#) [H5973](#) [H5437](#) [H413](#) [H853](#) [H3605](#)
ve·hin·neh ja·di 'im·mach, le·ha·sev 'e·lei·cha 'et- kol-
sillä katso minun käteni ovat kanssasi ja kääntyy sinun puoleesi ET koko

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)
Is·ra·el.
Israel

12 ja lähetti Avner sanansaattajia luo Davidin puolestaan sanomaan kenen on maa sanokaa hänelle solmi liitto kanssani sillä katso minun käteni ovat kanssasi ja kääntyy sinun puoleesi ET koko Israel

¹³אֶחָד דָּבַר אֶתְּ בְּרִית אֶתְּךָ אֶכְרַת אֲנִי טוֹב וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H2896](#) [H589](#) [H3772](#) [H854](#) [H1285](#) [H389](#) [H1697](#) [H259](#)
vai·jo·mer tov, 'a·ni 'ech·rot 'it·te·cha be·rit; 'ach da·var 'e·chad
ja hän vastasi hyvä minä solmin kanssasi liiton todella asian yhden

פָּנִי אֶת־תְּרַאֲהָ לֹא־לֵאמֹר מֵאֶתְּךָ שְׁאֵל אֲנֹכִי

[H595](#) [H7592](#) [H854](#) [H559](#) [H3808](#) [H7200](#) [H853](#) [H6440](#)
'a·no·chi sho·el me·'it·te·cha le·mor lo- tir·eh 'et- pa·nai,
minä vaadin sinulta kanssani hän sanoi et saa nähdä ET kasvojani

בְּבִאָתְךָ שְׁאוּל בַּת־מִיכָל אֶת הַבִּיָּאָה לְפָנַי אִם־כִּי

[H3588](#) [H518](#) [H6440](#) [H935](#) [H853](#) [H4324](#) [H1323](#) [H7586](#) [H935](#)
ki 'im- lif·nei he·vi·'a·cha, 'et Mi·chal bat- Sha·ul, be·vo·'a·cha
jollet eteeni tuo ET Michalia tytärtä Shaulin kun tulet

פָּנִי: אֶת־לְרִאוֹת ס

[H7200](#) [H853](#) [H6440](#) samek
lir·ot 'et- pa·nai.
näyttätymään ET eteen kasvojeni

13 ja hän vastasi hyvä minä solmin kanssasi liiton todella asian yhden minä vaadin sinulta kanssani hän sanoi et saa nähdä ET kasvojani jollet eteeni tuo ET Michalia tytärtä Shaulin kun tulet näyttätymään ET eteen kasvojeni samek

14 שָׂאוּל בֶּן-בִּשֵׁת אִישׁ-אֶל-מְלָאכִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai-jish-lach
ja lähetti

[H1732](#)
Da-vid
David

[H4397](#)
mal-'a-chim,
sanansaattajat

[H413](#)
'el-
luo

[H0](#)
'Ish-
Ish-

[H378](#)
bo-shet
boshetin

[H1121](#)
ben-
pojan

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaulin

אֶרְשָׁתִּי אֲשֶׁר מִיכָל אֶת-אִשְׁתִּי אֶת-תָּנָה לֵאמֹר

[H559](#)
le-mor;
sanomaan

[H5414](#)
te-nah
anna minulle ET

[H853](#)
'et-
vaimoni

[H802](#)
'ish-ti
vaimoni

[H853](#)
'et-
ET

[H4324](#)
Mi-chal,
Michal

[H834](#)
'a-sheer
jonka

[H781](#)
'e-ras-ti
olen kihlannut

פְּלִשְׁתִּים: עָרְלוּת בְּמֵאָה לִי

[H0](#)
li,
itselleni sadalla

[H3967](#)
be-me-'ah
sadalla

[H6190](#)
a-re-lot
esinahalla

[H6430](#)
pe-lish-tim.
filistealaisten

14 ja lähetti David sanansaattajat luo Ish- boshetin pojan Shaulin sanomaan anna minulle ET vaimoni ET Michal jonka olen kihlannut itselleni sadalla esinahalla filistealaisten

15 מֵעַם אִישׁ מֵעַם וַיִּקָּחָהּ בִּשְׁתִּי אִישׁ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai-jish-lach
ja lähetti

[H0](#)
'Ish
Ish-

[H378](#)
bo-shet,
boshet

[H3947](#)
vai-jik-ka-che-ha
ja otti hänet

[H5973](#)
me-'im
pois

[H376](#)
'ish;
mieheltään

[H5973](#)
me-'im
pois

קָן לִישׁ: (כ לֹוֶשׁ) בֶּן-פְּלִטְיָאֵל

[H6409](#)
Pal-ti-'el
Paltielilta

[H1121](#) lush
ben-
pojalta

ch [H3919](#) q
La-jish.
Lajishin

15 ja lähetti Ish- boshet ja otti hänet pois mieheltään pois Paltielilta pojalta Lajishin

16 עַד-אַחֲרֶיהָ וּבָכָה הָלוֹךְ אִשָּׁה אֶתָּה וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)
vai-je-lech
ja lähti

[H854](#)
'it-tah
hänen mukaansa

[H376](#)
'i-shah,
hänen miehensä

[H1980](#)
ha-loch
hän tuli

[H1058](#)
u-va-choh
ja itki

[H310](#)
'a-cha-rei-ha
hänen jäljessään

[H5704](#)
'ad-
asti

וַיָּשׁוּב: לָךְ אֲבִנֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר בַּחֲרִים

[H980](#)
Ba-chu-rim;
Bachurimiin

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)
'e-lav
hänelle

[H74](#)
'Av-ner
Avner

[H1980](#)
lech
mene

[H7725](#)
shuv
palaa

[H7725](#)
vai-ja-sho.
ja hän kääntyi takaisin

16 ja lähti hänen mukaansa hänen miehensä hän tuli ja itki hänen jäljessään asti Bachurimiin ja sanoi hänelle Avner mene palaa ja hän kääntyi takaisin

¹⁷ גַּם-לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל זָקְנֵי עַם-הַזֶּה אֲבִנֵּר וְדָבַר-

[H1697](#)
u-de-var-
ja asiaa

[H74](#)
'Av-ner
Avner

[H1961](#)
ha-jah,
oli

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H2205](#)
zik-nei
vanhimpien

[H3478](#)
Is-ra'el
Israelin

[H559](#)
le-mor;
hän sanoi

[H1571](#)
gam-
vielä

דָּוִד אֶת-מְבַקְשֵׁים הָיִיתָם שְׁלֹשָׁם גַּם-תְּמוּלִי

[H8543](#)
te-mol
eilen

[H1571](#)
gam-
myös

[H8032](#)
shil-shom,
toissapäivänä

[H1961](#)
he-ji-tem
oli

[H1245](#)
me-vak-shim
että halusitte

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da-vid
Davidin

עַלֵּיכֶם: לְמַלֵּךְ

[H4428](#)
le-me-lech
kuninkaaksi

[H5921](#)
'a-lei-chem.
teidän

17 ja asiaa Avner oli kanssa vanhimpien Israelin hän sanoi vielä eilen myös toissapäivänä oli että halusitte ET Davidin kuninkaaksi teidän

¹⁸ לֵאמֹר דָּוִד אֶל-אֹמֶר יְהוָה כִּי עָשׂוּ וְעָתָה

[H6258](#)
ve-'at-tah
ja nyt

[H6213](#)
'a-su;
tehkää

[H3588](#)
ki
kuten

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA on puhunut

[H559](#)
'a-mar
'a-mar

[H413](#)
'el-
'el-

[H1732](#)
Da-vid
Davidille sanoen

[H559](#)
le-mor,
le-mor,

מִיד יִשְׂרָאֵל עָמִי אֶת-הוֹשִׁיעַ עַבְדִּי דָוִד בִּיד

[H3027](#)
be'-jad
kädellä

[H1732](#)
Da-vid
Davidin

[H5650](#)
'av-di,
palvelijani

[H3467](#)
ho-shi-a'
minä pelastan

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
'am-mi
kansani

[H3478](#)
Is-ra'el
Israelin

[H3027](#)
mi-jad
käsistä

אֲבִיָּהֶם: כָּל-וּמִיד פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
pe-lish-tim,
filistealaisten

[H3027](#)
u-mi-jad
ja käsistä

[H3605](#)
kol-
kaikkien heidän vihollistensa

[H341](#)
'o-je-vei-hem.
'o-je-vei-hem.

18 ja nyt tehkää kuten JAHWEH HERRA on puhunut Davidille sanoen kädellä Davidin palvelijani minä pelastan ET kansani Israelin käsistä filistealaisten ja käsistä kaikkien heidän vihollistensa

¹⁹ אֲבִנֵּר גַּם-וַיֵּלֶךְ בְּנֵימִין בְּאִזְנֵי אֲבִנֵּר גַּם-וַיְדַבֵּר

[H1696](#)
vaj-dab-ber
ja puhui

[H1571](#)
gam-
myös

[H74](#)
'Av-ner
Avner

[H241](#)
be-'a-ze-ni
korviin

[H1144](#)
Vi'n-ja-min;
Benjaminin

[H1980](#)
vai-je-lech
ja meni

[H1571](#)
gam-
myös

[H74](#)
'Av-ner,
Avner

טוֹב אֲשֶׁר-כָּל-אֶת בְּחֶבְרוֹן דָּוִד בְּאִזְנֵי לְדַבֵּר

[H1696](#)
le-dab-ber
puhumaan

[H241](#)
be-'a-ze-ni
korviin

[H1732](#)
Da-vid
Davidin

[H2275](#)
be'-Chev-ron,
Chevronissa

[H853](#)
'et
'et

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H834](#)
'a-she-
mikä

[H2896](#)
tov
on hyväksi

בְּנִימִן: בֵּית כָּל־וּבְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵינֵי

H5869	H3478	H5869	H3605	H1004	H1144
be-'ei-nei	Is-ra'-el,	u-ve-'ei-nei	kol-	beit	Bin-ja-min.
lapsille	Israelin	ja silmissä	koko	heimon	Benjaminin

19 ja puhui myös Avner korviin Benjaminin ja meni myös Avner puhumaan korviin Davidin Chevronissa kaiken mikä on hyväksi lapsille Israelin ja silmissä koko heimon Benjaminin

²⁰ עֲשָׂרִים וְאַתָּו חֶבְרוֹן דָּוִד אֶל־אַבְנֵר וַיָּבֵא

H935	H74	H413	H1732	H2275	H854	H6242
vai-ja-vo	'Av-ner	'el-	Da-vid	Chev-ron,	ve-'it-to	'es-rim
ja tuli	Avner	luo	Davidin	Chevroniin	ja hänen kanssaan	kaksikymmentä

אֲשֶׁר־וְלֹאֲנָשִׁים לְאַבְנֵר דָּוִד וַיַּעַשׂ אֲנָשִׁים

H376	H6213	H1732	H74	H376	H834
'a-na-shim;	vai-ja-'as	Da-vid	le-'Av-ner	ve-'la-'a-na-shim	'a-she-
miestä	ja järjesti	David	Avnerille	ja miehille	jotka

אֶתָּו מִשְׁתָּה:

H854	H4960
it-to	mish-teh.
olivat hänen kanssaan juhlat	

20 ja tuli Avner luo Davidin Chevroniin ja hänen kanssaan kaksikymmentä miestä ja järjesti David Avnerille ja miehille jotka olivat hänen kanssaan juhlat

²¹ וַאֲקַבֵּץ וְאֵלֶּכָה אֶקְוֶמָה דָּוִד אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמֶר

H559	H74	H413	H1732	H6965	H1980	H6908
vai-jo-mer	'Av-ner	'el-	Da-vid	'a-ku-mah	ve-'e-le-chah	ve-'ek-be-tzah
ja sanoi	Avner		Davidille	minä nousen	menen	ja kokoan

אֶתָּךְ וַיְכַרְתּוּ יִשְׂרָאֵל כָּל־אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶל־

H413	H113	H4428	H853	H3605	H3478	H3772	H854
'el-	'a-do-ni	ham-me-lech	'et-	kol-	Is-ra'-el,	ve-'jich-re-tu	'it-te-cha
luokse	herrani	kuninkaan	ET	koko	Israelin	että he solmisivat	kanssasi

דָּוִד וַיִּשְׁלַח נַפְשָׁךְ תֹּאנֶה אֲשֶׁר־בְּכָל וּמַלְכָּךְ בְּרִית

H1285	H4427	H3605	H834	H183	H5315	H7971	H1732
be'-rit,	u-ma-lach-ta,	be'-chol	'a-she-	te-'av-veh	naf-she-cha;	vai-je-shal-lach	Da-vid
liiton	ja hallitsisit	kaikkea	mitä	haluaa	sielusi	ja lähetti pois	David

בְּשָׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ אַבְנֵר אֶת־

[H853](#) [H74](#) [H1980](#) [H7965](#)
'et- 'Av-ner vai-je-lech be'-sha-lom.
ET Avnerin ja hän lähti rauhassa

21 ja sanoi Avner Davidille minä nousen menen ja kokoan luokse herrani kuninkaan ET koko Israelin että he solmisivat kanssasi liiton ja hallitsisit kaikkea mitä haluaa sielusi ja lähetti pois David ET Avnerin ja hän lähti rauhassa

22 רַב וְשָׁלַל מִהַגְדוּד בָּא וַיּוֹאֵב דָּוִד עֲבָדֵי וְהִנֵּה

[H2009](#) [H5650](#) [H1732](#) [H3097](#) [H935](#) [H1416](#) [H7998](#) [H7227](#)
ve'-hin-neh 'av-dei Da-vid ve'-Jo-'av ba me-hag-ge-dud, ve'-sha-lal rav
ja katso palvelijat Davidin ja Joav tulivat jahtaamasta joukkoa saalis runsas

כִּי בְּחֶבְרוֹן דָּוִד עַם־אֵינָנוּ וְאַבְנֵר הֵבִיאוּ עִמָּם

[H5973](#) [H935](#) [H74](#) [H369](#) [H5973](#) [H1732](#) [H2275](#) [H3588](#)
'im-mam he-vi-'u; ve'-'Av-ner, 'ei-nen-nu 'im- Da-vid be'-Chev-ron, ki
mukanaan he tulivat mutta Avner ei enää ollut luona Davidin Chevronissa sillä

בְּשָׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ שְׁלִיחוֹ

[H7971](#) [H1980](#) [H7965](#)
shil-le-cho vai-je-lech be'-sha-lom.
hän oli päästänyt hänet ja hän oli lähtenyt rauhassa

22 ja katso palvelijat Davidin ja Joav tulivat jahtaamasta joukkoa saalis runsas mukanaan he tulivat mutta Avner ei enää ollut luona Davidin Chevronissa sillä hän oli päästänyt hänet ja hän oli lähtenyt rauhassa

23 וַיִּגְדּוּ בָּאוּ אֶתֹּו אֲשֶׁר־הֶצְבֵּא וְכָל־וַיּוֹאֵב

[H3097](#) [H3605](#) [H6635](#) [H834](#) [H854](#) [H935](#) [H5046](#)
ve'-Jo-'av ve'-chol hatz-tza-va 'a-she- it-to ba-'u; vai-jag-gi-du
Joav ja koko sotajoukko joka oli hänen kanssaan tulivat niin kerrottiin

הַמֶּלֶךְ אֶל־נֵר בֶּן־אַבְנֵר בָּא־לֵאמֹר לַיּוֹאֵב

[H3097](#) [H559](#) [H935](#) [H74](#) [H1121](#) [H5369](#) [H413](#) [H4428](#)
le-Jo-'av le-mor, ba- 'Av-ner ben- Ner 'el- ham-me-lech,
Joaville sanoen tuli Avner poika Nerin luo kuninkaan

בְּשָׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ

[H7971](#) [H1980](#) [H7965](#)
vaj-shal-le-che-hu vai-je-lech be'-sha-lom.
hän päästi hänet ja hän lähti rauhassa

23 Joav ja koko sotajoukko joka oli hänen kanssaan tulivat niin kerrottiin Joaville sanoen tuli Avner poika Nerin luo kuninkaan hän päästi hänet ja hän lähti rauhassa

²⁴ הִנֵּה-עֹשִׂיתָה מָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יֹאבֵב וַיֵּבֶא

[H935](#)
vai-ja-vo
niin tuli

[H3097](#)
Jo-'av
Joav

[H413](#)
'el-
luo

[H4428](#)
ham-me-lech,
kuninkaan

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H4100](#)
meh
mitä

[H6213](#)
'a-si-tah;
olet tehnyt

[H2009](#)
hin-neh-
katso

הַלֹּךְ: וַיֵּלֶךְ שְׁלַחְתּוֹ זֶה לָמָּה-אֵלַיךְ אֲבִנֵּר בֶּאֱ

[H935](#)
va
tuli

[H74](#)
'Av-ner
Avner

[H413](#)
'e-lei-cha,
luoksesi

[H4100](#)
lam-mah-
miksi

[H2088](#)
zeh
tämä

[H7971](#)
shil-lach-to
että päästit hänet ja hän meni

[H1980](#)
vai-je-lech
menojaan

[H1980](#)
ha-loch.
menojaan

24 niin tuli Joav luo kuninkaan ja sanoi mitä olet tehnyt katso tuli Avner luoksesi miksi tämä että päästit hänet ja hän meni menojaan

²⁵ וַלְדַעַת בֶּאֱלֻכָתְךָ כִּי זֶר בֶּן-אֲבִנֵּר אֶת-יְדַעַת

[H3045](#)
ja-da'ta
sinä tunnet

[H853](#)
'et-
ET

[H74](#)
'Av-ner
Avnerin

[H1121](#)
ben-
pojan

[H5369](#)
Ner,
Nerin

[H3588](#)
ki
että

[H6601](#)
le-fat-to-te-cha
pettämään

[H935](#)
ba;
hän tuli

[H3045](#)
ve'-la-da'-at
ja tunteakseen

וַלְדַעַת (ק מוֹבְאֵךְ) (כ מוֹבְאֵךְ) וְאֶת-מוֹצְאֵךְ אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H4161](#)
mo-tza'-a-cha
lähtemisesi

[H853](#)
ve'-et
ET

mi-vo-'e-cha

ch

[H3996](#)
moa-'e-cha,
ja tulemisesi

q

[H3045](#)
ve'-la-da'-at
ja tietääkseen

עֹשֶׂה: אֶתָּה אֲשֶׁר כָּל-אֶת

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H834](#)
'a-she-
mitä

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H6213](#)
'o-seh.
teet

25 sinä tunnet ET Avnerin pojan Nerin että pettämään hän tuli ja tunteakseen ET lähtemisesi ET ja tulemisesi ja tietääkseen kaiken mitä sinä teet

²⁶ אַחֲרֵי מַלְאָכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַעֲם יֹאבֵב וַיֵּצֵא

[H3318](#)
vai-je-tze
kun lähti

[H3097](#)
Jo-'av
Joav

[H5973](#)
me-'im
pois luota

[H1732](#)
Da-vid,
Davidin

[H7971](#)
vai-jish-lach
hän lähetti

[H4397](#)
mal-'a-chim
sanansaattajia

[H310](#)
'a-cha-rei
jälkeen

יָדַע: לֹא וְדָוִד הִסְרָה מִבֹּר אֶתּוֹ וַיֵּשְׁבוּ אֲבִנֵּר

[H74](#)
'Av-ner,
Avnerin

[H7725](#)
vai-ja-shi-vu
ja he toivat takaisin hänet

[H853](#)
o-to
kaivolta

[H953](#)
mib-bor
kaivolta

[H5626](#)
has-Si-rah;
Siran

[H1732](#)
ve'-Da-vid
mutta David ei

[H3808](#)
lo
tiennyt sitä

26 kun lähti Joav pois luota Davidin hän lähetti sanansaattajia jälkeen Avnerin ja he toivat takaisin hänet kaivolta Siran mutta David ei tiennyt sitä

27 תָּנוּךְ אֶל־ יוֹאָב וַיִּטָּהוּ חֶבְרוֹן אֲבִנֵּר וַיֵּשֶׁב

[H7725](#)

vai-ja-shov

kun oli palannut Avner

[H74](#)

'Av-ner

[H2275](#)

Chev-ron,

Chevroniin

[H5186](#)

vai-jat-te-hu

vei hänet

[H3097](#)

Jo-'av

Joav

[H413](#)

'el-

[H8432](#)

toch

syrjään

שָׁם וַיִּכֶּהוּ בַּשֵּׁלִי אֶתֹו לְדַבֵּר הַשָּׁעַר

[H8179](#)

hash-sha-'ar,

pois portilta

[H1696](#)

le-dab-ber

puhuakseen hänen kanssaan yksityisesti

[H854](#)

it-to

[H7987](#)

bash-she-li;

[H5221](#)

vai-jak-ke-hu

ja hän löi häntä siellä

[H8033](#)

sham

אָחִיו: אֶל עֲשֵׂה- בְּדָם וַיָּמָת הַחֹמֶשׁ

[H2570](#)

ha-cho-mesh,

viidennen kylkiluun alle ja hän kuoli tähden veren Asah-

[H4191](#)

vai-ja-mot

[H1818](#)

be-'dam

[H0](#)

'A-sah-

[H6214](#)

'el

elin / Asahelin hänen veljensä

[H251](#)

'a-chiv.

27 kun oli palannut Avner Chevroniin vei hänet Joav syrjään pois portilta puhuakseen hänen kanssaan yksityisesti ja hän löi häntä siellä viidennen kylkiluun alle ja hän kuoli tähden veren Asah- elin / Asahelin hänen veljensä

28 אָנֹכִי נָקִי וַיֹּאמֶר כֵּן מֵאַחֲרֵי דָוִד וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish-ma'

kun kuuli

[H1732](#)

Da-vid

David

[H310](#)

me-'a-cha-rei

jäljestä

[H3651](#)

chen,

sen

[H559](#)

vai-jo-mer,

hän sanoi

[H5355](#)

na-ki

viaton

[H595](#)

'a-no-chi

minä olen

אֲבִנֵּר מִדְּמִי עוֹלָם עַד־ יְהוָה מַעַם וּמִמְלַכְתִּי

[H4467](#)

u-mam-lach-ti

ja kuningaskuntani

[H5973](#)

me-'im

edessä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H5703](#)

'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o-lam;

iankaikkisesti

[H1818](#)

mid-de-mei

vereen

[H74](#)

'Av-ner

Avnerin

נֵר: בֶּן־

[H1121](#)

ben- Ner.

pojan Nerin

[H5369](#)

28 kun kuuli David jäljestä sen hän sanoi viaton minä olen ja kuningaskuntani edessä JAHWEH HERRAN ainiaan iankaikkisesti vereen Avnerin pojan Nerin

29 וְאֶל־ אָבִיו בֵּית כָּל־ וְאֶל יוֹאָב רֹאשׁ עַל־ יַחְלוּ

[H2342](#)

ja-chu-lu

langetkoon se päälle

[H5921](#)

'al-

pään

[H7218](#)

rosh

pään

[H3097](#)

Jo-'av

Joavin

[H413](#)

ve-'el

ja

[H3605](#)

kol-

koko

[H1004](#)

beit

suvun

[H1](#)

'a-viv;

hän isänsä ja älköön

[H408](#)

ve-'al-

וְנָפַל בַּפֶּלֶךְ וּמַחֲזִיק וּמִצָּרֶעַ זָב יוֹאָב מִבֵּית יִכָּרֶת

H3772	H1004	H3097	H2100	H6879	H2388	H6418	H5307
jik·ka·ret	mib·beit	Jo·'av	zav	u·me·tzo·ra'	u·ma·cha·zik	bap·pe·lech	ve·'no·fel
puuttuko	suvusta	Joavin	vuotoa	ja spitaalia	ja nojaavia	sauvaan	kaatuvia

לָחֶם: וַחֲסֹר־בַּחֶרֶב

H2719	H2638	H3899
ba·che·rev	va·cha·sar-	la·chem.
miekkaan	ja puutetta	leivän

29 langetkoon se päälle pään Joavin ja koko suvun hänen isänsä ja älköön puuttuko suvusta Joavin vuotoa ja spitaalia ja nojaavia sauvaan kaatuvia miekkaan ja puutetta leivän

³⁰ אֲשֶׁר עַל לְאַבְנֵי הָרֶגוֹ אָחִיו וַאֲבִישַׁי וְיוֹאָב

H3097	H52	H251	H2026	H74	H5921	H834
ve·'Jo·'av	va·'A·vi·shai	'a·chiv,	ha·re·gu	le·'Av·ner;	'al	'a·sher
näin Joav	ja Avishai	hänen veljensä	tappoivat	Avnerin	sen	tähden

בְּגִבְעוֹן אָחִיהֶם עָשָׂה אֵל אֶת־הַמִּית

H4191	H853	H6214	H251	H1391
he·mit	'et-	A·sa·h·el	'a·chi·hem	be·'Giv·'on
että hän oli surmannut ET		Asahelin	heidän veljensä	Giveonissa

פַּ בַּמִּלְחָמָה:

[H4421](#) Peh
bam·mil·cha·mah.
taistelussa

30 näin Joav ja Avishai hänen veljensä tappoivat Avnerin sen tähden että hän oli surmannut ET Asahelin heidän veljensä Giveonissa taistelussa Peh

³¹ אֲשֶׁר־הָעָם כָּל־וְאֵל־יוֹאָב אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H3097	H413	H3605	H5971	H834
vai·jo·mer	Da·vid	'el-	Jo·'av	ve·'el-	kol-	ha·'am	'a·sher-
ja sanoi	David		Joaville	ja	koko	kansalle	joka

וְסִפְדּוּ שָׁקִים וַחֲגֹרוּ בְּגֵדֵיכֶם קֶרְעוּ אֹתוֹ

H854	H7167	H899	H2296	H8242	H5594
it·to,	kir·u	vi·g·dei·chem	ve·'chig·ru	sak·kim,	ve·'sif·du
oli hänen kanssaan	reväiskää	vaatteenne	ja vyöttäytykää	säkkiin	ja itkeää

הַמָּטָה: אַחֲרֵי הַלֵּךְ דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ אַבְנֵר לִפְנֵי

H6440	H74	H4428	H1732	H1980	H310	H4296
lif·nei	'Av·ner;	ve'·ham·me·lech	Da·vid,	ho·lech	'a·cha·rei	ham·mit·tah.
edessä	Avnerin	ja kuningas	David	kulki	jäljessä	paarien

31 ja sanoi David Joaville ja koko kansalle joka oli hänen kanssaan reväiskää vaatteenne ja vyöttäytykää säkkiin ja itkekää edessä Avnerin ja kuningas David kulki jäljessä paarien

³² אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׂא בְּחֶבְרוֹן אַבְנֵר אֶת־וַיִּקְבְּרוּ

H6912	H853	H74	H2275	H5375	H4428	H853
vai·jik·be·ru	'et-	'Av·ner	be'·Chev·ron;	va·jis·sa	ham·me·lech	'et-
he hautasivat	ET	Avnerin	Chevroniin	ja korotti	kuningas	ET

פַּהֶעָם: כָּל־וַיִּבְכוּ אַבְנֵר קִבֵּר אֶל־וַיִּבֶּה קוֹלוֹ

H6963	H1058	H413	H6913	H74	H1058	H3605	H5971	Peh
ko·lo,	vai·je·vek	'el-	ke·ver	'Av·ner,	vai·jiv·ku	kol-	ha'·am.	
äänensä	ja itki		haudalla	Avnerin	ja itki	koko	kansa	

32 he hautasivat ET Avnerin Chevroniin ja korotti kuningas ET äänensä ja itki haudalla Avnerin ja itki koko kansa Peh

³³ יָמוֹת נָבֵל הַכָּמוֹת וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּקְנֶן

H6969	H4428	H413	H74	H559	H4194	H5036	H4191
vaj·ko·nen	ham·me·lech	'el-	'Av·ner	vai·jo·mar;	hak·ke·mot	na·val	ja·mut
ja valitti	kuningas		Avneria	ja sanoi	pitikö kuolla kuin hölmö		kuolee

אַבְנֵר:

[H74](#)
'Av·ner.
Avnerin

33 ja valitti kuningas Avneria ja sanoi pitikö kuolla kuin hölmö kuolee Avnerin

³⁴ הִגִּישׁוּ לְנַחֲשֵׁתַיִם לֹא־וְרָגְלִיךָ אֲסָרוֹת לֹא־יִדָּךְ

H3027	H3808	H631	H7272	H3808	H5178	H5066
ja·de·cha	lo-	a·su·rot,	ve'·rag·lei·cha	lo-	lin·chush·ta·jim	hug·ga·shu,
kätesi	eivät	olleet sidotut	ja jalkasi	eivät	olleet kahleissa	ja tulit

הָעָם כָּל־וַיִּסְפּוּ נַפְלֹת עוֹלָה בְּנֵי־לִפְנֵי כְּנַפּוֹל

H5307	H6440	H1121	H5766	H5307	H3254	H3605	H5971
kin·fol	lif·nei	ve'·nei-	'av·lah	na·fal·ta;	vai·jo·si·fu	chol	ha'·am
kaadetuksi kuin eteen		poikien	vääryyden	kaadutaan	ja jälleen	koko	kansa

עָלִיוֹ: לְבָכוֹת

[H1058](#)

liv·kot
itki

[H5921](#)

'a·lav.
häntä

34 kätesi eivät olleet sidotut ja jalkasi eivät olleet kahleissa ja tulit kaadetuksi kuin eteen poikien
vääryyden kaadutaan ja jälleen koko kansa itki häntä

³⁵ בָּעוֹד לֶחֶם דָּוִד אֶת־ לְהַבְרוֹת הָעַם כֹּל־ וַיָּבֹא

[H935](#)

vai·ja·vo
ja tuli

[H3605](#)

chol
kaikki

[H5971](#)

ha·'am,
kanssa

[H1262](#)

le·hav·rot
tarjoamaan

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid
Davidille

[H3899](#)

le·chem
ruokaa

[H5750](#)

be·'od
vielä

אֱלֹהִים לִי יַעֲשֶׂה־ כֹּה לֵאמֹר דָּוִד וַיִּשְׁבַּע הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom;
tänään

[H7650](#)

vai·jish·sha·va'
vannoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H3541](#)

koh
näin

[H6213](#)

ja·'a·seh-
tehköön

[H0](#)

li
minulle

[H430](#)

E·LO·HIM
Jumala

אֶטְעַם־ הַשֶּׁמֶשׁ בּוֹא־ לִפְנֵי אִם־ כִּי יִסִּיף וְכֹה

[H3541](#)

ve·choh
ja vielä

[H3254](#)

jo·sif,
lisätköön

[H3588](#)

ki
sillä

[H518](#)

'im-
jos

[H6440](#)

lif·nei
ennen

[H935](#)

vo-
laskua

[H8121](#)

hash·she·mesh
auringon

[H2938](#)

'et·'am-
maistan

מֵאוֹמָה: כֹּל־ אִן לֶחֶם

[H3899](#)

le·chem
ruokaa

[H176](#)

o
tai

[H3605](#)

chol
muuta

[H3972](#)

me·'u·mah.
mitään

35 ja tuli kaikki kansa tarjoamaan ET Davidille ruokaa vielä tänään vannoi David sanoen näin tehköön
minulle ELOHIM Jumala ja vielä lisätköön sillä jos ennen laskua auringon maistan ruokaa tai muuta
mitään

³⁶ אֲשֶׁר כָּכָל בְּעֵינֵיהֶם וַיִּיטֹב הַזָּכִירוּ הָעַם וְכֹל־

[H3605](#)

ve·chol
ja kaikki

[H5971](#)

ha·'am
kanssa

[H5234](#)

hik·ki·ru,
huomioi sen

[H3190](#)

vai·ji·tav
ja se oli miellyttävää

[H5869](#)

be·'ei·nei·hem;
heidän silmissään

[H3605](#)

ke·chol
kaikki

[H834](#)

'a·sher
mitä

טוֹב: הָעַם כֹּל־ בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ עָשָׂה

[H6213](#)

'a·sah
teki

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuningas

[H5869](#)

be·'ei·nei
silmissä

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansan

[H2896](#)

tov.
oli hyvää

36 ja kaikki kansa huomioi sen ja se oli miellyttävää heidän silmissään kaikki mitä teki kuningas
silmissä koko kansan oli hyvää

37 לֹא כִי הָהוּא בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם כָּל־וַיִּדְעוּ
[H3045](#) vai-je-de-u ja ymmärsi [H3605](#) chol koko [H5971](#) ha'am kansa [H3605](#) ve'chol ja koko [H3478](#) Is-ra'el Israel [H3117](#) bai-jom päivänä [H1931](#) ha-hu; sinä [H3588](#) ki että [H3808](#) lo ei

פ נֵר: בֶּן־אֲבִנֵּר אֶת־לְהַמִּית מִהַמֶּלֶךְ הִיְתָה
[H1961](#) ha-je-tah ollut [H4428](#) me-ham-me-lech, kuninkaasta [H4191](#) le-ha-mit tappa [H853](#) 'et- ET [H74](#) 'Av-ner Avneria [H1121](#) ben- poikaa [H5369](#) Ner. Nerin Peh

37 ja ymmärsi koko kansa ja koko Israel päivänä sinä että ei ollut kuninkaasta tappa ET Avneria poikaa Nerin Peh

38 שֹׁר כִּי־תִדְּעוּ הַלּוֹא עֲבָדָיו אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai-jo-mer ja sanoi [H4428](#) ham-me-lech kuningas [H413](#) 'el- [H5650](#) 'a-va-dav; palvelijoilleen [H3808](#) ha-lo ettekö [H3045](#) te-de'u, tiedä [H3588](#) ki- että [H8269](#) sar päällikkö

בְּיִשְׂרָאֵל: הַזֶּה הַיּוֹם נָפַל וְגָדוֹל
[H1419](#) ve'-ga-dol, suuri [H5307](#) na-fal on kaatunut [H3117](#) haj-jom päivänä [H2088](#) haz-zeh tänä [H3478](#) be'-Is-ra'-el. Israelissa

38 ja sanoi kuningas palvelijoilleen ettekö tiedä että päällikkö suuri on kaatunut päivänä tänä Israelissa

39 וְהָאֲנָשִׁים מֶלֶךְ וּמִשְׁנֵי רֶךְ הַיּוֹם וְאֲנֹכִי
[H595](#) ve'-a-no-chi ja minä olen [H3117](#) haj-jom tänä [H7390](#) rach päivänä [H4886](#) u-ma-shu-ach heikko [H4428](#) me-lech, ja minut on voideltu [H376](#) ve'-ha'a-na-shim kuninkaaksi ja miehet

יְהוָה יִשְׁלַם מִמֶּנִּי קָשִׁים צְרוּיָה בְּנֵי הָאֵלָה
[H428](#) ha-el-leh nämä [H1121](#) be'-nei pojat [H6870](#) Tze-ru-jah Tzerujan [H7186](#) ka-shim ovat kovia [H4480](#) mi-men-ni; minua kohtaan [H7999](#) je-shal-lem palkitkoon [H3068](#) JAH-WEH JAHWEH HERRA

פ כָּרַעְתּוּ: הָרָעָה לַעֲשֵׂה
[H6213](#) le-o-seh tekijöille [H7451](#) ha-ra'ah pahan [H7451](#) ke-ra'a-to. mukaan heidän pahuutensa Peh

39 ja minä olen tänä päivänä heikko ja minut on voideltu kuninkaaksi ja miehet nämä pojat Tzerujan ovat kovia minua kohtaan palkitkoon JAHWEH HERRA tekijöille pahan mukaan heidän pahuutensa Peh

2 Samuel 4 (2 Samuel 4)

¹ וַיִּרְפוּ בְּחֶבְרוֹן אֲבִנֵּר מִתְּכִי שָׁאוּל בֶּן־וִישָׁמֶעַ

[H8085](#)

vai-jish-ma'
kun kuuli

[H1121](#)

ben-
poika

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulin

[H3588](#)

ki
että

[H4191](#)

met
oli kuollut

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H2275](#)

be'-Chev-ron,
Chevronissa

[H7503](#)

vai-jir-pu
niin herposivat

נִבְהָלוּ: יִשְׂרָאֵל וְכָל־יָדָיו

[H3027](#)

ja-dav;
hänen kätensä ja koko

[H3605](#)

ve'-chol
Israel

[H3478](#)

Is-ra-'el

[H926](#)

niv-ha-lu.
oli levoton

1 kun kuuli poika Shaulin että oli kuollut Avner Chevronissa niin herposivat hänen kätensä ja koko Israel oli levoton

² שֵׁם שָׁאוּל בֶּן־הַיּוֹדֻדִים שָׂרִי־אַנְשֵׁים וּשְׁנֵי

[H8147](#)

u-she-nei
ja kaksi

[H376](#)

'a-na-shim
miestä

[H8269](#)

sa-rei-
päällikköä

[H1416](#)

ge-du-dim
sotajoukon

[H1961](#)

ha-ju
oli

[H1121](#)

ven-
pojalla

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

[H8034](#)

shem
nimi

הַבְּאֵרֹתִי רִמּוֹן בֶּנִי רֹכֵב הַשָּׁנִי וְשֵׁם בַּעֲנָה הָאֶחָד

[H259](#)

ha-'e-chad
yhden

[H1196](#)

Ba-'a-nah
Baanah

[H8034](#)

ve'-shem
ja nimi

[H8145](#)

hash-she-ni
toisen

[H7394](#)

Re-chav,
Rechav

[H1121](#)

be'-nei
poikia

[H7417](#)

Rim-mon
Rimmonin

[H886](#)

hab-Be-'e-ro-ti
Beerotista

בְּנֵימִן: עַל־תַּחֲשֹׁב בְּאֵרוֹת גַּם־כִּי בְנֵימִן מִבְּנֵי

[H1121](#)

mib-be-nei
heimosta

[H1144](#)

Bi'n-ja-min;
Benjaminin

[H3588](#)

ki
sillä

[H1571](#)

gam-
myös

[H881](#)

Be-'e-rot,
Beerot

[H2803](#)

te-cha-shev
luettiin

[H5921](#)

'al-

[H1144](#)

Bin-ja-min.
Benjaminiin

2 ja kaksi miestä päällikköä sotajoukon oli pojalla Shaulin nimi yhden Baanah ja nimi toisen Rechav poikia Rimmonin Beerotista heimosta Benjaminin sillä myös Beerot luettiin Benjaminiin

³ עַד גְּרִיִּים שָׁם וַיְהִי־גִתַּיְמָה הַבְּאֵרֹתִים וַיִּבְרְחוּ

[H1272](#)

vai-jiv-re-chu
pakenivat

[H886](#)

hab-be-'e-ro-tim
beerotilaiset

[H1664](#)

Git-ta-je-mah;
Gittaijmiin

[H1961](#)

vai-jih-ju-
ja olivat

[H8033](#)

sham
siellä

[H1481](#)

ga-rim,
muukalaisina

[H5704](#)

'ad
asti

ס הַזֶּה: הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom
päivään

[H2088](#)

haz-zeh.
tähän

samek

3 pakenivat beerotilaiset Gittaijmiin ja olivat siellä muukalaisina asti päivään tähän samek

בֶּן־רַגְלִים נָכַח בֶּן שְׂאוּל בֶּן־וְלִיהוֹנָתָן⁴

[H3083](#)

ve'·li·Jho·na·tan
ja Jonatanilla

[H1121](#)

ben- Sha'·ul,
pojalla Shaulin

[H1121](#)

ben
oli poika

[H5223](#)

ne·ch eh

joka oli rampautunut

[H7272](#)

rag·la·jim;

jaloistaan

[H1121](#)

ben-
poika

וְיִהוֹנָתָן שְׂאוּל שָׁמַעַתְּ בָּבֹא הָיָה שְׁנִים חֲמֵשׁ

[H2568](#)

cha·mesh
viisi

[H8141](#)

sha·nim
vuotias

[H1961](#)

ha·jah
oli

[H935](#)

be'·vo
kun tuli

[H8052](#)

she·mu'·at
uutinen

[H7586](#)

Sha'·ul
Shaulista

[H3083](#)

vi'·Jho·na·tan
ja Jonatanista

וַיְהִי וַתֵּנֶס אִמָּנָתוֹ וַתִּשְׂאֶהוּ מִיִּזְרְעֵאל

[H3157](#)

mi·Jiz·re'·el,
Jizreeliin

[H5375](#)

vat·tis·sa'·e·hu
niin nosti

[H539](#)

o·man·to

hän sen kasvattiäitinsä ja pakeni

[H5127](#)

vat·ta·nos,

mutta pudotti hänet

[H1961](#)

vaj·hi

וּשְׁמוֹ וַיִּפֹּסֶחַ וַיִּפֹּל לְנוֹס בְּחַפְזָהּ

[H2648](#)

be'·cha·fe·zah
kun hän kiireesti pakeni

[H5127](#)

la·nus

pakeni

[H5307](#)

vai·jip·pol

hän pudotessaan

[H6452](#)

vai·jip·pa·se·ach

rampautui

[H8034](#)

u·she·mo

hän nimensä oli

מִפִּיבֹשֶׁת:

[H4648](#)

Me·fi·vo·shet.

Mefivoshet

4 ja Jonatanilla pojalla Shaulin oli poika joka oli rampautunut jaloistaan poika viisi vuotias oli kun tuli uutinen Shaulista ja Jonatanista Jizreeliin niin nosti hänen kasvattiäitinsä ja pakeni mutta pudotti hänet kun hän kiireesti pakeni hän pudotessaan rampautui hänen nimensä oli Mefivoshet

כָּתָם וַיָּבֹאוּ וּבַעֲזָה יָרָב הַבְּאֵרֶתִי רִמּוֹן בְּנֵי־וַיִּלְכוּ⁵

[H1980](#)

vai·je·le·chu
ja menivät

[H1121](#)

be'·nei-
pojat

[H7417](#)

Rim·mon
Rimmonin

[H886](#)

hab·be'·e·ro·ti
beerotilaisen

[H7394](#)

Re·chav
Rechav

[H1196](#)

u·Va'·a·nah,
ja Baanah

[H935](#)

vai·ja·vo'·u
ja tulivat

[H2527](#)

ke·chom
helteessä

מִשְׁכָּב אֶת שֹׁכֵב וְהוּא בִּשְׁת אִישׁ בֵּית אֶל־הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom,
päivän

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit
taloon

[H0](#)

'Ish
Ish

[H378](#)

bo·shet;
boshetin

[H1931](#)

ve'·hu
kun hän

[H7901](#)

sho·chev,
lepäsi

[H853](#)

'et
ET

[H4904](#)

mish·kav
vuoteellaan

הַצֹּהֲרִים:

[H6672](#)

hatz·tzo·ho·ra·jim.

keskipäivän aikaan

5 ja menivät pojat Rimmonin beerotilaisen Rechav ja Baanah ja tulivat helteessä päivän taloon Ish boshetin kun hän lepäsi ET vuoteellaan keskipäivän aikaan

וַיָּכְהוּ חֲטִים לְקַחֵי הַבֵּית תּוֹךְ עֵד-בָּאוּ וְהִנֵּה⁶

[H2007](#)

ve'-hen-nah
ja he

[H935](#)

ba-'u
tulivat

[H5704](#)

'ad-

[H8432](#)

toch
sisälle

[H1004](#)

hab·ba·jit
taloon

[H3947](#)

lo·ke·chei
ottamaan

[H2406](#)

chit·tim,
vehnää

[H5221](#)

vai·jak·ku·hu
he löivät häntä

נִמְלָטוּ: אֲחִיו וּבְעֵנָה וְרַכָּב הַחֲמֵשׁ אֶל-

[H413](#)

'el-

[H2570](#)

ha·cho·mesh;
viidennen kylkiluun alle

[H7394](#)

ve'·Re·chav
Rechav

[H1196](#)

u·Va'·a·nah
ja Baanah

[H251](#)

'a·chiv

hänen veljensä pakenivat

[H4422](#)

nim·la·tu.

6 ja he tulivat sisälle taloon ottamaan vehnää he löivät häntä viidennen kylkiluun alle Rechav ja Baanah hänen veljensä pakenivat

בַּחֲדָר מִטָּתוֹ עַל-שֹׁכֵב וְהוּא-הַבֵּית וַיָּבֹאוּ⁷

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
he tulivat

[H1004](#)

hab·ba·jit,
taloon

[H1931](#)

ve'·hu-
kun hän

[H7901](#)

sho·chev
makasi

[H5921](#)

'al-

[H4296](#)

mit·ta·to
vuoteellaan

[H2315](#)

ba·cha·dar
huoneessaan

וַיִּקְחוּ רֹאשׁוֹ אֶת-וַיִּסְרוּ וַיִּמָּתְהוּ וַיָּכְהוּ מִשְׁכָּבוֹ

[H4904](#)

mish·ka·vo,
makuuasennossa he löivät

[H5221](#)

vai·jak·ku·hu

[H4191](#)

vaj·mi·tu·hu,
ja tappoivat hänet sitten

[H5493](#)

vai·ja·si·ru

irroittivat ET

[H853](#)

'et-

[H7218](#)

ro·sho;

hänen päänsä ottivat

[H3947](#)

vai·jik·chu

הַלֵּילָה: כָּל-הָעֶרְבָה דֶּרֶךְ וַיֵּלְכוּ רֹאשׁוֹ אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H7218](#)

ro·sho,
pään

[H1980](#)

vai·je·le·chu
ja kulkivat

[H1870](#)

de·rech
tietä

[H6160](#)

ha'·a·ra·vah
tasangon

[H3605](#)

kol-
koko

[H3915](#)

hal·la·je·lah.
yön

7 he tulivat taloon kun hän makasi vuoteellaan huoneessaan makuuasennossa he löivät ja tappoivat hänet sitten irroittivat ET hänen päänsä ottivat ET pään ja kulkivat tietä tasangon koko yön

חֶבְרוֹן דָּוִד אֶל-בֵּשֶׁת אִישׁ-רֹאשׁ אֶת-וַיָּבֹאוּ⁸

[H935](#)

vai·ja·vi·'u
ja he toivat

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

rosh
pään

[H0](#)

'Ish-
Ish

[H378](#)

bo·shet
boshetin

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid

Davidille

[H2275](#)

Chev·ron

Chevroniin

בֶּן-בֵּשֶׁת אִישׁ-רֹאשׁ הִנֵּה-הַמֶּלֶךְ אֶל-וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaalle

[H2009](#)

hin·neh-
katso

[H7218](#)

rosh
pää

[H0](#)

'Ish-
Ish

[H378](#)

bo·shet,
boshetin

[H1121](#)

ben-
pojan

יְהוָה וַיִּתֵּן נֶפֶשׁךָ אֶת־בְּקֶשׁ אֲשֶׁר אִיְבָךְ שְׁאוּל

H7586	H341	H834	H1245	H853	H5315	H5414	H3068
Sha'ul	'o·jiv·cha,	'a·sher	bik·kesh	'et-	na·she·cha;	vai·jit·ten	JAH·WEH
Shaulin	vihollisesi	joka	tavoitteli	ET	sieluasi	ja on antanut	JAHWEH HERRA

מִשְׁאוּל הַזֶּה הַיּוֹם נִקְמוֹת הַמֶּלֶךְ לְאֹדֹנִי

H113	H4428	H5360	H3117	H2088	H7586
la·do·ni	ham·me·lech	ne·ka·mot	haj·jom	haz·zeh,	mish·Sha'ul
herrani	kuninkaan	puolesta kostaa	päivänä	tänä	Shaulille

וּמִזֶּרְעוֹ: ס

[H2233](#) samek
u·miz·zar'o.
ja hänen jälkeläisilleen

8 ja he toivat ET pään Ish boshetin Davidille Chevroniin ja sanoivat kuninkaalle katso pää Ish boshetin pojan Shaulin vihollisesi joka tavoitteli ET sieluasi ja on antanut JAHWEH HERRA herrani kuninkaan puolesta kostaa päivänä tänä Shaulille ja hänen jälkeläisilleen samek

רִמּוֹן בְּנִי אַחִיו בִּעְנָה וְאֶת־רֶכָב אֶת־דָּוִד וַיַּעַן⁹

H6030	H1732	H853	H7394	H853	H1196	H251	H1121	H7417
vai·ja'an	Da·vid	'et-	Re·chav	ve'·'et	Ba'·a·nah	'a·chiv,	be'·nei	Rim·mon
ja vastasi David	ET		Rechaville	ET	ja Baanalle	hänen veljelleen pojille		Rimmonin

פָּדָה אֲשֶׁר־יְהוָה חִי־לָהֶם וַיֹּאמֶר הַבְּאֵרְתִּי

H886	H559	H0	H2416	H3068	H834	H6299
hab·be'·e·ro·ti	vai·jo·mer	la·hem;	chai-	JAH·WEH	'a·sher-	pa·dah
beerotilaisen	ja sanoi	heille	elää	JAHWEH HERRA	joka	on lunastanut

צָרָה: מָכַל־נֶפֶשִׁי אֶת־

H853	H5315	H3605	H6869
'et-	na·shi	mik·kol	tza·rah.
ET	sieluni	kaikesta	ahdingosta

9 ja vastasi David ET Rechaville ET ja Baanalle hänen veljelleen pojille Rimmonin beerotilaisen ja sanoi heille elää JAHWEH HERRA joka on lunastanut ET sieluni kaikesta ahdingosta

וְהוּא־שְׁאוּל מֵת הַנֶּה־לֵּאמֹר לִי הַמָּגִיד כִּי¹⁰

H3588	H5046	H0	H559	H2009	H4191	H7586	H1931
ki	ham·mag·gid	li	le·mor	hin·neh-	met	Sha'ul,	ve'·hu-
kun	kerrottiin	minulle	sanoen	katso	kuollut on	Shaul	ja se

וְאֶהְרָגְהוּ בּוֹ וְאַחֲזָהּ בְּעֵינָיו כַּמְבֹשֵׁר הִיא

[H1961](#)

ha-jah

oli

[H1319](#)

chim·vas·ser

kuin ilosanoma

[H5869](#)

be'·ei·nav,

hänzen silmissään niin otin kiinni

[H270](#)

va'·o·cha·zah

minä hänet ja surmautin

[H0](#)

vo,

[H2026](#)

va'eh·re·ge·hu

בְּשָׂרָה: לוֹ לְתִתִּי-אֲשֶׁר בְּצִקְלָג

[H6860](#)

be'·Tzik·lag;

Tziklagissa

[H834](#)

'a·sher

hänet joka

[H5414](#)

le·tit·ti-

luuli saavansa hänestä palkkion

[H0](#)

lo

[H1309](#)

be'·so·rah.

10 kun kerrottiin minulle sanoen katso kuollut on Shaul ja se oli kuin ilosanoma hänen silmissään niin otin kiinni minä hänet ja surmautin Tziklagissa hänet joka luuli saavansa hänestä palkkion

צַדִּיק אִישׁ-אֶת- הָרְגוּ רָשָׁעִים אֲנָשִׁים כִּי- אֵף¹¹

[H637](#)

'af

mutta

[H3588](#)

ki-

kun

[H376](#)

'a·na·shim

miehet

[H7563](#)

re·sha'im,

pahuuden

[H2026](#)

ha·re·gu

ovat tappaneet ET

[H853](#)

'et-

[H376](#)

'ish-

miehen

[H6662](#)

tzad·dik

vanhurskaan

אֶת- אֲבִקֶשׁ הָלוֹא וְעַתָּה מִשְׁכָּבוֹ עַל- בְּבִיתוֹ

[H1004](#)

be'·vei·to

talossaan

[H5921](#)

'al-

päälle

[H4904](#)

mish·ka·vo;

vuoteensa

[H6258](#)

ve'·at·tah,

ja nyt

[H3808](#)

ha·lo

enkö

[H1245](#)

'a·vak·kesh

minä vaatisi

[H853](#)

'et-

ET

הָאָרֶץ: מִן- אֶתְכֶם וּבְעֶרְתִּי מִיָּדְכֶם דָּמוֹ

[H1818](#)

da·mo

hänzen vertaan teidän kädestänne ja ota

[H3027](#)

mi·jed·chem,

[H1197](#)

u·vi·'ar·ti

[H853](#)

'et·chem

teitä

[H4480](#)

min-

pois

[H776](#)

ha·'a·retz.

maan päältä

11 mutta kun miehet pahuuden ovat tappaneet ET miehen vanhurskaan talossaan päälle vuoteensa ja nyt enkö minä vaatisi ET hänen vertaan teidän kädestänne ja ota teitä pois maan päältä

וַיִּקְצְצוּ וַיַּהַרְגוּם הַנְּעָרִים אֶת- דָּוִד וַיִּצְוּ¹²

[H6680](#)

vaj·tzav

ja antoi määräyksen

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H5288](#)

han·ne·'a·rim

nuorille palvelijoilleen surmata heidät

[H2026](#)

vai·ja·har·gum,

[H7112](#)

vaj·katz·tze·tzu

katkaista

הַבְּרָכָה עַל- וַיִּתְּלוּ רַגְלֵיהֶם וְאֶת- יְדֵיהֶם אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H3027](#)

je·dei·hem

heidän kätensä ET

[H853](#)

ve'·'et

[H7272](#)

rag·lei·hem,

ja jalkansa

[H8518](#)

vai·jit·lu

ja he ripustivat heidät ääreen

[H5921](#)

'al-

[H1295](#)

hab·be·re·chah

lammen

וַיִּקְבְּרוּ לְקַחוּ בִּשְׁתַּיִשׁ-רֹאשׁ וְאֶת בְּחֶבְרוֹן

H2275	H853	H7218	H0	H378	H3947	H6912
be'-Chev-ron;	ve'-'et	rosh	'Ish-	bo-shet	la-ka-chu,	vai-jik-be-ru
Chevronin	ET	mutta pään Ish		boshetin	he ottivat	ja hautasivat

פ בְּחֶבְרוֹן: אֲבִנֵּר בְּקָבֶר-

H6913	H74	H2275	Peh
ve'-ke-ver-	'Av-ner	be'-Chev-ron.	
hautaam	Avnerin	Chevronissa	

12 ja antoi määräyksen David ET nuorille palvelijoilleen surmata heidät katkaista ET heidän kätensä ET ja jalkansa ja he ripustivat heidät ääreen lammen Chevronin ET mutta pään Ish boshetin he ottivat ja hautasivat hautaan Avnerin Chevronissa Peh

2 Samuel 5 (2 Samuel 5)

¹ חִבְרוֹנָה דָּוִד אֶל־יִשְׂרָאֵל שְׁבִיטִי כָל־וַיָּבֹאוּ¹

[H935](#)

vai·ja·vo·u
ja tulivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H7626](#)

shiv·tei
heimot

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H413](#)

'el-
luo

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H2275](#)

Chev·ro·nah;
Chevroniin

אָנַחְנוּ: וּבְשָׂרָךְ עֲצָמֶךָ הִנָּנוּ לְאֹמֶר וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja puhuivat hänelle sanoen

[H559](#)

le·mor,
katso

[H2005](#)

hin·nu
luuta

[H6106](#)

'atz·me·cha
ja lihaasi

[H1320](#)

u·ve·sa·re·cha
me olemme

[H587](#)

'a·na·che·nu.

1 ja tulivat kaikki heimot Israelin luo Davidin Chevroniin ja puhuivat hänelle sanoen katso luuta ja lihaasi me olemme

² מֶלֶךְ שָׂאוּל בְּהִיּוֹת שְׁלֹשׁוֹם גַּם־אֶתְמוּל גַּם־

[H1571](#)

gam-
myös

[H865](#)

et·mol
eilen

[H1571](#)

gam-
ja

[H8032](#)

shil·shom,
toissapäivänä

[H1961](#)

bih·jot
kun oli

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H4428](#)

me·lech
kuninkaamme

הַמוֹצִיא, (כ מוֹצִיא) (ק הִיִּיתָ) (כ הִיִּיתָ) אֶתָּה עָלֵינוּ

[H5921](#)

'a·lei·nu,
meidän

[H859](#)

'at·tah,
sinä

ha·ji·tah

ch

[H1961](#)

ha·ji·ta
olit se

q

mo·tzi

ch

[H3318](#)

ham·mo·tzi
joka johdatit ulos

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶת־ (ק וְהִמָּבִי) (כ וְהִמָּבִי) ק

q

ve·'ham·me·vi

ch

[H935](#)

ve·'ham·me·vi
ja toit sisälle

q

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sano

יִשְׂרָאֵל אֶת־עַמִּי אֶת־תַּרְעָה אֶתָּה לָךְ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)

le·cha,

[H859](#)

'at·tah
sinulle

[H7462](#)

tir·'eh

olet paimentava ET

[H853](#)

'et-

[H5971](#)

'am·mi

kansaani ET

[H853](#)

'et-

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelia

יִשְׂרָאֵל: עַל־לִנְגִיד תְּהִיָּה וְאֶתָּה

[H859](#)

ve·'at·tah
ja sinä

[H1961](#)

tih·jeh
olet

[H5057](#)

le·na·gid
päämies

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

2 myös eilen ja toissapäivänä kun oli Shaul kuninkaamme meidän sinä olit se joka johdatit ulos ja toit sisälle ET Israelin ja sano

חִבְרוֹנָה הַמֶּלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי כָל־וַיָּבֹאוּ³

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
ja tulivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H2205](#)

zik-nei
vanhimmat

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H413](#)

'el-
luo

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H2275](#)

Chev-ro-nah,
Chevroniin

לִפְנֵי בְּחִבְרוֹן בְּרִית דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיַּכְרֹת

[H3772](#)

vai-jich-rot
ja solmi

[H0](#)

la-hem
heidän kanssa

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H1732](#)

Da-vid
David

[H1285](#)

be-'rit
liiton

[H2275](#)

be'-Chev-ron
Chevronissa

[H6440](#)

lif-nei
edessä

פִּי יִשְׂרָאֵל: עַל־לִמְלֹךְ דָּוִד אֶת־וַיִּמְשְׁחוּ יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRAN

[H4886](#)

vai-jim-she-chu
ja he voitelivat

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H4428](#)

le-me-lech
kuninkaaksi

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israelin

Peh

3 ja tulivat kaikki vanhimmat Israelin luo kuninkaan Chevroniin ja solmi heidän kanssa kuningas David liiton Chevronissa edessä JAHWEH HERRAN ja he voitelivat ET Davidin kuninkaaksi Israelin Peh

אַרְבַּעִים בְּמָלְכוֹ דָּוִד שָׁנָה שְׁלֹשִׁים בֶּן־⁴

[H1121](#)

ben-
mies

[H7970](#)

she-lo-shim
kolmenkymmenen

[H8141](#)

sha-nah
vuoden vanha

[H1732](#)

Da-vid
David

[H4427](#)

be'-ma-le-cho;
oli tullessaan kuninkaaksi

[H705](#)

'ar-ba-'im
neljäkymmentä

מֶלֶךְ: שָׁנָה

[H8141](#)

sha-nah
vuotta

[H4427](#)

ma-lach.
hän oli kuninkaana

4 mies kolmenkymmenen vuoden vanha David oli tullessaan kuninkaaksi neljäkymmentä vuotta hän oli kuninkaana

וַשְׁשָׁנָה שָׁנִים שִׁבְעַת יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בְּחִבְרוֹן⁵

[H2275](#)

be'-Chev-ron
Chevronissa

[H4427](#)

ma-lach
kuninkaana

[H5921](#)

'al-

[H3063](#)

Je-hu-dah,
Jehudan

[H7651](#)

she-va'
seitsemän vuotta

[H8141](#)

sha-nim
vuotta

[H8337](#)

ve'-shish-shah
kuusi

עַל שָׁנָה וַשְׁלֹשׁ שְׁלֹשׁ שָׁנִים מֶלֶךְ וּבִירוּשָׁלַם חֲדָשִׁים

[H2320](#)

cho-da-shim;
kuukautta

[H3389](#)

u-vi-Jru-sha-lim
ja Jerusalemissa

[H4427](#)

ma-lach,
kuninkaana

[H7970](#)

she-lo-shim
kolmekymmentä

[H7969](#)

ve'-sha-losh
kolme

[H8141](#)

sha-nah,
vuotta

[H5921](#)

'al

וִיהוּדָה: יִשְׂרָאֵל כָּל-

[H3605](#) [H3478](#) [H3063](#)
kol- Is-ra-'el vi'-Jhu-dah.
koko Israelin ja Jehudan

5 Chevronissa kuninkaana Jehudan seitsemän vuotta kuusi kuukautta ja Jerusalemissa kuninkaana kolmekymmentä kolme vuotta koko Israelin ja Jehudan

וְיָשֹׁב הַיְבֵסִי אֶל-יְרוּשָׁלַם וְאֲנָשָׁיו הַמֶּלֶךְ וְיֵלֶךְ⁶

[H1980](#) [H4428](#) [H376](#) [H3389](#) [H413](#) [H2983](#) [H3427](#)
vai-je-lech ham-me-lech va'-a-na-shav Je-ru-sha-lim, 'el- haj-vu-si jo-shev
ja meni kuningas ja hänen miehensä Jerusalemiin luo jevusilaisten jotka asuivat

אִם-כִּי הִנָּה תְּבוֹא לֹא-לֵאמֹר לְדָוִד וְיֹאמַר הָאָרֶץ

[H776](#) [H559](#) [H1732](#) [H559](#) [H3808](#) [H935](#) [H2008](#) [H3588](#) [H518](#)
ha-'a-retz; vai-jo-mer le'-Da-vid le-mor lo- ta-vo hen-nah, ki 'im-
maassa he puhuivat Davidille sanoen et tule tänne emmekö

דָּוִד יָבוֹא לֹא-לֵאמֹר וְהַפִּסְחִים הָעוֹרִים הַסִּירָךְ

[H5493](#) [H5787](#) [H6452](#) [H559](#) [H3808](#) [H935](#) [H1732](#)
he-si-re-cha, ha-'iv-rim ve'-hap-pis-chim le-mor, lo- ja-vo Da-vid
käännytä pois sokeita ja rampoja he ajattelivat että ei pääse David

הִנָּה:

[H2008](#)
hen-nah.
tänne

6 ja meni kuningas ja hänen miehensä Jerusalemiin luo jevusilaisten jotka asuivat maassa he puhuivat Davidille sanoen et tule tänne emmekö käännytä pois sokeita ja rampoja he ajattelivat että ei pääse David tänne

דָּוִד: עִיר הִיא צִיּוֹן מְצֻדָּת אֵת דָּוִד וְיִלְכֹּד⁷

[H3920](#) [H1732](#) [H853](#) [H4686](#) [H6726](#) [H1931](#) [H5892](#) [H1732](#)
vai-jil-kod Da-vid, 'et me-tzu-dat Tzi-jon; hi 'ir Da-vid.
mutta valloitti David ET linnoituksen Tzionin se on kaupunki Davidin

7 mutta valloitti David ET linnoituksen Tzionin se on kaupunki Davidin

וַיָּגַע יְבֵסִי מִכָּה כָּל-הַהוּא בַּיּוֹם דָּוִד וְיֹאמַר⁸

[H559](#) [H1732](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3605](#) [H5221](#) [H2983](#) [H5060](#)
vai-jo-mer Da-vid bai-jom ha-hu, kol- mak-keh je-vu-si ve'-jig-ga'
sanoi David päivänä sinä kaikki jotka lyövät jevusilaiset ja nousevat

כ שָׁנְאוּ הָעוֹרִים וְאֶת־הַפְּסָחִים וְאֶת־בְּצֻנּוֹר

H6794	H853	H6455	H853	H5787	se·nov	ch
batz·tzin·nor,	ve'·et	hap·pis·chim	ve'·et	ha·iv·rim,		
vesitunneliin	ET	myös rammatt	ET	ja sokeat		

לֹא וּפֶסַח עוֹר יֹאמְרוּ כֵן עַל־דָּוִד נֶפֶשׁ (ק שָׁנְאִי)

H8130	q	H5315	H1732	H5921	H3651	H559	H5787	H6455	H3808
se·nu·ei		ne·fesh	Da·vid;	'al-	ken	jo·me·ru,	'iv·ver	u·fis·se·ach,	lo
joita vihaa		sielu	Davidin	sen	tähden	sanotaan	sokea	ja rampa	ei

הַבֵּית: אֶל־יְבוּא

H935	H413	H1004
ja·vo	'el-	hab·ba·jit.
saa tulla		temppeliin

8 sanoi David päivänä sinä kaikki jotka lyövät jevusilaiset ja nousevat vesitunneliin ET myös rammatt ET ja sokeat joita vihaa sielu Davidin sen tähden sanotaan sokea ja rampa ei saa tulla temppeliin

⁹ וַיָּבֶן דָּוִד עִיר לָהּ וַיִּקְרָא בַּמִּצְדָּה דָּוִד וַיֵּשֶׁב

H3427	H1732	H4686	H7121	H0	H5892	H1732	H1129
vai·je·shev	Da·vid	bam·me·tzu·dah,	vai·jik·ra-	lah	'ir	Da·vid;	vai·ji·ven
ja asettui asumaan	David	vuorilinnaan	ja kutsui	sitä	kaupungiksi	Davidin	ja rakensi

וּבֵיתָה: הַמִּלּוֹא מִן־סָבִיב דָּוִד

H1732	H5439	H4480	H4407	H1004
Da·vid	sa·viv,	min-	ham·mil·lo	va·va·je·tah.
David	sen ympärille	Millon		ja sisäpuolen

9 ja asettui asumaan David vuorilinnaan ja kutsui sitä kaupungiksi Davidin ja rakensi David sen ympärille Millon ja sisäpuolen

¹⁰ אֱלֹהֵי וַיְהִי וַיִּגְדֹּל הַלּוֹךְ דָּוִד וַיֵּלֶךְ

H1980	H1732	H1980	H1419	H3068	H430
vai·je·lech	Da·vid	ha·loch	ve'·ga·dol;	JAH·WEH	'E·LO·HEI
ja tuli	David	jatkuvasti	suuremmaksi	JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala

פ עֲמוֹ: צְבָאוֹת

H6635	H5973	Peh
TZE·VA·'OT	im·mo.	
TZEVAOT Sotajoukkojen oli hänen kanssaan		

10 ja tuli David jatkuvasti suuremmaksi JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen oli hänen kanssaan Peh

11 דָּוִד־אֶל-מְלָאכִים צָר מֶלֶךְ-חֵירָם וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
lähetti

[H2438](#)

Chi-ram
Chiram

[H4428](#)

me-lech-
kuningas

[H6865](#)

Tzor

Tzorin / Tyron sanansaattajia

[H4397](#)

mal'a-chim

[H413](#)

'el-
luo

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

וַיְבָנוּ-קִיר אֶבֶן וַחֲרָשִׁי לַעֲזֹרָה וַחֲרָשִׁי אֲרָזִים וְעֵצִי

[H6086](#)

va'a-tzei
puuta

[H730](#)

'a-ra-zim,
setrin

[H2796](#)

ve'-cha-ra-shei
seppiä

[H6086](#)

'etz,
puun

[H2796](#)

ve'-cha-ra-shei
hakkaajia

[H68](#)

'e-ven
kivien

[H7023](#)

kir;
seiniin

[H1129](#)

vai-jiv-nu-
ja he rakensivat

לְדָוִד: בֵּית

[H1004](#)

va-jit

palatsin

[H1732](#)

le'-Da-vid.

Davidin

11 lähetti Chiram kuningas Tzorin / Tyron sanansaattajia luo Davidin puuta setrin seppiä puun hakkaajia kivien seiiniin ja he rakensivat palatsin Davidin

12 עַל-לְמַלְךְ יְהוָה הֵכִינוּ כִּי-דָוִד וַיַּדַּע

[H3045](#)

vai-je-da'
ja tiesi

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H3588](#)

ki-
että

[H3559](#)

he-chi-no
oli vahvistanut

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H4428](#)

le-me-lech
hänet kuninkaaksi

[H5921](#)

'al-

יִשְׂרָאֵל: עָמּוֹ בַּעֲבוּר מַמְלַכְתּוֹ נִשְׂא וְכִי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelin

[H3588](#)

ve'-chi
ja että

[H5375](#)

nis-se
oli korottanut

[H4467](#)

mam-lach-to,
kuningaskunnan

[H5668](#)

ba'a-vur
vuoksi

[H5971](#)

am-mo
kansansa

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israelin

ס

samek

12 ja tiesi David että oli vahvistanut JAHWEH HERRA hänet kuninkaaksi Israelin ja että oli korottanut kuningaskunnan vuoksi kansansa Israelin samek

13 אַחֲרֵי מִירוּשָׁלַם וְנָשִׁים פְּלִגְשִׁים עוֹד דָּוִד וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik-kach
ja otti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H5750](#)

od
lisää

[H6370](#)

pi-lag-shim
sivuvaimoja

[H802](#)

ve'-na-shim
ja vaimoja

[H3389](#)

mi-Jru-sha-lim,
Jerusalemista

[H310](#)

'a-cha-rei
sen jälkeen

וּבָנוֹת: בָּנִים לְדָוִד עוֹד וַיִּוָּלְדוּ מִחֶבְרוֹן בָּאוּ

[H935](#)

bo'o
kun hän oli tullut

[H2275](#)

me-Chev-ron;
Chevronista

[H3205](#)

vai-jiv-val-du
ja syntyi

[H5750](#)

od
lisää

[H1732](#)

le'-Da-vid
Davidille

[H1121](#)

ba-nim
poikia

[H1323](#)

u-va-not.
ja tyttäriä

13 ja otti David lisää sivuvaimoja ja vaimoja Jerusalemista sen jälkeen kun hän oli tullut Chevronista ja syntyi lisää Davidille poikia ja tyttäriä

14 שְׁמוֹעַ בִּירוּשָׁלַם לוֹ הַיְלָדִים שְׁמוֹת וְאַלֶּה

[H428](#)

ve'el-leh,

ja nämä olivat niiden nimet

[H8034](#)

she-mot

[H3209](#)

haj-jil-lo-dim

jotka syntyivät

[H0](#)

lo

hänelle Jerusalemissa

[H3389](#)

bi-Jru-sha-lim;

[H8051](#)

Sham-mu-a'

Shammua

וְשֵׁלֹמֹה: וְנָתַן וְשׁוּבָב

[H7727](#)

ve'Sho-vav,

ja Shovav

[H5416](#)

ve'Na-tan

Natan

[H8010](#)

u-She-lo-moh.

ja Shelomoh

14 ja nämä olivat niiden nimet jotka syntyivät hänelle Jerusalemissa Shammua ja Shovav Natan ja Shelomoh

15 וַיִּפְּיֵעַ: וְנֶפֶגַ וְאַלְיִשׁוּעַ וַיִּבְחָר

[H2984](#)

ve'Jiv-char

Jivchar

[H474](#)

ve'E-li-shu-a'

ja Elishua

[H5298](#)

ve'Ne-feg

Nefeg

[H3309](#)

ve'Ja-fi-a'.

ja Jafia

15 Jivchar ja Elishua Nefeg ja Jafia

16 פ וְאַלְיִפְלֵט: וְאַלְיָדַע וְאַלְיִשְׁמַע

[H476](#)

ve'E-li-sha-ma'

Elishama

[H450](#)

ve'El-ja-da'

ja Eljada

[H467](#)

ve'E-li-fa-let.

ja Elifalet

Peh

16 Elishama ja Eljada ja Elifalet Peh

17 לְמַלְכֵי דָוִד אֶת־ מִשְׁחוֹ כִּי־ פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai-jish-me'u

kun kuulivat

[H6430](#)

fe-lish-tim,

filistealaiset

[H3588](#)

ki-

että

[H4886](#)

ma-she-chu

oli voideltu

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da-vid

David

[H4428](#)

le-me-lech

kuninkaaksi

דָּוִד אֶת־ לְבָקֶשׁ פְּלִשְׁתִּים כָּל־ וַיַּעַלּוּ יִשְׂרָאֵל עַל־

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H5927](#)

vai-ja'a-lu

tulivat

[H3605](#)

chol

kaikki

[H6430](#)

pe-lish-tim

filistealaiset

[H1245](#)

le-vak-kesh

etsimään

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da-vid;

Davidia

וַיֵּרֶד דָּוִד וַיִּשְׁמַע הַמְּצֹדָה: אֶל־

[H8085](#)

vai-jish-ma'

kun kuuli sen

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H3381](#)

vai-je-red

hän meni alas

[H413](#)

'el-

[H4686](#)

ham-me-tzu-dah.

vuorilinnaan

17 kun kuulivat filistealaiset että oli voideltu ET David kuninkaaksi Israelin tulivat kaikki filistealaiset etsimään ET Davidia kun kuuli sen David hän meni alas vuorilinnaan

18 רַפְּאִים: בְּעֶמֶק וַיִּנְטְשׁוּ בָּאוּ וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)

u-fe-lish-tim

ja filistealaiset

[H935](#)

ba-'u;

tulivat

[H5203](#)

vai-jin-na-te-shu

ja jäivät

[H6010](#)

be-'e-mek

laaksoon

[H7497](#)

Re-fa'im.

Refaimin

18 ja filistealaiset tulivat ja jäivät laaksoon Refaimin

19 אֶל־הָאֶעֱלֶה לְאֹמֶר בִּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׁאַל

[H7592](#)

vai-jish-'al

ja kysyi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRALTA sanoen

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H5927](#)

ha-'e'e-leh

menenkö

[H413](#)

'el-

vastaan

דָּוִד אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר בְּיָדֵי הַתַּתָּנִים פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

pe-lish-tim,

filistealaisia

[H5414](#)

ha-tit-te-nem

annatko heidät

[H3027](#)

be-'ja-di;

käsiini

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

Davidille

[H1732](#)

Da-vid

Davidille

בְּיָדָּהּ: הַפְּלִשְׁתִּים אֶת־אֶתְנָן כִּי־עָלָה

[H5927](#)

'a-leh,

mene

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5414](#)

na-ton

minä antamalla annan

[H5414](#)

'et-ten

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6430](#)

hap-pe-lish-tim

filistealaiset

[H3027](#)

be-'ja-de-cha.

käsiisi

19 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen menenkö vastaan filistealaisia annatko heidät käsiini ja sanoi JAHWEH HERRA Davidille mene sillä minä antamalla annan ET filistealaiset käsiisi

20 וַיֹּאמֶר דָּוִד שָׁם וַיִּכָּם פְּרָצִים בְּבַעַל־דָּוִד וַיָּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo

ja tuli

[H1732](#)

Da-vid

David

[H0](#)

be-'Va-'al-

Baal-

[H1188](#)

Pe-ra-tzim

Peratzimiin

[H5221](#)

vai-jak-kem sham

ja löi heidät siellä

[H8033](#)

sham

siellä

[H1732](#)

Da-vid

David

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

מִים כִּפְרָץ לְפָנַי אִבִּי אֶת־יְהוָה פָּרָץ

[H6555](#)

pa-ratz

puhkaissut on JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H341](#)

'o-je-vai

viholliseni

[H6440](#)

le-fa-nai

edessäni

[H6556](#)

ke-fe-retz

niinkuin purkautuvat vedet

[H4325](#)

ma-jim;

ma-jim;

פְּרָצִים: בָּעַל הַהוּא הַמְּקוֹם שֵׁם־קָרָא כֵּן עַל־

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken,

tähden

[H7121](#)

ka-ra

hän kutsui nimellä

[H8034](#)

shem-

nimellä

[H4725](#)

ham-ma-kom

paikkaa

[H1931](#)

ha-hu

sitä

[H0](#)

Ba-'al

Baal

[H1188](#)

pe-ra-tzim.

Peratzim

20 ja tuli David Baal- Peratzimiin ja löi heidät siellä David ja sanoi puhkaissut on JAHWEH HERRA ET viholliseni edessäni niinkuin purkautuvat vedet sen tähden hän kutsui nimellä paikkaa sitä Baal Peratzim

²¹ וַאֲנָשָׁיו: דָּוִד וַיִּשְׂאֻם עֶצְבֵּיהֶם אֶת־שֵׁם וַיַּעֲזְבוּ־
[H5800](#) vai-ja-'az-vu- he jättivät [H8033](#) sham sinne [H853](#) 'et- ET [H6091](#) 'a-tzab-bei-hem; jumalankuvansa [H5375](#) vai-jis-sa-'em ja ottivat pois ne [H1732](#) Da-vid [H582](#) va-'a-na-shav. ja hänen miehensä

פ

Peh

21 he jättivät sinne ET jumalankuvansa ja ottivat pois ne David ja hänen miehensä Peh

²² בְּעֵמֶק וַיִּנְטְשׁוּ לַעֲלוֹת פְּלִשְׁתִּים עוֹד וַיִּסְפוּ־
[H3254](#) vai-jo-si-fu mutta uudelleen vielä [H5750](#) od [H6430](#) pe-lish-tim filistelaiset [H5927](#) la-'a-lot; tulivat [H5203](#) vai-jin-na-te-shu ja leiriytyivät [H6010](#) be-'e-mek laaksoon

רְפָאִים:

[H7497](#)
 Re-fa-'im.
 Refaimin

22 mutta uudelleen vielä filistelaiset tulivat ja leiriytyivät laaksoon Refaimin

²³ תַּעֲלֶה לֹא וַיֹּאמֶר בִּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׂאֵל־
[H7592](#) vai-jish-'al ja kysyi [H1732](#) Da-vid [H3068](#) JAH-WEH, JAHWEH HERRALTA [H559](#) vai-jo-mer Hän sanoi [H3808](#) lo älä [H5927](#) ta-'a-leh; mene ylös

מִמּוֹל לָהֶם וּבָאת אַחֲרֵיהֶם אֶל־הַסֵּב
[H5437](#) ha-sev vaan käänny heidän [H413](#) 'el- [H310](#) 'a-cha-rei-hem, selustaan [H935](#) u-va-ta ja mene [H0](#) la-hem heidän [H4136](#) mi-mul kimppuunsa

בְּכַאֲמִים:

[H1057](#)
 be-'cha-'im.
 mulperipuiden puolelta

23 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA Hän sanoi älä mene ylös vaan käänny heidän selustaan ja mene heidän kimppuunsa mulperipuiden puolelta

²⁴ צַעֲדָה קוֹל אֶת־ (ק בְּשִׁמְעֶךָ) (כ בְּשִׁמְעֶךָ) וִיִּהִי־
[H1961](#) vi-'hi ja tapahtuu [be'sha-me-'a-cha](#) ch [H8085](#) ke-sha-me-'a-cha kun kuulet [q](#) [H853](#) 'et- ET [H6963](#) kol äänen [H6807](#) tze-'a-dah marssin

יְהוָה יֵצֵא אֵל כִּי תִחְרַץ אֵל הַבְּכֹאִים בְּרֹאשֵׁי

[H7218](#)

be·ra·shei
latvoissa

[H1057](#)

hab·be·cha·'im
mulperipuiden

[H227](#)

[H2782](#)

'az te·che·ratz;
silloin ryhdistäydy

[H3588](#)

[H227](#)

[H3318](#)

ki 'az, ja·tza
sillä silloin lähtee

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

פְּלִשְׁתִּים: בְּמַחֲנֶה לְהַכּוֹת: פְּנִיךָ

[H6440](#)

le·fa·nei·cha,
kasvojesi edellä lyömään

[H5221](#)

le·hak·kot

[H4264](#)

be·ma·cha·neh

sotajoukkoa

[H6430](#)

fe·lish·tim.

filistealaisten

24 ja tapahtuu kun kuulet ET äänen marssin latvoissa mulperipuiden silloin ryhdistäydy sillä silloin lähtee JAHWEH HERRA kasvojesi edellä lyömään sotajoukkoa filistealaisten

²⁵ אֶת־וַיֵּךְ יְהוָה צִוְּהוּ כְּאֲשֶׁר כֵּן דִּוַּד וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as
ja teki

[H1732](#)

Da·vid
David

[H3651](#)

ken,
niin

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H6680](#)

tziv·va·hu

oli käsenyt

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H5221](#)

vai·jach

[H853](#)

'et-

ja hän löi ET

פָּגֹזַר: בְּאֶךְ עַד־מִגְבַּע פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

pe·lish·tim,
filistealaiset

[H1387](#)

mig·Ge·va'
Gevasta

[H5704](#)

'ad-
asti

[H935](#)

bo·'a·cha
sisääntuloon

[H1507](#)

Ga·zer.
Gazerin

Peh

25 ja teki David niin niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA ja hän löi ET filistealaiset Gevasta asti sisääntuloon Gazerin Peh

¹ בִּישְׂרָאֵל בַּחֹר כָּל־אֶת־דָּוִד עוֹד וַיִּסֶּף^{H3254}
 vai-jo-sef^{H5750} od^{H1732} Da-vid^{H853} 'et-^{H3605} kol-^{H970} ba-chur^{H3478} be'-ls-ra-'el
 ja kokosi uudelleen vielä David ET kaikki valiomiehet Israelissa

אֵלֶּף: שְׁלֹשִׁים^{H7970}
 she-lo-shim^{H505} 'a-lef.
 kolmekymmentä tuhatta

1 ja kokosi uudelleen vielä David ET kaikki valiomiehet Israelissa kolmekymmentä tuhatta

² מִבְּעָלֵי אֹתוֹ אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־דָּוִד וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם^{H6965}
 vai-ja-kom^{H1980} vai-je-lech^{H1732} Da-vid,^{H3605} ve'-chol^{H5971} ha-'am^{H834} 'a-she^{H854} it-to,^{H0} mib-Ba-'a-lei
 nousi ja lähti David ja kaikki kansa joka oli hänen kanssaan Baaleista

אֲשֶׁר־הָאֱלֹהִים אָרוֹן אֶת מִשָּׁם לְהַעֲלוֹת יְהוּדָה^{H1184}
 Je-hu-dah;^{H5927} le-ha-'a-lot^{H8033} mish-sham, 'et^{H853} a-ron^{H727} ha-'E-LO-HIM,^{H430} 'a-she^{H834}-
 Jehudan tuomaan sieltä ET arkkia ELOHIM Jumalan jota

הַכְּרֻבִּים יֹשֵׁב צְבָאוֹת יְהוָה שֵׁם שֵׁם נִקְרָא^{H7121}
 nik-ra^{H8034} shem,^{H8034} shem^{H3068} JAH-WEH^{H6635} TZE-VA-'OT^{H3427} jo-shev^{H3742} hak-ke-ru-vim
 kutsutaan nimellä nimen JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu kerubien

עָלָיו:^{H5921}
 'a-lav.
 välissä

2 nousi ja lähti David ja kaikki kansa joka oli hänen kanssaan Baaleista Jehudan tuomaan sieltä ET arkkia ELOHIM Jumalan jota kutsutaan nimellä nimen JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu kerubien välissä

³ חֲדָשָׁה עֲגָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים אָרוֹן אֶת־וַיִּרְכְּבוּ^{H7392}
 vai-jar-ki-vu^{H853} 'et-^{H727} a-ron^{H430} ha-'E-LO-HIM^{H413} 'el-^{H5699} 'a-ga-lah^{H2319} cha-da-shah,
 he nostivat ET arkin ELOHIM Jumalan päälle kärryjen uusien

וְאַחִיו וְעֻזָּא בִּגְבֻעָה אֲשֶׁר אָבִינָדָב מִבֵּית וִישָׁאֵהוּ

H5375	H1004	H41	H834	H1389	H5798	H283
vai-jis-sa-'u-hu,	mib-beit	'A-vi-na-dav	'a-sher	bag-Giv-'ah;	ve-'Uz-za	ve-'Ach-jo,
ja veivät sen	pois talosta	Avinadavin	joka	oli Giveassa	Uzza	ja Achjo

חֲדָשָׁה: הָעִגְלָה אֶת־נְהָגִים אֲבִינָדָב בְּנֵי

H1121	H41	H5090	H853	H5699	H2319
be'-nei	'A-vi-na-dav,	no-ha-gim	'et-	ha-'a-ga-lah	cha-da-shah.
pojat	Avinadavin	ajoiivat	ET	kärryjä	uusia

3 he nostivat ET arkin ELOHIM Jumalan päälle kärryjen uusien ja veivät sen pois talosta Avinadavin joka oli Giveassa Uzza ja Achjo pojat Avinadavin ajoiivat ET kärryjä uusia

⁴ אֶרֶוֹן עִם בִּגְבֻעָה אֲשֶׁר אָבִינָדָב מִבֵּית וִישָׁאֵהוּ

H5375	H1004	H41	H834	H1389	H5973	H727
vai-jis-sa-'u-hu,	mib-beit	'A-vi-na-dav	'a-sher	bag-Giv-'ah,	'im	a-ron
ja he veivät sen	pois talosta	Ahinadavin	joka	oli Giveassa	mukana	arkki

הָאֶרֶוֹן: לִפְנֵי הֶלֶךְ וְאַחִיו הָאֱלֹהִים

H430	H283	H1980	H6440	H727
ha'-E-LO-HIM;	ve-'Ach-jo	ho-lech	lif-nei	ha-'a-ron.
ELOHIM Jumalan	ja Achjo	kulki	edellä	arkin

4 ja he veivät sen pois talosta Ahinadavin joka oli Giveassa mukana arkki ELOHIM Jumalan ja Achjo kulki edellä arkin

⁵ יְהוָה לִפְנֵי מְשַׁחֲקִים יִשְׂרָאֵל בֵּית וְכָל־וְדָוִד

H1732	H3605	H1004	H3478	H7832	H6440	H3068
ve'-Da-vid	ve'-chol	beit	Is-ra-'el,	me-sa-cha-kim	lif-nei	JAH-WEH,
David	ja koko	heimo	Israelin	soittivat	edessä	JAHWEH HERRAN

וּבִנְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת בְּרוּשִׁים עֲצֵי בָכָל

H3605	H6086	H1265	H3658	H5035
be'-chol	'a-tzei	ve'-ro-shim;	u-ve-chin-no-rot	u-vin-va-lim
kaikenlaisilla puisilla	ja sypressipuisilla	soittimilla	lyyrilla	ja harpuilla

וּבְצִלְצְלִים: וּבְמִנְעֲנְעִים וּבְתַפִּים

H8596	H4517	H6767
u-ve-tup-pim,	u-vim-na-'an-'im	u-ve-tzel-tze-lim.
vaskirummuilla	ja helistimillä	ja symbaaleilla

5 David ja koko heimo Israelin soittivat edessä JAHWEH HERRAN kaikenlaisilla puisilla ja sypressipuisilla soittimilla lyyrilla ja harpuilla vaskirummuilla ja helistimillä ja symbaaleilla

⁶ אֲרוֹן אֶל-עֹזָא וַיִּשְׁלַח נַחֲוֹן וַיָּבֹאוּ עַד-גִּרְן עֵד-וַיִּבְּאוּ⁶
[H935](#) [H5704](#) [H1637](#) [H5225](#) [H7971](#) [H5798](#) [H413](#) [H727](#)
vai-ja-vo-'u 'ad- go-ren Na-chon; vai-jish-lach 'Uz-za 'el- a-ron
kun he tulivat puimatantereelle Nachonin niin ojensi kätensä Uzza kohti arkkia

הַבָּקָר: שָׁמְטוּ כִּי בֹו וַיֵּאָחֶז הָאֱלֹהִים
[H430](#) [H270](#) [H0](#) [H3588](#) [H8058](#) [H1241](#)
ha'E-LO-HIM vai-jo-chez bo, ki sha-me-tu hab-ba-kar.
ELOHIM Jumalan ja tarttui siihen sillä olivat pudottaa sen härät

6 kun he tulivat puimatantereelle Nachonin niin ojensi kätensä Uzza kohti arkkia ELOHIM Jumalan ja tarttui siihen sillä olivat pudottaa sen härät

⁷ הָאֱלֹהִים שָׁם וַיִּכְהוּ בְּעֹזָה יְהוָה אֶף וַיִּחַר-
[H2734](#) [H639](#) [H3068](#) [H5798](#) [H5221](#) [H8033](#) [H430](#)
vai-ji-char- 'af JAH-WEH be-'Uz-zah, vai-jak-ke-hu sham ha'E-LO-HIM
silloin syttyi kiivaus JAHWEH HERRAN vastaan Uztaa ja löi häntä siellä ELOHIM Jumala

הָאֱלֹהִים: אֲרוֹן עִם שָׁם וַיָּמַת הַנֶּשֶׁל עַל-
[H5921](#) [H7944](#) [H4191](#) [H8033](#) [H5973](#) [H727](#) [H430](#)
'al- hash-shal; vai-ja-mot sham, 'im a-ron ha'E-LO-HIM.
tähden hänen erehdyksensä ja hän kuoli sinne luo arkin ELOHIM Jumalan

7 silloin syttyi kiivaus JAHWEH HERRAN vastaan Uztaa ja löi häntä siellä ELOHIM Jumala tähden hänen erehdyksensä ja hän kuoli sinne luo arkin ELOHIM Jumalan

⁸ פֶּרֶץ יְהוָה פֶּרֶץ אֲשֶׁר עַל לְדָוִד וַיִּחַר-
[H2734](#) [H1732](#) [H5921](#) [H834](#) [H6555](#) [H3068](#) [H6556](#)
vai-ji-char le'Da-vid, 'al 'a-sher pa-ratz JAH-WEH Pe-retz
ja tuli murheelliseksi David sen tähden koska oli murtanut JAHWEH HERRA repeämällä

הַיּוֹם עַד עֹזָה פֶּרֶץ הַהוּא לַמָּקוֹם וַיִּקְרָא בְּעֹזָה
[H5798](#) [H7121](#) [H4725](#) [H1931](#) [H0](#) [H6560](#) [H5704](#) [H3117](#)
be-'Uz-zah; vai-jik-ra lam-ma-kom ha-hu Pe-retz 'Uz-zah, 'ad haj-jom
Uzzan ja alettiin kutsumaan paikkaa sitä Peretz Uzzaksi asti päivään

הַזֶּה:
[H2088](#)
haz-zeh.
tähän

8 ja tuli murheelliseksi David sen tähden koska oli murtanut JAHWEH HERRA repeämällä Uzzan ja alettiin kutsumaan paikkaa sitä Peretz Uzzaksi asti päivään tähän

9 אֵיךְ וַיֹּאמֶר הֹוָא בֵּינִם יְהוָה אֶת־דָּוִד וַיֵּרָא

[H3372](#)

vai·ji·ra
ja pelkäsi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu;
sinä

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H349](#)

'eich
miten

יְהוָה: אֲרוֹן אֱלֹי יִבֹּנָא

[H935](#)

ja·vo
voi tulla

[H413](#)

'e·lai
luokseni

[H727](#)

a·ron
arkki

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

9 ja pelkäsi David ET JAHWEH HERRAA päivänä sinä ja sanoi miten voi tulla luokseni arkki JAHWEH HERRAN

10 יְהוָה אֲרוֹן אֶת־אֱלֹוֹ לְהַסִּיר דָּוִד אֶבְנָה וְלֹא־

[H3808](#)

ve'·lo-
ja ei

[H14](#)

'a·vah
halunnut

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H5493](#)

le·ha·sir
tuoda

[H413](#)

'e·lav
luokseen

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkkia

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

אֲדֹם עֶבֶד־בֵּית דָּוִד וַיֵּטְהוּ דָּוִד עִיר עַל־

[H5921](#)

'al-

[H5892](#)

'ir

kaupunkiin

[H1732](#)

Da·vid;

[H5186](#)

vai·jat·te·hu

Davidin vaan vei sivuun sen

[H1732](#)

Da·vid,

[H1004](#)

beit

taloon

[H0](#)

'O·ved-

Oved-

[H5654](#)

E·dom

Edomin

הַגִּתִּי:

[H1663](#)

hag·git·ti.
gittiläisen

10 ja ei halunnut David tuoda luokseen ET arkkia JAHWEH HERRAN kaupunkiin Davidin vaan vei sivuun sen David taloon Oved- Edomin gittiläisen

11 שְׁלֹשָׁה הַגִּתִּי אֲדֹם עֶבֶד בֵּית יְהוָה אֲרוֹן וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

vai·je·shev
ja jäi

[H727](#)

a·ron
arkki

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1004](#)

beit
taloon

[H0](#)

'O·ved
Oved

[H5654](#)

'E·dom
Edomin

[H1663](#)

hag·git·ti
gittiläisen

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmeksi

כָּל־וְאֶת־אֲדֹם עֶבֶד אֶת־יְהוָה וַיְבָרֶךְ חֲדָשִׁים

[H2320](#)

cho·da·shim;
kuukaudeksi

[H1288](#)

vaj·va·rech
ja siunasi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-
Oved

[H0](#)

'O·ved
Oved

[H5654](#)

'E·dom
Edomia

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H3605](#)

kol-
ja koko

בֵּיתוֹ:

[H1004](#)

bei·to.

hänen taloan

11 ja jäi arkki JAHWEH HERRAN taloon Oved Edomin gittiläisen kolmeksi kuukaudeksi ja siunasi JAHWEH HERRA ET Oved Edomia ET ja koko hänen taloan

¹² בֵּית אֶת־ יְהוָה בֵּרַךְ לְאֹמַר דָּוִד לְמַלְךְ וַיְגֵד

[H5046](#)

vai·jug·gad,

ja ilmoitettiin kuningas

[H4428](#)

lam·me·lech

Davidille sanoen

[H1732](#)

Da·vid

Davidille sanoen

[H559](#)

le·mor

on siunannut

[H1288](#)

be'·rach

JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

taloa

[H1004](#)

beit

taloa

אֲרוֹן בְּעֵבוֹר לֹא אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ אֲדָם עִבַּד

[H0](#)

'O·ved

Oved

[H5654](#)

'E·dom

Edomin

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaikkea mitä

[H834](#)

'a·sher-

hänellä on tähden

[H0](#)

lo,

hänellä on tähden

[H5668](#)

ba'·a·vur

arkin

[H727](#)

a·ron

arkin

מִבֵּית הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת־ וַיַּעַל דָּוִד וַיֵּלֶךְ הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM;

ELOHIM Jumalan

[H1980](#)

vai·je·lech

ja lähti

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja haki

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

[H1004](#)

mib·beit

talosta

בְּשִׁמְחָה: דָּוִד עִיר אֲדָם עִבַּד

[H0](#)

'O·ved

Oved

[H5654](#)

'E·dom

Edomin

[H5892](#)

'ir

kaupunkiin

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H8057](#)

be'·sim·chah.

riemuiten

12 ja ilmoitettiin kuningas Davidille sanoen on siunannut JAHWEH HERRA ET taloa Oved Edomin ET ja kaikkea mitä hänellä on tähden arkin ELOHIM Jumalan ja lähti David ja haki ET arkin ELOHIM Jumalan talosta Oved Edomin kaupunkiin Davidin riemuiten

¹³ שִׁשָּׁה יְהוָה אֲרוֹן־ נִשְׂאִי צָעְדוּ כִּי וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kun

[H3588](#)

ki

olivat astuneet

[H6805](#)

tza·'a·du

kantajat

[H5375](#)

no·se·'ei

arkin

[H727](#)

'a·ron-

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN kuusi

[H8337](#)

shish·shah

JAHWEH HERRAN kuusi

וּמָרִיא: שׁוֹר וַיִּזְבַּח צָעְדִים

[H6806](#)

tze·'a·dim;

askelta

[H2076](#)

vai·jiz·bach

niin uhrattiin

[H7794](#)

shor

härkä

[H4806](#)

u·me·ri.

ja syöttövasikka

13 ja tapahtui kun olivat astuneet kantajat arkin JAHWEH HERRAN kuusi askelta niin uhrattiin härkä ja syöttövasikka

14 וְדָוִד יְהוָה לִפְנֵי עַז בְּכָל־מְכַרְכֵּר וְדָוִד

[H1732](#)

ve'-Da-vid

ja David

[H3769](#)

me-char-ker

tanssi

[H3605](#)

be'-chol

kaikella

[H5797](#)

'oz

voimallaan edessä

[H6440](#)

lif-nei

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAN ja David

[H1732](#)

ve'-Da-vid

בַּד: אֶפֶּוֹד חֲגֹר

[H2296](#)

cha-gur

oli vyöttäytynyt kasukkaan

[H646](#)

e-fod

[H906](#)

bad.

pellavaiseen

14 ja David tanssi kaikella voimallaan edessä JAHWEH HERRAN ja David oli vyöttäytynyt kasukkaan pellavaiseen

15 אֲרוֹן אֶת־מַעְלִים יִשְׂרָאֵל בֵּית וְכָל־וְדָוִד

[H1732](#)

ve'-Da-vid

ja David

[H3605](#)

ve'-chol

ja koko

[H1004](#)

beit

heimo

[H3478](#)

Is-ra'-el,

Israelin

[H5927](#)

ma-'a-lim

veivät

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

שׁוֹפָר: וּבְקוֹל בְּתִרְוּעָה יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAN riemuhuudoin

[H8643](#)

bit-ru-'ah

[H6963](#)

u-ve-kol

ja soidessa

[H7782](#)

sho-far.

shofar-torvien

15 ja David ja koko heimo Israelin veivät ET arkin JAHWEH HERRAN riemuhuudoin ja soidessa shofar-torvien

16 בֵּת־וּמִיכָל דָּוִד עִיר בָּא יְהוָה אֲרוֹן וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja tapahtui

[H727](#)

a-ron

arkin

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN tullessa kaupunkiin

[H935](#)

ba

[H5892](#)

'ir

[H1732](#)

Da-vid;

Davidin

[H4324](#)

u-Mi-chal

niin Michal

[H1323](#)

bat-

tytär

דָּוִד הַמֶּלֶךְ אֶת־וּתְרָא הַחֲלוֹן בְּעֵד נִשְׁקָפָה שְׂאוֹל

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H8259](#)

nish-ke-fah

katsoi

[H1157](#)

be-'ad

alas

[H2474](#)

ha-chal-lon,

ikkunasta

[H7200](#)

vat-te-re

ja näki

[H853](#)

'et-

ET

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H1732](#)

Da-vid

Davidin

בְּלִבָּהּ: לוֹ וּתְבֹז יְהוָה לִפְנֵי וּמְכַרְכֵּר מִפְּזִז

[H6339](#)

me-faz-zez

hyppivän

[H3769](#)

u-me-char-ker

ja tanssivan

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H959](#)

vat-ti-vez

[H0](#)

lo

[H3820](#)

be'-lib-bah.

hän halveksi häntä sisimmässään

16 ja tapahtui arkin JAHWEH HERRAN tullessa kaupunkiin Davidin niin Michal tytär Shaulin katsoi alas ikkunasta ja näki ET kuningas Davidin hyppivän ja tanssivan edessä JAHWEH HERRAN hän halveksi häntä sisimmässään

¹⁷ בַּמְקוֹמוֹ אֹתוֹ וַיִּצְגּוּ יְהוָה אֶרְוֹן אֶת- וַיָּבֵאוּ

[H935](#)

vai-ja-vi-u

he toivat sisään ET

[H853](#)

'et-

[H727](#)

a-ron

arkin

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN ja asettivat

[H3322](#)

vai-jatz-tzi-gu

o-to

[H853](#)

sen

[H4725](#)

bim-ko-mo,

paikalleen

עֲלוֹת דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד לוֹ נָטָה- אֲשֶׁר הָאֵהָל בְּתוֹךְ

[H8432](#)

be'-toch

keskelle

[H168](#)

ha-'o-hel,

majaa

[H834](#)

'a-she-

jonka

[H5186](#)

na-tah-

oli pystyttänyt sille

[H0](#)

lo

[H1732](#)

Da-vid;

David

[H5927](#)

vai-ja-'al

ja uhrasi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H5930](#)

o-lot

polttouhrit

וּשְׁלָמִים: יְהוָה לְפָנַי

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN ja rauhanuhrit

[H8002](#)

u-she-la-mim.

17 he toivat sisään ET arkin JAHWEH HERRAN ja asettivat sen paikalleen keskelle majaa jonka oli pystyttänyt sille David ja uhrasi David polttouhrit edessä JAHWEH HERRAN ja rauhanuhrit

¹⁸ וַיְבָרֶךְ וְהַשְׁלָמִים הָעוֹלָה מִהַעֲלוֹת דָּוִד וַיָּכַל

[H3615](#)

vaj-chal

kun oli lopettanut David

[H1732](#)

Da-vid,

uhraamisen

[H5927](#)

me-ha-'a-lot

uhraamisen

[H5930](#)

ha-'o-lah

polttouhrien

[H8002](#)

ve'-hash-she-la-mim;

ja rauhanuhrien

[H1288](#)

vaj-va-rech

hän siunasi

צְבָאוֹת: יְהוָה בְּשֵׁם הָעָם אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha-'am,

kansan

[H8034](#)

be'-shem

nimessä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen

[H6635](#)

TZE-VA-'OT.

18 kun oli lopettanut David uhraamisen polttouhrien ja rauhanuhrien hän siunasi ET kansan nimessä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen

¹⁹ לְמֵאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמּוֹן לְכָל- הָעָם לְכָל- וַיַּחֲלֵק

[H2505](#)

vaj-chal-lek

ja hän jakoi

[H3605](#)

le-chol

koko

[H5971](#)

ha-'am

kansalle

[H3605](#)

le-chol

koko

[H1995](#)

ha-mon

väkijoukolle Israelin

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H376](#)

le-me-'ish

jokaiselle

אֶחָד וְאַשְׁפָּר אַחַת לָחֶם חֶלֶת לְאִישׁ אִשָּׁה וְעַד-

[H5704](#)

ve-'ad-

niin

[H802](#)

'ish-shah

naisille

[H376](#)

le-'ish,

kuin miehille

[H2471](#)

chal-lat

kakun

[H3899](#)

le-chem

leipää

[H259](#)

'a-chat,

yhden

[H829](#)

ve-'esh-par

palan lihaa

[H259](#)

'e-chad,

yhden

לְבֵיתוֹ: אִישׁ הָעַם כָּל- וַיֵּלֶךְ אַחַת וְאַשִּׁישָׁה

[H809](#)

va'a-shi-shah
ja rusinakakun

[H259](#)

'e-chat;
yhden

[H1980](#)

vai-je-lech
ja lähti

[H3605](#)

kol-
koko

[H5971](#)

ha'am
kansa

[H376](#)

'ish
kukin

[H1004](#)

le-vei-to.
kotiinsa

19 ja hän jakoi koko kansalle koko väkijoukolle Israelin jokaiselle niin naisille kuin miehille kakun leipää yhden palan lihaa yhden ja rusinakakun yhden ja lähti koko kansa kukin kotiinsa

²⁰ בֵּת- מִיכַל וְתַצֵּא בֵּיתוֹ אֶת- לְבָרֶךְ דָּוִד וַיָּשָׁב

[H7725](#)

vai-ja-shov
kun palasi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H1288](#)

le-va-rech
siunaamaan

[H853](#)

'et-
ET

[H1004](#)

bei-to;
perheensä tuli

[H3318](#)

vat-te-tze
tuli

[H4324](#)

Mi-chal
Michal

[H1323](#)

bat-
tytär

הַיּוֹם נִכְבַּד מָה- וַתֹּאמֶר דָּוִד לְקִרְאֵת שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha-ul
Shaulin

[H7125](#)

lik-rat
vastaan

[H1732](#)

Da-vid,
Davidia

[H559](#)

vat-to-mer,
ja sanoi

[H4100](#)

mah-
kuinka

[H3513](#)

nich-bad
kunnioitettu on

[H3117](#)

haj-jom
tänä päivänä

אֲמָהוֹת לְעֵינַי הַיּוֹם נִגְלָה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ

[H4428](#)

me-lech
kuningas

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H834](#)

'a-she
joka

[H1540](#)

nig-lah
paljasti itsensä

[H3117](#)

haj-jom
tänä päivänä

[H5869](#)

le-'ei-nei
silmien edessä

[H519](#)

am-hot
palvelijattarien

הִרְקִים: אֶחָד נִגְלוֹת כְּהִנְלוֹת עֲבָדָיו

[H5650](#)

'a-va-dav,
ja palvelijoiden

[H1540](#)

ke-hig-ga-lot
kuin paljastaa

[H1540](#)

nig-lot
alastomuutensa

[H259](#)

'a-chad
joku

[H7386](#)

ha-re-kim.
häpeämätön

20 kun palasi David siunaamaan ET perheensä tuli Michal tytär Shaulin vastaan Davidia ja sanoi kuinka kunnioitettu on tänä päivänä kuningas Israelin joka paljasti itsensä tänä päivänä silmien edessä palvelijattarien ja palvelijoiden kuin paljastaa alastomuutensa joku häpeämätön

²¹ בָּחַר- אֲשֶׁר יְהוָה לְפָנַי מִיכַל אֵל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H413](#)

'el-

[H4324](#)

Mi-chal
Michalille

[H6440](#)

lif-nei
edessä

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H834](#)

'a-she
joka

[H977](#)

ba-char-
valitsi

עַם עַל- נָגִיד אֶתִּי לְצוֹת בֵּיתוֹ וּמִכָּל- מֵאֲבִיךָ בִּי

[H0](#)

bi
minut

[H1](#)

me-'a-vich
sijaan isäsi

[H3605](#)

u-mik-kol-
ja koko

[H1004](#)

bei-to,
hänen sukunsa määräsi

[H6680](#)

le-tzav-vot
määräsi

[H853](#)

'o-ti
minut

[H5057](#)

na-gid
johtajaksi

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

'am
kansan

יְהוָה: לִפְנֵי וְשַׁחֲקֵתִי יִשְׂרָאֵל עַל־ יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H7832](#)

ve·si·chak·ti

siksi tanssin

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

21 ja sanoi David Michalille edessä JAHWEH HERRAN joka valitsi minut sijaan isäsi ja koko hänen sukunsa määräsi minut johtajaksi kansan JAHWEH HERRAN Israelin siksi tanssin edessä JAHWEH HERRAN

וְעַם־ בְּעֵינַי שָׁפַל וְהֵיִיתִי מִזֹּאת עוֹד וְנִקְלָתִי²²

[H7043](#)

u·ne·kal·lo·ti

ja olen vähäinen vielä

[H5750](#)

'od

vielä

[H2063](#)

miz·zot,

tähän

[H1961](#)

ve·ha·ji·ti

ja olen

[H8217](#)

sha·fal

alhainen

[H5869](#)

be·ei·nai;

silmissäni

[H5973](#)

ve·'im-

ja kanssa

אֶכְבֹּדָה: עַמָּם אֲמַרְתָּ אֲשֶׁר הָאֲמָהוּתִי

[H519](#)

ha·'a·ma·hot

palvelijattarien

[H834](#)

'a·sher

joista

[H559](#)

'a·mart,

puhuit

[H5973](#)

'im·mam

heidän puoleltaan minua kunnioitetaan

[H3513](#)

'ik·ka·ve·dah.

22 ja olen vähäinen vielä tähän ja olen alhainen silmissäni ja kanssa palvelijattarien joista puhuit heidän puoleltaan minua kunnioitetaan

יּוֹם עַד יֵלֵד לָהּ הִיָּה לֹא־ שָׂאוֹל בֵּת־ וּלְמִיכָל²³

[H4324](#)

u·le·Mi·chal

ja Michal

[H1323](#)

bat-

tytär

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

ha·jah

saanut

[H0](#)

lah

hän

[H3206](#)

ja·led;

lasta

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

jom

päivään

פ מוֹתָהּ:

[H4194](#)

mo·tah.

kuolemansa

Peh

23 ja Michal tytär Shaulin ei saanut hän lasta asti päivään kuolemansa Peh

2 Samuel 7 (2 Samuel 7)

¹ וַיְהִי־כֵן וַיְהִי־בְּיָמָיו הַמֶּלֶךְ יֵשׁב־כִּי־וַיְהִי־

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun

[H3588](#)

ki-

[H3427](#)

ja·shav

istui

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H1004](#)

be'·vei·to;

linnassaan

[H3068](#)

JAH·WEH

ja JAHWEH HERRA oli antanut levon

[H5117](#)

he·ni·ach-

אֵיבָיו: מִכָּל־מִסְבִּיב לּוֹ

[H0](#)

lo

hänelle ympärillä olevista kaikista

[H5439](#)

mis·sa·viv

[H3605](#)

mik·kol

kaikista

[H341](#)

'o·je·vav.

vihollisista

1 ja tapahtui kun istui kuningas linnassaan ja JAHWEH HERRA oli antanut levon hänelle ympärillä olevista kaikista vihollisista

² אָנֹכִי נָא רְאֵה הַנְּבִיא נָתַן אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech 'el-

kuningas

[H413](#)

'el-

[H5416](#)

Na·tan

Natanille

[H5030](#)

han·na·vi,

profeetalle

[H7200](#)

re·'eh

katso

[H4994](#)

na,

nyt

[H595](#)

'a·no·chi

minä

בְּתוֹךְ יוֹשֵׁב הָאֱלֹהִים וְאֶרֶוֹן אֲרָזִים בְּבֵית יוֹשֵׁב

[H3427](#)

jo·shev

asun

[H1004](#)

be'·veit

linnassa

[H730](#)

'a·ra·zim;

setripuisessa

[H727](#)

va'·a·ron

mutta arkki

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H3427](#)

jo·shev

asuu

[H8432](#)

be'·toch

keskellä

הִירֵיעָה:

[H3407](#)

haj·ri'·ah.

verhoja

2 sanoi kuningas Natanille profeetalle katso nyt minä asun linnassa setripuisessa mutta arkki ELOHIM Jumalan asuu keskellä verhoja

³ עָשָׂה לָךְ בְּלִבְבְּךָ אֲשֶׁר כָּל־הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתַן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H5416](#)

Na·tan

Natan

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaalle

[H3605](#)

kol

kaikki

[H834](#)

'a·sher

mitä on

[H3824](#)

bil·va·ve·cha

sisimmässäsi

[H1980](#)

lech

mene

[H6213](#)

'a·seh;

ja tee

ס עִמָּךְ: יְהוָה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on kanssasi

[H5973](#)

'im·mach.

samek

3 ja sanoi Natan kuninkaalle kaikki mitä on sisimmässäsi mene ja tee sillä JAHWEH HERRA on kanssasi samek

4 נָתַן אֱלֹ-יְהוָה דְּבַר-יְהוָה הָהוּא בְּלִילָה וַיְהִי⁴

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui yönä

[H3915](#)

bal·laj·lah

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

[H1961](#)

vaj·hi

tuli

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

luo

[H5416](#)

Na·tan

Natanin

לֵאמֹר:

[H559](#)

le·mor.

sanoen

4 ja tapahtui yönä sinä tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Natanin sanoen

5 יְהוָה אָמַר כֹּה דִּוְד אֶל-עַבְדִּי אֶל-וְאִמְרַתִּי לְךָ⁵

[H1980](#)

lech

mene

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta

ja sano

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'av·di

palvelijalleni

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille näin

[H3541](#)

koh

sanoo

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

לְשִׁבְתִּי: בֵּית לִי תִבְנֶה-הָאֵתָהּ

[H859](#)

ha·'at·tah

sinäkö

[H1129](#)

tiv·neh-

rakennat

[H0](#)

li

minulle

[H1004](#)

va·jit

tempppelin

[H3427](#)

le·shiv·ti.

asuakseni siinä

5 mene ja sano palvelijalleni Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA sinäkö rakennat minulle temppelin asuakseni siinä

6 בְּנֵי אֶת-הָעֹלָתִי לְמִיּוֹם בְּבִית יִשְׁבְּתִי לֹא כִי⁶

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

en

[H3427](#)

ja·shav·ti

minä ole asunut talossa

[H1004](#)

be'·va·jit,

talossa

[H3117](#)

le·mi·jom

siitä päivästä lähtien

[H5927](#)

ha·'a·lo·ti

kun lähtivät ylös

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be'·nei

lapset

מִתְהַלֵּךְ וְאֶהְיֶה הַיּוֹם וְעַד מִמְצָרִים יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im,

Egyptistä

[H5704](#)

ve'·'ad

aina asti päivään

[H3117](#)

haj·jom

tähän

[H2088](#)

haz·zeh;

tähän

[H1961](#)

va·'eh·jeh

vaan olen

[H1980](#)

mit·hal·lech,

kulkenut

וּבְמִשְׁכָּן: בְּאֵהָל

[H168](#)

be'·'o·hel

teltassa

[H4908](#)

u·ve·mish·kan.

ja seurakunnan majassa

6 sillä en minä ole asunut talossa siitä päivästä lähtien kun lähtivät ylös ET lapset Israelin Egyptistä aina asti päivään tähän vaan olen kulkenut teltassa ja seurakunnan majassa

⁷ הַדְּבַר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּכָל־ הַתְּהַלְכָּתִי אֲשֶׁר־ בְּכָל־

[H3605](#)

be'·chol
kaikkialla

[H834](#)

'a·sher-
jossa

[H1980](#)

hit·hal·lach·ti
olen kulkenut

[H3605](#)

be'·chol
kaikkialla

[H1121](#)

be'·nei

[H3478](#)

Is·ra·el
lapsille Israelin

[H1697](#)

ha·da·var
sanaakaan

צוֹיְתִי אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי אֶחָד אֶת־ דְּבָרְתִּי

[H1696](#)

dib·bar·ti,
puhumatta

[H853](#)

'et-
ET

[H259](#)

'a·chad
kenellekään

[H7626](#)

shiv·tei
heimoista

[H3478](#)

Is·ra·el,
Israelin

[H834](#)

'a·sher
joita

[H6680](#)

tziv·vi·ti,
minä käskin

לֹא־ לָמָּה לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל אֶת־ עַמִּי אֶת־ לְרַעוֹת

[H7462](#)

lir·ot
paimentamaan ET

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

'am·mi
kansaani ET

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·el
Israelia

[H559](#)

le·mor;
ole sanonut

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H3808](#)

lo-
ette

אֲרָזִים: בֵּית לִי בְּנִיתָם

[H1129](#)

ve'·ni·tem
rakenna

[H0](#)

li
minulle

[H1004](#)

beit
temppeliä

[H730](#)

'a·ra·zim.
setripuista

7 kaikkialla jossa olen kulkenut kaikkialla lapsille Israelin sanaakaan puhumatta ET kenellekään heimoista Israelin joita minä käskin paimentamaan ET kansaani ET Israelia ole sanonut miksi ette rakenna minulle temppeliä setripuista

⁸ יְהוָה אָמַר כֹּה לְדָוִד לְעַבְדִּי תֹאמַר כֹּה־ וְעַתָּה־

[H6258](#)

ve'·at·tah
ja nyt

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

to·mar
puhu

[H5650](#)

le·av·di
palvelijalleni

[H1732](#)

le·Da·vid,
Davidille

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

הֲצֵאֵן מֵאַחֵר הַנָּזָה מִן־ קִחַתִּיךָ אֲנִי צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,
TZEVAOT Sotajoukkojen minä

[H589](#)

'a·ni
otin

[H3947](#)

le·kach·ti·cha
sinut

[H4480](#)

min-
pois

[H5116](#)

han·na·veh,
laitumelta

[H310](#)

me·a·char
paimentamasta

[H6629](#)

hatz·tzon;
lampaita

יִשְׂרָאֵל: עַל־ עַמִּי עַל־ נָגִיד לְהִינֹת

[H1961](#)

lih·jot
tullaksesi

[H5057](#)

na·gid,
hallitsijaksi

[H5921](#)

'al-
kansani

[H5971](#)

'am·mi
kansani

[H5921](#)

'al-
Israelin

[H3478](#)

Is·ra·el.
Israelin

8 ja nyt näin puhu palvelijalleni Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä otin sinut pois laitumelta paimentamasta lampaita tullaksesi hallitsijaksi kansani Israelin

⁹ אֶת־ וְאַכְרַתָּה הִלַּכְתָּ אֲשֶׁר בְּכָל־ עִמָּךְ וְאַהֲיָה

[H1961](#)

va·eh·jah
ja minä olen ollut

[H5973](#)

'im·me·cha,
kanssasi

[H3605](#)

be'·chol
kaikkialla

[H834](#)

'a·sher
missä

[H1980](#)

ha·lach·ta,
olet kulkenut

[H3772](#)

va·ach·ri·tah
ja olen hävittänyt

[H853](#)

'et-
ET

כָּשֶׁם גָּדוֹל שֵׁם לְךָ וְעָשִׂיתִי . פָּנֶיךָ אִיבִיךָ כָּל-

H3605	H341	H6440	H6213	H0	H8034	H1419	H8034
kol-	'o-je-vei-cha	mip-pa-nei-cha;	ve-'a-si-ti	le-cha	shem	ga-dol,	ke-shem
kaikki	vihollisesi	kasvojesi edestä ja tehnyt		sinulle	nimen	suuren	vertaisen nimen

בְּאַרְץ: אֲשֶׁר הִגְדַּלְתִּים

H1419	H834	H776
hag-ge-do-lim	'a-sher	ba-'a-retz.
suurmiehien	jotka	ovat päällä maan

9 ja minä olen ollut kanssasi kaikkialla missä olet kulkenut ja olen hävittänyt ET kaikki vihollisesi kasvojesi edestä ja tehnyt sinulle nimen suuren vertaisen nimen suurmiehien jotka ovat päällä maan

¹⁰ וְשָׁכַן וְנִטְעַתִּיו לְיִשְׂרָאֵל לְעַמִּי מְקוֹם וְשַׁמְתִּי

H7760	H4725	H5971	H3478	H5193	H7931
ve'-sam-ti	ma-kom	le-'am-mi	le-'ls-ra-'el	u-ne-ta'-tiv	ve'-sha-chan
ja minä olen valinnut paikan		kansalleni	Israelille	ja istutan heidät	asumaan

עוֹלָה בְּנִי- יְסִיפוּ וְלֹא- עוֹד יִרְגֹּז וְלֹא תַחְתִּיו

H8478	H3808	H7264	H5750	H3808	H3254	H1121	H5766
tach-tav,	ve'-lo	jir-gaz	od;	ve'-lo-	jo-si-fu	ve'-nei-	'av-lah
sijallensa	eivät	he pelkää enää	eivätkä	enää uudelleen	lapset	vääryyden	

בְּרֹאשׁוֹנָה: כָּאֲשֶׁר לְעֲנוּתוֹ

H6031	H834	H7223
le-'an-no-to,	ka-'a-sher	ba-ri-sho-nah.
heitä ahdistaa	niinkuin	aikaisemmin

10 ja minä olen valinnut paikan kansalleni Israelille ja istutan heidät asumaan sijallensa eivät he pelkää enää eivätkä enää uudelleen lapset vääryyden heitä ahdistaa niinkuin aikaisemmin

¹¹ עַמִּי עַל- שְׁפָטִים צְוִיתִי אֲשֶׁר הַיּוֹם וּלְמָן-

H4480	H3117	H834	H6680	H8199	H5921	H5971
u-le-min-	haj-jom,	'a-sher	tziv-vi-ti	sho-fe-tim	'al-	'am-mi
ja lähtien	päivästä	jona	asetin	tuomarit		kansalleni

לְךָ וְהִגִּיד אִיבִיךָ מִכָּל- לְךָ וְהִנִּיחֵתִי יִשְׂרָאֵל

H3478	H5117	H0	H3605	H341	H5046	H0
ls-ra-'el,	va-ha-ni-cho-ti	le-cha	mik-kol	'o-je-vei-cha;	ve'-hig-gid	le-cha
Israelille	ja annoin levon	sinulle	kaikista	vihollisistasi	ja kertoi	sinulle

יְהוָה: לֵךְ יַעֲשֶׂה-בֵּית כִּי- יְהוָה

[H3068](#) [H3588](#) [H1004](#) [H6213](#) [H0](#) [H3068](#)
JAH·WEH, ki- va·jit ja·'a·seh- le·cha JAH·WEH.
JAHWEH HERRA että huoneen tekee sinulle JAHWEH HERRA

11 ja lähtien päivästä jona asetin tuomarit kansalleni Israelille ja annoin levon sinulle kaikista vihollisistasi ja kertoi sinulle JAHWEH HERRA että huoneen tekee sinulle JAHWEH HERRA

¹² וְהָקִימְתִּי אֲבֹתֶיךָ אֶת- וְשָׁכַבְתָּ מִיָּד יִמְלְאוּ כִּי

[H3588](#) [H4390](#) [H3117](#) [H7901](#) [H853](#) [H1](#) [H6965](#)
ki jim·le·'u ja·mei·cha, ve·'sha·chav·ta 'et- 'a·vo·tei·cha, va·ha·ki·mo·ti
kun täyttyvät päiväsi ja lepää ET luona isiesi minä nostan

אֶת- וְהָכִינְתִּי מִמֶּעֶיךָ יֵצֵא אֲשֶׁר אַחֲרֶיךָ זְרַעְךָ אֶת-

[H853](#) [H2233](#) [H310](#) [H834](#) [H3318](#) [H4578](#) [H3559](#) [H853](#)
'et- zar·'a·cha 'a·cha·rei·cha, 'a·sher je·tze mi·me·'ei·cha; va·ha·chi·no·ti 'et-
ET siemenen sinun jälkeesi joka lähtee kupeistasi ja vahvistan ET

מִמְּלַכְתּוֹ:

[H4467](#)
mam·lach·to.
hänen kuningaskuntansa

12 kun täyttyvät päiväsi ja lepää ET luona isiesi minä nostan ET siemenen sinun jälkeesi joka lähtee kupeistasi ja vahvistan ET hänen kuningaskuntansa

¹³ כִּסֵּא אֶת- וְכִנֵּנְתִּי לְשִׁמִּי בֵּית יְבֻנָּה הוּא

[H1931](#) [H1129](#) [H1004](#) [H8034](#) [H3559](#) [H853](#) [H3678](#)
hu jiv·neh- ba·jit li·she·mi; ve·cho·nan·ti 'et- kis·se
Hän rakentaa temppelin nimelleni ja minä vahvistan ET valtaistuimen

עוֹלָם: עַד- מִמְּלַכְתּוֹ

[H4467](#) [H5704](#) [H5769](#)
mam·lak·to 'ad- o·lam.
Hänen kuninkuutensa ainiaan iankaikkisesti

13 Hän rakentaa temppelin nimelleni ja minä vahvistan ET valtaistuimen Hänen kuninkuutensa ainiaan iankaikkisesti

¹⁴ אֲשֶׁר לְבִן לִי יִהְיֶה- וְהוּא לְאָב לּוֹ אֶהְיֶה- אֲנִי

[H589](#) [H1961](#) [H0](#) [H1](#) [H1931](#) [H1961](#) [H0](#) [H1121](#) [H834](#)
'a·ni 'eh·jeh- lo le·'Av, ve·'hu jih·jeh- li le·Ben; 'a·sher
minä olen Hänen Isänsä ja Hän on minun Poikani jos

בְּנֵי וּבְנֵי אֲנָשִׁים בְּשֶׁבֶט וְהִכְחִתִּיו בְּהָעוֹתוֹ

[H5753](#)

be·ha·a·vo·to,

hän tekee vääryyttä minä rankaisen häntä vitsalla

[H3198](#)

ve'·ho·chach·tiv

[H7626](#)

be'·she·vet

[H376](#)

'a·na·shim,

ihmisen

[H5061](#)

u·ve·nig·'ei

ja haavoilla

[H1121](#)

be'·nei

lasten

אָדָם:

[H120](#)

'a·dam.

ihmisten

14 minä olen Hänen Isänsä ja Hän on minun Poikani jos hän tekee vääryyttä minä rankaisen häntä vitsalla ihmisen ja haavoilla lasten ihmisten

¹⁵ מֵעַם הַסֵּרְתִּי כַּאֲשֶׁר מִמֶּנּוּ יָסוּר לֹא- וַחֲסִדִּי

[H2617](#)

ve'·chas·di

mutta armoni ei

[H3808](#)

lo-

[H5493](#)

ja·sur

poistu

[H4480](#)

mi·men·nu;

hänestä

[H834](#)

ka'·a·sher

niinkuin

[H5493](#)

ha·si·ro·ti

otin pois

[H5973](#)

me'·im

sen

מִלְפָּנַיִךְ: הַסֵּרְתִּי אֲשֶׁר שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha'·ul,

Shaulilta

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5493](#)

ha·si·ro·ti

otin pois

[H6440](#)

mil·le·fa·nei·cha.

kasvojesi edestä

15 mutta armoni ei poistu hänestä niinkuin otin pois sen Shaulilta jonka otin pois kasvojesi edestä

¹⁶ לְפָנַיִךְ עוֹלָם עַד- וּמִמְלַכְתְּךָ בֵּיתְךָ וְנֶאֱמַן

[H539](#)

ve'·ne'·man

ja on vahva

[H1004](#)

bei·te·cha

sukusi

[H4467](#)

u·mam·lach·te·cha

ja kuningaskuntasi

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o·lam

iankaikkisesti

[H6440](#)

le·fa·nei·cha;

kasvojeni edessä

עוֹלָם: עַד- נִכּוֹן יְהִיָּה בְּסֵאף

[H3678](#)

kis'·a·cha,

valtaistuimesi pysyy

[H1961](#)

jih·jeh

vahvana

[H3559](#)

na·chon

vahvana

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o·lam.

iankaikkisesti

16 ja on vahva sukusi ja kuningaskuntasi ainiaan iankaikkisesti kasvojeni edessä valtaistuimesi pysyy vahvana ainiaan iankaikkisesti

¹⁷ דִּבֶּר כֵּן הָיָה הַחֲזִינוּן וּכְכֹל הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כָּכֹל

[H3605](#)

ke·chol

kaikki

[H1697](#)

had·de·va·rim

sanat

[H428](#)

ha'·el·leh,

nämä

[H3605](#)

u·che·chol

ja koko

[H2384](#)

ha·chiz·za·jon

näyn

[H2088](#)

haz·zeh;

tämän

[H3651](#)

ken

sen

[H1696](#)

dib·ber

puhui

ס דָּוִד: אֶל־נָתָן

[H5416](#) [H413](#) [H1732](#) samek
Na·tan 'el- Da·vid.
Natan Davidille

17 kaikki sanat nämä ja koko näyn tämän sen puhui Natan Davidille samek

¹⁸מִי וַיֹּאמֶר יְהוָה לְפָנַי וַיֵּשֶׁב דָּוִד הַמֶּלֶךְ וַיָּבֵא

[H935](#) [H4428](#) [H1732](#) [H3427](#) [H6440](#) [H3068](#) [H559](#) [H4310](#)
vai·ja·vo ham·me·lech Da·vid, vai·je·shev lif·nei JAH·WEH; vai·jo·mer, mi
ja meni kuningas David ja jäi eteen JAHWEH HERRAN ja sanoi kuka

הִבִּיאֲתָנִי כִּי בֵּיתִי וּמִי יְהוָה אֲדֹנִי אֲנֹכִי

[H595](#) [H136](#) [H3069](#) [H4310](#) [H1004](#) [H3588](#) [H935](#)
'a·no·chi A·DO·NAI JAH·WEH u·mi ve'i·ti, ki ha·vi·'o·ta·ni
minä olen ADONAI Herrani JAHWEH HERRA ja mikä on huoneeni että olet tuonut minut

הֵלֵם: עַד־

[H5704](#) [H1988](#)
'ad- ha·lom.
asti tänne

18 ja meni kuningas David ja jäi eteen JAHWEH HERRAN ja sanoi kuka minä olen ADONAI Herrani JAHWEH HERRA ja mikä on huoneeni että olet tuonut minut asti tänne

¹⁹וַתְּדַבֵּר יְהוָה אֲדֹנִי בְּעֵינַיִךְ זֹאת עוֹד וַתִּקְטֹן

[H6994](#) [H5750](#) [H2063](#) [H5869](#) [H136](#) [H3068](#) [H1696](#)
vat·tik·tan od zot be-'ei·nei·cha A·DO·NAI JAH·WEH, vat·te·dab·ber
ja on vähän vielä tämä silmissäsi ADONAI Herra JAHWEH HERRA sillä olet puhunut

הָאָדָם תּוֹרַת וְזֹאת לְמַרְחֹק עֲבָדָךְ בֵּית־אֶל־גַּם

[H1571](#) [H413](#) [H1004](#) [H5650](#) [H7350](#) [H2063](#) [H8452](#) [H120](#)
gam 'el- beit - 'av·de·cha le·me·ra·chok; ve'·zot to·rat ha'·a·dam
myös huoneesta palvelijasi kaukaisista ajoista onko tämä opetus ihmisestä

יְהוָה: אֲדֹנִי

[H136](#) [H3068](#)
A·DO·NAI JAH·WEH.
ADONAI Herra JAHWEH HERRA

19 ja on vähän vielä tämä silmissäsi ADONAI Herra JAHWEH HERRA sillä olet puhunut myös huoneesta palvelijasi kaukaisista ajoista onko tämä opetus ihmisestä ADONAI Herra JAHWEH HERRA

²⁰ יִדְעַת וְאַתָּה אֱלֹהִים לְדַבֵּר עֹד דָּוִד יוֹסִיף וְמָה-

[H4100](#)
u-mah-
ja mitä

[H3254](#)
jo-sif
uudelleen

[H1732](#)
Da-vid
David

[H5750](#)
od
vielä

[H1696](#)
le-dab-ber
voi sanoa

[H413](#)
'e-lei-cha;
sinulle

[H859](#)
ve-'at-tah
sillä sinä

[H3045](#)
ja-da'ta
tunnet

יְהוָה: אֲדֹנִי עֲבָדְךָ אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H5650](#)
'av-de-cha
palvelijasi

[H136](#)
A-DO-NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

20 ja mitä uudelleen David vielä voi sanoa sinulle sillä sinä tunnet ET palvelijasi ADONAI Herra JAHWEH HERRA

²¹ הַגְּדוּלָּה כָּל- אֶת עֲשִׂית וּכְלָבְךָ דְּבָרְךָ בְּעֵבוֹר-

[H5668](#)
ba-'a-vur
tähten

[H1697](#)
de-va-re-cha
sanasi

[H3820](#)
u-che-lib-be-cha,
ja sisimpäsi

[H6213](#)
'a-si-ta
teet

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1420](#)
hag-ge-dul-lah
suuret asiat

עֲבָדְךָ: אֶת- לְהוֹדִיעַ הַזֹּאת

[H2063](#)
haz-zot;
nämä

[H3045](#)
le-ho-di-a'
että tietäisi

[H853](#)
'et-
ET

[H5650](#)
'av-de-cha.
palvelijasi

21 tähden sanasi ja sisimpäsi teet ET kaikki suuret asiat nämä että tietäisi ET palvelijasi

²² כָּמוֹךָ אֵין כִּי- יְהוָה אֲדֹנִי גְדֹלֶת כֵּן עַל-

[H5921](#)
'al-
sen

[H3651](#)
ken
tähten

[H1431](#)
ga-dal-ta
olet suuri

[H136](#)
A-DO-NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH-WEH;
JAHWEH HERRA

[H3588](#)
ki-
sillä

[H369](#)
'ein
ei ketään

[H3644](#)
ka-mo-cha,
ole samankaltaistasi

שָׁמַעְנוּ אֲשֶׁר- בְּכֹל זוֹלָתְךָ אֱלֹהִים וְאֵין

[H369](#)
ve-'ein
ei mitään

[H430](#)
E-LO-HIM
ELOHIM Jumalaa

[H2108](#)
zu-la-te-cha,
ainoastaan

[H3605](#)
be'-chol
sinä

[H834](#)
'a-she-
mukaan

[H8085](#)
sha-ma'-nu
mitä olemme kuulleet

בְּאִזְנֵינוּ:

[H241](#)
be-'a-ze-nei-nu.
korvillamme

22 sen tähden olet suuri ADONAI Herra JAHWEH HERRA sillä ei ketään ole samankaltaistasi ei mitään ELOHIM Jumalaa ainoastaan sinä kaiken sen mukaan mitä olemme kuulleet korvillamme

²³ אֲשֶׁר בָּאָרֶץ אֶחָד גּוֹי כִּישְׂרָאֵל כְּעַמֶּךָ וּמִי

[H4310](#)

u-mi

ja mikä kansakunta

[H5971](#)

che-'am-me-cha

on kuin Israel

[H3478](#)

ke-'ls-ra-'el,

on kuin Israel

[H1471](#)

goj

kansa

[H259](#)

'e-chad

yksi

[H776](#)

ba-'a-retz;

päällä maan

[H834](#)

'a-sher

jonka

שֵׁם לוֹ וְלִשְׁוֹם לְעַם לוֹ לְפָדוֹת- אֱלֹהִים הִלְכוּ-

[H1980](#)

hal-chu-

lähti

[H430](#)

E-LO-HIM

ELOHIM Jumala

[H6299](#)

lif-dot-

lunastamaan

[H0](#)

lo

itselleen kansaksi

[H5971](#)

le-'am

ja tehdäkseen

[H7760](#)

ve-'la-sum

sille

[H0](#)

lo

nimen

[H8034](#)

shem,

nimen

מִפְּנֵי לְאֶרֶץ וְנִרְאוֹת הַגְּדוּלָּה לָכֶם וְלַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

ve-'la-'a-sot

ja tehdäkseen

[H0](#)

la-chem

sinulle

[H1420](#)

hag-ge-dul-lah

suuria

[H3372](#)

ve-'no-ra-'ot

ja kunnioitettavia

[H776](#)

le-'ar-tze-cha,

hyväksi maasi

[H6440](#)

mip-pe-nei

kasvojen edessä

וְאֱלֹהֵיוֹ: גּוֹיִם מִמִּצְרַיִם לָךְ פְּדִית אֲשֶׁר עִמָּךְ

[H5971](#)

'am-me-cha,

kansasi

[H834](#)

'a-sher

jonka

[H6299](#)

pa-di-ta

pelastit

[H0](#)

le-cha

itsellesi

[H4714](#)

mi-Mitz-ra-im,

Egyptistä

[H1471](#)

go-jim

luota pakanoiden ja heidän jumalien

[H430](#)

ve-'lo-hav.

heidän jumalien

23 ja mikä kansakunta on kuin Israel kansa yksi päällä maan jonka lähti ELOHIM Jumala lunastamaan itselleen kansaksi ja tehdäkseen sille nimen ja tehdäkseen sinulle suuria ja kunnioitettavia hyväksi maasi kasvojen edessä kansasi jonka pelastit itsellesi Egyptistä luota pakanoiden ja heidän jumalien

²⁴ עַד- לְעַם לִךְ יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶת- לָךְ וְתִכְוֶנֶן

[H3559](#)

vat-te-cho-nen

olet vahvistanut

[H0](#)

le-cha

itsellesi

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

'am-me-cha

kansasi

[H3478](#)

ls-ra-'el

Israelin

[H0](#)

le-cha

omaksi

[H5971](#)

le-'am

kansaksesi

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

ס לְאֱלֹהִים: לָהֶם הָיִיתָ יְהוָה וְאַתָּה עוֹלָם

[H5769](#)

o-lam;

iankaikkisesti ja sinä

[H859](#)

ve-'at-tah

sinä

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA olet

[H1961](#)

ha-ji-ta

heidän

[H0](#)

la-hem

heidän

[H430](#)

IE-LO-HIM.

ELOHIM heidän Jumalansa

samek

24 olet vahvistanut itsellesi ET kansasi Israelin omaksi kansaksesi ainiaan iankaikkisesti ja sinä JAHWEH HERRA olet heidän ELOHIM heidän Jumalansa samek

²⁵ עַל- דִּבְרַת אֲשֶׁר הִדְבֵּר אֱלֹהִים יְהוָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah

ja nyt

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

E-LO-HIM,

ELOHIM Jumala

[H1697](#)

had-da-var,

sanasi

[H834](#)

'a-sher

jonka

[H1696](#)

dib-bar-ta

olet puhunut

[H5921](#)

'al-

olet puhunut

וַעֲשֵׂה עוֹלָם עַד־הָקֵם בֵּיתוֹ וְעַל־עַבְדְּךָ

[H5650](#)

'av-de-cha
palvelijallesi ja

[H5921](#)

ve-'al-

[H1004](#)

bei-to,

hänen huoneestaan vahvista se

[H6965](#)

ha-kem

[H5704](#)

'ad-

[H5769](#)

o-lam;

iankaikkisesti ja tee

[H6213](#)

va-'a-seh

דְּבַרְתָּ: כְּאִשֶּׁר

[H834](#)

ka-'a-sheer

niinkuin

[H1696](#)

dib-bar-ta.

olet puhunut

25 ja nyt JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala sanasi jonka olet puhunut palvelijallesi ja hänen huoneestaan vahvista se iankaikkisesti ja tee niinkuin olet puhunut

יְהוָה לֵאמֹר עוֹלָם עַד־שְׁמַךְ וַיִּגְדֹּל²⁶

[H1431](#)

ve-'jig-dal

ja olkoon suuri nimesi

[H8034](#)

shim-cha

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o-lam

iankaikkisesti että sanotaan

[H559](#)

le-mor,

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA

דָּוִד עַבְדְּךָ וּבֵית יִשְׂרָאֵל עַל־אֱלֹהִים צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHIM Jumala

[H430](#)

E·LO·HIM

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

[H1004](#)

u-veit

ja huone

[H5650](#)

'av-de-cha

palvelijasi

[H1732](#)

Da-vid,

Davidin

לְפָנֶיךָ: נָכוֹן יְהוָה

[H1961](#)

jih-jeh

olkoon

[H3559](#)

na-chon

vahva

[H6440](#)

le-fa-nei-cha.

sinun kasvojesi edessä

26 ja olkoon suuri nimesi ainiaan iankaikkisesti että sanotaan JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHIM Jumala Israelin ja huone palvelijasi Davidin olkoon vahva sinun kasvojesi edessä

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אַתָּה כִּי־²⁷

[H3588](#)

ki-

sillä

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala Israelin

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

[H430](#)

'E·LO·HEI

huoneen

[H3478](#)

Is-ra-'el,

minä rakennan

עַל־לְךָ אֶבְנָהּ בֵּית לֵאמֹר עַבְדְּךָ אֲנִי אֶת־גְּלִיתָה

[H1540](#)

ga-li-tah

olet ilmoittanut ET

[H853](#)

'et-

[H241](#)

'o-zen

kuullen palvelijasi

[H5650](#)

'av-de-cha

sinun

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H1004](#)

ba-jit

huoneen

[H1129](#)

'ev-neh-

minä

[H0](#)

lach;

sinulle

[H5921](#)

'al-

sen

אֶת־אֱלֹהֶיךָ לְהִתְפַּלֵּל לָבוֹ אֶת־עַבְדְּךָ מִצָּא כֵן

[H3651](#)

ken, ma-tza

tähden on löytänyt palvelijasi

[H5650](#)

'av-de-cha

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lib-bo,

sisimmästään rohkeuden rukoilla

[H6419](#)

le-hit-pal-lel

[H413](#)

'e-lei-cha,

tykönäsi

[H853](#)

'et-

ET

הִזְאת: הִתְפַּלָּה

[H8605](#)

hat-te-fil-lah

rukouksen

[H2063](#)

haz-zot.

tämän

27 sillä sinä JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala Israelin olet ilmoittanut ET kuullen palvelijasi sanoen huoneen minä rakennan sinulle sen tähden on löytänyt palvelijasi ET sisimmästään rohkeuden rukoilla tykönäsi ET rukouksen tämän

28 הָאֱלֹהִים הוּא אֶתָּה־ יְהוָה אֲדַנִּי וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah

ja nyt

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra JAHWEH HERRA sinä

[H3069](#)

JAH·WEH

[H859](#)

'at-tah-

[H1931](#)

hu

olet Hän

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

Jumala

אֶת־עַבְדְּךָ אֵל־וַתְּדַבֵּר אִמָּת יְהִינָּה דְּבַרְךָ

[H1697](#)

u-de-va-rei-cha

ja sanasi

[H1961](#)

jih-ju

ovat

[H571](#)

'e-met;

totuus

[H1696](#)

vat-te-dab-ber

ja sinä olet puhunut

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'av-de-cha,

palvelijallesi

[H853](#)

'et-

ET

הִזְאת: הַטּוֹבָה

[H2896](#)

hat-to-vah

hyvyyden

[H2063](#)

haz-zot.

tämän

28 ja nyt ADONAI Herra JAHWEH HERRA sinä olet Hän Jumala ja sanasi ovat totuus ja sinä olet puhunut palvelijallesi ET hyvyyden tämän

29 לְעוֹלָם לְהִיּוֹת עַבְדְּךָ בֵּית אֶת־וּבִרְךָ הוּאֵל וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah,

ja nyt

[H2974](#)

ho-'el

suostu

[H1288](#)

u-va-rech

siunaamaan ET

[H853](#)

'et-

[H1004](#)

beit

talo

[H5650](#)

'av-de-cha,

palvelijasi

[H1961](#)

lih-jot

että se pysyisi iankaikkisesti

[H5769](#)

le'o·lam

דְּבַרְתָּ יְהוָה אֲדַנִּי אֶתָּה כִּי־לִפְנֶיךָ

[H6440](#)

le-fa-nei-cha;

kasvojesi edessä sillä

[H3588](#)

ki-

sinä olet

[H859](#)

'at-tah

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1696](#)

dib-bar-ta,

puhunut

פ לעולם: עבדך בית-יברך ומברכתך

H1293	H1288	H1004	H5650	H5769	Peh
u·mib·bir·cha·te·cha,	je·vo·rach	beit -	'av·de·cha	le·'o·lam.	
ja siunauksellasi	siunannut	talon	palvelijasi	iankaikkisesti	

29 ja nyt suostu siunaamaan ET talo palvelijasi että se pysyisi iankaikkisesti kasvojesi edessä sillä sinä olet ADONAI Herra JAHWEH HERRA puhunut ja siunauksellasi siunannut talon palvelijasi iankaikkisesti Peh

2 Samuel 8 (2 Samuel 8)

¹ וַיִּכְנִיעֶם פִּלְשְׁתִּים אֶת־דָּוִד וַיֶּךְ כֹּן אַחֲרָיו וַיְהִי
H1961 H310 H3651 H5221 H1732 H853 H6430 H3665
vaj·hi 'a·cha·rei- chen, vai·jach Da·vid 'et- pe·lish·tim vai·jach·ni·em;
ja tapahtui jälkeen tämän löi David ET filistealaiset nöyryytti heidät

פִּלְשְׁתִּים: מִידֹּה הָאִמָּה מֵתֵג אֶת־דָּוִד וַיֶּקֶח
H3947 H1732 H853 H0 H4965 H3027 H6430
vai·jik·kach Da·vid 'et- Me·teg ha·Am·mah mi·jad pe·lish·tim.
ja otti David ET Meteg haAmman (määräysvallan) käsistä filistealaisten

1 ja tapahtui jälkeen tämän löi David ET filistealaiset nöyryytti heidät ja otti David ET Meteg haAmman (määräysvallan) käsistä filistealaisten

² אוֹתָם הִשְׁכָּב בַּחֲבֹל וַיִּמְדֹּד מוֹאֵב אֶת־וַיֶּךְ
H5221 H853 H4124 H4058 H2256 H7901 H853
vai·jach 'et- Mo·av, vaj·mad·de·dem ba·che·vel hash·kev o·tam
ja hän löi ET Moavin ja mittasi heidät narulla laittaen makuulle heidät

הַחֲבֹל וּמֵלֹא לְהַמִּית חֲבָלִים שְׁנִי וַיִּמְדֹּד אֶרְצָה
H776 H4058 H8147 H2256 H4191 H4393 H2256
'ar·tzah, vaj·mad·ded she·nei- cha·va·lim le·ha·mit, u·me·lo ha·che·vel
maahan ja mitattaessa kaksi mittaa ne tapettiin ja yksi täysi mitta

נִשְׁאַי לַעֲבָדִים לְדָוִד מוֹאֵב וַתְּהִי לְהַחֲיוֹת
H2421 H1961 H4124 H1732 H5650 H5375
le·ha·cha·jot; vat·te·hi mo·av le·Da·vid, la·a·va·dim no·se·ei
ne jätettiin eloon ja tulivat moavilaiset Davidille palvelijoiksi ja he toivat hänelle

מִנְחָה:

H4503
min·chah.
veroa

2 ja hän löi ET Moavin ja mittasi heidät narulla laittaen makuulle heidät maahan ja mitattaessa kaksi mittaa ne tapettiin ja yksi täysi mitta ne jätettiin eloon ja tulivat moavilaiset Davidille palvelijoiksi ja he toivat hänelle veroa

³ צוּבָה מֶלֶךְ רָחַב בֶּן־הַדְּדָעֶזֶר אֶת־דָּוִד וַיֶּךְ
H5221 H1732 H853 H1909 H1121 H7340 H4428 H6678
vai·jach Da·vid, 'et- Ha·dad·'e·zer ben- Re·cho me·lech Tzo·vah;
ja löi David ET HadadEzer pojan Rechon kuninkaan Tzovan

ק) פֶּרֶת בְּנֵה־רִי יָדוֹ לְהַשִּׁיב בְּלֶכְתּוֹ

[H1980](#)

be'-lech-to

hännen mennessä palauttamaan

[H7725](#)

le-ha-shiv

[H3027](#)

ja-do

valtaansa virralle

[H5104](#)

bin-har-

[H6578](#)

Pe-rat

Pratin / Eufraatin

q

3 ja löi David ET HadadEzerin pojan Rechon kuninkaan Tzovan hänen mennessä palauttamaan
valtaansa virralle Pratin / Eufraatin

פְּרָשִׁים מֵאוֹת וְשֶׁבַע- אֶלֶף מִמֶּנּוּ דָּוִד וַיִּלְכְּדֻהֶם

[H3920](#)

vai-jil-kod

ja takavarikoi David

[H1732](#)

Da-vid

häneltä

[H4480](#)

mi-men-nu,

miestä

[H505](#)

'e-lef

tuhat

[H7651](#)

u-she-va'-

seitsemän

[H3967](#)

me-'ot

sataa

[H6571](#)

pa-ra-shim,

ratsumiestä

אֶת- דָּוִד וַיַּעֲקֹר רִגְלֵי אִישׁ אֶלֶף וְעֶשְׂרִים

[H6242](#)

ve'-es-rim

ja kaksikymmentä tuhatta

[H505](#)

'e-lef

miestä

[H376](#)

'ish

miestä

[H7273](#)

rag-li;

jalan olevia / jalkamiestä ja katkoi

[H6131](#)

vaj-'ak-ker

David

[H1732](#)

Da-vid

David

[H853](#)

'et-

ET

רָכַב: מֵאָה מִמֶּנּוּ וַיֹּתֵר הָרָכָב כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaikilta

[H7393](#)

ha-re-chev,

vaunuhevosilta

[H3498](#)

vai-jo-ter

vuohisjänteet mutta jätti

[H4480](#)

mi-men-nu

itselleen

[H3967](#)

me-'ah

sata

[H7393](#)

ra-chev.

vaunuhevosta

4 ja takavarikoi David häneltä tuhat seitsemän sataa ratsumiestä ja kaksikymmentä tuhatta miestä
jalan olevia / jalkamiestä ja katkoi David ET kaikilta vaunuhevosilta vuohisjänteet mutta jätti itselleen
sata vaunuhevosta

מֶלֶךְ לְהַדְדֵּזֶר לַעְזָר דַּמֶּשֶׁק אֲרָם וְתַבָּא

[H935](#)

vat-ta-vo

kun tulivat

[H758](#)

'a-ram

aramilaiset

[H1834](#)

Dam-me-sek,

Dammesekistä / Damaskosta

[H5826](#)

la'-zor

auttamaan

[H1909](#)

la-Ha-dad-'e-zer

HadadEzeriä

[H4428](#)

me-lech

kuningasta

אִישׁ: אֶלֶף וּשְׁנַיִם עֶשְׂרִים- בְּאֲרָם דָּוִד וַיֵּךְ צוּבָה

[H6678](#)

Tzo-vah;

Tzovahin

[H5221](#)

vai-jach

löi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H758](#)

ba-'A-ram,

Aramista

[H6242](#)

'es-rim-

kaksikymmentä

[H8147](#)

u-she-na-jim

kaksi

[H505](#)

'e-lef

tuhatta

[H376](#)

'ish.

miestä

5 kun tulivat aramilaiset Dammesekistä / Damaskosta auttamaan HadadEzeriä kuningasta Tzovahin löi
David Aramista kaksikymmentä kaksi tuhatta miestä

אֲרָם וְתַהִי דַּמֶּשֶׁק בְּאֲרָם נִצְבִּים דָּוִד וַיֵּשֶׁם

[H7760](#)

vai-ja-sem

ja asetti

[H1732](#)

Da-vid

David

[H5333](#)

ne-tzi-vim

varuskuntia

[H758](#)

ba-'a-ram

Syyriassa / Aramissa

[H1834](#)

Dam-me-sek,

Damaskokseen ja tuli

[H1961](#)

vat-te-hi

työ

[H758](#)

'A-ram

Aram / Syyria

אֶת־ יְהוָה וַיִּשַׁע מִנְחָה נוֹשְׂאֵי לַעֲבָדִים לְדָוִד

[H1732](#)

le'Da-vid,
Davidin

[H5650](#)

la'a·va·dim
palvelijaksi

[H5375](#)

nos·ei
ja hän kantoi

[H4503](#)

min·chah;
veroja

[H3467](#)

vai·jo·sha'
ja pelasti

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

הֵלֵךְ: אֲשֶׁר בְּכָל דָּוִד

[H1732](#)

Da-vid,
Davidin

[H3605](#)

be'·chol

Davidin kaikkialla

[H834](#)

'a·sher

minne

[H1980](#)

ha·lach.

hän meni

6 ja asetti David varuskuntia Syyriassa / Aramissa Damaskokseen ja tuli Aram / Syyria Davidin palvelijaksi ja hän kantoi veroja ja pelasti JAHWEH HERRA ET Davidin kaikkialla minne hän meni

עֲבָדֵי אֵל הָיוּ אֲשֶׁר הִזְהִב שְׁלֵטִי אֶת דָּוִד וַיִּקַּח⁷

[H3947](#)

vai·jik·kach
ja otti

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H853](#)

'et
ET

[H7982](#)

shil·tei
kilvet

[H2091](#)

haz·za·hav,
kultaiset

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H1961](#)

ha·ju,
olivat

[H413](#)

'el

[H5650](#)

'av·dei
palvelijoilla

יְרוּשָׁלַם: וַיְבִיאֵם הַדְּדַעֲזֹר

[H1909](#)

Ha·dad·'a·zer;
HadadEzerin

[H935](#)

vaj·vi·em
ja vei ne

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.
Jerusalemiin

7 ja otti David ET kilvet kultaiset jotka olivat palvelijoilla HadadEzerin ja vei ne Jerusalemiin

דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָקַח הַדְּדַעֲזֹר עָרֵי וּמִבְּרֹתַי וּמִבְּטַח⁸

[H984](#)

u·mib·Be·tach
Betachista

[H1268](#)

u·mib·Be·ro·tai
ja Berotaista

[H5892](#)

'a·rei
kaupungeista

[H1909](#)

Ha·dad·'a·zer;
HadadEzerin

[H3947](#)

la·kach
otti

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H1732](#)

Da-vid
David

ס מֵאֵד: הִרְבֵּה נְחֹשֶׁת

[H5178](#)

ne·cho·shet
vaskea

[H7235](#)

har·beh
paljon

[H3966](#)

me·'od.
erittäin

samek

8 Betachista ja Berotaista kaupungeista HadadEzerin otti kuningas David vaskea paljon erittäin samek

חֵיֵל כָּל־ אֶת דָּוִד הִכָּה כִּי חֲמַת מֶלֶךְ תָּעִי וַיִּשְׁמָע⁹

[H8085](#)

vai·jish·ma'
kun kuuli

[H8583](#)

To·i
Toi

[H4428](#)

me·lech
kuningas

[H2574](#)

Cha·mat;
Chamatin

[H3588](#)

ki
että

[H5221](#)

hik·kah
oli lyönyt

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
koko

[H2426](#)

cheil
armeijan

הַדָּדְעֹזֶר:

[H1909](#)

Ha·dad·'a·zer.

HadadEzerin

9 kun kuuli Toi kuningas Chamatin että oli lyönyt David ET koko armeijan HadadEzerin

¹⁰ יְיָ הַמֶּלֶךְ-אֵל- בְּנֵי יוֹרָם-אֶת-תַּעִי וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
niin lähetti

[H8583](#)

To·'i
Toi

[H853](#)

'et-
ET

[H3141](#)

Jo·ram-
Joramin

[H1121](#)

be·'no
poikansa

[H413](#)

'el-
luokse

[H4428](#)

ham·me·lech-
kuningas

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

נִלְחָם אֲשֶׁר לְ וּלְבָרְכוּ לְשָׁלוֹם לוֹ לְשָׁאֵל-

[H7592](#)

lish·'ol-
ja tiedustelemaan

[H0](#)

lo
hänetä

[H7965](#)

le·sha·lom
rauhaa

[H1288](#)

u·le·va·ra·cho,
ja siunaamaan häntä

[H5921](#)

'al

[H834](#)

'a·sher
sillä

[H3898](#)

nil·cham
hän oli sotinut

הָיָה תַעִי מִלְחָמוֹת אִישׁ כִּי- וַיָּכֹהוּ בַּהֲדָדְעֹזֶר

[H1909](#)

ba·Ha·dad·'e·zer
vastaan HadadEzeriä ja lyönyt hänet ja että

[H5221](#)

vai·jak·ke·hu,
miehet

[H3588](#)

ki-

[H376](#)

'ish

[H4421](#)

mil·cha·mot
olivat taistelleet

[H8583](#)

To·'i
Toi

[H1961](#)

ha·jah
vastaan

וּכְלִי זָהָב וּכְלִי- כֶּסֶף כְּלִי- הָיוּ וּבִידּוֹ הַדָּדְעֹזֶר

[H1909](#)

Ha·dad·'a·zer;
HadadEzeriä

[H3027](#)

u·ve·ja·do,
ja mukanaan

[H1961](#)

ha·ju
hän toi

[H3627](#)

ke·lei-
esineitä

[H3701](#)

che·sef
hopeisia

[H3627](#)

u·che·lei-
ja esineitä

[H2091](#)

za·hav
kultaisia

[H3627](#)

u·che·lei
ja esineitä

נְחֹשֶׁת:

[H5178](#)

ne·cho·shet.
vaskisia

10 niin lähetti Toi ET Joramin poikansa luokse kuningas Davidin ja tiedustelemaan häneltä rauhaa ja siunaamaan häntä sillä hän oli sotinut vastaan HadadEzeriä ja lyönyt hänet ja että miehet olivat taistelleet Toi vastaan HadadEzeriä ja mukanaan hän toi esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja esineitä vaskisia

¹¹ עַם- לִיהוָה דָּוִד הַמֶּלֶךְ הַקָּדִישׁ אַתָּם גַּם-

[H1571](#)

gam-
myös

[H853](#)

'o·tam-
ne

[H6942](#)

hik·dish
pyhitti

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H1732](#)

Da·vid
David

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE

[H5973](#)

'im-
kanssa

אֲשֶׁר הַגּוֹיִם מְכָל־ הַקְּדִישׁ אֲשֶׁר וְהַזֶּהבִּי הַכֶּסֶף

[H3701](#)
hak·ke·sef
hopean

[H2091](#)
ve'·haz·za·hav
ja kullan

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H6942](#)
hik·dish,
hän oli pyhittänyt

[H3605](#)
mik·kol
kaikilta

[H1471](#)
hag·go·jim
pakanakansoilta

[H834](#)
'a·sher
jotka

כִּבְשׁ:

[H3533](#)
kib·besh.
hän oli kukistanut

11 myös ne pyhitti kuningas David JAHWEH HERRALLE kanssa hopean ja kullan jonka hän oli pyhittänyt kaikilta pakanakansoilta jotka hän oli kukistanut

¹² וּמִפְּלִשְׁתִּים עַמּוֹן וּמִבְנֵי וּמִמוֹאָב מֵאַרָם

[H758](#)
me·'A·ram
Aramista / Syyriasta

[H4124](#)
u·mi·Mo·'av
Moavista

[H1121](#)
u·mib·be·nei
pojilta

[H5983](#)
Am·mon,
Ammonin

[H6430](#)
u·mip·Pe·lish·tim
Filisteasta

צוּבָה: מֶלֶךְ רֶחֶב בֶּן־ הַדָּדְעֶזֶר וּמִשְׁלַל וּמַעֲמֵלֶק

[H6002](#)
u·me·'A·ma·lek;
Amalekista

[H7998](#)
u·mish·she·lal
ja saaliista

[H1909](#)
Ha·dad·'e·zer
HadadEzerin

[H1121](#)
ben-
pojan

[H7340](#)
Re·cho
Rechon

[H4428](#)
me·lech
kuninkaan

[H6678](#)
Tzo·vah.
Tzovahin

12 Aramista / Syyriasta Moavista pojilta Ammonin Filisteasta Amalekista ja saaliista HadadEzerin pojan Rechon kuninkaan Tzovahin

¹³ אַרָם אֶת־ מֵהַכּוֹתוֹ בְּשִׁבּוֹ שֵׁם דָּוִד וַיַּעַשׂ

[H6213](#)
vai·ja·'as
ja sai

[H1732](#)
Da·vid
David

[H8034](#)
shem,
nimeä / mainetta

[H7725](#)
be'·shu·vo
palattuaan

[H5221](#)
me·hak·ko·to
lyömästä

[H853](#)
'et-
ET

[H758](#)
'A·ram
Aramin

אַלְף: עָשָׂר שְׁמוֹנֶה מֶלֶח בְּגִיא־

[H1516](#)
be'·gei-
laaksossa

[H4417](#)
me·lach;
suolan

[H8083](#)
she·mo·nah
kahdeksantoista

[H6240](#)
'a·sar
toista

[H505](#)
'a·lef.
tuhatta

13 ja sai David nimeä / mainetta palattuaan lyömästä ET Aramin laaksossa suolan kahdeksantoista toista tuhatta

¹⁴ נִצְבִּים שֵׁם אֲדוֹם בְּכָל־ נִצְבִּים בְּאֲדוֹם וַיֵּשֶׁם

[H7760](#)
vai·ja·sem
ja hän sijoitti

[H123](#)
be'·'E·dom
Edomiin

[H5333](#)
ne·tzi·vim,
varuskuntia

[H3605](#)
be'·chol
kaikkialle

[H123](#)
'E·dom
Edomiin

[H7760](#)
sam
hän asetti

[H5333](#)
ne·tzi·vim,
varuskuntia

אֶת־יְהוָה וַיֹּשַׁע לְדָוִד עֲבָדִים אֲדָוִם כָּל־וַיְהִי

H1961	H3605	H123	H5650	H1732	H3467	H3068	H853
vaj·hi	chol	E·dom	'a·va·dim	le'·Da·vid;	vai·joo·sha'	JAH·WEH	'et-
ja tuli	koko	Edom	palvelijaksi	Davidille	ja varjeli	JAHWEH HERRA ET	

הָלַךְ: אֲשֶׁר בְּכָל דָּוִד

H1732	H3605	H834	H1980
Da·vid,	be'·chol	'a·sher	ha·lach.
Davidia	kaikkialla	missä	hän kulki

14 ja hän sijoitti Edomiin varuskuntia kaikkialle Edomiin hän asetti varuskuntia ja tuli koko Edom palvelijaksi Davidille ja varjeli JAHWEH HERRA ET Davidia kaikkialla missä hän kulki

¹⁵עָשָׂה דָּוִד וַיְהִי יִשְׂרָאֵל כָּל־עַל־דָּוִד וַיִּמְלֹךְ

H4427	H1732	H5921	H3605	H3478	H1961	H1732	H6213
vai·jim·loch	Da·vid	'al-	kol-	Is·ra·'el;	vaj·hi	Da·vid,	'o·seh
ja kuningas	David		koko	Israelin	oli	David	toimeenpani

עָמָו: לְכָל־וַיְצַדֵּק מִשְׁפָּט

H4941	H6666	H3605	H5971
mish·pat	u·tze·da·kah	le·chol	am·mo.
tuomion	ja oikeuden	koko	kansalleen

15 ja kuningas David koko Israelin oli David toimeenpani tuomion ja oikeuden koko kansalleen

¹⁶בֶּן־יְהוֹשָׁפָט הִצָּבָא עַל־צְרוּיָה בֶּן־יֹאָב

H3097	H1121	H6870	H5921	H6635	H3092	H1121
ve'·Jo·'av	ben-	Tze·ru·jah	'al-	hatz·tza·va;	vi'·Jho·sha·fat	ben-
ja Joav	poika	Tzerujan		oli sotajoukon päällikkönä ja Jehoshafat		poika

מִזְכִּיר: אַחִילֹוד

H286	H2142
'A·chi·lud	maz·kir.
Achiludin	oli kirjuri

16 ja Joav poika Tzerujan oli sotajoukon päällikkönä ja Jehoshafat poika Achiludin oli kirjuri

¹⁷כֹּהָנִים אֲבִיתָר בֶּן־וַאֲחִימֶלֶךְ אַחִיטוּב בֶּן־וַצְדֹוק

H6659	H1121	H285	H288	H1121	H54	H3548
ve'·Tza·dok	ben-	'A·chi·tuv	va·'A·chi·me·lech	ben-	'Ev·ja·tar	ko·ha·nim;
Tzadok	poika	Achituvin	ja Achimelech	poika	Evjatarin	olivat pappeina

סופר: ושריה

[H8304](#)
u·Se·ra·jah
ja Serajah

[H5608](#)
so·fer.
oli sihteerinä

17 Tzadok poika Achituvin ja Achimelech poika Evjatarin olivat pappeina ja Serajah oli sihteerinä

18 דוד ובני והפלתיו והכרתיו יהוידע בן ובניהו

[H1141](#)
u·Ve·na·ja·hu
ja Benajahu

[H1121](#)
ben-
poika

[H3077](#)
Je·ho·ja·da',
Jehojadan

[H3774](#)
ve'·hak·ke·re·ti
henkivartioston

[H6432](#)
ve'·hap·pe·le·ti;
ja kuriirien

[H1121](#)
u·ve·nei
ja pojat

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

פהיו: כהנים

[H3548](#)
ko·ha·nim
ylipäällikköjä

[H1961](#)
ha·ju.
olivat

Peh

18 ja Benajahu poika Jehojadan henkivartioston ja kuriirien ja pojat Davidin ylipäällikköjä olivat Peh

לְבַיִת נֹתָר אֲשֶׁר עוֹד יֵשׁ- הַכִּי דָּוִד וַיֹּאמֶר¹

[H559](#) vai-jo-mer ja sanoi [H1732](#) Da-vid, [H3588](#) ha-chi onko [H3426](#) jesh- [H5750](#) od, [H834](#) 'a-sher [H3498](#) no-tar [H1004](#) le-veit ovat jääneet jäljelle suvusta

יְהוֹנָתָן: בְּעָבוֹר חֶסֶד עָמוֹ וְאַעֲשֶׂה שְׂאוּל

[H7586](#) Sha-'ul; Shaulin [H6213](#) ve-'e-e-seh minä tekisin [H5973](#) im-mo hänen kanssaan [H2617](#) che-sed, [H5668](#) ba'a-vur laupeuden [H3083](#) Je-ho-na-tan. tähden Jehonatanin

1 ja sanoi David onko ketään olemassa vielä jotka ovat jääneet jäljelle suvusta Shaulin minä tekisin hänen kanssaan laupeuden tähden Jehonatanin

אֶל- לוֹ וַיִּקְרָאוּ- צִיבָא וּשְׁמוֹ עֶבֶד שְׂאוּל וּלְבַיִת²

[H1004](#) u-le-veit ja suvussa [H7586](#) Sha-'ul Shaulin [H5650](#) 'e-ved oli palvelija [H8034](#) u-she-mo nimeltään [H6717](#) Tzi-va, [H7121](#) vai-jik-re-'u- kun hänet kutsuttiin [H0](#) lo [H413](#) 'el- luokse

וַיֹּאמֶר צִיבָא הֲאֵתָה אֵלָיו הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר דָּוִד

[H1732](#) Da-vid; [H559](#) vai-jo-mer Davidin sanoi [H4428](#) ham-me-lech kuningas [H413](#) 'e-lav hänelle [H859](#) ha-at-tah sinä oletko [H6717](#) Tzi-va [H559](#) vai-jo-mer hän vastasi

עֶבֶדְךָ:

[H5650](#) 'av-de-cha. palvelijasi olen

2 ja suvussa Shaulin oli palvelija nimeltään Tziva kun hänet kutsuttiin luokse Davidin sanoi kuningas hänelle sinä oletko Tziva hän vastasi palvelijasi olen

שְׂאוּל לְבַיִת אִישׁ עוֹד הָאֶפֶס הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר³

[H559](#) vai-jo-mer sanoi [H4428](#) ham-me-lech, [H657](#) ha-'e-fes onko [H5750](#) od [H376](#) 'ish [H1004](#) le-veit [H7586](#) Sha-'ul, Shaulin enää miestä suvusta

אֶל- צִיבָא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים חֶסֶד עָמוֹ וְאַעֲשֶׂה

[H6213](#) ve-'e-e-seh että tekisin [H5973](#) im-mo hänen kanssaan [H2617](#) che-sed [H430](#) E-LO-HIM; ELOHIM [H559](#) vai-jo-mer ja vastasi [H6717](#) Tzi-va [H413](#) 'el- Tziva

רָגַלִּים: נָכַח לַיהוֹנָתָן בֶּן עוֹד הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech, od

kuninkaalle

[H5750](#)

vielä on

[H1121](#)

ben

poika

[H3083](#)

li-Jho-na-tan

Jehonatanin

[H5223](#)

ne-cheh

rampautunut jaloistaan

[H7272](#)

rag-la-jim.

3 sanoi kuningas onko jäljellä enää miestä suvusta Shaulin että tekisin hänen kanssaan laupeuden
ELOHIM Jumalan ja vastasi Tziva kuninkaalle vielä on poika Jehonatanin rampautunut jaloistaan

אֶל-צִיבָא וַיֹּאמֶר הוּא אֵיפֹה הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר-

[H559](#)

vai-jo-mer-

ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle kuningas

[H4428](#)

ham-me-lech

missä

[H375](#)

'ei-foh

missä

[H1931](#)

hu;

hän on

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

[H6717](#)

Tzi-va

Tziva

[H413](#)

'el-

דָּבָר: בָּלוּ עַמִּיאל בֶּן-מָכִיר בֵּית הוּא הִנֵּה-הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaalle

[H2009](#)

hin-neh-

katso

[H1931](#)

hu,

hän on

[H1004](#)

beit

talossa

[H4353](#)

Ma-chir

Machirin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H5988](#)

'Am-mi-'el

Ammielin

[H0](#)

be-'Lo

Lo

[H3810](#)

De-var.

Devarissa

4 ja sanoi hänelle kuningas missä hän on ja vastasi Tziva kuninkaalle katso hän on talossa Machirin
pojan Ammielin Lo Devarissa

בֶּן-מָכִיר מִבֵּית וַיִּקְחֵהוּ דָּוִד הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach

ja lähetti

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H1732](#)

Da-vid;

David

[H3947](#)

vai-jik-ka-che-hu,

ja hänet haettiin

[H1004](#)

mib-beit

talosta

[H4353](#)

Ma-chir

Machirin

[H1121](#)

ben-

pojan

דָּבָר: מָלוּ עַמִּיאל

[H5988](#)

'Am-mi-'el

Ammielin

[H0](#)

mil-Lo

Lo

[H3810](#)

De-var.

Devarista

5 ja lähetti kuningas David ja hänet haettiin talosta Machirin pojan Ammielin Lo Devarista

דָּוִד אֶל-שָׁאוּל בֶּן-יְהוֹנָתָן בֶּן-מְפִיבֶשֶׁת וַיָּבֵא

[H935](#)

vai-ja-vo

kun tuli

[H4648](#)

Me-fi-vo-shet

Mefiboshet

[H1121](#)

ben-

poika

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatanin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H413](#)

'el-

luokse

[H1732](#)

Da-vid,

Davidin

מְפִיבֶשֶׁת דָּוִד וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁתָּחוּ פָנָיו עַל-וַיִּפֹּל

[H5307](#)

vai-jip-pol

lankesi hän

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pa-nav

kasvoilleen kumartuen

[H7812](#)

vai-jish-ta-chu;

kumartuen

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H4648](#)

Me-fi-vo-shet,

Mefiboshet

עֲבַדְךָ: הִנֵּה וַיֹּאמֶר

H559	H2009	H5650
vai·jo·mer	hin·neh	'av·de·cha.
hän vastasi	katso	palvelijasi

6 kun tuli Mefiboshet poika Jonatanin pojan Shaulin luokse Davidin lankesi hän kasvoilleen kumartuen ja sanoi David Mefiboshet hän vastasi katso palvelijasi

אָעֲשֵׂה עֲשֵׂה כִּי תִירָא אֶל־דָּוִד לֹו וַיֹּאמֶר⁷

H559	H0	H1732	H408	H3372	H3588	H6213	H6213
vai·jo·mer	lo	Da·vid	'al-	ti·ra,	ki	'a·soh	'e·e·seh
ja sanoi	hänelle	David	älä	pelkää	sillä	minä tekemällä teen	

אֶת־לְךָ וְהִשְׁבַּתִּי אָבִיךָ יְהוֹנָתָן בְּעֵבוֹר חֶסֶד עִמָּךְ

H5973	H2617	H5668	H3083	H1	H7725	H0	H853
'im·me·cha	che·sed	ba·'a·vur	Je·ho·na·tan	'a·vi·cha,	va·ha·shi·vo·ti	le·cha,	'et-
kohtaasi	laupeuden tähden		Jonatanin	isäsi	ja palautan	sinulle	ET

עַל־לֶחֶם תֹּאכַל וְאֶתָּה אָבִיךָ שָׂאוֹל שְׂדָה כָּל־

H3605	H7704	H7586	H1	H859	H398	H3899	H5921
kol-	se·deh	Sha·'ul	'a·vi·cha;	ve·'at·tah,	to·chal	le·chem	'al-
kaikki	maat	Shaulin	isoisäsi	ja sinä	saat syödä	aterioiden	

תָּמִיד: שְׁלֹחֲנִי

H7979	H8548
shul·cha·ni	ta·mid.
minun pöydässäni	jatkuvasti

7 ja sanoi hänelle David älä pelkää sillä minä tekemällä teen kohtaasi laupeuden tähden Jonatanin isäsi ja palautan sinulle ET kaikki maat Shaulin isoisäsi ja sinä saat syödä aterioiden minun pöydässäni jatkuvasti

הַכֹּלֵב אֶל־פָּנֶיךָ כִּי עֲבַדְךָ מֶה וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁתַּחוּ⁸

H7812	H559	H4100	H5650	H3588	H6437	H413	H3611
vai·jish·ta·chu	vai·jo·mer	meh	'av·de·cha;	ki	fa·ni·ta,	'el-	hak·ke·lev
ja hän kumarsi	ja sanoi	mikä on palvelijasi		että	käännyt	puoleen	koiran

כָּמוֹנִי: אֲשֶׁר הָמָת

H4191	H834	H3644
ham·met	'a·sher	ka·mo·ni.
kuolleen	joka	tällainen olen

8 ja hän kumarsi ja sanoi mikä on palvelijasi että käännyt puoleen koiran kuolleen joka tällainen olen

⁹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר שָׂאוּל נָעַר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא⁹

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja kutsui

[H4428](#)

ham·me·lech, 'el-

kuningas

[H413](#)

Tzi·va

luokseen Tzivan

[H6717](#)

na·'ar

palvelijan Shaulin

[H5288](#)

Sha·'ul

ja sanoi

[H7586](#)

vai·jo·mer

hänelle

[H559](#)

'e·lav;

hänelle

[H413](#)

'e·lav;

hänelle

לְבֶן־נָתַתִּי בֵיתוֹ וְלָכֹל־לְשָׂאוּל הִיָּה אֲשֶׁר כָּל־

[H3605](#)

kol 'a·sher

kaiken mitä

[H834](#)

ha·jah

kuului

[H1961](#)

le·Sha·'ul

Shaulille

[H7586](#)

u·le·chol-

ja kaiken

[H3605](#)

bei·to,

hän

[H1004](#)

na·tat·ti

minä annan pojalle

[H5414](#)

le·ven-

hän

[H1121](#)

le·ven-

hän

דָּנִיָּךְ:

[H113](#)

'a·do·nei·cha.

herrasi

9 ja kutsui kuningas luokseen Tzivan palvelijan Shaulin ja sanoi hänelle kaiken mitä kuului Shaulille ja kaiken hänen perheelleen minä annan pojalle herrasi

¹⁰ וַעֲבַדְיָךְ וּבְנִיָּךְ אֶתְּהָ הָאֲדָמָה אֶת־לוֹ וְעַבְדָּתָּ

[H5647](#)

ve·'a·vad·ta

ja palvelette

[H0](#)

lo

häntä ET

[H853](#)

'et-

ET

[H127](#)

ha·'a·da·mah

viljelysmaalla

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H1121](#)

u·va·nei·cha

ja palvelijasi

[H5650](#)

va·'a·va·dei·cha

ja palvelijasi

וּמִפִּיבִשֶׁת וַאֲכָלוּ לֶחֶם דָּנִיָּךְ לְבֶן־וְהָיָה וְהִבֵּאתָ

[H935](#)

ve·'he·ve·ta,

tuokoon satoa

[H1961](#)

ve·ha·jah

että olisi

[H1121](#)

le·ven-

pojalla

[H113](#)

'a·do·nei·cha

herranne

[H3899](#)

le·chem

ruokaa

[H398](#)

va·'a·cha·lo,

syödäkseen

[H4648](#)

u·Me·fi·vo·shet

mutta Mefiboshet

וְלִצִּיבָא שְׁלַחְנִי עַל־לֶחֶם תַּמִּיד יֹאכַל דָּנִיָּךְ בֶּן־

[H1121](#)

ben-

poika

[H113](#)

'a·do·nei·cha, jo·chal

herrasi

[H398](#)

jo·chal

syö

[H8548](#)

ta·mid

aina

[H3899](#)

le·chem

aterioiden

[H5921](#)

'al-

minun

[H7979](#)

shul·cha·ni;

minun pöydässäni

[H6717](#)

u·le·Tzi·va,

ja Tzivalla oli

עֲבָדִים: וְעֹשְׂרִים בָּנִים עָשָׂר חֲמִשָּׁה

[H2568](#)

cha·mish·shah

viisi

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H1121](#)

ba·nim

poikaa

[H6242](#)

ve·'es·rim

ja kaksikymmentä palvelijaa

[H5650](#)

'a·va·dim.

ja kaksikymmentä palvelijaa

10 ja palvelette häntä ET viljelysmaalla sinä ja palvelijasi ja palvelijasi tuokoon satoa että olisi pojalla herranne ruokaa syödäkseen mutta Mefiboshet poika herrasi syö aina aterioiden minun pöydässäni ja Tzivalla oli viisi toista poikaa ja kaksikymmentä palvelijaa

¹¹ אֲדֹנִי יִצְוֶה אֲשֶׁר כָּכֹל הַמֶּלֶךְ אֶל-צִיבָא וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H6717](#)
Tzi-va
Tziva

[H413](#)
'el-

[H4428](#)
ham-me-lech, ke-chol
kuninkaalle kaiken

[H3605](#)
'a-sher
mitä

[H834](#)
je-tzav-veh
määräsi

[H113](#)
'a-do-ni
herrani

וּמִפִּיבֶשֶׁת עֲבָדָךְ יַעֲשֶׂה כֵן עֲבָדוֹ אֶת-הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)
ham-me-lech
kuningas

[H853](#)
'et-
ET

[H5650](#)
av-do,
palvelijalleen niin

[H3651](#)
ken

[H6213](#)
ja'a-seh
tekee

[H5650](#)
'av-de-cha;
palvelijasi

[H4648](#)
u-Me-fi-vo-shet,
mutta Mefiboshet

הַמֶּלֶךְ: מִבְּנֵי כְּאֶחָד שְׁלֹחָנִי עַל-אֲכָלִי

[H398](#)
'o-chel
saa syödä

[H5921](#)
'al-

[H7979](#)
shul-cha-ni,
pöydästä

[H259](#)
ke'a-chad
kuten yksi

[H1121](#)
mib-be-nei
pojista

[H4428](#)
ham-me-lech.
kuninkaan

11 ja sanoi Tziva kuninkaalle kaiken mitä määräsi herrani kuningas ET palvelijalleen niin tekee palvelijasi mutta Mefiboshet saa syödä pöydästä kuten yksi pojista kuninkaan

¹² מוֹשֵׁב וְכָל מִיכָא וְשִׁמּוֹן קָטָן בֶּן-וּלְמִפִּיבֶשֶׁת

[H4648](#)
ve'-liMe-fi-vo-shet
ja Mefiboshetilla oli

[H1121](#)
ben-
poika

[H6996](#)
ka-tan
pieni

[H8034](#)
u-she-mo
nimeltään

[H4316](#)
Mi-cha;
Micha

[H3605](#)
ve'-chol
ja kaikki

[H4186](#)
mo-shav
jotka asuivat

לְמִפִּיבֶשֶׁת: עֲבָדִים צִיבָא בֵּית-

[H1004](#)
beit -
talossa

[H6717](#)
Tzi-va,
Tzivan

[H5650](#)
'a-va-dim
olivat palvelijoita

[H4648](#)
liMe-fi-vo-shet.
Mefiboshetin

12 ja Mefiboshetilla oli poika pieni nimeltään Micha ja kaikki jotka asuivat talossa Tzivan olivat palvelijoita Mefiboshetin

¹³ הַמֶּלֶךְ שֶׁלַחַן עַל-כִּי בִירוּשָׁלַם יָשֵׁב וּמִפִּיבֶשֶׁת

[H4648](#)
u-Me-fi-vo-shet,
Mefiboshet

[H3427](#)
jo-shev
asui

[H3389](#)
bi-Jru-sha-lim,
Jerusalemassa

[H3588](#)
ki
sillä

[H5921](#)
'al-

[H7979](#)
shul-chan
pöydässä

[H4428](#)
ham-me-lech
kuninkaan

פֶּה רַגְלָיו: שְׁתֵּי פִסְחִי וְהוּא אָכַל הוּא תָמִיד

[H8548](#)
ta-mid
jatkovasti

[H1931](#)
hu
hän

[H398](#)
'o-chel;
söi

[H1931](#)
ve'-hu
ja hän

[H6455](#)
pis-se-ach
oli rampa

[H8147](#)
she-tei

[H7272](#)
rag-lav.

Peh

molemmista jaloistaan

13 Mefiboshet asui Jerusalemissa sillä pöydässä kuninkaan jatkovasti hän söi ja hän oli rampa molemmista jaloistaan Peh

¹ וַיִּמְלֹךְ עַמּוֹן בְּנֵי מֶלֶךְ וּלְמַת כֹּן אַחֲרֵי-וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei-

[H3651](#)

chen,

tämän

[H4191](#)

vai·ja·mot

kuoli

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H1121](#)

be'nei

lasten

[H5983](#)

Am·mon;

Ammonin

[H4427](#)

vai·jim·loch

ja tuli kuninkaaksi

תַּחֲתָיו: בְּנוֹ חֲנוּן

[H2586](#)

Cha·nun

Chanun

[H1121](#)

be'no

hän

[H8478](#)

tach·tav.

hän

1 ja tapahtui jälkeen tämän kuoli kuningas lasten Ammonin ja tuli kuninkaaksi Chanun hänen poikansa hänen sijaansa

נָחַשׁ בֶּן-חֲנוּן עַם-חֶסֶד אֶעֱשֶׂה-דָּוִד וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H6213](#)

'e·e·seh-

minä osoitan

[H2617](#)

che·sed

ystävällisyyttä

[H5973](#)

'im-

Chanunille

[H2586](#)

Cha·nun

Chanunille

[H1121](#)

ben-

pojalle

[H5176](#)

Na·chash,

Nachashen

דָּוִד וַיִּשְׁלַח חֶסֶד עִמָּדִי אָבִיו עָשָׂה כַּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka·a·sher

niinkuin

[H6213](#)

'a·sah

osoitti

[H1](#)

'a·viv

hän

[H5978](#)

'im·ma·di

minua kohtaan

[H2617](#)

che·sed,

ystävällisyyttä

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti

[H1732](#)

Da·vid

David

דָּוִד עֲבָדִי וַיָּבֵאוּ אָבִיו אֶל-עַבְדָּיו בֵּיד-לְנַחֲמוֹ

[H5162](#)

le·na·cha·mo

häntä lohduttamaan

[H3027](#)

be'jad-

kautta

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijoiden

[H413](#)

'el-

johdosta

[H1](#)

'a·viv;

hän

[H935](#)

vai·ja·vo·u

ja tulivat

[H5650](#)

'av·dei

palvelijat

[H1732](#)

Da·vid,

Davidin

עַמּוֹן: בְּנֵי אֶרֶץ

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H1121](#)

be'nei

lasten

[H5983](#)

Am·mon.

Ammonin

2 ja sanoi David minä osoitan ystävällisyyttä Chanunille pojalle Nachashen niinkuin osoitti hänen isänsä minua kohtaan ystävällisyyttä ja lähetti David häntä lohduttamaan kautta palvelijoiden johdosta hänen isänsä ja tulivat palvelijat Davidin maahan lasten Ammonin

³ אֲדַנִּיָּהִם חֲנוּן אֶל-עַמּוֹן בְּנֵי-שָׂרִי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja sanoivat

[H8269](#)

sa·rei

ruhtinaat

[H1121](#)

ve'nei-

lasten

[H5983](#)

Am·mon

Ammonin

[H413](#)

'el-

hän

[H2586](#)

Cha·nun

Chanunille

[H113](#)

'a·do·nei·hem,

herralleen

לָךְ שָׁלַח כִּי- בְּעֵינַיִךְ אֲבִיךָ אֶת- דָּוִד הַמְּכַבֵּד

[H3513](#) [H1732](#) [H853](#) [H1](#) [H5869](#) [H3588](#) [H7971](#) [H0](#)
ham·chab·bed Da·vid 'et- 'a·vi·cha be'·ei·nei·cha, ki- sha·lach le·cha
arveletko kunnioituksesta Davidin ET palvelijansa silmiesi eteen lähettäneen sinua

הָעִיר אֶת- חֶקְוֹר בְּעֵבֹר הָלוֹא מְנַחֲמִים

[H5162](#) [H3808](#) [H5668](#) [H2713](#) [H853](#) [H5892](#)
me·na·cha·mim; ha·lo ba'a·vur cha·kor 'et- ha'ir
lohduttamaan eikö sentähden että hän tiedustelee ET kaupunkia

אֵלֶיךָ: עֲבָדְיוֹ אֶת- דָּוִד שָׁלַח וְלִהְפָּכָה וְלִרְגְּלָהּ

[H7270](#) [H2015](#) [H7971](#) [H1732](#) [H853](#) [H5650](#) [H413](#)
u·le·rag·ge·lah u·le·ha·fe·chah, sha·lach Da·vid 'et- 'a·va·dav 'e·lei·cha.
vakoilee sitä ja kukistaa sen siksi lähetti David ET palvelijoita luoksesi

3 ja sanoivat ruhtinaat lasten Ammonin Chanunille herralleen arveletko kunnioituksesta Davidin ET palvelijansa silmiesi eteen lähettäneen sinua lohduttamaan eikö sentähden että hän tiedustelee ET kaupunkia vakoilee sitä ja kukistaa sen siksi lähetti David ET palvelijoita luoksesi

חֲצִי אֶת- וַיְגַלֵּחַ דָּוִד עֲבָדֵי אֶת- חָנוּן וַיִּקָּח⁴

[H3947](#) [H2586](#) [H853](#) [H5650](#) [H1732](#) [H1548](#) [H853](#) [H2677](#)
vai·jik·kach Cha·nun 'et- 'av·dei Da·vid, vaj·gal·lach 'et- cha·tzi
ja otatti kiinni Chanun ET palvelijat Davidin ja antoi ajaa ET puolet

עַד בַּחֲצִי מִדּוֹיָהֶם אֶת- וַיְכַרֵּת זִקְנָם

[H2206](#) [H3772](#) [H853](#) [H4063](#) [H2677](#) [H5704](#)
ze·ka·nam, vai·jich·rot 'et- mad·vei·hem ba·che·tzi 'ad
heidän parrastaan ja antoi leikata ET heidän vaatteet keskeltä alas asti

וַיִּשְׁלַחֵם: שְׁתוּתֵיהֶם

[H8357](#) [H7971](#)
she·to·tei·hem; vaj·shal·le·chem.
myöten pakaroita ja lähetti heidät pois

4 ja otatti kiinni Chanun ET palvelijat Davidin ja antoi ajaa ET puolet heidän parrastaan ja antoi leikata ET heidän vaatteet keskeltä alas asti myöten pakaroita ja lähetti heidät pois

וַיִּגְדּוּ הָאֲנָשִׁים הָיוּ כִּי- לִקְרָאתָם וַיִּשְׁלַח לְדָוִד⁵

[H5046](#) [H1732](#) [H7971](#) [H7125](#) [H3588](#) [H1961](#) [H582](#)
vai·jag·gi·du le·Da·vid vai·jish·lach lik·ra·tam, ki- ha·ju ha'a·na·shim
kun se kerrottiin Davidille lähetti hän heitä vastaan sillä olivat miehet

עַד־ בִּירְחוֹ שָׁבוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מָאָד נִכְלָמִים

[H3637](#)
nich·la·mim
häpäisty

[H3966](#)
me·'od;
kovin

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H4428](#)
ham·me·lech
kuningas

[H3427](#)
she·vu
jääkää

[H3405](#)
vi·Jre·cho,
Jerichoon

[H5704](#)
'ad-
siihen asti

וּשְׁבָתָם: זְקִנָּהם יִצְמַח

[H6779](#)
je·tzam·mach
kunnes ovat kasvaneet partanne

[H2206](#)
ze·kan·chem
ja palatkaa takaisin

[H7725](#)
ve·shav·tem.

5 kun se kerrottiin Davidille lähetti hän heitä vastaan sillä olivat miehet häpäisty kovin ja sanoi kuningas jääkää Jerichoon siihen asti kunnes ovat kasvaneet partanne ja palatkaa takaisin

בְּנֵי־ וַיִּשְׁלְחוּ בְּדוֹד נְבִאָשׁוּ כִּי עֲמוֹן בְּנֵי וַיֵּרְאוּ⁶

[H7200](#)
vai·jir·'u
kun näkivät

[H1121](#)
be·'nei
lapset

[H5983](#)
Am·mon,
Ammonin

[H3588](#)
ki
että

[H887](#)
niv·'a·shu
he ovat vastenmielisiä

[H1732](#)
be·'Da·vid;
Davidille

[H7971](#)
vai·jish·le·chu
lähettivät

[H1121](#)
ve·'nei-
lapset

אֲרַם וְאֶת־ רְחוֹב בֵּית־ אֲרַם וַיִּשְׁכְּרוּ עֲמוֹן

[H5983](#)
Am·mon
Ammonin

[H7936](#)
vai·jis·ke·ru
ja palkkasivat

[H853](#)
'et-
ET

[H758](#)
'A·ram
Aramista

[H0](#)
beit -
huoneesta

[H1050](#)
Re·chov
Rechovin

[H853](#)
ve·'et
ET

[H758](#)
'A·ram
ja Aramin

אֶלֶף מֵעֶכָּה מֶלֶךְ וְאֶת־ רִגְלֵי אֶלֶף עֶשְׂרִים צוּבָא

[H6678](#)
Tzo·va,
Tzovasta

[H6242](#)
'es·rim
kaksikymmentä

[H505](#)
'e·lef
tuhatta

[H7273](#)
rag·li,
jalkamiestä

[H853](#)
ve·'et
ET

[H4428](#)
me·lech
ja kuningas

[H4601](#)
Ma·'a·chah
Maachan

[H505](#)
'e·lef
tuhat

אִישׁ: אֶלֶף עֶשְׂרִי שְׁנַיִם־ טוֹב וְאִישׁ אִישׁ

[H376](#)
'ish,
miestä

[H376](#)
ve·'ish
ja miehiä

[H2897](#)
Tov,
Tovin

[H8147](#)
she·neim-
kaksi

[H6240](#)
'a·sar
toista

[H376](#)
'e·lef
tuhatta

[H505](#)
'ish.
miestä

6 kun näkivät lapset Ammonin että he ovat vastenmielisiä Davidille lähettivät lapset Ammonin ja palkkasivat ET Aramista huoneesta Rechovin ET ja Aramin Tzovasta kaksikymmentä tuhatta jalkamiestä ET ja kuningas Maachan tuhat miestä ja miehiä Tovin kaksi toista tuhatta miestä

הַצָּבָא כָּל־ וְאֶת־ יוֹאָב אֶת־ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּשְׁמַע⁷

[H8085](#)
vai·jish·ma'
kun kuuli sen

[H1732](#)
Da·vid;
David

[H7971](#)
vai·jish·lach
hän lähetti

[H853](#)
'et-
ET

[H3097](#)
Jo·'av
Joavin

[H853](#)
ve·'et
ET

[H3605](#)
kol-
ja koko

[H6635](#)
hatz·tza·va
sotajoukon

הגברים:

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim.

vahvan

7 kun kuuli sen David hän lähetti ET Joavin ET ja koko sotajoukon vahvan

⁸הַשַּׁעַר פֶּתַח מִלְחָמָה וַיַּעֲרְכוּ עֲמֹן בְּנֵי וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

ja tulivat

[H1121](#)

be·'nei

pojat

[H5983](#)

Am·mon,

Ammonin

[H6186](#)

vai·ja·'ar·chu

ja asettuivat

[H4421](#)

mil·cha·mah

taistelemaan

[H6607](#)

pe·tach

portille

[H8179](#)

hash·sha·'ar;

sisäänkäynnin

לְבָדָם וּמַעֲכָה טוֹב וְאִישׁ-וְרָחוֹב צוֹבָא וְאַרְם

[H758](#)

va·'a·ram

mutta aramilaiset

[H6678](#)

Tzo·va

Tzovan

[H7340](#)

u·Re·chov

ja Rechovin

[H376](#)

ve·'ish-

ja miehet

[H2897](#)

Tov

Tovin

[H4601](#)

u·Ma·'a·chah,

ja Maachan

[H905](#)

le·vad·dam

erilleen

בַּשָּׂדֶה:

[H7704](#)

bas·sa·deh.

kentälle

8 ja tulivat pojat Ammonin ja asettuivat taistelemaan portille sisäänkäynnin mutta aramilaiset Tzovan ja Rechovin ja miehet Tovin ja Maachan erilleen kentälle

⁹הַמִּלְחָמָה פְּנֵי אֱלֹיוֹ הִיתָה כִּי-יּוֹאֵב וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar

kun näki

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H3588](#)

ki-

että

[H1961](#)

ha·je·tah

oli

[H413](#)

'e·lav

hänen

[H6440](#)

pe·nei

kasvojaan vastaan sotajoukkoa

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah,

בְּיִשְׂרָאֵל בְּחוּרֵי מְכָל וַיִּבְחַר וּמֵאָחֹר מִפָּנִים

[H6440](#)

mip·pa·nim

kasvojen edessä ja takana

[H268](#)

u·me·'a·chor;

[H977](#)

vai·jiv·char,

hän teki valinnan

[H3605](#)

mik·kol

kaikista

[H970](#)

be·'chu·rei

nuorista miehistä

be·'Is·ra·'el

אָרָם: לְקִרְאָת וַיַּעֲרֹךְ (קִי יִשְׂרָאֵל) כ

ch

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

q

[H6186](#)

vai·ja·'a·roch

ja asetti heidät vastaan

[H7125](#)

lik·rat

[H758](#)

'a·ram.

aramilaisia

9 kun näki Joav että oli hänen kasvojaan vastaan sotajoukkoa kasvojen edessä ja takana hän teki valinnan kaikista nuorista miehistä Israelin ja asetti heidät vastaan aramilaisia

¹⁰ וַיַּעַרְךָ אֶחָיו אֲבִשַׁי בֶּיד נָתַן הָעַם יִתֵּר וְאֵת
[H853](#) [H3499](#) [H5971](#) [H5414](#) [H3027](#) [H52](#) [H251](#) [H6186](#)
 ve'·et je·ter ha'·am, na·tan be'·jad 'Av·shai 'a·chiv; vai·ja·'a·roch
 ET mutta loput väestä hän antoi käsiin Avishain veljensä että he asettuvat

עֲמוֹן: בְּנֵי לְקִרְאָת

[H7125](#) [H1121](#) [H5983](#)
 lik·rat be'·nei Am·mon.
 vastaan poikia Ammonin

10 ET mutta loput väestä hän antoi käsiin Avishain veljensä että he asettuvat vastaan poikia Ammonin

¹¹ לִי וְהִיתָה מִמֶּנִּי אָרָם תַּחֲזֹק אִם־וַיֹּאמֶר
[H559](#) [H518](#) [H2388](#) [H758](#) [H4480](#) [H1961](#) [H0](#)
 vai·jo·mer, 'im· te·che·zak 'a·ram mi·men·ni, ve'·ha·ji·tah li
 ja hän sanoi jos ovat voimakkaampia aramilaiset minua niin tule minun

וְהִלַּכְתִּי מִמֶּךָ יַחֲזִקוּ עֲמוֹן בְּנֵי וְאִם־לִישׁוּעָה
[H3467](#) [H518](#) [H1121](#) [H5983](#) [H2388](#) [H4480](#) [H1980](#)
 li·shu·'ah; ve'·'im· be'·nei 'Am·mon je·chez·ku mi·me·cha, ve'·ha·lach·ti
 avukseni mutta jos pojat Ammonin ovat voimakkaampia sinua niin minä tulen

לָךְ: לְהוֹשִׁיעַ

[H3467](#) [H0](#)
 le·ho·shi·a' lach.
 avuksesi sinun

11 ja hän sanoi jos ovat voimakkaampia aramilaiset minua niin tule minun avukseni mutta jos pojat Ammonin ovat voimakkaampia sinua niin minä tulen avuksesi sinun

¹² עָרִי וּבָעֵד עֲמָנוּ בָּעֵד־ וְנִתְחַזַּק וְחַזַּק
[H2388](#) [H2388](#) [H1157](#) [H5971](#) [H1157](#) [H5892](#)
 cha·zak ve'·nit·chaz·zak be'·'ad-'am·me·nu, u·ve·'ad 'a·rei
 olkaa rohkeat ja olkaamme vahvat edestä kansamme ja edestä kaupunkien

בְּעֵינָיו: הַטּוֹב יַעֲשֶׂה וִיהוֹה אֱלֹהֵינוּ
[H430](#) [H3068](#) [H6213](#) [H2896](#) [H5869](#)
 'E·LO·HEI·NU; JAH·WEH, ja·'a·seh hat·tov be'·'ei·nav.
 ELOHEINU meidän Jumalamme JAHWEH HERRA tekee mikä on hyväksi Hänen silmissään

12 olkaa rohkeat ja olkaamme vahvat edestä kansamme ja edestä kaupunkien ELOHEINU meidän Jumalamme JAHWEH HERRA tekee mikä on hyväksi Hänen silmissään

13 לַמִּלְחָמָה עָמּוֹ אֲשֶׁר וְהָעָם יוֹאָב וַיִּגַּשׁ

[H5066](#)

vai-jig-gash
ja lähestyi

[H3097](#)

Jo'av
Joav

[H5971](#)

ve'-ha-'am
ja joukko

[H834](#)

'a-she
joka

[H5973](#)

im-mo,
oli hänen kanssaan

[H4421](#)

lam-mil-cha-mah
taistelemaan

מִפְּנֵיוּ: וַיִּנָּסוּ בְּאֶרֶם

[H758](#)

ba-'a-ram;

vastaan aramilaisia ja he pakenivat hänen kasvojensa edestä

[H5127](#)

vai-ja-nu-su

[H6440](#)

mip-pa-nav.

13 ja lähestyi Joav ja joukko joka oli hänen kanssaan taistelemaan vastaan aramilaisia ja he pakenivat hänen kasvojensa edestä

14 מִפְּנֵי וַיִּנָּסוּ אֲרָם נָס כִּי-רָאוּ עֲמּוֹן וּבְנֵי

[H1121](#)

u-ve-nei

kun pojat Ammonin

[H5983](#)

Am-mon

[H7200](#)

ra-'u

näkivät

[H3588](#)

ki-

että

[H5127](#)

nas

pakenivat aramilaiset myös

[H758](#)

'a-ram,

he pakenivat kasvojen edestä

[H5127](#)

vai-ja-nu-su

[H6440](#)

mip-pe-nei

עֲמּוֹן בְּנֵי מֵעַל יוֹאָב וַיֵּשֶׁב הָעִיר וַיָּבֹאוּ אֲבִישַׁי

[H52](#)

'A-vi-shai,
Avichain

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
ja menivät

[H5892](#)

ha-'ir;
kaupunkiin

[H7725](#)

vai-ja-shov
ja palasi

[H3097](#)

Jo'av
Joav

[H5921](#)

me-'al
luota

[H1121](#)

be-'nei
lasten

[H5983](#)

Am-mon,
Ammonin

יְרוּשָׁלַם: וַיָּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim.
Jerusalemiin

14 kun pojat Ammonin näkivät että pakenivat aramilaiset myös he pakenivat kasvojen edestä Avichain ja menivät kaupunkiin ja palasi Joav luota lasten Ammonin ja tuli Jerusalemiin

15 וַיֵּאָסְפוּ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי נִגַּף כִּי אֲרָם וַיָּרָא

[H7200](#)

vai-jar

kun näkivät aramilaiset

[H758](#)

'a-ram,

että

[H3588](#)

ki

heidät

[H5062](#)

nig-gaf

oli lyöty edessä

[H6440](#)

lif-nei

Israelin

[H3478](#)

Is-ra-'el;

he kokoontuivat

[H622](#)

vai-je-'a-se-fu

he kokoontuivat

יַחַד:

[H3162](#)

ja-chad.

yhteen

15 kun näkivät aramilaiset että heidät oli lyöty edessä Israelin he kokoontuivat yhteen

¹⁶ מַעְבַּר אֲשֶׁר אֶרֶם אֶת־ וַיֵּצֵא הַדְּדֵעִזֹּר וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H1909](#)

Ha-dad'e-zer,
HadadEzer

[H3318](#)

vai-jo-tze
ja vei pois

[H853](#)

'et-
ET

[H758](#)

'a-ram
aramilaiset jotka

[H834](#)

'a-she-

[H5676](#)

me'e-ver
olivat toisella puolen

הַדְּדֵעִזֹּר צָבָא שָׂר־ וְשׁוּבָךְ חֵילָם וַיָּבֹאוּ הַנְּהָר

[H5104](#)

han-na-har,
jokea

[H935](#)

vai-ja-vo-u
ja he tulivat

[H2431](#)

Chei-lam;
Cheilamiin

[H7731](#)

ve'Sho-vach
ja Shovach

[H8269](#)

sar-
päällikkö

[H6635](#)

tze-va

sodan / sotapäällikkö

[H1909](#)

Ha-dad'e-zer
HadadEzerin

לִפְנֵיהֶם:

[H6440](#)

lif-nei-hem.

oli heidän edellään

16 ja lähetti HadadEzer ja vei pois ET aramilaiset jotka olivat toisella puolen jokea ja he tulivat Cheilamiin ja Shovach päällikkö sodan / sotapäällikkö HadadEzerin oli heidän edellään

¹⁷ וַיַּעְבֵּר יִשְׂרָאֵל כָּל־אֶת־ וַיֵּאסֹף ס לְדָוִד וַיִּגַּד

[H5046](#)

vai-jug-gad
kun se ilmoitettiin

[H1732](#)

le'Da-vid,
Davidille

samek

[H622](#)

vai-je'e-sof
hän kokosi

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is-ra'el
Israelin

[H5674](#)

vai-ja'a-vor
meni yli

לְקִרְאָת אֶרֶם וַיַּעֲרְכוּ חֵלְאָמָה וַיָּבֹאוּ הַיַּרְדֵּן אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj-Jar-den,
Jardenin

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H2431](#)

Che-la-mah;
Chelamaan

[H6186](#)

vai-ja'ar-chu
ja asettuivat

[H758](#)

'a-ram

aramilaiset vastaan

[H7125](#)

lik-rat

עָמּוֹ: וַיִּלָּחֲמוּ דָוִד

[H1732](#)

Da-vid,

Davidia ja taistelivat

[H3898](#)

vai-jil-la-cha-mu

[H5973](#)

im-mo.

hänen kanssaan

17 kun se ilmoitettiin Davidille samek hän kokosi ET koko Israelin meni yli ET Jardenin ja tuli Chelamaan ja asettuivat aramilaiset vastaan Davidia ja taistelivat hänen kanssaan

¹⁸ שִׁבַּע מֵאֶרֶם דָּוִד וַיַּהֲרֹג יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי אֶרֶם וַיָּנֶס

[H5127](#)

vai-ja-nos
pakenivat

[H758](#)

'a-ram

aramilaiset edestä

[H6440](#)

mip-pe-nei

Israelin

[H3478](#)

Is-ra'el

[H2026](#)

vai-ja-ha-rog
ja tuhosi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H758](#)

me'A-ram,

Aramista

[H7651](#)

she-va'

seitsemän

שׁוֹבֵךְ וְאֵת פְּרָשִׁים אֶלֶף וְאַרְבָּעִים לָכֶב מֵאוֹת

[H3967](#)

me·'ot
sataa

[H7393](#)

re·chev,
vaunua

[H705](#)

ve·'ar·ba·'im
ja neljäkymmentä

[H505](#)

'e·lef
tuhatta

[H6571](#)

pa·ra·shim;
ratsumiestä

[H853](#)

ve·'et
ET

[H7731](#)

Sho·vach
Shovach

שָׁם: וַיָּמָת הֶכָה צָבָאוֹ שָׁר-

[H8269](#)

sar-

päällikkö

[H6635](#)

tze·va·'o

sotajoukkojen lyötiin

[H5221](#)

hik·kah

ja hän kuoli siellä

[H4191](#)

vai·ja·mot

ja hän kuoli siellä

[H8033](#)

sham.

18 pakenivat aramilaiset edestä Israelin ja tuhosi David Aramista seitsemän sataa vaunua ja neljäkymmentä tuhatta ratsumiestä ET Shovach päällikkö sotajoukkojen lyötiin ja hän kuoli siellä

נִגְפוּ כִּי הִדְדְּעֹזר עַבְדֵי הַמְּלָכִים כָּל- וַיֵּרְאוּ¹⁹

[H7200](#)

vai·jir·'u
kun näkivät

[H3605](#)

chol
kaikki

[H4428](#)

ham·me·la·chim
kuninkaat

[H5650](#)

'av·dei
palvelijat

[H1909](#)

Ha·dad·'e·zer,
HadadEzerin

[H3588](#)

ki
että

[H5062](#)

nig·ge·fu
heidät oli lyöty

וַיַּעֲבְדוּם יִשְׂרָאֵל אֶת- וַיִּשְׁלְמוּ יִשְׂרָאֵל לְפָנָי

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H7999](#)

vai·jash·li·mu
he solmivat rauhan ET

[H853](#)

'et-

[H3478](#)

Is·ra·'el
kanssa Israelin

[H5647](#)

vai·ja·'av·dum;
ja palvelivat heitä

פַּעֲמוֹן: בְּנֵי אֶת- עוֹד לְהוֹשִׁיעַ אֲרָם וַיֵּרְאוּ

[H3372](#)

vai·jir·'u
ja pelkäsivät

[H758](#)

'a·ram,
aramilaiset

[H3467](#)

le·ho·shi·a'
auttaa

[H5750](#)

od
enää

[H853](#)

'et-
ET

[H1121](#)

be·'nei
poikia

[H5983](#)

Am·mon.
Ammonin

Peh

19 kun näkivät kaikki kuninkaat palvelijat HadadEzerin että heidät oli lyöty edessä Israelin he solmivat rauhan ET kanssa Israelin ja palvelivat heitä ja pelkäsivät aramilaiset auttaa enää ET poikia Ammonin Peh

הַמִּלְאָכִים צִאֲת לָעֵת הַשָּׁנָה לְתִשְׁבִּית וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui

[H8666](#)

lit·shu·vat

kuluttua

[H8141](#)

hash·sha·nah

vuosi

[H6256](#)

le·'et

aikaa

[H3318](#)

tzet

lähdestä

[H4428](#)

ham·malchim,

kuninkaiden

וְאֶת־ עָמּוֹ עֲבָדָיו וְאֶת־ יוֹאָב אֶת־ דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

lähetti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H3097](#)

Jo·'av

Joavin

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5650](#)

'a·va·dav

ja palvelijansa hänen kanssaan

[H5973](#)

im·mo

ET

[H853](#)

ve·'et

ET

עַל־ וַיִּצְרוּ עֲמּוֹן בְּנֵי אֶת־ וַיִּשְׁחָתוּ יִשְׂרָאֵל כָּל־

[H3605](#)

kol-

ja koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H7843](#)

vai·jash·chi·tu

tuhoamaan

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·'nei

lapsia

[H5983](#)

Am·mon,

Ammonin

[H6696](#)

vai·ja·tzu·ru

he piirittivät

[H5921](#)

'al-

בִּירוּשָׁלַם: יוֹשֵׁב וְדָוִד רַבָּה samek

[H7237](#)

Rab·bah;

Rabbaa

[H1732](#)

ve·'Da·vid

mutta David jäi

[H3427](#)

jo·shev

jäi

[H3389](#)

bi·Jru·sha·lim.

Jerusalemiin

1 ja tapahtui kuluttua vuosi aikaa lähdestä kuninkaiden lähetti David ET Joavin ET ja palvelijansa hänen kanssaan ET ja koko Israelin tuhoamaan ET lapsia Ammonin he piirittivät Rabbaa mutta David jäi Jerusalemiin samek

וַיִּתְּהִלְ מִשְׁכָּבוֹ מֵעַל דָּוִד וַיִּקָּם הָעָרֶב לָעֵת וַיְהִי²

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui

[H6256](#)

le·'et

illalla

[H6153](#)

ha·'e·rev,

illalla

[H6965](#)

vai·ja·kom

nousi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H5921](#)

me·'al

päältä

[H4904](#)

mish·ka·vo

vuoteensa

[H1980](#)

vai·jit·hal·lech

ja käveli

הֵגַג מֵעַל רִחְצֵת אִשָּׁה וַיֵּרָא הַמֶּלֶךְ בֵּית־ גַּג עַל־

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

gag

katolla

[H1004](#)

beit -

linnan

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaan

[H7200](#)

vai·jar

hän näki

[H802](#)

'ish·shah

naisen

[H7364](#)

ro·che·tset

peseytyvän

[H5921](#)

me·'al

katoltaan

[H1406](#)

hag·gag;

katoltaan

מָאֵד: מֵרָאָה טוֹבֶת וְהָאִשָּׁה

[H802](#)

ve·'ha·'ish·shah,

ja nainen

[H2896](#)

to·vat

oli kaunis

[H4758](#)

mar·'eh

ulkonäöltään

[H3966](#)

me·'od.

kovin

2 ja tapahtui illalla nousi David päältä vuoteensa ja käveli katolla linnan kuninkaan hän näki naisen peseytyvän katoltaan ja nainen oli kaunis ulkonäöltään kovin

³ זֹאת הָלוֹא- וַיֹּאמֶר לְאִשָּׁה וַיְדַרְשׁ דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H1875](#)

vai-jid-rosh
kysymään

[H802](#)

la-'ish-shah;
naisesta

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja hänelle sanottiin eikö

[H3808](#)

ha-lo-
tämä ole

[H2063](#)

zot
tämä ole

הַחַתִּי: אִוְרִיָּה אִשְׁתְּ אֱלִיעֶזֶר בֶּת- שֶׁבַע בֶּת-

[H0](#)

Bat-
Bat

[H1339](#)

she-va'
sheva

[H1323](#)

bat-
tytär

[H463](#)

'E-li-'am,
Eliamin

[H802](#)

'e-shet
vaimo

[H223](#)

'U-ri-jah
Urijan

[H2850](#)

ha-chit-ti.
chittiläisen

3 ja lähetti David kysymään naisesta ja hänelle sanottiin eikö tämä ole Bat sheva tytär Eliamin vaimo Urijan chittiläisen

⁴ אֵלָיו וַתְּבוֹא וַיִּקַּח מִלְאכִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H4397](#)

mal-'a-chim
sanansaattajat

[H3947](#)

vai-jik-ka-che-ha,
ja otti hänet

[H935](#)

vat-ta-vo
hän tuli

[H413](#)

'e-lav
hänen luokseen

וַתָּשָׁב מִטַּמְאָתָהּ מִתְקַדְּשֶׁת וְהָיָה עִמָּהּ וַיִּשְׁכַּב

[H7901](#)

vai-jish-kav
hän makasi

[H5973](#)

'im-mah,
hänen kansaan sillä hän oli puhdistautunut

[H1931](#)

ve-'hi
mit-kad-de-shet

[H6942](#)

mit-tum-'a-tah;
saastaisuudestaan

[H2932](#)

mit-tum-'a-tah;
saastaisuudestaan

[H7725](#)

vat-ta-shov
ja hän meni

בֵּיתָהּ: אֵל-

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-tah.
kotiinsa

4 ja lähetti David sanansaattajat ja otti hänet hän tuli hänen luokseen hän makasi hänen kansaan sillä hän oli puhdistautunut saastaisuudestaan ja hän meni kotiinsa

⁵ הָרָה וַתֹּאמֶר לְדָוִד וַתִּגַּד וַתִּשְׁלַח הָאִשָּׁה וַתֵּהָר

[H2029](#)

vat-ta-har
ja tuli raskaaksi vaimo

[H802](#)

ha-'ish-shah;
vaimo

[H7971](#)

vat-tish-lach
ja ilmoitti

[H5046](#)

vat-tag-ged
kertoen

[H1732](#)

le'-Da-vid,
Davidille

[H559](#)

vat-to-mer
ja sanoi

[H2030](#)

ha-rah
raskaana

אֲנִי:

[H595](#)

'a-no-chi.
minä olen

5 ja tuli raskaaksi vaimo ja ilmoitti kertoen Davidille ja sanoi raskaana minä olen

⁶ אֲוִרְיָה אֶת־ אֵלַי שְׁלַח יוֹאָב אֶל־ דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach

lähetti sanan

[H1732](#)

Da-vid

David

[H413](#)

'el-

luokse

[H3097](#)

Jo-'av

Joavin

[H7971](#)

she-lach

lähetä

[H413](#)

'e-lai,

minun luokseni

[H853](#)

'et-

ET

[H223](#)

'U-ri-jah

Urijah

דָּוִד: אֶל־ אֲוִרְיָה אֶת־ יוֹאָב וַיִּשְׁלַח הַחֲתִי

[H2850](#)

ha-chit-ti;

chittiläinen

[H7971](#)

vai-jish-lach

ja lähetti

[H3097](#)

Jo-'av

Joav

[H853](#)

'et-

ET

[H223](#)

'U-ri-jah

Urijan

[H413](#)

'el-

luokse

[H1732](#)

Da-vid.

Davidin

6 lähetti sanan David luokse Joavin lähetä minun luokseni ET Urijah chittiläinen ja lähetti Joav ET Urijan luokse Davidin

⁷ יוֹאָב לְשָׁלוֹם דָּוִד וַיִּשְׁאַל אֵלָיו אֲוִרְיָה וַיֵּבֵא

[H935](#)

vai-ja-vo

kun tuli

[H223](#)

'U-ri-jah

Urijah

[H413](#)

'e-lav;

hänen luokseen kyseli

[H7592](#)

vai-jish-'al

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H7965](#)

lish-lom

vointia

[H3097](#)

Jo-'av

Joavin

הַמִּלְחָמָה: וְלִשְׁלוֹם הָעָם וְלִשְׁלוֹם

[H7965](#)

ve'-lish-lom

ja vointia

[H5971](#)

ha-'am,

väen

[H7965](#)

ve'-lish-lom

ja tilannetta

[H4421](#)

ham-mil-cha-mah.

sodan

7 kun tuli Urijah hänen luokseen kyseli David vointia Joavin ja vointia väen ja tilannetta sodan

⁸ רַגְלֶיךָ וְרַחֲתֶךָ לְבֵיתְךָ יָד לְאֲוִרְיָה דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H223](#)

le-'U-ri-jah,

Urijalle

[H3381](#)

red

mene alas kotiisi

[H1004](#)

le-vei-te-cha

[H7364](#)

u-re-chatz

ja pese

[H7272](#)

rag-lei-cha;

jalkasi

מִשְׁאֵת אַחֲרָיו וַתֵּצֵא הַמֶּלֶךְ מִבֵּית אֲוִרְיָה וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze

lähti

[H223](#)

'U-ri-jah

Urijah

[H1004](#)

mib-beit

pois huoneesta

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaan

[H3318](#)

vat-te-tze

ja lähti

[H310](#)

'a-cha-rav

hänen jälkeensä lahja

[H4864](#)

mas-'at

הַמֶּלֶךְ:

[H4428](#)

ham-me-lech.

kuninkaalta

8 ja sanoi David Urijalle mene alas kotiisi ja pese jalkasi lähti Urijah pois huoneesta kuninkaan ja lähti hänen jälkeensä lahja kuninkaalta

⁹ כָּל־אֶת הַמֶּלֶךְ בֵּית פֶּתַח אֲוִרְיָה וַיִּשְׁכֹּב

[H7901](#)

vai-jish-kav

mutta jäi makaamaan Urijah

[H223](#)

'U-ri-jah,

[H6607](#)

pe-tach

portille

[H1004](#)

beit

talon

[H4428](#)

ham-me-lech, 'et

kuninkaan

[H854](#)

[H3605](#)

kol-

kanssa kaikkien

בֵּיתוֹ: אֶל־יָרַד וְלֹא אֲדָנִיו עֲבָדִי

[H5650](#)

'av-dei

palvelijoiden herransa

[H113](#)

'a-do-nav;

[H3808](#)

ve'-lo

eikä

[H3381](#)

ja-rad

hän mennyt alas

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to.

kotiinsa

9 mutta jäi makaamaan Urijah portille talon kuninkaan kanssa kaikkien palvelijoiden herransa eikä hän mennyt alas kotiinsa

¹⁰ בֵּיתוֹ אֶל־אֲוִרְיָה יָרַד לֹא־לְאֹמֶר לְדָוִד וַיִּגְדּוּ

[H5046](#)

vai-jag-gi-du

ja ilmoitettiin Davidille

[H1732](#)

le'-Da-vid

sanoen

[H559](#)

le-mor,

[H3808](#)

lo-

ei

[H3381](#)

ja-rad

mennyt alas Urijah

[H223](#)

'U-ri-jah

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to;

kotiinsa

בָּא אֶתָּה מִדֶּרֶךְ הַלְוָא אֲוִרְיָה אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H413](#)

'el-

[H223](#)

'U-ri-jah,

Urijalle

[H3808](#)

ha-lo

etkö

[H1870](#)

mid-de-rech

matkaltasi

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H935](#)

va,

tullut

בֵּיתָךְ: אֶל־יָרַדְתָּ לֹא־מִדּוּעַ

[H4069](#)

mad-du-a'

miksi

[H3808](#)

lo-

et

[H3381](#)

ja-rad-ta

mene alas

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-te-cha.

kotiisi

10 ja ilmoitettiin Davidille sanoen ei mennyt alas Urijah kotiinsa ja sanoi David Urijalle etkö matkaltasi sinä tullut miksi et mene alas kotiisi

¹¹ וַיְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל הָאָרוֹן דָּוִד אֶל־אֲוִרְיָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

[H223](#)

'U-ri-jah

Urijah

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,

Davidille arkki

[H727](#)

ha'-a-ron

[H3478](#)

ve'-Is-ra'-el

ja Israel

[H3063](#)

vi'-Jhu-dah

ja Jehuda

פָּנִי עַל־אֲדָנִי וְעַבְדִּי יוֹאֵב וְאֲדָנִי בַּסִּכּוֹת יֹשְׁבִים

[H3427](#)

jo-she-vim

asuvat

[H5521](#)

bas-suk-kot,

teltoissa

[H113](#)

va-do-ni

ja herrani

[H3097](#)

Jo'av

Joav

[H5650](#)

ve'-av-dei

ja palvelijat

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe-nei

pinnalle

לֶאֱכֹל בֵּיתִי אֶל־אֲבוֹא וְאָנִי חֲזִים הַשָּׂדֶה

[H7704](#)

has-sa-deh

ketojen

[H2583](#)

cho-nim,

ovat leiriytyneet ja minäkö menisin

[H589](#)

va'-a-ni

[H935](#)

a-vo

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-ti

kotiini

[H398](#)

le'-e-chol

syömään

נִפְשֵׁךְ וְחַי חַיִּיךָ אֲשֶׁתִּי עִם- וְלִשְׁכֹּב וְלִשְׁתּוֹת

[H8354](#)

ve'-lish-tot
ja juomaan

[H7901](#)

ve'-lish-kav
sekä makaamaan kanssa

[H5973](#)

'im-
vaimoni

[H802](#)

'ish-ti;
vaimoni

[H2416](#)

chaj-je-cha
sinä elät

[H2416](#)

ve'-chei
ja elää

[H5315](#)

naf-she-cha,
sielusi

הִזָּה: הַדָּבָר אֶת- אֶעֱשֶׂה אִם-

[H518](#)

'im-
en

[H6213](#)

'e'e-seh
minä tee

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had-da-var
asiassa

[H2088](#)

haz-zeh.
tässä

11 ja vastasi Urijah Davidille arkki ja Israel ja Jehuda asuvat teltoissa ja herrani Joav ja palvelijat herrani pinnalle ketojen ovat leiritytyneet ja minäkö menisin kotiini syömään ja juomaan sekä makaamaan kanssa vaimoni sinä elät ja elää sielusi en minä tee ET asiassa tässä

וּמָחָר הַיּוֹם גַּם- בָּזָה שֵׁב אוֹרִיָּה אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר¹²

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H413](#)

'el-

[H223](#)

'U-ri-jah,
Urijalle

[H3427](#)

shev
jää

[H2088](#)

ba-zeh
vielä

[H1571](#)

gam-
täksi

[H3117](#)

haj-jom
päiväksi

[H4279](#)

u-ma-char
ja huomenna

הֵהוּא בַּיּוֹם בִּירוּשָׁלַם אוֹרִיָּה וַיֵּשֶׁב אֲשֶׁלְחָךְ

[H7971](#)

'a-shal-le-che-ka;
minä päästän sinut pois ja jäi

[H3427](#)

vai-je-shev

[H223](#)

'U-ri-jah
Urijah

[H3389](#)

vi'-Jru-sha-lim
Jerusalemiin

[H3117](#)

bai-jom
päiväksi

[H1931](#)

ha-hu
siksi

וּמִמָּחָרָת:

[H4283](#)

u-mi-mo-cho-rat.
ja seuraavaksi

12 ja sanoi David Urijalle jää vielä täksi päiväksi ja huomenna minä päästän sinut pois ja jäi Urijah Jerusalemiin päiväksi siksi ja seuraavaksi

וַיִּשְׁכְּרֵהוּ וַיִּשֶׁת׃ לִפְנֵי וַיֹּאכַל דָּוִד לוֹ וַיִּקְרָא¹³

[H7121](#)

vai-jik-ra-
ja kutsui

[H0](#)

lo

[H1732](#)

Da-vid,
hänet David

[H398](#)

vai-jo-chal
ja hän söi

[H6440](#)

le-fa-nav
hänen edessään

[H8354](#)

vai-je-shet

[H7937](#)

vaj-shak-ke-re-hu;
ja juotti hänet ja hän tuli juovuksiin

אֲדָנָיו עֲבָדִי עִם- בְּמִשְׁכָּבוֹ לִשְׁכֹּב בְּעָרֵב וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze
hän meni

[H6153](#)

va'e-rev,
mutta illalla

[H7901](#)

lish-kav

[H4904](#)

be'-mish-ka-vo

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H5650](#)

'av-dei

[H1113](#)

'a-do-nav,
palvelijoiden herransa

יָרַד: לֹא בֵיתוֹ וְאֵל-

H413	H1004	H3808	H3381
ve-'el-	bei-to	lo	ja·rad.
ja	kotiinsa	ei	mennyt alas

13 ja kutsui hänet David ja hän söi hänen edessään ja juotti hänet ja hän tuli juovuksiin hän meni mutta illalla hän meni lepäämään vuoteelle kanssa palvelijoiden herransa ja kotiinsa ei mennyt alas

¹⁴ וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶל-סֵפֶר דָּוִד וַיְכַתֵּב בְּבִקְרָ וַיְהִי

H1961	H1242	H3789	H1732	H5612	H413	H3097	H7971
vaj·hi	vab·bo·ker,	vai·jich-to	Da·vid	se·fer	'el-	Jo·'av;	vai·jish·lach
ja tapahtui	aamulla	kirjoitti	David	kirjeen		Joaville	ja lähetti sen

אֲוִרְיָה: בֵּיד

H3027	H223
be'·jad	'U·ri·jah.
kädessä	Urijan

14 ja tapahtui aamulla kirjoitti David kirjeen Joaville ja lähetti sen kädessä Urijan

¹⁵ מוֹלִי אֶל-אֲוִרְיָה אֶת-הַבֵּן לְאִמֹּר בְּסֵפֶר וַיְכַתֵּב

H3789	H5612	H559	H3051	H853	H223	H413	H4136
vai·jich-to	bas·se·fer	le·mor;	ha·vu	'et-	'U·ri·jah,	'el-	mul
hän kirjoitti	kirjeessä	sanoen	asettakaa ET		Urijah		etu

וְנִכְּה מֵאַחֲרָיו וְשִׁבְתָּם הַחֲזָקָה הַמְּלָחָמָה פְּנִי

H6440	H4421	H2389	H7725	H310	H5221
pe·nei	ham·mil·cha·mah	ha·cha·za·kah,	ve'·shav·tem	me·'a·cha·rav	ve'·nik·kah
puolelle	taistelua	ankarinta	ja vetäytykää	paikasta	että hänet lyödään

וָמֵת: samek

H4191
va·met.
ja hän kuolee

15 hän kirjoitti kirjeessä sanoen asettakaa ET Urijah etu puolelle taistelua ankarinta ja vetäytykää paikasta että hänet lyödään ja hän kuolee samek

¹⁶ אֲוִרְיָה אֶת-וַיִּתֵּן הָעִיר אֶל-יוֹאָב בְּשִׁמּוֹר וַיְהִי

H1961	H8104	H3097	H413	H5892	H5414	H853	H223
vaj·hi	bi·she·mor	Jo·'av	'el-	ha·'ir;	vai·jit·ten	'et-	'U·ri·jah,
ja tapahtui	tarkkaili	Joav		kaupunkia	hän asetti ET		Urijan

שָׁם: חֵיל אֲנָשֵׁי- כִּי יָדַע אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל-

H413	H4725	H834	H3045	H3588	H376	H2428	H8033
'el-	ham·ma·kom	'a·sher	ja·da',	ki	'an·shei-	cha·jil	sham.
	paikkaan	jossa	hän tiesi että		oli miehiä	urheita	siellä

16 ja tapahtui tarkkaili Joav kaupunkia hän asetti ET Urijan paikkaan jossa hän tiesi että oli miehiä urheita siellä

¹⁷ מִן-וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶת-וַיִּלָּחֲמוּ הָעִיר אֲנָשֵׁי וַיֵּצְאוּ

H3318	H582	H5892	H3898	H853	H3097	H5307	H4480
vai·je·tze·'u	'an·shei	ha·'ir	vai·jil·la·cha·mu	'et-	Jo·'av	vai·jip·pol	min-
ja tulivat ulos miehet		kaupungin	ja taistelivat	ET	vastaan Joavia ja kaatui		

הַחֵתִּי: אֲוִרִיָּה גַם וַיָּמָת דָּוִד מֵעַבְדֵי הָעָם

H5971	H5650	H1732	H4191	H1571	H223	H2850
ha·'am	me·'av·dei	Da·vid;	vai·ja·mot	gam	'U·ri·jah	ha·chit·ti.
kansasta	palvelijoita	Davidin ja kuoli		myös	Urijah	chittiläinen

17 ja tulivat ulos miehet kaupungin ja taistelivat ET vastaan Joavia ja kaatui kansasta palvelijoita Davidin ja kuoli myös Urijah chittiläinen

¹⁸ דְּבָרֵי כָּל-אֶת-לְדָוִד וַיִּגַּד יוֹאָב וַיִּשְׁלַח

H7971	H3097	H5046	H1732	H853	H3605	H1697
vai·jish·lach	Jo·'av;	vai·jag·ged	le·Da·vid,	'et-	kol-	div·rei
ja lähetti sanan Joav		ja kertoi	Davidille	ET	kaiken	tapahtumista

הַמִּלְחָמָה:

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah.
taistelun

18 ja lähetti sanan Joav ja kertoi Davidille ET kaiken tapahtumista taistelun

¹⁹ כָּל-אֶת כָּכַלֹּתְךָ לֵאמֹר הַמִּלְחָמָה אֶת-וַיֵּצֵא

H6680	H853	H4397	H559	H3615	H853	H3605
vaj·tzav	'et-	ham·mal·'ach	le·mor;	ke·chal·lot·cha,	'et	kol-
ja hän käski ET		sanansaattajaa	sanoen	kun olet lopettanut		kaiken

הַמִּלָּךְ: אֶל-לְדָבָר הַמִּלְחָמָה דְּבָרֵי

H1697	H4421	H1696	H413	H4428
div·rei	ham·mil·cha·mah	le·dab·ber	'el-	ham·me·lech.
tapahtumien taistelun		kertomisen		kuninkaalle

19 ja hän käski ET sanansaattajaa sanoen kun olet lopettanut kaiken tapahtumien taistelun kertomisen kuninkaalle

20 מִדּוּעַ לָךְ וְאָמַר הַמֶּלֶךְ חֲמַת תַּעֲלֶה אִם- וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah,
jos tapahtuu että

[H518](#)

'im-
nousee

[H5927](#)

ta-'a-leh
nousee

[H2534](#)

cha-mat
viha

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaan

[H559](#)

ve'-'a-mar
ja hän sanoo sinulle

[H0](#)

le-cha,
miksi

[H4069](#)

mad-du-a'

אֵת יַדְעֹתָם הָלוֹא לְהִלָּחֵם הָעִיר אֶל- נִגְשָׁתָם

[H5066](#)

nig-gash-tem
menitte lähelle

[H413](#)

'el-
kaupunkia

[H5892](#)

ha-'ir
kaupunkia

[H3898](#)

le-hil-la-chem;
kun taistelitte

[H3808](#)

ha-lo
ettekö

[H3045](#)

je-da'-tem,
tienneet sitä

[H853](#)

'et
ET

הַחוֹמָה: מֵעַל יָרוּ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-
että

[H3384](#)

jo-ru
he ampuvat päältä

[H5921](#)

me-'al
muurin

[H2346](#)

ha-cho-mah.

20 jos tapahtuu että nousee viha kuninkaan ja hän sanoo sinulle miksi menitte lähelle kaupunkia kun taistelitte ettekö tienneet sitä ET että he ampuvat päältä muurin

21 אִשָּׁה הָלוֹא- יִרְבֶּשֶׁת בֶּן- אָבִימֶלֶךְ אֶת- הַכָּה מִי-

[H4310](#)

mi-
kuka

[H5221](#)

hik-kah
löi

[H853](#)

'et-
ET

[H40](#)

'A-vi-me-lech
Avimelechin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H3380](#)

Je-rub-be-shet,
Jerubbeshetin

[H3808](#)

ha-lo-
eikö

[H802](#)

'ish-shah
nainen

וַיִּמַּת הַחוֹמָה מֵעַל רָכַב פִּלָּח עָלָיו הַשְּׁלִיכָה

[H7993](#)

hish-li-chah
heittänyt

[H5921](#)

'a-lav
alas

[H6400](#)

pe-lach
palan

[H7393](#)

re-chev
myllynkiveä

[H5921](#)

me-'al
hänen päälle

[H2346](#)

ha-cho-mah
muurilta

[H4191](#)

vai-ja-mot
ja hän kuoli

עֲבָדְךָ גַם וְאָמַרְתָּ הַחוֹמָה אֶל- נִגְשָׁתָם לָמָּה בְּתִבֵּץ

[H8405](#)

be'-Te-vetz,
Tevetzissä

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H5066](#)

nig-gash-tem
menitte lähelle

[H413](#)

'el-
muuria

[H2346](#)

ha-cho-mah;
muuria

[H559](#)

ve'-'a-mar-ta,
ja sano

[H1571](#)

gam,
myös

[H5650](#)

'av-de-cha
palvelijasi

מֵת: הַחֲתִי אוּרִיָּה

[H223](#)

'U-ri-jah
Urijah

[H2850](#)

ha-chit-ti
chittiläinen

[H4191](#)

met.
on kuollut

21 kuka löi ET Avimelechin pojan Jerubbeshetin eikö nainen heittänyt alas palan myllynkiveä hänen päälle muurilta ja hän kuoli Tevetzissä miksi menitte lähelle muuria ja sano myös palvelijasi Urijah chittiläinen on kuollut

²² אֲשֶׁר כָּל־ אֶת לְדָוִד וַיֵּגֶד וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai-je-lech
lähti

[H4397](#)

ham-mal-'ach;
sanansaattaja

[H935](#)

vai-ja-vo
tuli

[H5046](#)

vai-jag-ged
ja ilmoitti

[H1732](#)

le'Da-vid,
Davidille

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H834](#)

'a-she
jonka tähden

יֹאבִיב: שְׁלָחוּ

[H7971](#)

she-la-cho

hänet oli lähettänyt Joav

[H3097](#)

Jo'av.

22 lähti sanansaattaja tuli ja ilmoitti Davidille kaiken jonka tähden hänet oli lähettänyt Joav

²³ עָלֵינוּ גְּבָרוּ כִּי־ דָּוִד אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H4397](#)

ham-mal-'och
sanansaattaja

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid, ki-
Davidille että

[H3588](#)

ki-

[H1396](#)

ga-ve-ru

olivat vahvat meille

[H5921](#)

'a-lei-nu

עָלֵיהֶם וְנָהִיָּה הַשָּׂדֶה אֵלֵינוּ וַיֵּצְאוּ הָאֲנָשִׁים

[H376](#)

ha'a-na-shim,
miehet

[H3318](#)

vai-je-tze-'u
he tulivat

[H413](#)

'e-lei-nu

meitä vastaan kedolle

[H7704](#)

has-sa-deh;

[H1961](#)

van-nih-jeh

ja me olimme heidän kimpussaan

[H5921](#)

'a-lei-hem

הַשָּׁעַר: פָּתַח עַד־

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H6607](#)

pe-tach

portille

[H8179](#)

hash-sha-'ar.

sisäänkäynnin

23 ja sanoi sanansaattaja Davidille että olivat vahvat meille miehet he tulivat meitä vastaan kedolle ja me olimme heidän kimpussaan saakka portille sisäänkäynnin

²⁴ אֶל־ (קַ הַמּוֹרִים) (כַּ הַמּוֹרִים) (קַ וִירוֹ) (כַּ וִירָאוּ)

vai-jo-re-'u

ch

[H3372](#)

vai-jo-ru

ja ampuivat

q

ham-mor-'im

ch

[H3372](#)

ham-mo-rim

ampujat

q

[H413](#)

'el-

וְגַם הַמֶּלֶךְ מֵעַבְדֵי וַיָּמָוֶתוּ הַחֹמָה מֵעַל עַבְדֵּי

[H5650](#)

'a-va-de-cha
palvelijoitasi

[H5921](#)

me-'al

päältä

[H2346](#)

ha-cho-mah,
muurin

[H4191](#)

vai-ja-mu-tu
ja kuoli

[H5650](#)

me-'av-dei
palvelijoita

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuninkaan

[H1571](#)

ve'-gam,
ja myös

מֵת: הַחֲתִי אֲוִרְיָה עַבְדֶּךָ samek

H5650	H223	H2850	H4191
'av-de·cha	'U·ri·jah	ha·chit·ti	met.
palvelijasi	Urijah	chittiläinen	kuoli

24 ja ampuivat ampujat palvelijoitasi päältä muurin ja kuoli palvelijoita kuninkaan ja myös palvelijasi Urijah chittiläinen kuoli samek

²⁵ יוֹאָב אֶל־תֹּאמַר כֹּה־הַמְּלֶאךָ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H4397	H3541	H559	H413	H3097
vai·jo·mer	Da·vid	'el-	ham·mal·'ach,	koh-	to·mar	'el-	Jo·'av
sanoi	David		sanansaattajalle	näin	sano		Joaville

וְכִזָּה כִזָּה כִּי־הִזָּה הַדָּבָר אֶת־בְּעֵינֶיךָ יִרַע אֶל־

H408	H7489	H5869	H853	H1697	H2088	H3588	H2090	H2088
'al-	je·ra'	be·'ei·nei·cha	'et-	had·da·var	haz·zeh,	ki-	cha·zoh	ve·'cha·zeh
älkөөн	olko paha	silmissäsi	ET	asia	tämä	sillä	tämän	ja tuon

וְהִרְסָה הָעִיר אֶל־מִלְחַמָּתְךָ הַחֹזֶק הַחָרֵב תֹּאכַל

H398	H2719	H2388	H4421	H413	H5892	H2040
to·chal	he·cha·rev;	ha·cha·zek	mil·cham·te·cha	'el-	ha·'ir	ve·'ha·re·sah
syö	miekka	ole rohkea	taistelussa	vastaan	kaupunkia	ja tuhotkaa se

וַחֲזִיקָהּ:

[H2388](#)
ve·chaz·ze·ke·hu.
ja rohkaise häntä

25 sanoi David sanansaattajalle näin sano Joaville älkөөн olko paha silmissäsi ET asia tämä sillä tämän ja tuon syö miekka ole rohkea taistelussa vastaan kaupunkia ja tuhotkaa se ja rohkaise häntä

²⁶ אִישָׁה אֲוִרְיָה מֵת כִּי־אֲוִרְיָה אִנְשָׁת וַתִּשְׁמַע

H8085	H802	H223	H3588	H4191	H223	H376
vat·tish·ma'	'e·shet	'U·ri·jah,	ki-	met	'U·ri·jah	'i·shah;
kun kuoli	vaimo	Urijan	että	on kuollut	Urijah	hänen miehensä

בְּעָלָהּ: עַל־וַתִּסְפֹּד

H5594	H5921	H1167
vat·tis·pod	'al-	ba·'lah.
hän suri		aviomiestään

26 kun kuoli vaimo Urijan että on kuollut Urijah hänen miehensä hän suri aviomiestään

27 בֵּיתוֹ אֶל־וַיֹּאסֶפֶה דָּוִד וַיִּשְׁלַח הָאֵבֶל וַיַּעֲבֹר־

[H5674](#)

vai·ja·'a·vor
kun oli ohi

[H60](#)

ha·'e·vel,
suru

[H7971](#)

vai·jish·lach
lähetti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H622](#)

vai·ja·'as·fah
hakemaan hänet

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to
kotiinsa

הַדָּבָר וַיֵּרַע בֶּן לֹו וַתֵּלֶד לְאִשָּׁה לֹו וַתְּהִי־

[H1961](#)

vat·te·hi-
ja tuli

[H0](#)

lo
hänestä

[H802](#)

le·'ish·shah,
hänen vaimonsa

[H3205](#)

vat·te·led
hän synnytti

[H0](#)

lo
hänelle

[H1121](#)

ben;
pojan

[H7489](#)

vai·je·ra'
mutta oli paha teko

[H1697](#)

had·da·var

יְהוָה: בְּעֵינַי דָּוִד עָשָׂה אֲשֶׁר־

Peh

[H834](#)

'a·sher-
jonka

[H6213](#)

'a·sah
teki

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5869](#)

be·'ei·nei
silmissä

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

27 kun oli ohi suru lähetti David hakemaan hänet kotiinsa ja tuli hänestä hänen vaimonsa hän synnytti hänelle pojan mutta oli paha teko jonka teki David silmissä JAHWEH HERRAN Peh

2 Samuel 12 (2 Samuel 12)

¹ אֱלֹיוּ וַיִּבֹא דָוִד אֶל־נָתָן אֶת־יְהוָה וַיִּשְׁלַח¹

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H5416](#)

Na-tan
Natanin luokse

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid;
Davidin

[H935](#)

vai-ja-vo
hän tuli

[H413](#)

'e-lav,
hänen luokseen

אֶחָד אַחַת בְּעִיר הָיוּ אֲנָשִׁים שְׁנֵי לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle kaksi

[H8147](#)

she-nei

[H582](#)

'a-na-shim,
miestä

[H1961](#)

ha-ju
oli

[H5892](#)

be-'ir
kaupungissa yhdessä

[H259](#)

'e-chat,

[H259](#)

'e-chad
yksi

רָאשׁ: וְאֶחָד עֶשֶׂיר

[H6223](#)

'a-shir
rikas

[H259](#)

ve-'e-chad
ja yksi

[H7326](#)

rash.
köyhä

1 ja lähetti JAHWEH HERRA ET Natanin luokse Davidin hän tuli hänen luokseen ja sanoi hänelle kaksi miestä oli kaupungissa yhdessä yksi rikas ja yksi köyhä

² מָאֵד: הָרִבָּה וּבָקָר צֹאן הָיָה לְעֶשֶׂיר

[H6223](#)

le-'a-shir,
rikkaalla

[H1961](#)

ha-jah
oli

[H6629](#)

tzon

[H1241](#)

u-va-kar
lampaita ja karjaa

[H7235](#)

har-beh
paljon

[H3966](#)

me-'od.
erittäin

2 rikkaalla oli lampaita ja karjaa paljon erittäin

³ קִטְנָה אַחַת כִּבְשָׂה אִם־כִּי כָל אֵין וְלָרֶשׁ

[H7326](#)

ve-'la-rash
mutta köyhällä ei mitään muuta

[H369](#)

'ein-

[H3605](#)

kol,

[H3588](#)

ki

[H518](#)

'im-

hänen kanssaan uuhikaritsa

[H3535](#)

kiv-sah

[H259](#)

'a-chat
yksi

[H6996](#)

ke-tan-nah
pieni

בָּנָיו וְעַם־עַמּוֹ וַתִּגְדֹּל וַיַּחֲלֶה קִנְהָ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she
jonka

[H7069](#)

ka-nah,

hän oli hankkinut ja kasvattanut se kasvoi

[H2421](#)

vaj-chaj-je-ha

[H1431](#)

vat-tig-dal

[H5973](#)

im-mo

hänen kanssaan ja kanssa

[H5973](#)

ve-'im-

[H1121](#)

ba-nav
hänen lastensa

וּבַחֲיָקוֹ תִשְׁתָּה וּמִכֶּסֶּוֹ תֹאכַל מִפֶּתוֹ יַחְדּוֹ

[H3162](#)

jach-dav;
yhdessä

[H6595](#)

mip-pit-to

hänen leivästään se söi

[H398](#)

to-chal

[H3563](#)

u-mik-ko-so

ja hänen maljastaan se joi

[H8354](#)

tish-teh

[H2436](#)

u-ve-chei-ko

hänen rinnallaan

כָּבֶת: לוֹ וְתֵהִי-תִשְׁכָּב

H7901	H1961	H0	H1323
tish·kav,	vat·te·hi-	lo	ke·vat.
se makasi	ja oli se	hänelle	kuin tytär

3 mutta köyhällä ei mitään muuta kuin hänen kanssaan uuhikaritsa yksi pieni jonka hän oli hankkinut ja kasvattanut se kasvoi hänen kanssaan ja kanssa hänen lastensa yhdessä hänen leivästään se söi ja hänen maljastaan se joi hänen rinnallaan se makasi ja oli se hänelle kuin tytär

לְקַחַת וַיַּחְמַל הָעֶשִׂיר לְאִישׁ הַלֵּךְ וַיָּבֵא⁴

H935	H1982	H376	H6223	H2550	H3947
vai·ja·vo	he·lech	le·'ish	he·'a·shir	vai·jach·mol,	la·ka·chat
ja tuli	matkustaja	luokse	miehen rikkaan	hän säästi	ottamasta

לוֹ הָבֵא-לְאַרְחַ לַעֲשׂוֹת וּמִבְּקָרוֹ מִצֹּאֲנוֹ

H6629	H1241	H6213	H732	H935	H0
mitz·tzo·no	u·mib·be·ka·ro,	la·'a·sot	la·'o·re·ach	hab·ba-	lo;
omista lampaistaan ja karjastaan		valmistaakseen	matkustajalle joka tuli		hänen luokseen

לְאִישׁ וַיַּעֲשֶׂה הָרֹאשׁ הָאִישׁ כְּבִשְׁתֹּת אֶת-וַיִּקַּח

H3947	H853	H3535	H376	H7326	H6213	H376
vai·jik·kach, 'et-	kiv·sat	kiv·sat	ha·'ish	ha·rash,	vai·ja·'a·se·ha,	la·'ish
niin hän otti ET	uuhikaritsan		miehen	köyhän	ja valmisti sen	miehelle

אֵלָיו: הָבֵא

H935	H413
hab·ba	'e·lav.
joka tuli	hänen luokseen

4 ja tuli matkustaja luokse miehen rikkaan hän säästi ottamasta omista lampaistaan ja karjastaan valmistaakseen matkustajalle joka tuli hänen luokseen niin hän otti ET uuhikaritsan miehen köyhän ja valmisti sen miehelle joka tuli hänen luokseen

חִי-נָתַן אֶל-וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּאִישׁ דָּוִד אָף וַיִּחַר-⁵

H2734	H639	H1732	H376	H3966	H559	H413	H5416	H2416
vai·ji·char-	'af	Da·vid	ba·'ish	me·'od;	vai·jo·mer	'el-	Na·tan,	chai-
ja syttyi	viha	Davidin	kohtaan miestä	kovin	hän sanoi		Natanille	elää

זֹאת: הָעֲשָׂה הָאִישׁ מָוֶת בֶּן-כִּי יְהוָה

H3068	H3588	H1121	H4194	H376	H6213	H2063
JAH·WEH	ki	ven-	ma·vet,	ha·'ish	ha·'o·seh	zot.
JAHWEH HERRA	sillä	mies	kuoleman on mies		joka teki	tämän

5 ja syttyi viha Davidin kohtaan miestä kovin hän sanoi Natanille elää JAHWEH HERRA sillä mies kuoleman on mies joka teki tämän

אֲשֶׁר עֲקַב אֲרַבְעָתִים יְשָׁלֵם הַכֶּבֶשֶׂה וְאֶת־⁶

[H853](#)
ve'·et
ET

[H3535](#)
hak·kiv·sah
ja uuhikaritsa

[H7999](#)
je·shal·lem
on maksettava hänen nelinkertaisesti

[H706](#)
'ar·ba'·ta·jim;

[H6118](#)
'e·kev,
sentähden että

[H834](#)
'a·sher

חָמַל: לֹא־ אֲשֶׁר וְעַל הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ עָשָׂה

[H6213](#)
'a·sah
hän teki

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had·da·var
teon

[H2088](#)
haz·zeh,
tämän

[H5921](#)
ve'·'al
ja tähden sen että

[H834](#)
'a·sher

[H3808](#)
lo-
ei

[H2550](#)
cha·mal.
tuntenut sääliä

6 ET ja uuhikaritsa on maksettava hänen nelinkertaisesti sentähden että hän teki ET teon tämän ja tähden sen että ei tuntenut sääliä

אָמַר כֹּה־ הָאִישׁ אֶתְּהָ דָּוִד אֶל־ נָתָן וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H5416](#)
Na·tan
Natan

[H413](#)
'el-
'at·tah
Davidille sinä olet

[H1732](#)
Da·vid
mies

[H859](#)
'at·tah

[H376](#)
ha'·ish;
näin

[H3541](#)
koh-
sanoo

[H559](#)
'a·mar

לְמַלְךָ מִשְׁחָתִיךָ אֲנֹכִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H3478](#)
Is·ra'·el,
Israelin

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H4886](#)
me·shach·ti·cha
voitelin sinut

[H4428](#)
le·me·lech
kuninkaaksi

שָׂאוֹל: מִיַּד הַצִּלְתִּיךָ וְאֲנֹכִי יִשְׂרָאֵל עַל־

[H5921](#)
'al-
Israelin

[H3478](#)
Is·ra'·el,
Israelin

[H595](#)
ve'·'a·no·chi
ja minä

[H5337](#)
hitz·tzal·ti·cha
vapautin sinut

[H3027](#)
mi·jad
käsistä

[H7586](#)
Sha'·ul.
Shaulin

7 sanoi Natan Davidille sinä olet mies näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin minä voitelin sinut kuninkaaksi Israelin ja minä vapautin sinut käsistä Shaulin

דָּנִיךָ נָשִׂי וְאֶת־ דָּנִיךָ בֵּית אֶת־ לְךָ וְאֶתְנָה⁸

[H5414](#)
va·et·te·nah
ja annoin

[H0](#)
le·cha
sinulle

[H853](#)
'et-
ET

[H1004](#)
beit
huoneen

[H113](#)
'a·do·nei·cha,
isäntäsi

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H802](#)
ne·shei
ja vaimot

[H113](#)
'a·do·nei·cha
isäntäsi

וְאִם־ וַיְהוּדָה יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת־ לְךָ וְאֶתְנָה בְּחִיקְךָ

[H2436](#)
be'·chei·ke·cha,
sylisi

[H5414](#)
va·et·te·nah
ja annoin

[H0](#)
le·cha,
sinulle

[H853](#)
'et-
ET

[H1004](#)
beit
huoneen

[H3478](#)
Is·ra'·el
Israelin

[H3063](#)
vi'·Jhu·dah;
ja Jehudan

[H518](#)
ve'·'im-
ja jos

וְכַהֲנָה: כַּהֲנָה לְךָ וְאַסְפָּה מַעֲט

H4592	H3254	H0	H2007	H2007
me'at,	ve'-'o-si-fah	le·cha	ka·hen·nah	ve'·cha·hen·nah.
on vähän	olisin lisännyt	sinulle nämä	ja nuo	

8 ja annoin sinulle ET huoneen isäntäsi ET ja vaimot isäntäsi syliisi ja annoin sinulle ET huoneen Israelin ja Jehudan ja jos on vähän olisin lisännyt sinulle nämä ja nuo

הֲרַע לַעֲשׂוֹת יְהוָה דְּבַר אֶת־בְּזִית מַדּוּעַ⁹

H4069	H959	H853	H1697	H3068	H6213	H7451
mad·du·a'	ba·zi·ta	'et-	DE·VAR	JAH·WEH	la'·a·sot	ha·ra'
miksi	halveksit	ET	DEVAR Sana	JAHWEH HERRAA	ja teit	pahaa

הַכִּיתָ הַחֲתִי אֲוִרְיָה אֶת־קָ (כְּ בְּעֵינָיו) בְּעֵינָי

be'·ei·no	ch	H5869	q	H853	H223	H2850	H5221
		be'·ei·nai		'et	'U·ri·jah	ha·chit·ti	hik·ki·ta
		Hänen silmissään		Urijan		chittiläisen	sinä löit

וְאַתָּה לְאִשָּׁה לְךָ לְקַחְתָּ אִשְׁתּוֹ וְאַתָּה בַּחֲרָב

H2719	H853	H802	H3947	H0	H802	H853
va·che·rev,	ve'·et	ish·to,	la·kach·ta	le·cha	le'·ish·shah;	ve'·o·to
miekalla	ET	ja hänen vaimonsa otit		itsellesi vaimoksi		ja hänet

עֲמוֹן: בְּנֵי בַּחֲרָב הָרָגְתָּ

H2026	H2719	H1121	H5983
ha·rag·ta,	be'·che·rev	be'·nei	Am·mon.
tapoit	miekalla	poikien	Ammonin

9 miksi halveksit ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA ja teit pahaa Hänen silmissään Urijan chittiläisen sinä löit miekalla ET ja hänen vaimonsa otit itsellesi vaimoksi ja hänet tapoit miekalla poikien Ammonin

עֵקֶב עוֹלָם עַד־מִבִּיתְךָ חָרַב תִּסּוֹר לֹא־וְעַתָּה¹⁰

H6258	H3808	H5493	H2719	H1004	H5704	H5769	H6118
ve'·'at·tah,	lo-	ta·sur	che·rev	mib·bei·te·cha	'ad-	o·lam;	'e·kev
ja nyt	ei	väisty	miekka	huoneestasi	asti	iankaikkisuuteen	sentähden

לְהִיּוֹת הַחֲתִי אֲוִרְיָה אִשְׁתְּ אֶת־וַתִּקַּח בְּזִתָּנִי כִי

H3588	H959	H3947	H853	H802	H223	H2850	H1961
ki	ve'·zi·ta·ni,	vat·tik·kach,	'et-	'e·shet	'U·ri·jah	ha·chit·ti,	lih·jot
että	halveksit minua	ja otit	ET	vaimon	Urijan	chittiläisen	olemaan

לְאַשָׁה: לָךְ samek

[H0](#) [H802](#)

le·cha le·'ish·shah.
sinulle vaimona

10 ja nyt ei väisty miekka huoneestasi asti iankaikkisuuteen sentähden että halveksit minua ja otit ET vaimon Urijan chittiläisen olemaan sinulle vaimona samek

¹¹ רָעָה עָלַיךָ מִקִּים הִנְנִי יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#)

koh 'a·mar
näin sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H2005](#)

hin·ni
katso

[H6965](#)

me·kim
minä nostan

[H5921](#)

'a·lei·cha
vastaasi

[H7451](#)

ra·'ah
pahaa

וְנָתַתִּי עֵינֶיךָ נְשִׁיךָ אֶת־ וְלִקְחָתִי מִבֵּיתְךָ

[H1004](#)

mib·bei·te·cha,
omasta huoneestasi ja otan

[H3947](#)

ve·'la·kach·ti

[H853](#)

'et-
ET

[H802](#)

na·shei·cha
vaimosi

[H5869](#)

le·ei·nei·cha,
silmiesi edessä ja annan

[H5414](#)

ve·'na·tat·ti
heidät

הִזָּאת: הַשָּׁמֶשׁ לְעֵינַי נְשִׁיךָ עִם־ וְשָׁכַב רָעִיךָ

[H7453](#)

le·re·ei·cha;
läheisellesi

[H7901](#)

ve·'sha·chav
hän makaa

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H802](#)

na·shei·cha,
vaimojesi

[H5869](#)

le·ei·nei
nähden

[H8121](#)

hash·she·mesh
auringon

[H2063](#)

haz·zot.
tämän

11 näin sanoo JAHWEH HERRA katso minä nostan vastaasi pahaa omasta huoneestasi ja otan ET vaimosi silmiesi edessä ja annan heidät läheisellesi hän makaa kanssa vaimojesi nähden auringon tämän

¹² הַדְּבַר אֶת־ אֶעֱשֶׂה וְאֲנִי בַסֵּתֶר עָשִׂית אֶתְּהָ כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H6213](#)

'a·si·ta
teit sen

[H5643](#)

vas·sa·ter;
salassa

[H589](#)

va·'a·ni,
mutta minä teen

[H6213](#)

'e·e·seh
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·da·var
teon

הַשָּׁמֶשׁ: וְנִגַּד יִשְׂרָאֵל כָּל־ נִגַּד הָיָה samek

[H2088](#)

haz·zeh,
tämän

[H5048](#)

ne·ged
edessä

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H5048](#)

ve·'ne·ged
ja edessä

[H8121](#)

hash·sha·mesh.
auringon

12 sillä sinä teit sen salassa mutta minä teen ET teon tämän edessä koko Israelin ja edessä auringon samek

¹³ לִיהוָה חֲטָאתִי נָתַן אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר

samek

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H413](#)

'el-

[H5416](#)

Na·tan,
Natanille

[H2398](#)

cha·ta·ti
minä tein

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAA

vastaan

חַטָּאתְךָ הָעֲבִיר יְהוָה גַּם־ דָּוִד אֶל־ נָתַן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H5416](#) [H413](#) [H1732](#) [H1571](#) [H3068](#) [H5674](#) [H2403](#)
vai·jo·mer Na·tan 'el- Da·vid, gam- JAH·WEH he·e·vir chat·ta·te·cha
ja vastasi Davidille myös JAHWEH HERRA on pyyhkinyt pois syntisi

תָּמוּת: לֹא

[H3808](#) [H4191](#)
lo ta·mut.
et sinä kuole

13 ja sanoi David Natanille minä tein syntiä JAHWEH HERRAA vastaan samek ja vastasi Davidille myös JAHWEH HERRA on pyyhkinyt pois syntisi et sinä kuole

¹⁴ יְהוָה אֵיבִי אֶת־ נֶאֱצַתְּ נֶאֱמַן כִּי־ אֶפְס־

[H657](#) [H3588](#) [H5006](#) [H5006](#) [H853](#) [H341](#) [H3068](#)
'e-fes, ki- ni·'etz ni·'atz·ta 'et- 'o·je·vei JAH·WEH,
mutta koska olet halveksinut ja saanut halveksimaan ET vihollisesi JAHWEH HERRAA

יָמוּת: מוֹת לָךְ הַיָּלֹוֹד הַבֶּן גַּם הִזָּה בַּדָּבָר

[H1697](#) [H2088](#) [H1571](#) [H1121](#) [H3209](#) [H0](#) [H4191](#) [H4191](#)
bad·da·var haz·zeh; gam, hab·ben haj·jil·lod le·cha mot ja·mut.
teollasi tällä myös lapsi joka syntyy sinulle on kuolemalla kuoleva

14 mutta koska olet halveksinut ja saanut halveksimaan ET vihollisesi JAHWEH HERRAA teollasi tällä myös lapsi joka syntyy sinulle on kuolemalla kuoleva

¹⁵ הַיָּלֹד אֶת־ יְהוָה וַיִּגַּף בֵּיתוֹ אֶל־ נָתַן וַיֵּלֶךְ

[H1980](#) [H5416](#) [H413](#) [H1004](#) [H5062](#) [H3068](#) [H853](#) [H3206](#)
vai·je·lech Na·tan 'el- bei·to; vai·jig·gof JAH·WEH 'et- haj·je·led
ja lähti Natan kotiinsa ja löi JAHWEH HERRA ET lasta

וַיֵּאֲנֶשׁ: לְדָוִד אֹרִיָּה אִשְׁת־ יִלְדָה אִשׁוֹ

[H834](#) [H3205](#) [H802](#) [H223](#) [H1732](#) [H605](#)
'a·sher jal·dah 'e·shet- 'U·ri·jah le·Da·vid vai·je·'a·nash.
jonka oli synnyttänyt vaimo Urijan Davidille ja se sairastui

15 ja lähti Natan kotiinsa ja löi JAHWEH HERRA ET lasta jonka oli synnyttänyt vaimo Urijan Davidille ja se sairastui

¹⁶ וַיֵּצֵא הַנֶּעַר בְּעַד הָאֱלֹהִים אֶת־ דָּוִד וַיִּבְקֶשׁ

[H1245](#) [H1732](#) [H853](#) [H430](#) [H1157](#) [H5288](#) [H6684](#)
vaj·vak·kesh Da·vid 'et- ha·'E·LO·HIM be·'ad han·na·'ar; vai·ja·tzom
ja rukoili David ET ELOHIM Jumalaa edestä lapsen ja pidättäytyi ruuasta

אֶרְצָה: וְשָׁכַב וְלֵן וּבָא צֹם דָּוִד

[H1732](#) [H6685](#) [H935](#) [H3885](#) [H7901](#) [H776](#)
Da-vid tzom, u·va ve'·lan ve'·sha·chav 'a·re·tzah.
David paastoten ja meni sisälle ja yöpyi maaten maassa

16 ja rukoili David ET ELOHIM Jumalaa edestä lapsen ja pidättäytyi ruuasta David paastoten ja meni sisälle ja yöpyi maaten maassa

הָאָרֶץ מִן־ לְהַקִּימוֹ עָלָיו בֵּיתוֹ זִקְנֵי וַיָּקֻמוּ¹⁷

[H6965](#) [H2205](#) [H1004](#) [H5921](#) [H6965](#) [H4480](#) [H776](#)
vai·ja·ku·mu zik·nei ve'i·to 'a·lav, la·ha·ki·mo min- ha'·a·retz;
ja nousivat vanhimmat hänen perheensä hänen luokseen nostaakseen hänet ylös maasta

לֶחֶם: אֶתֶם בָּרָא וְלֹא־ אָכַה וְלֹא

[H3808](#) [H14](#) [H3808](#) [H1254](#) [H854](#) [H3899](#)
ve'·lo 'a·vah, ve'·lo- va·ra 'it·tam la·chem.
mutta ei hän suostunut eikä nauttinut heidän kanssaan ruokaa

17 ja nousivat vanhimmat hänen perheensä hänen luokseen nostaakseen hänet ylös maasta mutta ei hän suostunut eikä nauttinut heidän kanssaan ruokaa

דָּוִד עֶבְדִּי וַיֵּרְאוּ הַיֶּלֶד וַיָּמָת הַשְּׁבִיעִי בַּיּוֹם וַיְהִי¹⁸

[H1961](#) [H3117](#) [H7637](#) [H4191](#) [H3206](#) [H3372](#) [H5650](#) [H1732](#)
vaj·hi bai·jom hash·she·vi·i vai·ja·mot haj·ja·led; vai·jir·'u 'av·dei Da·vid
ja tapahtui päivänä seitsemäntenä kuoli lapsi ja pelkäsivät palvelijat Davidin

בְּהִיּוֹת הֵנָּה אָמְרוּ כִּי הַיֶּלֶד מֵת כִּי־ לוֹ לְהַגִּיד

[H5046](#) [H0](#) [H3588](#) [H4191](#) [H3206](#) [H3588](#) [H559](#) [H2009](#) [H1961](#)
le·hag·gid lo ki- met haj·je·led, ki 'a·me·ru hin·neh vih·jot
kertoa sen hänelle että on kuollut lapsi sillä he sanoivat katso kun oli

וַאֲיֵךְ בְּקוֹלָנוּ שָׁמַע וְלֹא־ אֱלִיוֹ דְּבַרְנוּ חִי הַיֶּלֶד

[H3206](#) [H2416](#) [H1696](#) [H413](#) [H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H349](#)
haj·je·led chai, dib·bar·nu 'e·lav ve'·lo- sha·ma' be'·ko·le·nu, ve'·'eich
lapsi elossa puhuimme hänelle mutta ei hän kuunnellut ääntämme ja kuinka

רָעָה: וַעֲשֵׂה הַיֶּלֶד מֵת אֱלִיוֹ נֹאמַר

[H559](#) [H413](#) [H4191](#) [H3206](#) [H6213](#) [H7451](#)
no·mar 'e·lav met haj·je·led ve'·'a·sah ra·'ah.
me sanoisimme hänelle että on kuollut lapsi se tekee hänet surulliseksi

18 ja tapahtui päivänä seitsemäntenä kuoli lapsi ja pelkäsivät palvelijat Davidin kertoa sen hänelle että on kuollut lapsi sillä he sanoivat katso kun oli lapsi elossa puhuimme hänelle mutta ei hän kuunnellut ääntämme ja kuinka me sanoisimme hänelle että on kuollut lapsi se tekee hänet surulliseksi

¹⁹ כִּי דָוִד וַיָּבִן מִתְּלַחֲשִׁים עֲבָדָיו כִּי דָוִד וַיֵּרָא

H7200	H1732	H3588	H5650	H3907	H995	H1732	H3588
vai-jar	Da-vid,	ki	'a-va-dav	mit-la-cha-shim,	vai-ja-ven	Da-vid	ki
ja huomasi	David	että	palvelijat	kuiskailivat	niin ymmärsi	David	että

הַיֵּלֶד הַמֵּת עֲבָדָיו אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר הַיֵּלֶד מֵת

H4191	H3206	H559	H1732	H413	H5650	H4191	H3206
met	haj-ja-led;	vai-jo-mer	Da-vid	'el-	'a-va-dav	ha-met	haj-je-led
on kuollut lapsi		ja kysyi	David		palvelijoiltaan onko kuollut lapsi		

מֵת: וַיֹּאמְרוּ

H559	H4191
vai-jo-me-ru	met.
ja he vastasivat	on kuollut

19 ja huomasi David että palvelijat kuiskailivat niin ymmärsi David että on kuollut lapsi ja kysyi David palvelijoiltaan onko kuollut lapsi ja he vastasivat on kuollut

²⁰ וַיַּחֲלֶף וַיִּסֹּךְ וַיִּרְחֹץ מֵהָאָרֶץ דָּוִד וַיָּקָם

H6965	H1732	H776	H7364	H5480	H2498
vai-ja-kam	Da-vid	me-ha-'a-retz	vai-jir-chatz	vai-ja-sech,	vaj-chal-lef
silloin nousi ylös	David	maasta	peseytyi	voiteli itsensä ja vaihtoi	

יְהוָה בֵּית-וַיָּבֵא (ק שְׂמֹלֶתִיו) כ שְׂמֹלֶתוֹ

sim-lo-to	ch	H8071	q	H935	H1004	H3068
		sim-lo-tav,		vai-ja-vo	beit-	JAH-WEH
		vaatteet		meni	temppeliin	JAHWEH HERRAN

לֹו וַיִּשְׁיֻמוּ וַיִּשְׁאַל בֵּיתוֹ אֶל-וַיָּבֵא וַיִּשְׁתַּחוּ

H7812	H935	H413	H1004	H7592	H7760	H0
vai-jish-ta-chu;	vai-ja-vo	'el-	bei-to,	vai-jish-'al	vai-ja-si-mu	lo
ja rukoili	hän tuli		kotiin	ja pyysi	asettaa	eteensä hänen

וַיֹּאכַל: לֶחֶם

H3899	H398
le-chem	vai-jo-chal.
ruokaa	ja hän söi

20 silloin nousi ylös David maasta peseytyi voiteli itsensä ja vaihtoi vaatteet meni temppeliin JAHWEH HERRAN ja rukoili hän tuli kotiin ja pyysi asettaa eteensä hänen ruokaa ja hän söi

²¹ אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר מֵה-אֵלָיו עֲבָדָיו וַיֹּאמְרוּ

H559	H5650	H413	H4100	H1697	H2088	H834
vai-jo-me-ru	'a-va-dav	'e-lav,	mah-	had-da-var	haz-zeh	'a-sher
silloin sanoivat	palvelijat	hänelle	mikä on	asia	tämä	jonka

מֵת וְכֹאשֶׁר - תִּבְכּוּ צִמָּתְ חַי הַיֶּלֶד בְּעֶבֶר עֲשִׂיתָהּ

H6213	H5668	H3206	H2416	H6684	H1058	H834	H4191
'a-si-tah;	ba'a-vur	haj-je-led	chai	tzam-ta	vat-te-vek,	ve'cha'a-sheer	met
teet	koska kun	lapsi	eli	paastosit	ja itkit häntä mutta nyt kun		on kuollut

לָחֵם: וְתֹאכַל קִמָּתְ הַיֶּלֶד

H3206	H6965	H398	H3899
haj-je-led,	kam-ta	vat-to-chal	la-chem.
lapsi	nousit ylös ja syöt		ruokaa

21 silloin sanoivat palvelijat hänelle mikä on asia tämä jonka teet koska kun lapsi eli paastosit ja itkit häntä mutta nyt kun on kuollut lapsi nousit ylös ja syöt ruokaa

²² אָמַרְתִּי כִּי וְאַבְכֶּה צִמָּתִי חַי הַיֶּלֶד בְּעוֹד וְיֹאמֶר

H559	H5750	H3206	H2416	H6684	H1058	H3588	H559
vai-jo-mer	be'od	haj-je-led	chai,	tzam-ti	va'ev-keh;	ki	'a-mar-ti
hän vastasi	vielä kun	lapsi	eli	paastosin	ja itkin	sillä	ajattelin

וְתִי יִהְיֶה קְיָחַנְנִי (כִּי יִחַנְנִי) יוֹדֵעַ מִי

H4310	H3045	je-chan-na-ni	ch	H2603	q	H3068	H2416
mi	jo-de-a',			ve'chan-na-ni		JAH-WEH	ve'chai
kuka	tietää			että on armollinen		JAHWEH HERRA	ja jää eloon

הַיֶּלֶד:

[H3206](#)
haj-ja-led.
lapsi

22 hän vastasi vielä kun lapsi eli paastosin ja itkin sillä ajattelin kuka tietää että on armollinen JAHWEH HERRA ja jää eloon lapsi

²³ הָאוֹכֵל צָם אָנִי זֶה לָמָּה מֵת וְעַתָּה

H6258	H4191	H4100	H2088	H589	H6684	H3201
ve'at-tah	met,	lam-mah	zeh	'a-ni	tzam,	ha'u-chal
mutta nyt	hän on kuollut	miksi tähden tämän	minä		paastoaisin en voi	

יָשׁוּב לֹא-וְהוּא אֵלָיו הִלַּךְ אָנִי עוֹד לְהָשִׁיבוּ

H7725	H5750	H589	H1980	H413	H1931	H3808	H7725
la-ha-shi-vo	od;	'a-ni	ho-lech	'e-lav,	ve'hu	lo-	ja-shuv
tuoda takaisin häntä enää		minä	menen	hänen luokseen mutta hän	ei		palaa

אֵלָי:

[H413](#)
'e-lai.
luokseni

23 mutta nyt hän on kuollut miksi tähden tämän minä paastoaisin en voi tuoda takaisin häntä enää minä menen hänen luokseen mutta hän ei palaa luokseni

²⁴ אֶלֶּיהָ וַיָּבֹא אֲשֶׁתּוֹ שֶׁבַע בַּת־אֶת דָּוִד וַיִּנָּחֶם

[H5162](#)

vaj-na·chem
lohdutti

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H853](#)

'et
ET

[H0](#)

Bat-
Bat

[H1339](#)

she·va'
shevaa

[H802](#)

ish·to,
vaimoan

[H935](#)

vai·ja·vo
ja meni

[H413](#)

'e·lei·ha
hänen luokseen

ק (וּתְקַרָּא) (כ וּיְקַרָּא) בֶּן וּתְלֵד עֲמָה וַיִּשְׁכַּב

[H7901](#)

vai·jish·kav
makasi

[H5973](#)

'im·mah;
hänen kanssa ja syntyi hänelle poika

[H3205](#)

vat·te·led

[H1121](#)

ben,

vai·jik·ra

ch

[H7121](#)

vat·tik·ra
jota kutsuttiin

q

אָהֲבוּ: וַיְהִי הָשְׁלֵמָה שְׁמוֹ אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H8034](#)

she·mo
nimellä

[H8010](#)

She·lo·moh,
Shelomoh

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H157](#)

a·he·vo.

rakasti häntä

24 lohdutti David ET Bat shevaa vaimoan ja meni hänen luokseen makasi hänen kanssaan ja syntyi hänelle poika jota kutsuttiin ET nimellä Shelomoh JAHWEH HERRA rakasti häntä

²⁵ שְׁמוֹ אֶת־ וַיְקַרָּא הַנְּבִיא נָתַן בֶּן־וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach,
ja Hän lähetti

[H3027](#)

be·jad

käden kautta

[H5416](#)

Na·tan

Natanin profeetan

[H5030](#)

han·na·vi,

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja kutsuttiin häntä ET

[H853](#)

'et-

[H8034](#)

she·mo
nimellä

יְהוָה: בְּעָבוּר יְדִידִיָּה

[H3041](#)

Je·di·de·jah;
Jedidejah

[H5668](#)

ba·a·vur
tähten

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

25 ja Hän lähetti käden kautta Natanin profeetan ja kutsuttiin häntä ET nimellä Jedidejah tähden JAHWEH HERRAN Peh

²⁶ עִיר אֶת־ וַיִּלְכְּד עַמּוֹן בְּנֵי בְּרַבַּת יוֹאָב וַיִּלָּחֶם

[H3898](#)

vai·jil·la·chem
ja taisteli

[H3097](#)

Jo·av
Joav

[H7237](#)

be·Rab·bat

vastaan Rabbaa lasten

[H1121](#)

be·nei

Ammonin

[H5983](#)

Am·mon;

ja valloitti

[H3920](#)

vai·jil·kod

ET

[H853](#)

'et-
ET

[H5892](#)

'ir

kaupungin

הַמְּלֹכָה:

[H4410](#)

ham·me·lu·chah.
kuninkaallisen

26 ja taisteli Joav vastaan Rabbaa lasten Ammonin ja valloitti ET kaupungin kuninkaallisen

27 נִלְחַמְתִּי וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מַלְאָכָיו יוֹאָב וַיִּשְׁלַח

H7971 vai·jish·lach ja lähetti	H3097 Jo·'av Joav	H4397 mal·'a·chim sanansaattajia	H413 'el- luokse	H1732 Da·vid; Davidin	H559 vai·jo·mer sanomaan	H3898 nil·cham·ti minä olen taistellut
--	---	--	--	---	--	--

הַמָּיִם: עִיר אֶת־לְכָדָתִי גַם־בְּרַבָּה

H7237 ve·'Rab·bah, vastaan Rabbaa	H1571 gam- myös	H3920 la·chad·ti valloittanut	H853 'et- ET	H5892 'ir kaupungin	H4325 ham·ma·jim. vesien
---	---------------------------------------	---	------------------------------------	---	--

27 ja lähetti Joav sanansaattajia luokse Davidin sanomaan minä olen taistellut vastaan Rabbaa myös valloittanut ET kaupungin vesien

28 הָעִיר עַל־וַחֲנֵה הָעָם יָתֵר אֶת־אַסָּף וְעַתָּה

H6258 ve·'at·tah, ja nyt	H622 'e·sof kokoa	H853 'et- ET	H3499 je·ter loput	H5971 ha·'am, väestä	H2583 va·cha·neh ja leirydy	H5921 'al- vastaan	H5892 ha·'ir kaupunkia
--	---	------------------------------------	--	--	---	--	--

שָׁמִי וְנִקְרָא הָעִיר אֶת־אֲנִי אֶלְכָּד פֶּן־וּלְכָדָה

H3920 ve·'la·che·dah; ja valloita se	H6435 pen- etten	H3920 'el·kod valloita	H589 'a·ni minä	H853 'et- ET	H5892 ha·'ir, kaupunkia	H7121 ve·'nik·ra ja sitä kutsuttaisi	H8034 she·mi nimeni
--	--	--	---------------------------------------	------------------------------------	---	--	---

עָלֶיהָ:

[H5921](#)
'a·lei·ha.
mukaan

28 ja nyt kokoa ET loput väestä ja leirydy vastaan kaupunkia ja valloita se etten valloita minä ET kaupunkia ja sitä kutsuttaisi nimeni mukaan

29 וַיִּלָּחֶם רַבָּתָהּ וַיִּלְךָ הָעָם כָּל־אֶת־דָּוִד וַיֹּאסָף

H622 vai·je·'e·sof ja kokosi	H1732 Da·vid David	H853 'et- ET	H3605 kol- koko	H5971 ha·'am kansan	H1980 vai·je·lech ja lähti	H7237 Rab·ba·tah; Rabbaan	H3898 vai·jil·la·chem taisteli vastaan
--	--	------------------------------------	---------------------------------------	---	--	---	--

וַיִּלְכְּדָהּ: בָּהּ

H0 bah sitä	H3920 vai·jil·ke·dah. ja valloitti sen
-----------------------------------	--

29 ja kokosi David ET koko kansan ja lähti Rabbaan taisteli vastaan sitä ja valloitti sen

30

רֹאשׁוֹ מֵעַל מַלְכָּם עֶטְרֶת-אֶת-וַיִּקַּח

H3947

vai-jik-kach

ja hän otti

H853

'et-

ET

H5850

'a-te-ret-

kruunun

H4428

mal-kam

heidän kuninkaansa pois

H5921

me'al

H7218

ro-sho

hänen päästään

רֹאשׁ עַל-וַתְּהִי יִקָּרָה וְאַבְן זָהָב כֶּכֶר וּמִשְׁקָלָהּ

H4948

u-mish-ka-lah

ja sen paino

H3603

kik-kar

oli talentti kultaa

H2091

za-hav

H68

ve'-'e-ven

ja jalokivet

H3368

je-ka-rah,

H1961

vat-te·hi

ja se asetettiin

H5921

'al-

H7218

rosh

päähän

מָאֵד: הַרְבֵּה הוֹצִיא הָעִיר וּשְׁלַל דָּוִד

H1732

Da-vid;

Davidin ja saalista

H7998

u-she-lal

H5892

ha-'ir

kaupungista hän vei

H3318

ho-tzi

H7235

har-beh

runsain

H3966

me-'od.

mitoin

30 ja hän otti ET kruunun heidän kuninkaansa pois hänen päästään ja sen paino oli talentti kultaa ja jalokivet kallisarvoiset ja se asetettiin päähän Davidin ja saalista kaupungista hän vei runsain mitoin

בְּמִגְרָה וַיֵּשֶׁם הוֹצִיא בָּהּ אֲשֶׁר-הָעָם וְאֶת-

H853

ve'-'et

ET

H5971

ha-'am

ja kansan

H834

'a-she-

joka

H0

bah

oli siellä hän vei ulos

H3318

ho-tzi,

H7760

vai-ja-sem

laittoi heidät

H4050

bam-me-ge-rah

sahaamaan kiviä

אוֹתָם וְהָעֶבֶר הַבְּרוֹזֵל וּבְמִגְזֵרֶת הַבְּרוֹזֵל וּבְחִרְצֵי

H2757

u-va-cha-ri-tzei

ja ääreen kuokkien rautaisten

H1270

hab-bar-zel

H4037

u-ve-mag-ze-rot

ja kirveiden

H1270

hab-bar-zel,

rautaisten

H5674

ve'-he-'e-vir

ja laitto

H853

o-tam

heidät

בְּנֵי-עָרֵי לְכָל יַעֲשֶׂה וְכֵן (ק) בְּמִלְכֹן) (כ בְּמִלְכֹן

bam-mal-ken

ch

H4404

bam-mal-ben,

tiiliuuneille

q

H3651

ve'-chen

näin

H6213

ja-'a-seh,

hän teki

H3605

le-chol

kaikille

H5892

'a-rei

kaupungeille

H1121

ve'-nei-

lasten

יְרוּשָׁלַם: הָעָם וְכָל-דָּוִד וַיֵּשֶׁב עַמּוֹן Peh

H5983

Am-mon;

Ammonin

H7725

vai-ja-shov

ja palasi takaisin

H1732

Da-vid

David

H3605

ve'-chol

ja koko

H5971

ha-'am

kansa

H3389

Je-ru-sha-lim.

Jerusalemiin

31 ET ja kansan joka oli siellä hän vei ulos laitto heidät sahaamaan kiviä ja ääreen kuokkien rautaisten ja kirveiden rautaisten ja laitto heidät tiiliuuneille näin hän teki kaikille kaupungeille lasten Ammonin ja palasi takaisin David ja koko kansa Jerusalemiin Peh

2 Samuel 13 (2 Samuel 13)

¹ יָפָה אֲחֹת דָּוִד בֶּן־וְלֹאֲבִשָׁלוֹם כֵּן אַחֲרֵי־וַיְהִי
H1961 H310 H3651 H53 H1121 H1732 H269 H3303
vaj·hi 'a·cha·rei- chen, u·le·'Av·sha·lom ben- Da·vid a·chot ja·fah
tapahtui jälkeen sen Avshalomilla pojalla Davidin oli sisar kaunis

דָּוִד: בֶּן־אֲמִנוֹן וַיֹּאֲהֲבָהּ תָמָר וְשָׁמָּה
H8034 H8559 H157 H550 H1121 H1732
u·she·mah Ta·mar; vai·je·'e·ha·ve·ha Am·non ben- Da·vid.
nimeltään Tamar ja rakasti häntä Amnon poika Davidin

1 tapahtui jälkeen sen Avshalomilla pojalla Davidin oli sisar kaunis nimeltään Tamar ja rakasti häntä Amnon poika Davidin

² אַחֲתָו תָמָר בַּעֲבוּר לְהַתְּחִלוֹת לְאֲמִנוֹן וַיֵּצֵר
H3334 H550 H2470 H5668 H8559 H269
vai·je·tzer le·'Am·non le·hit·chal·lot, ba·'a·vur Ta·mar a·cho·to,
ja oli ahdistunut Amnon sairauteen asti tähden Tamarin sisarensa

לָהּ לַעֲשׂוֹת אֲמִנוֹן בְּעֵינָי וַיִּפְּלֵא הָיָא בְּתוּלָהּ כִּי
H3588 H1330 H1931 H6381 H5869 H550 H6213 H0
ki be·'tu·lah hi; vai·jip·pa·le be·'ei·nei Am·non, la·'a·sot lah
sillä neitsyt hän oli ja oli vaikea silmissä Amnonin tehdä hänen

מְאוּמָה:

H3972
me·'u·mah.
suhteensa mitään

2 ja oli ahdistunut Amnon sairauteen asti tähden Tamarin sisarensa sillä neitsyt hän oli ja oli vaikea silmissä Amnonin tehdä hänen suhteensa mitään

³ דָּוִד אָחִי שָׁמָעָה בֶּן־יוֹנָדָב וְשֵׁמוֹ רַע וְלֹאֲמִנוֹן
H550 H7453 H8034 H3122 H1121 H8093 H251 H1732
u·le·'Am·non re·a', u·she·mo Jo·na·dav, ben- Shim·'ah 'a·chi Da·vid;
mutta Amnonilla oli ystävä nimeltään Jonadav poika Shamman veljen Davidin

מֵאֵד: חָכָם אִישׁ וַיִּנָּדָב
H3122 H376 H2450 H3966
ve·Jo·na·dav, 'ish cha·cham me·'od.
ja Jonadav mies oli ovela hyvin

3 mutta Amnonilla oli ystävä nimeltään Jonadav poika Shamman veljen Davidin ja Jonadav mies oli ovela hyvin

בְּבֹקֶר הַמָּלֶלֶךְ בֶּן־דָּל כָּכָה אֶתָּה מְדוּעַ לוֹ וַיֹּאמֶר⁴

H559	H0	H4069	H859	H3602	H1800	H1121	H4428	H1242
vai-jo-mer	lo,	mad-du-a'	'at-tah	ka-chah	dal	ben-	ham-me-lech	bab-bo-ker
ja hän sanoi	hänelle	miksi	sinä	olet näin	laiha	poika	kuninkaan	aamusta

תָּמַר אֶת־אִמְנוֹן לוֹ וַיֹּאמֶר לִי תִגִּיד הֲלוֹא בְּבֹקֶר

H1242	H3808	H5046	H0	H559	H0	H550	H853	H8559
bab-bo-ker,	ha-lo	tag-gid	li;	vai-jo-mer	lo	Am-non,	'et-	Ta-mar,
aamuun	etkö	kertoisi sitä minulle ja vastasi			hänelle Amnon		ET	Tamaria

אָהֵב: אֲנִי אָחִי אֲבִשְׁלֹם אָחוֹת

H269	H53	H251	H589	H157
a-choṭ	'Av-sha-lom	'a-chi	'a-ni	'o-hev.
sisarta	Avshalomin	veljeni	minä	rakastan

4 ja hän sanoi hänelle miksi sinä olet näin laiha poika kuninkaan आमुस्ता аамуун etkö kertoisi sitä minulle ja vastasi hänelle Amnon ET Tamaria sisarta Avshalomin veljeni minä rakastan

וְהִתְחַל מִשְׁכָּבָךְ עַל־שֹׁכֵב יְהוֹנָדָב לוֹ וַיֹּאמֶר⁵

H559	H0	H3082	H7901	H5921	H4904	H2470
vai-jo-mer	lo	Je-ho-na-dav,	she-chav	'al-	mish-ka-ve-cha	ve-'hit-chal;
ja sanoi	hänelle	Jehonadav	makaa		vuoteellasi	ja tekeydy sairaaksi

תָּמַר נָא תֵּבֵא אֵלָיו וְאָמַרְתָּ לְרֵאוּתָךְ אָבִיךָ וּבֵא

H935	H1	H7200	H559	H413	H935	H4994	H8559
u-va	'a-vi-cha	lir-'o-te-cha,	ve-'a-mar-ta	'e-lav	ta-vo	na	Ta-mar
kun tulee isäsi		katsomaan sinua	niin sano	hänelle	anna tulla	pyydän	Tamar

הַבְּרִיָּה אֶת־לְעֵינַי וְעָשִׂיתָה לְחֶם וּתְבַרְנִי אָחוֹתִי

H269	H1262	H3899	H6213	H5869	H853	H1279
a-cho-ti	ve-'tav-re-ni	le-chem,	ve-'a-se-tah	le-'ei-nai	'et-	hab-bir-jah,
sisareni	antamaan	ruokaa	ja valmistamaan	silmieni edessä	ET	ateria

מִידָּה: וְאָכַלְתִּי אֶרְאָה אֲשֶׁר לְמַעַן

H4616	H834	H7200	H398	H3027
le-ma'an	'a-sheṛ	'er-'eh,	ve-'a-chal-ti	mi-ja-dah.
niin	että	näen sen	ja syön	hänen kädestään

5 ja sanoi hänelle Jehonadav makaa vuoteellasi ja tekeydy sairaaksi kun tulee isäsi katsomaan sinua niin sano hänelle anna tulla pyydän Tamar sisareni antamaan ruokaa ja valmistamaan silmieni edessä ET ateria niin että näen sen ja syön hänen kädestään

וַיִּתְחַל אֲמִנוֹן וַיִּשְׁכַּב⁶ לִרְאֹתוֹ הַמֶּלֶךְ וַיָּבֵא

H7901	H550	H2470	H935	H4428	H7200
vai-jish-kav	Am-non	vai-jit-chal;	vai-ja-vo	ham-me-lech	lir-o-to,
ja makasi	Amnon	ja teki itsensä sairaaksi	kun tuli	kuningas	katsomaan häntä

אָחִיתִי תָמָר נָא תָבוֹא- הַמֶּלֶךְ אֶל- אֲמִנוֹן וַיֹּאמֶר

H559	H550	H413	H4428	H935	H4994	H8559	H269
vai-jo-mer	Am-non	'el-	ham-me-lech	ta-vo-	na	Ta-mar	'a-cho-ti,
sanoi	Amnon		kuninkaalle	anna tulla	pyydän	Tamarin	sisareni

מִיָּדָה: וְאַבְרָהָ לְבָבוֹת שְׂתִי לְעֵינַי וּתְלַבֵּב

H3823	H5869	H8147	H3834	H1262	H3027
u-te-lab-bev	le-'ei-nai	she-tei	le-vi-vot,	ve'-'ev-reh	mi-ja-dah.
ja leipoa	silmieni edessä pari	kakkua	että söisin ne	hän	hän kädestään

6 ja makasi Amnon ja teki itsensä sairaaksi kun tuli kuningas katsomaan häntä sanoi Amnon kuninkaalle anna tulla pyydän Tamarin sisareni ja leipoa silmieni edessä pari kakkua että söisin ne hänen kädestään

בֵּית נָא לְכִי לֵאמֹר הַבֵּיתָה תָמָר אֶל- דָּוִד וַיִּשְׁלַח⁷

H7971	H1732	H413	H8559	H1004	H559	H1980	H4994	H1004
vai-jish-lach	Da-vid	'el-	Ta-mar	hab-bay-tah	le-mor;	le-chi	na,	beit
ja lähetti	David		Tamarin	hän taloonsa	sanoen	mene	nyt	taloon

הַבְּרִיָּה: לוֹ וַעֲשֵׂי- אָחִיךָ אֲמִנוֹן

H550	H251	H6213	H0	H1279
Am-non	'a-chich,	va-'a-si-	lo	hab-bir-jah.
Amnonin	veljesi	ja tee	hänelle	ruokaa

7 ja lähetti David Tamarin hänen taloonsa sanoen mene nyt taloon Amnonin veljesi ja tee hänelle ruokaa

וַתִּקַּח שָׁכָב וְהוּא אָחִיָּה אֲמִנוֹן בֵּית תָמָר וַתִּלְךְ⁸

H1980	H8559	H1004	H550	H251	H1931	H7901	H3947
vat-te-lech	Ta-mar,	beit	Am-non	'a-chi-ha	ve-'hu	sho-chev;	vat-tik-kach
ja lähti	Tamar	taloon	Amnonin	veljensä	ja hän	makasi siellä	hän otti

לְעֵינָיו וּתְלַבֵּב (ק וַתִּלְשׁ) (כ וַתְּלוֹשׁ) הַבִּצֵּק אֶת-

H853	H1217	H3888	H3823	H5869
'et-	hab-ba-tzek	vat-ta-losh	vat-te-lab-bev	le-'ei-nav,
ET	taikinan	vaivasi sen	ja leipoi	hän silmiensä edessä

הִלְבִּבוֹת: אֶת־ וְתִבְשֵׁל

[H1310](#) [H853](#) [H3834](#)
vat·te·vash·shel 'et- hal·le·vi·vot.
ja kypsensi ET kakut

8 ja lähti Tamar taloon Amnonin veljensä ja hän makasi siellä hän otti ET taikinan vaivasi sen ja leipoi hänen silmiensä edessä ja kypsensi ET kakut

⁹ לֶאֱכֹל וַיִּמָּאֵן לְפָנָיו וַתִּצֶק הַמִּשְׁרֵת אֶת־ וַתִּקַּח

[H3947](#) [H853](#) [H4958](#) [H3332](#) [H6440](#) [H3985](#) [H398](#)
vat·tik·kach 'et- ham·mas·ret vat·ti·tzok le·fa·nav, vaj·ma·'en le·'e·chol;
hän otti ET pannun ja kaatoi niitä hänen eteensä mutta kieltäytyi itse syömästä

כָּל־ וַיֵּצְאוּ מֵעָלֵי אִישׁ כָּל־ הוֹצִיאוּ אִמְנוֹן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H550](#) [H3318](#) [H3605](#) [H376](#) [H5921](#) [H3318](#) [H3605](#)
vai·jo·mer Am·non, ho·tzi·'u chol 'ish me·'a·lai, vai·je·tze·'u chol
ja sanoi Amnon poistukaa kaikki miehet minun luotani ja menivät ulos kaikki

מֵעָלֵיו: אִישׁ

[H376](#) [H5921](#)
'ish me·'a·lav.
miehet hänen luotaan

9 hän otti ET pannun ja kaatoi niitä hänen eteensä mutta kieltäytyi itse syömästä ja sanoi Amnon poistukaa kaikki miehet minun luotani ja menivät ulos kaikki miehet hänen luotaan

¹⁰ הַחֹדֶר הַבְּרִיָּה הַבִּיָּאִי תָמָר אֶל־ אִמְנוֹן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H550](#) [H413](#) [H8559](#) [H935](#) [H1279](#) [H2315](#)
vai·jo·mer Am·non 'el- Ta·mar, ha·vi·'i hab·bir·jah ha·che·der,
ja sanoi Amnon Tamarille tuo ruoka sisähuoneeseen

אֲשֶׁר הִלְבִּבוֹת אֶת־ תָּמָר וַתִּקַּח מִיָּדָךְ וְאַבְרָהָה

[H1262](#) [H3027](#) [H3947](#) [H8559](#) [H853](#) [H3834](#) [H834](#)
ve·'ev·reh mi·ja·dech; vat·tik·kach Ta·mar, 'et- hal·le·vi·vot 'a·sher
että syön sen kädestäsi ja otti Tamar ET kakut jotka

הַחֹדֶרָה: אַחִיָּה לְאִמְנוֹן וַתִּבְּא עֲשָׂתָהּ

[H6213](#) [H935](#) [H550](#) [H251](#) [H2315](#)
'a·sa·tah, vat·ta·ve le·'Am·non 'a·chi·ha he·cha·de·rah.
oli tehnyt ja vei ne Amnonille veljelleen sisähuoneeseen

10 ja sanoi Amnon Tamarille tuo ruoka sisähuoneeseen että syön sen kädestäsi ja otti Tamar ET kakut jotka oli tehnyt ja vei ne Amnonille veljelleen sisähuoneeseen

¹¹ בּוֹאִי לָהּ וַיֹּאמֶר בָּהּ וַיַּחֲזֹק- לֶאֱכֹל אֵלָיו וַתִּגֶּשׁ

[H5066](#)

vat-tag-gesh

kun hän toi ne hänelle

[H413](#)

'e-lav

[H398](#)

le'e-chol;

syötäväksi

[H2388](#)

vai-ja-cha-zek-

tarttui hän

[H0](#)

bah

häneen ja sanoi

[H559](#)

vai-jo-mer

[H0](#)

lah,

hänelle tule

[H935](#)

bo'i

אַחֻותִי: עָמִי שִׁכְבִּי

[H7901](#)

shich-vi

makaa

[H5973](#)

'im-mi

kanssani

[H269](#)

a-cho-ti.

sisareni

11 kun hän toi ne hänelle syötäväksi tarttui hän häneen ja sanoi hänelle tule makaa kanssani sisareni

¹² יַעֲשֶׂה לֹא- כִי תַעֲנֵנִי אֶל- אָחִי אֶל- לוֹ וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer

ja hän vastasi

[H0](#)

lo,

hänelle ei

[H408](#)

'al-

[H251](#)

'a-chi

veljeni

[H408](#)

'al-

älä

[H6031](#)

te'an-ne-ni,

häpäise minua

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo-

ei

[H6213](#)

je'a-seh

tehdä

הַזֹּאת: הַנִּבְלָה אֶת- תַּעֲשֶׂה אֶל- בִּישְׂרָאֵל כֵּן

[H3651](#)

chen

niin

[H3478](#)

be'ls-ra'el;

Israelissa

[H408](#)

'al-

älä

[H6213](#)

ta'a-seh

tee

[H853](#)

'et-

ET

[H5039](#)

han-ne-va-lah

hulluutta

[H2063](#)

haz-zot.

tätä

12 ja hän vastasi hänelle ei veljeni älä häpäise minua sillä ei tehdä niin Israelissa älä tee ET hulluutta tätä

¹³ תִּהְיֶה וְאַתָּה חֶרְפָּתִי אֶת- אוֹלִיךָ אֲנָה וְאֲנִי

[H589](#)

va'a-ni,

ja minä

[H575](#)

'a-nah

minne

[H1980](#)

o-lich

menen

[H853](#)

'et-

ET

[H2781](#)

cher-pa-ti,

kanssa häpeäni ja sinä

[H859](#)

ve'at-tah,

olet

[H1961](#)

tih-jeh

olet

אֶל- נָא דְּבַר- וְעַתָּה בִּישְׂרָאֵל הַנִּבְלִים כְּאַחַד

[H259](#)

ke'a-chad

kuin yksi

[H5036](#)

han-ne-va-lim

hulluista

[H3478](#)

be'ls-ra'el;

Israelissa

[H6258](#)

ve'at-tah

ja sinä

[H1696](#)

dab-ber-

puhu

[H4994](#)

na

pyydän

[H413](#)

'el-

מִמֶּךָ: יִמְנַעֲנִי לֹא כִי הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaalle

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

[H4513](#)

jim-na'e-ni

minua kiellä

[H4480](#)

mi-me-ka.

sinulta

13 ja minä minne menen ET kanssa häpeäni ja sinä olet kuin yksi hulluista Israelissa ja sinä puhu pyydän kuninkaalle sillä ei minua kiellä sinulta

¹⁴ מִמֶּנָּה וַיַּחֲזֶק בְּקוֹלָהּ לְשִׁמְעַ אָבָהּ וְלֹא

[H3808](#)

ve'-lo

[H14](#)

'a-vah

[H8085](#)

li-she-mo-a'

[H6963](#)

be'-ko-lah;

[H2388](#)

vai-je-che-zak

[H4480](#)

mi-men-nah

mutta ei hän suostunut kuuntelemaan hänen ääntään kun hän oli vahvempi häntä

אֶתָּה: וַיִּשְׁכַּב וַיַּעֲנֶהָ

[H6031](#)

vaj'an-ne-ha, vai-jish-kav

hän pakotti

[H7901](#)

ja makasi

[H854](#)

'o-tah.

hänet

14 mutta ei hän suostunut kuuntelemaan hänen ääntään kun hän oli vahvempi häntä hän pakotti ja makasi hänet

¹⁵ גְּדוּלָּה כִּי מָאֵד גְּדוּלָּה שֶׁנָּאָה אֲמִנּוֹן וַיִּשְׁנָאָהּ

[H8130](#)

vai-jis-na'e-ha

mutta vihasi häntä Amnon

[H550](#)

Am-non,

[H8135](#)

sin-'ah

vihalla

[H1419](#)

ge-do-lah

suurella

[H3966](#)

me-'od,

kovin

[H3588](#)

ki

sillä

[H1419](#)

ge-do-lah,

suurempi oli

אֶהְבָּהָ אֲשֶׁר מֵאֶהְבָּה שֶׁנָּאָה אֲשֶׁר הִשְׁנָאָהּ

[H8135](#)

has-sin-'ah

viha

[H834](#)

'a-she-

jolla

[H8130](#)

se-ne-'ah,

hän vihasi

[H160](#)

me-'a-ha-vah

kuin rakkaus

[H834](#)

'a-she-

jolla

[H157](#)

'a-he-vah;

hän oli rakastanut

לְכִי: קוּמִי אֲמִנּוֹן לָהּ וַיֹּאמֶר-

[H559](#)

vai-jo-mer-

ja sanoi

[H0](#)

lah

hänelle Amnon

[H550](#)

Am-non

[H6965](#)

ku-mi

nouse

[H1980](#)

le-chi.

mene pois

15 mutta vihasi häntä Amnon vihalla suurella kovin sillä suurempi oli viha jolla hän vihasi kuin rakkaus jolla hän oli rakastanut ja sanoi hänelle Amnon nouse mene pois

¹⁶ הִזָּאת הַגְּדוּלָּה הָרָעָה אוֹדֹת אֶל- לוֹ וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer

ja hän sanoi

[H0](#)

lo,

hänelle eikö

[H408](#)

'al-

[H182](#)

o-dot

vuoksi

[H7451](#)

ha-ra-'ah

pahan teon

[H1419](#)

hag-ge-do-lah

ole suurempi

[H2063](#)

haz-zot,

tämä

אָבָהּ וְלֹא לְשַׁלְּחַנִּי עָמִי עָשִׂיתָ אֲשֶׁר- מֵאַחֶרֶת

[H312](#)

me-'a-che-ret

että sen jälkeen

[H834](#)

'a-she-

mitä

[H6213](#)

'a-si-ta

teit

[H5973](#)

'im-mi

minulle

[H7971](#)

le-shal-le-che-ni;

lähetät minut pois

[H3808](#)

ve'-lo

mutta ei hän suostunut

[H14](#)

'a-vah

לֵה: לְשִׁמְעַ

[H8085](#)

[H0](#)

li·she·mo·a' lah.

kuuntelemaan häntä

16 ja hän sanoi hänelle eikö vuoksi pahan teon ole suurempi tämä että sen jälkeen mitä teit minulle lähetät minut pois mutta ei hän suostunut kuuntelemaan häntä

17 אֶת־נָא שְׁלַחוּ־וַיֹּאמֶר מִשְׁרָתוֹ נִעְרוּ אֶת־וַיִּקְרָא

[H7121](#)

[H853](#)

[H5288](#)

[H8334](#)

[H559](#)

[H7971](#)

[H4994](#)

[H853](#)

vai·jik·ra,

'et-

na·'a·ro

me·sha·re·to,

vai·jo·mer

shil·chu-

na

'et-

ja hän kutsui

ET

nuoren

palvelijansa

ja sanoi

lähetä

nyt

ET

אַחֲרֶיהָ: הִדְלֹת וְנִעַל הַחוּצָה מֵעַלִּי זֹאת

[H2063](#)

[H5921](#)

[H2351](#)

[H5274](#)

[H1817](#)

[H310](#)

zot

me·'a·lai

ha·chu·tzah;

u·ne·'ol

had·de·let

'a·cha·rei·ha.

tämä

pois luotani ulos

ja lukitse

ovi

hänen jälkeensä

17 ja hän kutsui ET nuoren palvelijansa ja sanoi lähetä nyt ET tämä pois luotani ulos ja lukitse ovi hänen jälkeensä

18 בָּנוֹת־תִּלְבָּשֵׁן כֵּן כִּי פָסִים כְּתָנֶת וְעַלֶּיהָ

[H5921](#)

[H3801](#)

[H6446](#)

[H3588](#)

[H3651](#)

[H3847](#)

[H1323](#)

ve·'a·lei·ha

ke·to·net

pas·sim,

ki

chen

til·bash·na

ve·'not-

ja yllään oli hänellä tunika

pitkä

sillä

siten

olivat pukeutuneet tyttäret

מִשְׁרָתוֹ אוֹתָהּ וַיֵּצֵא מֵעִלָּים הַבְּתוּלֹת הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

[H1330](#)

[H4598](#)

[H3318](#)

[H853](#)

[H8334](#)

ham·me·lech

hab·be·tu·lot

me·'i·lim;

vai·jo·tze

o·tah

me·sha·re·to

kuninkaan

ollessaan neitsyitä pitkään vaatteeseen ja ohjasi

hänet

palvelija

אַחֲרֶיהָ: הִדְלֹת וְנִעַל הַחוּץ

[H2351](#)

[H5274](#)

[H1817](#)

[H310](#)

ha·chutz,

ve·'na·'al

had·de·let

'a·cha·rei·ha.

ulos

ja lukitsi

oven

hänen jälkeensä

18 ja yllään oli hänellä tunika pitkä sillä siten olivat pukeutuneet tyttäret kuninkaan ollessaan neitsyitä pitkään vaatteeseen ja ohjasi hänet palvelija ulos ja lukitsi oven hänen jälkeensä

19 הַפָּסִים וְכְתָנֶת רֹאשָׁהּ עַל־אֶפֶר תָּמַר וְתִקַּח

[H3947](#)

[H8559](#)

[H665](#)

[H5921](#)

[H7218](#)

[H3801](#)

[H6446](#)

vat·tik·kach

Ta·mar

'e·fer

'al-

ro·shah,

u·che·to·net

hap·pas·sim

ja laitto

Tamar

tuhkaa

päälle

päänsä

ja tunika

pitkä

וַתֵּלֶךְ רֹאשָׁהּ עַל־יְדֶהָ וַתִּשֹׂם קֶרֶעַה עָלֶיהָ אֲשֶׁר

H834	H5921	H7167	H7760	H3027	H5921	H7218	H1980
'a-sheṛ	'a-lei·ha	ka·ra·'ah;	vat·ta·sem	ja·dah	'al-	ro·shah,	vat·te·lech
joka	oli hänen yllään	hän repi sen	laittoi	kätensä	päälle	pään	meni

וַזְעָקָה: הַלֹּךְ

H1980	H2199
ha·loch	ve·'za·'a·kah.
ja mennessään	huusi

19 ja laittoi Tamar tuhkaa päälle päänsä ja tunika pitkä joka oli hänen yllään hän repi sen laittoi kätensä päälle pään meni ja mennessään huusi

²⁰ אָחִיךָ הָאֲמִינֹן אָחִיָּה אֲבִשָׁלוֹם אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

H559	H413	H53	H251	H550	H251
vai·jo·mer	'e·lei·ha	Av·sha·lom	'a·chi·ha,	ha·'A·mi·non	'a·chich
ja sanoi	hänelle	Avshalom	hänen veljensä	onko Amnon	veljesi

אֵל־הוּא אָתְּיֶךָ הַחֲרִישִׁי אַחֻותִי וְעַתָּה עִמָּךְ הִיא

H1961	H5973	H6258	H269	H2790	H251	H1931	H408
ha·jah	'im·moch	ve·'at·tah	a·cho·ti	ha·cha·ri·shi	'a·chich	hu,	'al-
ollut	kanssasi	mutta nyt	sisareni	ole hiljaa	veljesi	hän on	älä

וְשִׁמְמָהּ תָּמַר וַתָּשֶׁבּ הַזֶּה לְדָבָר לִבָּךְ אֶת־תַּשִּׁיתִי

H7896	H853	H3820	H1697	H2088	H3427	H8559	H8076
ta·shi·ti	'et-	lib·bech	lad·da·var	haz·zeh;	vat·te·shev	Ta·mar	ve·'sho·me·mah,
pane	ET	sisimpääsi asiaa	tätä	ja jäi asumaan	Tamar	yksin	

אָחִיָּה: אֲבִשָׁלוֹם בֵּית

H1004	H53	H251
beit	Av·sha·lom	'a·chi·ha.
taloon	Avshalomin	veljensä

20 ja sanoi hänelle Avshalom hänen veljensä onko Amnon veljesi ollut kanssasi mutta nyt sisareni ole hiljaa veljesi hän on älä pane ET sisimpääsi asiaa tätä ja jäi asumaan Tamar yksin taloon Avshalomin veljensä

²¹ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל־אֶת שִׁמְעַד דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ

H4428	H1732	H8085	H853	H3605	H1697	H428
ve·'ham·me·lech	Da·vid,	sha·ma'	'et	kol-	had·de·va·rim	ha·'el·leh;
kun kuningas	David	kuuli	ET	kaikki	asiat	nämä

מֵאֵד: לוֹ וַיַּחַר

[H2734](#) [H0](#) [H3966](#)
vai·ji·char lo me·'od.
niin syttyi vihansa hänen kovin

21 kun kuningas David kuuli ET kaikki asiat nämä niin syttyi vihansa hänen kovin

טוֹב וְעַד-לְמַרְעֵ אֲמִנּוֹן עִם-אֲבִשָׁלוֹם דְּבַר וְלֹא-²²

[H3808](#) [H1696](#) [H53](#) [H5973](#) [H550](#) [H7451](#) [H5704](#) [H2896](#)
ve·'lo- dib·ber Av·sha·lom 'im- Am·non le·me·ra' ve·'ad- tov;
ja ei puhunut Avshalom kanssa Amnonin pahaa eikä hyvää

אֲשֶׁר דְּבַר עַל-אֲמִנּוֹן אֶת-אֲבִשָׁלוֹם שָׁנָא כִּי-

[H3588](#) [H8130](#) [H53](#) [H853](#) [H550](#) [H5921](#) [H1697](#) [H834](#)
ki- sa·ne 'Av·sha·lom 'et- Am·non, 'al- de·var 'a·sher
sillä vihasi Avshalom ET Amnonia tähden teon johon

עָנָה אַחֲתוֹ: תָּמַר אֶת Peh

[H6031](#) [H853](#) [H8559](#) [H269](#)
'in·nah, 'et Ta·mar a·cho·to.
hän oli pakottanut ET Tamarin sisarensa

22 ja ei puhunut Avshalom kanssa Amnonin pahaa eikä hyvää sillä vihasi Avshalom ET Amnonia tähden teon johon hän oli pakottanut ET Tamarin sisarensa Peh

לְאֲבִשָׁלוֹם גְּזִזִּים וַיְהִי יָמִים לְשָׁנָתִים וַיְהִי²³

[H1961](#) [H8141](#) [H3117](#) [H1961](#) [H1494](#) [H53](#)
vaj·hi lish·na·ta·jim ja·mim, vai·jih·ju go·ze·zim le·'Av·sha·lom,
ja tapahtui kahden vuoden kuluttua oli keritsijöitä Avshalomilla

אֲבִשָׁלוֹם וַיִּקְרָא אֶפְרַיִם עִם-אֲשֶׁר חָצוֹר בְּבַעַל

[H0](#) [H1178](#) [H834](#) [H5973](#) [H669](#) [H7121](#) [H53](#)
be·'Va·'al Cha·tzor 'a·sher 'im- 'Ef·ra·im; vai·jik·ra Av·sha·lom
Baal Chatzorissa joka on luona Efraimin ja kutsui sinne Avshalom

הַמֶּלֶךְ: בְּנֵי לְכָל-

[H3605](#) [H1121](#) [H4428](#)
le·chol be·'nei ham·me·lech.
kaikki pojat kuninkaan

23 ja tapahtui kahden vuoden kuluttua oli keritsijöitä Avshalomilla Baal Chatzorissa joka on luona Efraimin ja kutsui sinne Avshalom kaikki pojat kuninkaan

²⁴ נָא הִנֵּה- וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל- אֲבִשָׁלוֹם וַיֵּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H53](#)

'Av-scha-lom
Avshalom

[H413](#)

'el-
luo

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaan

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H2009](#)

hin-neh-
katso

[H4994](#)

na
nyt

עֲבֹדָה: עַם- וְעַבְדֵּי הַמֶּלֶךְ נָא יֵלֶךְ- לְעֲבֹדָה גְּזִזִּים

[H1494](#)

go-ze-zim

on keritsijäiset palvelijallasi

[H5650](#)

le-'av-de-cha;

[H1980](#)

je-lech-

tulisiko

[H4994](#)

na

nyt

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H5650](#)

va-'a-va-dav

palvelijoiheen

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H5650](#)

'av-de-cha.

palvelijasi

24 ja tuli Avshalom luo kuninkaan ja sanoi katso nyt on keritsijäiset palvelijallasi tulisiko nyt kuningas palvelijoiheen kanssa palvelijasi

²⁵ נֵלֶךְ נָא אֶל- בְּנֵי אֶל- אֲבִשָׁלוֹם הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
mutta sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H413](#)

'el-
ei

[H53](#)

Av-scha-lom,
Avshalom

[H408](#)

'al-

[H1121](#)

be-'ni
poikani

[H408](#)

'al-
ei

[H4994](#)

na
nyt

[H1980](#)

ne-lech
lähde

וְלֹא- בֶן וַיִּפְרֹץ- עָלָיָהּ נִכְבֵּד וְלֹא כָלָנוּ

[H3605](#)

kul-la-nu,
kaikki

[H3808](#)

ve-'lo
ettemme olisi

[H3513](#)

nich-bad
olisi vaivaksi

[H5921](#)

'a-lei-cha;

sinulle

[H6555](#)

vai-jif-rotz-
vaikka hän pyytämällä

pyysi häntä ei

[H0](#)

bo

[H3808](#)

ve-'lo-

וַיְבָרְכֵהוּ: לָלֶכֶת אָבָה

[H14](#)

'a-vah
hän tahtonut lähteä

[H1980](#)

la-le-chet
vaan siunasi hänet

[H1288](#)

vaj-va-ra-che-hu.

25 mutta sanoi kuningas ei Avshalom poikani ei nyt lähde kaikki ettemme olisi vaivaksi sinulle vaikka hän pyytämällä pyysi häntä ei hän tahtonut lähteä vaan siunasi hänet

²⁶ אֲמַנּוֹן אֶתָּנוּ נָא יֵלֶךְ- וְלֹא אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H53](#)

Av-scha-lom,
Avshalom

[H3808](#)

va-lo
jos et

[H1980](#)

je-lech-
niin anna tulla nyt

[H4994](#)

na

[H854](#)

'it-ta-nu
kanssamme

[H550](#)

Am-non
Amnonin

עֲמָדָה: יֵלֶךְ לָמָּה הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר אָחִי

[H251](#)

'a-chi;
veljeni

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H1980](#)

je-lech
hän lähtisi

[H5973](#)

'im-mach.
kanssanne

26 ja sanoi Avshalom jos et niin anna tulla nyt kanssamme Amnonin veljeni ja sanoi hänelle kuningas miksi hän lähtisi kanssanne

²⁷ אֶמְנוֹן אֶת־ אֶתְוֹ וַיִּשְׁלַח אֶבְשָׁלוֹם בּוֹ וַיִּפְרֹץ־

[H6555](#)
vai·jif·rotz-
kun vaati

[H0](#) [H53](#)
bo Av·sha·lom;
häntä Avshalom

[H7971](#)
vai·jish·lach
hän päästi

[H854](#) [H853](#)
it·to 'et-
hänen kanssaan ET

[H550](#)
Am·non,
Amnonin

הַמֶּלֶךְ: בְּנֵי כָל־ וְאֶת samek

[H853](#) [H3605](#) [H1121](#) [H4428](#)
ve'·'et kol- be'·nei ham·me·lech.
ET ja kaikki pojat kuninkaan

27 kun vaati häntä Avshalom hän päästi hänen kanssaan ET Amnonin ET ja kaikki pojat kuninkaan samek

²⁸ כָּטוֹב נָא רְאוּ לֵאמֹר נַעֲרָיו אֶת־ אֶבְשָׁלוֹם וַיָּצוּ

[H6680](#) [H53](#)
vaj·tzav Av·sha·lom
ja käski Avshalom

[H853](#) [H5288](#) [H559](#)
'et- ne'·a·rav le·mor,
ET palvelijoita sanoen

[H7200](#) [H4994](#) [H2896](#)
re'·u na ke·tov
katsokaa nyt kun on iloinen

אֶמְנוֹן אֶת־ הַכּוֹ אֶלֵיכֶם וְאִמַּרְתִּי בִּיָּין אֶמְנוֹן לֵב־

[H3820](#) [H550](#) [H3196](#) [H559](#)
lev- Am·non bai·ja·jin ve'·'a·mar·ti
sydän Amnonin viinistä ja kun sanon

[H413](#)
'a·lei·chem,
teille

[H5221](#) [H853](#)
hak·ku 'et-
lyökää ET

[H550](#)
Am·non
Amnon

צִוִּיתִי אֲנֹכִי כִּי הֲלוֹא תִירָאוּ אֶל־ אֶתְוֹ וְהַמָּתָם

[H4191](#)
va·ha·mit·tem
niin surmatkaa

[H853](#)
o·to
hänet

[H408](#)
'al-
älkää

[H3372](#)
ti·ra'·u;
pelätkö

[H3808](#)
ha·lo,
sillä

[H3588](#) [H595](#)
ki 'a·no·chi
enkö minä

[H6680](#)
tziv·vi·ti
käsenyt

חֵיל: לְבָנַי־ וְהֵיוּ חֲזָקוֹ אֶתְכֶם

[H853](#)
'et·chem,
teitä

[H2388](#)
chiz·ku
vahvat

[H1961](#)
vi'h·ju
olkaa

[H1121](#)
liv·nei-
miehet

[H2428](#)
cha·jil.
rohkeat

28 ja käski Avshalom ET palvelijoita sanoen katsokaa nyt kun on iloinen sydän Amnonin viinistä ja kun sanon teille lyökää ET Amnon niin surmatkaa hänet älkää pelätkö sillä enkö minä käsenyt teitä vahvat olkaa miehet rohkeat

²⁹ צֹהַ כְּאִשֶּׁר לְאֶמְנוֹן אֶבְשָׁלוֹם נַעֲרִי וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)
vai·ja'·a·su
ja tekivät

[H5288](#) [H53](#)
na'·a·rei 'Av·sha·lom
palvelijat Avshalomin

[H550](#)
le'·Am·non,
Amnonille

[H834](#)
ka'·a·sher
niinkuin

[H6680](#)
tziv·vah
oli käsenyt

עַל־אִישׁ וַיִּרְכְּבוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי כָל־ וַיִּקְמוּ אַבְשָׁלוֹם

H53	H6965	H3605	H1121	H4428	H7392	H376	H5921
Av-sha-lom;	vai-ja·ku·mu	kol-	be'·nei	ham·me·lech,	vai·jir·ke·vu	'ish	'al-
Avshalom	silloin nousivat	kaikki	pojat	kuninkaan	he nousivat	kukin	selkään

וַיִּנָּסוּ: פִּרְדּוֹ

H6505	H5127
pir·do	vai-ja·nu·su.
muulinsa	ja pakenivat

29 ja tekivät palvelijat Avshalomin Amnonille niinkuin oli käsenyt Avshalom silloin nousivat kaikki pojat kuninkaan he nousivat kukin selkään muulinsa ja pakenivat

³⁰ לֵאמֹר דָּוִד אֶל־ בָּאָה וְהִשְׁמַעְהָ בַדֶּרֶךְ הַמָּה וַיְהִי

H1961	H1992	H1870	H8052	H935	H413	H1732	H559
vaj·hi	hem·mah	vad·de·rech,	ve'·hash·she·mu'·ah	va'·ah,	'el-	Da·vid	le·mor;
kun olivat he	tiellä	sanoma	tuli			Davidille joka kuului	

נֹתָר וְלֹא־ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי כָל־ אֶת־ אַבְשָׁלוֹם הִכָּה

H5221	H53	H853	H3605	H1121	H4428	H3808	H3498
hik·kah	'Av-sha·lom	'et-	kol-	be'·nei	ham·me·lech,	ve'·lo-	no·tar
on lyönyt	Avshalom	ET	kaikki	pojat	kuninkaan	eikä	ole jäljellä

אֶחָד: מֵהֶם samek

H1992	H259
me·hem	'e·chad.
heistä	yhtäkään

30 kun olivat he tiellä sanoma tuli Davidille joka kuului on lyönyt Avshalom ET kaikki pojat kuninkaan eikä ole jäljellä heistä yhtäkään samek

³¹ אֶרְצָה וַיִּשְׁכַּב בְּגָדָיו אֶת־ וַיִּקְרַע הַמֶּלֶךְ וַיִּקָּם

H6965	H4428	H7167	H853	H899	H7901	H776
vai-ja·kom	ham·me·lech	vai·jik·ra'	'et-	be'·ga·dav	vai·jish·kav	'a·re·tzah;
silloin nousi kuningas	ja repäisi	ET		vaatteensa	ja makasi	maassa

בְּגָדִים: קִרְעִי נִצְבִּים עֲבָדָיו וְכָל־ samek

H3605	H5650	H5324	H7167	H899
ve'·chol	'a·va·dav	nitz·tza·vim	ke·ru·'ei	ve'·ga·dim.
ja kaikki	palvelijat	seisoivat	reväistyin	vaattein

31 silloin nousi kuningas ja repäisi ET vaatteensa ja makasi maassa ja kaikki palvelijat seisoivat reväistyin vaattein samek

³² אֶל-וַיֹּאמֶר דָּוִד אָחִי-שְׁמָעָה בֶן-יוֹנָדָב וַיֵּעַן

[H6030](#)

vai-ja'an

mutta vastasi Jonadav

[H3122](#)

Jo-na-dav

[H1121](#)

ben-

poika

[H8093](#)

Shim'ah

Shamman

[H251](#)

'a-chi-

veljen

[H1732](#)

Da-vid

Davidin

[H559](#)

vai-jo-mer,

ja sanoi

[H408](#)

'al-

älkөөn

הִמִּיתוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי-הַנְּעָרִים כָּל-אֶת אֲדֹנָי יֹאמֶר

[H559](#)

jo-mar

ajatelko

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

että kaikki nuorukaiset

[H5288](#)

han-ne'a-rim

[H1121](#)

be'-nei-

pojat

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H4191](#)

he-mi-tu,

ovat kuolleet

הִיְתָה אֲבִשָׁלוֹם פִּי עַל-כִּי-מֵת לְבָדּוֹ אֲמָנוֹן כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H550](#)

Am-non

Amnon

[H905](#)

le-vad-do

ainoastaan on kuollut sillä

[H4191](#)

met;

[H3588](#)

ki-

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi

suulla

[H53](#)

'Av-sha-lom

Avshalomin

[H1961](#)

ha-je-tah

on

אָחִתּוֹ: תָּמָר אֶת עֲנָתוֹ מִיּוֹם שׁוּמָה

[H7760](#)

su-mah,

päätetty

[H3117](#)

mi-jom

siitä päivästä lähtien jona hän pakotti ET

[H6031](#)

an-no-to,

[H853](#)

'et

[H8559](#)

Ta-mar

Tamarin

[H269](#)

a-cho-to.

sisarensa

32 mutta vastasi Jonadav poika Shamman veljen Davidin ja sanoi älkөөn ajatelko herrani että kaikki nuorukaiset pojat kuninkaan ovat kuolleet sillä Amnon ainoastaan on kuollut sillä suulla Avshalomin on päätetty siitä päivästä lähtien jona hän pakotti ET Tamarin sisarensa

³³ דָּבָר לְבֹאֵ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי יֵשֶׁם אֶל-וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah

ja nyt

[H408](#)

'al-

älkөөn

[H7760](#)

ja-sem

laittako

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H3820](#)

lib-bo

sisimpäänsä asiaa

[H1697](#)

da-var

לְבָדּוֹ אֲמָנוֹן אִם-כִּי-מֵתוֹ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי כָל-לֵאמֹר

[H559](#)

le-mor,

ja ajatelko että kaikki

[H3605](#)

kol-

[H1121](#)

be'-nei

pojat

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H4191](#)

me-tu;

ovat kuolleet sillä

[H3588](#)

ki-

[H518](#)

'im-

[H550](#)

Am-non

Amnon

[H905](#)

le-vad-do

ainoastaan

מֵת: Peh

[H4191](#)

met.

on kuollut

33 ja nyt älkөөn laittako herrani kuningas sisimpäänsä asiaa ja ajatelko että kaikki pojat kuninkaan ovat kuolleet sillä Amnon ainoastaan on kuollut Peh

³⁴ עֵינוּ אֶת־ הַצִּפֹּה הַנֶּעַר וַיִּשָּׂא אֶבְשָׁלוֹם וַיִּבְרַח

[H1272](#)
vai-jiv-rach
ja pakeni

[H53](#)
Av-sha-lom;
Avshalom

[H5375](#)
vai-jis-sa
ja nosti

[H5288](#)
han-na-'ar
nuorukainen joka oli vartiossa ET

[H6822](#)
hatz-tzo-peh

[H853](#) 'ei-no
'et-

מִדֶּרֶךְ הַלְכִים רַב עִם־ וְהִנֵּה וַיָּרָא (ק עֵינָיו) כֹּ

ch [H5869](#)
'ei-nav,
silmänsä

q [H7200](#)
vai-jar,
ja näki

[H2009](#)
ve-'hin-neh
katso

[H5971](#)
'am-
väkeä

[H7227](#)
rav
paljon

[H1980](#)
ho-le-chim
oli tulossa

[H1870](#)
mid-de-rech
pitkin tietä

הָהָר: מֵצֵד אַחֲרָיו

[H310](#)
'a-cha-rav
hänen takanaan rinnettä

[H6654](#) mitz-tzad
[H2022](#) ha-har.
vuoren

34 ja pakeni Avshalom ja nosti nuorukainen joka oli vartiossa ET silmänsä ja näki katso väkeä paljon oli tulossa pitkin tietä hänen takanaan rinnettä vuoren

³⁵ בָּאוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי־ הַנֶּה הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹנָדָב וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H3122](#)
Jo-na-dav
Jonadav

[H413](#)
'el-

[H4428](#)
ham-me-lech,
kuninkaalle

[H2009](#)
hin-neh
katso

[H1121](#)
ve-'nei-
pojat

[H4428](#)
ham-me-lech
kuninkaan

[H935](#)
ba-'u;
tulevat

הִיא: כֵּן עֲבָדָה כְּדָבָר

[H1697](#)
kid-var
kuten sanoi

[H5650](#)
'av-de-cha
palvelijasi

[H3651](#)
ken
niin

[H1961](#)
ha-jah.
on tapahtunut

35 ja sanoi Jonadav kuninkaalle katso pojat kuninkaan tulevat kuten sanoi palvelijasi niin on tapahtunut

³⁶ וַיִּשְׂאוּ בָּאוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי־ וְהִנֵּה לְדָבָר כְּכֹלְתּוֹ וַיְהִי

[H1961](#)
vaj-hi
kun hän oli lopettanut

[H3615](#)
ke-chal-lo-to

[H1696](#)
le-dab-ber,
puhumisen

[H2009](#)
ve-'hin-neh
katso

[H1121](#)
ve-'nei-
pojat

[H4428](#)
ham-me-lech
kuninkaan

[H935](#)
ba-'u,
tulivat

[H5375](#)
vai-jis-'u
korottivat

גָּדוֹל בְּכִי בָּכוּ עֲבָדָיו וְכָל־ הַמֶּלֶךְ וְגַם־ וַיִּבְכוּ קוֹלָם

[H6963](#)
ko-lam
äänensä

[H1058](#)
vai-jiv-ku;
ja itkivät

[H1571](#)
ve-'gam-
myös

[H4428](#)
ham-me-lech
kuningas

[H3605](#)
ve-'chol
ja kaikki

[H5650](#)
'a-va-dav,
palvelijat

[H1058](#)
ba-chu
itkivät

[H1065](#)
be-'chi
itkulla

[H1419](#)
ga-dol
suurella

מֶאֱד:

[H3966](#)

me'od.

kovin

36 kun hän oli lopettanut puhumisen katso pojat kuninkaan tulivat korottivat äänensä ja itkivät myös kuningas ja kaikki palvelijat itkivät itkulla suurella kovin

37 כַּעֲמִיחֹר בֶּן־תְּלִמִּי אֶל־וַיֵּלֶךְ בָּרַח וְאַבְשָׁלוֹם

H53	H1272	H1980	H413	H8526	H1121	'Am-mi-chur	ch
ve'Av-sha-lom	ba-rach,	vai-je-lech	'el-	Tal-mai	ben-		
mutta Avshalom	pakeni	ja meni	luokse	Talmain	pojan		

כָּל־בְּנוֹ עַל־וַיִּתְּאֵבֶל גִּשּׁוּר מֶלֶךְ (ק עֲמִיחֹד)

H5991	q	H4428	H1650	H56	H5921	H1121	H3605
'Am-mi-hud		me-lech	Ge-shur;	vai-jit-'ab-bel	'al-	be'-no	kol-
Ammihudin		kuninkaan	Geshurin	ja hän suri		poikaansa	kaiken

הַיָּמִים:

[H3117](#)

haj-ja-mim.

aikaa

37 mutta Avshalom pakeni ja meni luokse Talmain pojan Ammihudin kuninkaan Geshurin ja hän suri poikaansa kaiken aikaa

38 שְׁלֹשׁ שָׁם וַיְהִי־גִשּׁוּר וַיֵּלֶךְ בָּרַח וְאַבְשָׁלוֹם

H53	H1272	H1980	H1650	H1961	H8033	H7969
ve'Av-sha-lom	ba-rach	vai-je-lech	Ge-shur;	vaj-hi-	sham	sha-losh
niin Avshalom	pakeni	ja meni	Geshuriin	ja oli	siellä	kolme

שָׁנִים:

[H8141](#)

sha-nim.

vuotta

38 niin Avshalom pakeni ja meni Geshuriin ja oli siellä kolme vuotta

39 כִּי־אַבְשָׁלוֹם אֶל־לְצֹאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְתָכַל

H3615	H1732	H4428	H3318	H413	H53	H3588
vat-te-chal	Da-vid	ham-me-lech,	la-tzet	'el-	Av-sha-lom;	ki-
ja ikävöi	David	kuningas	päästä	luokse	Avshalomin	sillä

נְחָם מֵת: כִּי־אֶמְנֹן עַל־ samek

H5162	H5921	H550	H3588	H4191
ni·cham	'al-	Am·non	ki-	met.
hän oli lohduttautunut tähden	Amnonin	kun	hän oli kuollut	

39 ja ikävöi David kuningas päästä luokse Avshalomin sillä hän oli lohduttautunut tähden Amnonin kun
hän oli kuollut samek

¹ עַל־הַמֶּלֶךְ לֵב כִּי־צָרִיחַ בֶּן־יֹאב וַיֵּדַע

[H3045](#)

vai-je-da'
ja tiesi

[H3097](#)

Jo'av
Joav

[H1121](#)

ben-
poika

[H6870](#)

Tze-ru-jah;
Tzerujan

[H3588](#)

ki-
että

[H3820](#)

lev
sydän

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H5921](#)

'al-
oli puolella

אֲבִשְׁלוֹם:

[H53](#)

Av-sha-lom.

Avshalomin

1 ja tiesi Joav poika Tzerujan että sydän kuninkaan oli puolella Avshalomin

² חֲכָמָה אִשָּׁה מִשָּׁם וַיִּקְנַח תְּקוּעָה יֹאב וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
niin lähetti

[H3097](#)

Jo'av
Joav

[H8620](#)

Te-ko'ah,
Tekoaan

[H3947](#)

vai-jik-kach
hakemaan

[H8033](#)

mish-sham
sieltä

[H802](#)

'ish-shah
naisen

[H2450](#)

cha-cha-mah;
viisaan

אֵבֶל בְּגִידֵי־נָא וְלִבְשֵׁי־נָא הִתְאַבְּלִי־אֵלֶיָּה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)

'e-lei-ha
hänelle

[H56](#)

hit-'ab-be-li-
ole surija

[H4994](#)

na
nyt

[H3847](#)

ve-'liv-shi-
ja pukeudu

[H4994](#)

na
nyt

[H899](#)

vi'g-dei-
vaatteisiin

[H60](#)

'e-vel,
surun

רָבִים יָמִים זֶה כְּאִשָּׁה וְהָיִית שָׁמָּן תְּסוּכִי וְאַל־

[H408](#)

ve-'al-
ja älä

[H5480](#)

ta-su-chi
voitele itseäsi

[H8081](#)

she-men,
öljyllä

[H1961](#)

ve-'ha-jit
vaan ole

[H802](#)

ke-'ish-shah,
kuin nainen

[H2088](#)

zeh
se

[H3117](#)

ja-mim
joka aikaa

[H7227](#)

rab-bim,
kauan

מֵת: עַל־מִתְאַבְּלֵת

[H56](#)

mit-'ab-be-let
on surrut

[H5921](#)

'al-
tähden

[H4191](#)

met.
kuolleen

2 niin lähetti Joav Tekoaan hakemaan sieltä naisen viisaan ja sanoi hänelle ole surija nyt ja pukeudu nyt vaatteisiin surun ja älä voitele itseäsi öljyllä vaan ole kuin nainen se joka aikaa kauan on surrut tähden kuolleen

³ וַיִּשְׁם הַזֶּה כְּדָבָר אֱלֹהֵי וַדְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל־וַבָּאת

[H935](#)

u-vat
ja tule

[H413](#)

'el-
luokse

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaan

[H1696](#)

ve-'dib-bart
ja puhu

[H413](#)

'e-lav
hänelle

[H1697](#)

kad-da-var
sanat

[H2088](#)

haz-zeh;
näinä

[H7760](#)

vai-ja-sem
ja laittoi

בְּפִיהָ: הַדְּבָרִים אֶת־ יוֹאָב

[H3097](#)

Jo'av

Joav

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had-de·va·rim

sanat

[H6310](#)

be'·fi·ha.

hänen suuhunsa

3 ja tule luokse kuninkaankin ja puhu hänelle sanat nämä ja laittoi Joav ET sanat hänen suuhunsa

עַל־ וַתִּפֹּל הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַתְּקַעִית הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר⁴

[H559](#)

vat-to·mer

kun puhui

[H802](#)

ha'ish·shah

nainen

[H8621](#)

hat-te·ko'it

tekoalainen

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaalle

[H5307](#)

vat·tip·pol

lankesi hän

[H5921](#)

'al-

הַמֶּלֶךְ: הוֹשַׁעַה וַתֹּאמֶר וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה אִפְיָה samek

[H639](#)

'ap·pei·ha

kasvoilleen

[H776](#)

'ar·tzah

maahan

[H7812](#)

vat·tish·ta·chu;

ja kumarsi

[H559](#)

vat-to·mer

hän sanoi

[H3467](#)

ho·shi·'ah

auta

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuningas

4 kun puhui nainen tekoalainen kuninkaalle lankesi hän kasvoilleen maahan ja kumarsi hän sanoi auta kuningas samek

אִשָּׁה־ אָבֵל וַתֹּאמֶר לָךְ מָה־ הַמֶּלֶךְ לָהּ וַיֹּאמֶר־⁵

[H559](#)

vai·jo·mer-

ja sanoi

[H0](#)

lah

hänelle

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H4100](#)

mah-

mikä

[H0](#)

lach;

sinun on

[H559](#)

vat-to·mer,

hän vastasi

[H61](#)

'a·val

todella

[H802](#)

'ish·shah-

vaimo

אִישִׁי: וַיָּמָת אֲנִי אֶלְמָנָה

[H490](#)

'al·ma·nah

leski

[H589](#)

'a·ni

minä olen ja on kuollut mieheni

[H4191](#)

vai·ja·mot

[H376](#)

'i·shi.

5 ja sanoi hänelle kuningas mikä sinun on hän vastasi todella vaimo leski minä olen ja on kuollut mieheni

בְּשָׂדָה שְׁנֵיהֶם וַיִּנָּצוּ בָנִים שְׁנֵי וּלְשָׁפְחָתָךְ⁶

[H8198](#)

u·le·shif·cha·te·cha

palvelijattarellasi oli

[H8147](#)

she·nei

kaksi

[H1121](#)

va·nim,

poikaa

[H5327](#)

vai·jin·na·tzu

he tappelivat keskenään

[H8147](#)

she·nei·hem

[H7704](#)

bas·sa·deh,

kedolla

הָאֶחָד אֶת־ הָאֶחָד וַיָּכּוּ בֵּינֵיהֶם מִצֵּיל וְאִין

[H369](#)

ve'·ein

mutta ei kukaan mennyt

[H5337](#)

matz·tzil

[H996](#)

bei·nei·hem;

heidän väliinsä

[H5221](#)

vai·jak·ko

vaan löi

[H259](#)

ha'·e·chad

yksi

[H853](#)

'et-

ET

[H259](#)

ha'·e·chad

yhtä

אתו: וימת

[H4191](#) [H853](#)
vai·ja·met o·to.
ja kuoli hän

6 palvelijattarellasi oli kaksi poikaa he tappelivat keskenään kedolla mutta ei kukaan mennyt heidän väliinsä vaan löi yksi ET yhtä ja kuoli hän

⁷ וַיֹּאמְרוּ שְׂפָחֶתְךָ עַל־הַמְשֻׁפָּחָה כֹּל־קִמָּה וְהִנֵּה

[H2009](#) [H6965](#) [H3605](#) [H4940](#) [H5921](#) [H8198](#) [H559](#)
ve'·hin·neh ka·mah chol ham·mish·pa·chah 'al- shif·cha·te·cha, vai·jo·me·ru
ja katso nousi koko suku vastaan palvelijatartasi he sanoivat

אָחִיו בְּנֶפֶשׁ וְנָמְתָהּ אָחִיו מִכָּה אֶת־תְּנִי

[H5414](#) [H853](#) [H5221](#) [H251](#) [H4191](#) [H5315](#) [H251](#)
te·ni 'et- mak·keh 'a·chiv, u·ne·mi·te·hu be'·ne·fesh 'a·chiv
anna se ET joka löi veljensä niin me surmaamme hänet sielusta veljensä

וְכָבוֹ הַיּוֹרֵשׁ אֶת־גַּם וְנִשְׁמִידָה הָרֹג אֲשֶׁר

[H834](#) [H2026](#) [H8045](#) [H1571](#) [H853](#) [H3423](#) [H3518](#)
'a·sher ha·rag, ve'·nash·mi·dah gam 'et- haj·jo·resh; ve'·chib·bu,
jonka hän tappoi ja tuhoamme myös ET perillisen ja he sammuttavat

שֵׁים־) (כ שׁוֹם־) לְבִלְתִּי נִשְׁאַרָה אֲשֶׁר גַּחֲלִיתִי אֶת־

[H853](#) [H1513](#) [H834](#) [H7604](#) [H1115](#) som- ch [H7760](#)
'et- ga·chal·ti 'a·sher nish·'a·rah, le·vil·ti sim-
ET kipinänkin joka on jäänyt jäljelle eivätkä jätä

הָאֲדָמָה: פָּנֶי עַל־וְשֹׁאֲרִית שֵׁם, ק לְאִישִׁי Peh

[H7760](#) [q](#) [H8034](#) [H7611](#) [H5921](#) [H6440](#) [H127](#)
le'·i·shi shem u·she·'e·rit 'al- pe·nei ha·'a·da·mah.
mieheni nimeä ja jäännöstä pinnalle maan

7 ja katso nousi koko suku vastaan palvelijatartasi he sanoivat anna se ET joka löi veljensä niin me surmaamme hänet sielusta veljensä jonka hän tappoi ja tuhoamme myös ET perillisen ja he sammuttavat ET kipinänkin joka on jäänyt jäljelle eivätkä jätä mieheni nimeä ja jäännöstä pinnalle maan Peh

⁸ אֶצְוָה וְאָנִי לְבֵיתְךָ לְכִי הָאִשָּׁה אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4428](#) [H413](#) [H802](#) [H1980](#) [H1004](#) [H589](#) [H6680](#)
vai·jo·mer ham·me·lech 'el- ha·'ish·shah le·chi le·vei·tech; va·'a·ni 'a·tzav·veh
ja sanoi kuningas vaimolle mene kotiisi minä annan käskyn

עֲלֵיךְ:

[H5921](#)

'a·la·jich.

sinusta

8 ja sanoi kuningas vaimolle mene kotiisi minä annan käskyn sinusta

⁹ עֲלֵי הַמֶּלֶךְ אֶל־הַתְּקוּעִית הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat-to·mer

ja sanoi

[H802](#)

ha·'ish·shah

vaimo

[H8621](#)

hat·te·ko·'it

tekoalainen

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech, 'a·lai

kuninkaalle

[H5921](#)

olkoon päälläni

וְכִסְאוֹ וְהַמֶּלֶךְ אָבִי בֵּית וְעַל־הָעוֹן הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H5771](#)

he·'a·von

synti

[H5921](#)

ve·'al-

ja päällä

[H1004](#)

beit

huoneen

[H1](#)

'a·vi;

isäni

[H4428](#)

ve·'ham·me·lech

mutta kuningas

[H3678](#)

ve·'chis·'o

ja valtaistuini

נָקִי:

samek

[H5355](#)

na·ki.

vapaa syyllisyydestä

9 ja sanoi vaimo tekoalainen kuninkaalle olkoon päälläni herrani kuningas synti ja päällä huoneen isäni mutta kuningas ja valtaistuini vapaa syyllisyydestä samek

¹⁰ וְלֹא־אֵלֵי וְהִבֵּאתִיו אֶלְיָךְ הַמַּדְבָּר הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech;

kuningas

[H1696](#)

ham·dab·ber

jos sanoo joku

[H413](#)

'e·la·jich

sinulle niin

[H935](#)

va·ha·ve·to

tuo hänet

[H413](#)

'e·lai,

luokseni ja ei

[H3808](#)

ve·'lo-

בָּךְ: לְגַעַת עוֹד יִסִּיף

[H3254](#)

jo·sif

uudelleen

[H5750](#)

od

enää

[H5060](#)

la·ga·'at

hän koske

[H0](#)

bach.

sinuun

10 sanoi kuningas jos sanoo joku sinulle niin tuo hänet luokseni ja ei uudelleen enää hän koske sinuun

¹¹ יְהוָה אֶת־הַמֶּלֶךְ נָא יִזְכָּר־וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat-to·mer

silloin hän sanoi muistakoon pyydän kuningas

[H2142](#)

jiz·kor-

[H4994](#)

na

[H4428](#)

ham·me·lech

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

אֱלֹהֶיךָ

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA,

ELOHEICHA sinun Jumalaasi

הַדָּם גִּזְאֵל (ק מִהֶרֶבֶת) (כ מִהֶרֶבֶית) ch

me·har·vit

ch

[H7235](#)

me·har·bat

etteivät lisääntyisi

q

[H1350](#)

go·'el

kostajat

[H1818](#)

had·dam

veren

יְהוָה חַי- וַיֹּאמֶר בְּנִי אֶת- יִשְׁמִידוֹ וְלֹא לְשַׁחַת

H7843	H3808	H8045	H853	H1121	H559	H2416	H3068
le-sha·chet,	ve'·lo	jash·mi·du	'et-	be'·ni;	vai·jo·mer	chai-	JAH·WEH,
tuhoamaan	ja eivätkä	tuhoaisi	ET	poikaasi	ja hän sanoi	elää	JAHWEH HERRA

אֶרְצָה: בְּנִי מִשְׁעֶרֶת יִפֹּל אִם-

H518	H5307	H8185	H1121	H776
'im-	jip·pol	mis·sa'·a·rat	be'·nech	'a·re·tzah.
ei	putoa	yksikään hius	poikani	maahan

11 silloin hän sanoi muistakoon pyydän kuningas ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHA sinun Jumalaasi etteivät lisääntyisi kostajat veren tuhoamaan ja eivätkä tuhoaisi ET poikaasi ja hän sanoi elää JAHWEH HERRA ei putoa yksikään hius poikani maahan

¹² אֲדֹנִי אֶל- שְׁפַחְתְּךָ נָא תְּדַבֵּר- הָאִשָּׁה וְתֹאמַר

H559	H802	H1696	H4994	H8198	H413	H113
vat·to·mer	ha'·ish·shah,	te·dab·ber-	na	shif·cha·te·cha	'el-	'a·do·ni
ja sanoi	vaimo	anna puhua	nyt	palvelijattaresi		herralleni

דְּבַרִּי: וַיֹּאמֶר דְּבַר הַמֶּלֶךְ samek

H4428	H1697	H559	H1696
ham·me·lech	da·var;	vai·jo·mer	dab·be·ri.
kuninkaalla	sananen	hän sanoi	puhu

12 ja sanoi vaimo anna puhua nyt palvelijattaresi herralleni kuninkaalla sananen hän sanoi puhu samek

¹³ עַם עַל- כִּזְאֹת חֲשַׁבְתָּה וְלִמָּה הָאִשָּׁה וְתֹאמַר

H559	H802	H4100	H2803	H2063	H5921	H5971
vat·to·mer	ha'·ish·shah,	ve'·lam·mah	cha·shav·tah	ka·zot	'al-	'am
ja sanoi	vaimo	miksi	olet ajatellut	näin	vastaan	kansaa

לְבִלְתִּי כְּאִשָּׁם הַזֶּה הַדְּבַר הַמֶּלֶךְ וּמִדְּבַר אֱלֹהִים

H430	H1696	H4428	H1697	H2088	H818	H1115
E·LO·HIM;	u·mid·dab·ber	ham·me·lech	had·da·var	haz·zeh	ke'·a·shem,	le·vil·ti
ELOHIM Jumalan	ja puhuu	kuningas	asian	tämän	kuin syyllinen	eikä anna

נָדַחוּ: אֶת- הַמֶּלֶךְ הַשֵּׁב

H7725	H4428	H853	H5080
ha·shiv	ham·me·lech	'et-	nid·de·cho.
tuoda takaisin	kuningas	ET	karkoitettuaan

13 ja sanoi vaimo miksi olet ajatellut näin vastaan kansaa ELOHIM Jumalan ja puhuu kuningas asian tämän kuin syyllinen eikä anna tuoda takaisin kuningas ET karkoitettuaan

¹⁴ אֶרֶץ הַנְּגָרִים וְכַמִּים נְמוֹת מוֹת כִּי-

[H3588](#)

ki-sillä

[H4191](#)

mot

[H4191](#)

na-mut,

[H4325](#)

ve'-cham-ma-jim

[H5064](#)

han-nig-ga-rim

[H776](#)

'ar-tzah,

maahan

וְחָשַׁב נְפֶשׁ אֱלֹהִים יִשָּׂא וְלֹא יֵאָסֹפוּ לֹא אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she-

jota

[H3808](#)

lo

ei

[H622](#)

je-'a-se-fu;

voi koota

[H3808](#)

ve'-lo-

eikä

[H5375](#)

jis-sa

ota pois

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM

[H5315](#)

ne-fesh,

Jumala

[H2803](#)

ve'-cha-shav

vaan ajattelee

נָדַח: מִמֶּנּוּ יָדַח לְבַלְתִּי מִחֲשָׁבוֹת

[H4284](#)

ma-cha-sha-vot,

tarkoituksenaan

[H1115](#)

le-vil-ti

ettei

[H5080](#)

jid-dach

karkotettaisi

[H4480](#)

mi-men-nu

Hänen luotaan

[H5080](#)

nid-dach.

hyljättyä

14 sillä kuolemalla on meidän kuoltava me olemme kuin vesi joka virtaa maahan jota ei voi koota eikä ota pois ELOHIM Jumala sielua vaan ajattelee tarkoituksenaan ettei karkotettaisi Hänen luotaan hyljättyä

¹⁵ אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶל־לְדַבֵּר בְּאֶתִּי אֲשֶׁר־וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah

ja nyt

[H834](#)

'a-she-

kun

[H935](#)

ba-ti

olen tullut

[H1696](#)

le-dab-ber

puhumaan

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaalle

[H113](#)

'a-do-ni

herralleni

[H853](#)

'et-

ET

שִׁפְחָתְךָ וְתֹאמַר הָעַם יִרְאֵנִי כִּי הִזָּה הַדְּבָר

[H1697](#)

had-da-var

asiasta

[H2088](#)

haz-zeh,

tästä

[H3588](#)

ki

sillä

[H3372](#)

je-re-'u-ni

on pelästyttänyt minut kansa

[H5971](#)

ha-'am;

kansa

[H559](#)

vat-to-mer

ja ajatteli

[H8198](#)

shif-cha-te-cha

palvelijattaresi

אֶת־הַמֶּלֶךְ יַעֲשֶׂה אוֹלֵי הַמֶּלֶךְ אֶל־נָא אֲדַבְּרָה־

[H1696](#)

'a-dab-be-rah-

puhua

[H4994](#)

na

nyt

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaalle

[H194](#)

'u-lai

ehkäpä

[H6213](#)

ja-'a-seh

toteuttaa

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H853](#)

'et-

ET

אֲמַתּוֹ: דְּבָר

[H1697](#)

de-var

pyynnön

[H519](#)

a-ma-to.

palvelijattarensa

15 ja nyt kun olen tullut puhumaan kuninkaalle herralleni ET asiasta tästä sillä on pelästyttänyt minut kansa ja ajatteli palvelijattaresi puhua nyt kuninkaalle ehkäpä toteuttaa kuningas ET pyynnön palvelijattarensa

16 מִכַּף אֲמַתּוֹ אֶת־ לְהַצִּיל הַמֶּלֶךְ יִשְׁמַע כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H8085](#)

jish·ma'
kuulee

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuningas

[H5337](#)

le·hatz·tzil
ja pelastaa

[H853](#)

'et-
ET

[H519](#)

a·ma·to
palvelijattarensa

[H3709](#)

mik·kaf
kädestä

מִנְחַלֹּת יָחִיד בְּנִי וְאֶת־ אֹתִי לְהַשְׁמִיד הָאִישׁ

[H376](#)

ha·'ish;
miehen

[H8045](#)

le·hash·mid
joka tahtoo tuhota

[H853](#)

'o·ti
minut

[H853](#)

ve·'et
ET

[H1121](#)

be·'ni
ja poikani yhdessä

[H3162](#)

ja·chad,

[H5159](#)

min·na·cha·lat
perintöosasta

אֱלֹהִים:

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

16 sillä kuulee kuningas ja pelastaa ET palvelijattarensa kädestä miehen joka tahtoo tuhota minut ET ja poikani yhdessä perintöosasta ELOHIM Jumalan

17 הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי דָּבָר־ נָא יְהִי־הַ שְׁפָחַתְךָ וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer
ja sanoi

[H8198](#)

shif·cha·te·cha,
palvelijattaresi

[H1961](#)

jih·jeh-
on

[H4994](#)

na
nyt

[H1697](#)

de·var-
sana

[H113](#)

'a·do·ni
herrani

[H4428](#)

ham·me·lech
kuninkaan

הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי כֵן הָאֱלֹהִים כְּמִלְאָךְ כִּי לְמִנוּחָה

[H4496](#)

lim·nu·chah;
levähdyspaikka

[H3588](#)

ki
sillä

[H4397](#)

ke·mal·'ach
kuin sanansaattaja

[H430](#)

ha·E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H3651](#)

ken
niin on

[H113](#)

'a·do·ni
herrani

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

עֹמֶד: יְהִי אֱלֹהֶיךָ וַיְהִי וְהָרַע הַטּוֹב לְשִׁמְעַי

[H8085](#)

li·she·mo·a'
havaitsemaan

[H2896](#)

hat·tov
hyvän

[H7451](#)

ve·'ha·ra',
ja pahan

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA Jumalasi on

[H1961](#)

je·hi

[H5973](#)

'im·mach.
kanssasi

Peh

17 ja sanoi palvelijattaresi on nyt sana herrani kuninkaan levähdyspaikka sillä kuin sanansaattaja ELOHIM Jumalan niin on herrani kuningas havaitsemaan hyvän ja pahan JAHWEH HERRA ELOHEICHA Jumalasi on kanssasi Peh

18 תִּכְחַדִּי נָא אֶל־ הַתְּאֻשָּׁה אֶל־ וַיֹּאמַר הַמֶּלֶךְ וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·an
ja vastasi

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuningas

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'el-

[H802](#)

ha·'ish·shah,
vaimolle

[H408](#)

'al-
älä

[H4994](#)

na
nyt

[H3582](#)

te·cha·cha·di
salaa

הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר אֶתְךָ שְׂאֵל אֶנֹכִי אֲשֶׁר דִּבֶּר מִמֶּנִּי

H4480	H1697	H834	H595	H7592	H853	H559	H802
mi-men-ni	da-var,	'a-sher	'a-no-chi	sho-el	'o-tach;	vat-to-mer	ha-'ish-shah,
minulta	asiaa	mitä	minä	pyydän	sinulta	ja sanoi	vaimo

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנִי נָא יְדַבֵּר-

H1696	H4994	H113	H4428
je-dab-ber-	na	'a-do-ni	ham-me-lech.
puhu	nyt	herrani	kuningas

18 ja vastasi kuningas ja sanoi vaimolle älä nyt salaa minulta asiaa mitä minä pyydän sinulta ja sanoi vaimo puhu nyt herrani kuningas

¹⁹וַתַּעַן זֹאת בְּכָל- אֶתְךָ יוֹאָב הִיד הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H3027	H3097	H854	H3605	H2063	H6030
vai-jo-mer	ham-me-lech,	ha-jad	Jo-'av	'it-tach	be-'chol	zot;	vat-ta-'an
sanoi	kuningas	käsi	Joavin	onko kanssasi	kaikessa	tässä	vastasi

אִשׁ אִם- הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי נִפְשִׁי חַי- וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה

H802	H559	H2416	H5315	H113	H4428	H518	H786
ha-'ish-shah	vat-to-mer	chei-	naf-she-cha	'a-do-ni	ham-me-lech	'im-	'ish
vaimo	ja sanoi	elää	sielu	herrani	kuninkaan	ei	kukaan

הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי דִבֶּר אֲשֶׁר- מְכַל וְלִהְשִׁמִּיל לְהִמִּין

H3231	H8041	H3605	H834	H1696	H113	H4428
le-he-min	u-le-has-mil,	mik-kol	'a-sher-	dib-ber	'a-do-ni	ham-me-lech,
voi kääntyä oikealle tai vasemmalle		kaikesta	mitä	on puhunut	herrani	kuningas

בְּפִי שָׁם וְהוּא צֹנִי הוּא יוֹאָב עֶבְדְּךָ כִּי-

H3588	H5650	H3097	H1931	H6680	H1931	H7760	H6310
ki-	'av-de-cha	Jo-'av	hu	tziv-va-ni,	ve-'hu,	sham	be-'fi
sillä	palvelijasi	Joav	hän	käski	ja hän	myös	laittoi suuhun

הֲאֵלֶּה: הַדְּבָרִים כָּל- אֶת שִׁפְחָתְךָ

H8198	H853	H3605	H1697	H428
shif-cha-te-cha,	'et	kol-	had-de-va-rim	ha-'el-leh.
palvelijattaresi	ET	kaikki	sanat	nämä

19 sanoi kuningas käsi Joavin onko kanssasi kaikessa tässä vastasi vaimo ja sanoi elää sielu herrani kuninkaan ei kukaan voi kääntyä oikealle tai vasemmalle kaikesta mitä on puhunut herrani kuningas sillä palvelijasi Joav hän käski ja hän myös laittori suuhun palvelijattaresi ET kaikki sanat nämä

²⁰יוֹאָב עֶבְדְּךָ עָשָׂה הַדְּבָר פָּנִי אֶת- סִבִּב לְבַעֲבוֹר

H5668	H5437	H853	H6440	H1697	H6213	H5650	H3097
le-va-'a-vur	sab-bev	'et-	pe-nei	had-da-var,	'a-sah	'av-de-cha	Jo-'av
sen vuoksi että	saisi aikaan ET		muodon puheen		valmisti	palvelijasi	Joav

מִלֵּאךְ כְּחֻמַּת חָכִים וְאֲדֹנִי הַזֶּה הַדְּבַר אֶת-

H853	H1697	H2088	H113	H2450	H2451	H4397
'et-	had-da-var	haz-zeh;	va-do-ni	cha-cham,	ke-cha-che-mat	mal-'ach
ET	puheen	tämän	ja herrani	on viisas	niinkuin viisas	enkeli

בָּאָרֶץ: אֲשֶׁר כָּל-אֶת-לִדְעַת הָאֱלֹהִים samek

H430	H3045	H853	H3605	H834	H776
ha'E-LO-HIM,	la-da-'at	'et-	kol-	'a-sher	ba'a-retz.
ELOHIM Jumalan	tietämään	ET	kaiken	mitä on	päällä maan

20 sen vuoksi että saisi aikaan ET muodon puheen valmisti palvelijasi Joav ET puheen tämän ja herrani on viisas niinkuin viisas enkeli ELOHIM Jumalan tietämään ET kaiken mitä on päällä maan samek

²¹ אֶת-עֲשִׂיתִי נָא הִנֵּה-יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H413	H3097	H2009	H4994	H6213	H853
vai-jo-mer	ham-me-lech	'el-	Jo-'av	hin-neh-	na	'a-si-ti	'et-
ja sanoi	kuningas		Joaville	katso	nyt	minä teen	ET

אֲבִשְׁלוֹם: אֶת-הַנֶּעַר אֶת-הַשֵּׁב וְלֶךְ הַזֶּה הַדְּבַר

H1697	H2088	H1980	H7725	H853	H5288	H853	H53
had-da-var	haz-zeh;	ve-'lech	ha-shev	'et-	han-na-'ar	'et-	Av-sha-lom.
teon	tämän	mene	ja tuo takaisin	ET	nuorukainen	ET	Avshalom

21 ja sanoi kuningas Joaville katso nyt minä teen ET teon tämän mene ja tuo takaisin ET nuorukainen ET Avshalom

^{22a} אֶת-וַיְבָרֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה פָּנָיו אֶל-יוֹאָב וַיִּפֹּל

H5307	H3097	H413	H6440	H776	H7812	H1288	H853
vai-jip-pol	Jo-'av	'el-	pa-nav	'ar-tzah	vai-jish-ta-chu	vaj-va-rech	'et-
ja lankesi	Joav		kasvoilleen maahan		kumartui	ja kiitti	ET

כִּי-עֲבָדְךָ יֵדַע הַיּוֹם יוֹאָב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

H4428	H559	H3097	H3117	H3045	H5650	H3588
ham-me-lech;	vai-jo-mer	Jo-'av	haj-jom	ja-da'	'av-de-cha	ki-
kuningasta	ja sanoi	Joav	tänään	on saanut tietää	palvelijasi	että

עָשָׂה אֲשֶׁר-הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי בְּעֵינָיִךְ תֵּן מִצְּאֵתִי

H4672	H2580	H5869	H113	H4428	H834	H6213
ma-tza-ti	chen	be-'ei-nei-cha	'a-do-ni	ham-me-lech,	'a-sher-	'a-sah
hän on löytänyt	armon	silmissäsi	herrani	kuningas	koska	on täyttänyt

קַן עֲבָדָךְ: (כ עֲבָדוֹ) דָּבַר אֶת־הַמֶּלֶךְ

[H4428](#) [H853](#) [H1697](#) 'av-do ch [H5650](#) q
ham-me-lech 'et- de-var 'av-de-cha.
kuningas ET toiveen palvelijansa

22 ja lankesi Joav kasvoilleen maahan kumartui ja kiitti ET kuningasta ja sanoi Joav tänään on saanut tietää palvelijasi että hän on löytänyt armon silmissäsi herrani kuningas koska on täyttänyt kuningas ET toiveen palvelijansa

²³ אֲבִשְׁלוֹם אֶת־וַיָּבֹא גִשּׁוּרָה וַיֵּלֶךְ יוֹאָב וַיִּקָּם

[H6965](#) [H3097](#) [H1980](#) [H1650](#) [H935](#) [H853](#) [H53](#)
vai-ja-kom Jo'av vai-je-lech Ge-shu-rah; vai-ja-ve 'et- Av-sha-lom
ja nousi Joav ja lähti Geshuriin ja toi ET Avshalomin

יְרוּשָׁלַם: Peh

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim.
Jerusalemiin

23 ja nousi Joav ja lähti Geshuriin ja toi ET Avshalomin Jerusalemiin Peh

²⁴ לֹא וּפָנִי בֵיתוֹ אֶל־יֹסֵב הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4428](#) [H5437](#) [H413](#) [H1004](#) [H6440](#) [H3808](#)
vai-jo-mer ham-me-lech jis-so 'el- bei-to, u-fa-nai lo
mutta sanoi kuningas palatkoon hän kotiinsa mutta kasvojani ei

לֹא הַמֶּלֶךְ וּפָנִי בֵיתוֹ אֶל־אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּסֵב יִרְאָה

[H7200](#) [H5437](#) [H53](#) [H413](#) [H1004](#) [H6440](#) [H4428](#) [H3808](#)
jir'eh; vai-jis-so 'Av-sha-lom 'el- bei-to, u-fe-nei ham-me-lech lo
hän saa nähdä ja palasi Avshalom kotiinsa ja kasvoja kuninkaan ei

רֹאֶה: samek

[H7200](#)
ra'ah.
hän nähnyt

24 mutta sanoi kuningas palatkoon hän kotiinsa mutta kasvojani ei hän saa nähdä ja palasi Avshalom kotiinsa ja kasvoja kuninkaan ei hän nähnyt samek

²⁵ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־יָפָה אִישׁ־הָיָה לֹא־וַכֹּאֲבִשְׁלוֹם

[H53](#) [H3808](#) [H1961](#) [H376](#) [H3303](#) [H3605](#) [H3478](#)
u-che-'Av-sha-lom, lo- ha-jah 'ish- ja-peh be'-chol ls-ra'-el
ja Avshalomia ei ollut kukaan komeampi koko Israelissa

בֹּהֵיָה לֹא־ קִדְקְדוּ וְעַד רָגְלוֹ מִכָּף מֵאֵד לְהִלָּל

[H1984](#)

le-hal-lel

niin kehuttu

[H3966](#)

me'od;

kovin

[H3709](#)

mik-kaf

kädestä

[H7272](#)

rag-lo

jalkoihin

[H5704](#)

ve'ad

ja asti

[H6936](#)

ka-de-ko-do,

päälakeen

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

ha-jah

ollut

[H0](#)

vo

hänessä

מוֹם:

[H3971](#)

mum.

virhettä

25 ja Avshalomia ei ollut kukaan komeampi koko Israelissa niin kehuttu kovin kädestä jalkoihin ja asti päälakeen ei ollut hänessä virhettä

26 אֲשֶׁר לִימִים יָמִים מִקֵּץ וְהָיָה רֹאשׁוֹ אֶת־ וּבְגָלוֹ

[H1548](#)

u-ve-gal-le-cho

kun hän ajatti

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

ro-sho

päänsä

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja se oli

[H7093](#)

mik-ketz

lopussa

[H3117](#)

ja-mim

vuoden

[H3117](#)

lai-ja-mim

vuosittain

[H834](#)

'a-she-

ne

שָׁעַר אֶת־ וְשָׁקַל וּבְגָלוֹ עָלָיו כְּבֶד כִּי־ יִגְלַח

[H1548](#)

je-gal-le-ach,

hän ajoi

[H3588](#)

ki-

koska

[H3513](#)

cha-ved

oli ne raskaat

[H5921](#)

'a-lav

hän ajatti ne

[H1548](#)

ve'-gil-le-cho;

ja punnitsi

[H8254](#)

ve'-sha-kal

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H8181](#)

se'-ar

hiukset

הַמֶּלֶךְ: בָּאֵבֶן שָׁקָלִים מֵאֵתִים רֹאשׁוֹ

[H7218](#)

ro-sho,

päänsä

[H3967](#)

ma-ta-jim

kaksisataa

[H8255](#)

she-ka-lim

sekeliä

[H68](#)

be'-e-ven

paino

[H4428](#)

ham-me-lech.

mukaan kuninkaan

26 kun hän ajatti ET päänsä ja se oli lopussa vuoden vuosittain ne hän ajoi koska oli ne raskaat hänen päässään hän ajatti ne ja punnitsi ET hiukset päänsä kaksisataa sekeliä paino mukaan kuninkaan

27 אַחַת וּבֵת בָּנִים שְׁלוֹשָׁה לְאַבְשָׁלוֹם וַיִּוְלְדוּ

[H3205](#)

vai-jiv-val-du

ja syntyi

[H53](#)

le-'Av-sha-lom

Avshalomille

[H7969](#)

she-lo-shah

kolme

[H1121](#)

va-nim,

poikaa

[H1323](#)

u-vat

ja tytär

[H259](#)

'a-chat

yksi

מִרְאָה: יָפֶת אִשָּׁה הִיְתָה הִיא תָמָר וְשָׁמָ Peh

[H8034](#)

u-she-mah

nimeltään

[H8559](#)

Ta-mar;

Tamar

[H1931](#)

hi

hän

[H1961](#)

ha-je-tah,

oli

[H802](#)

'ish-shah

nainen

[H3303](#)

je-fat

kaunis

[H4758](#)

mar-'eh.

ulkonäöltään

27 ja syntyi Avshalomille kolme poikaa ja tytär yksi nimeltään Tamar hän oli nainen kaunis ulkonäöltään Peh

²⁸ וּפְנִי יָמִים שְׁנַתִּים בִּירוּשָׁלַם אֲבִשָׁלוֹם וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

vai·je·shev

ja oli asunut Avshalom

[H53](#)

Av·sha·lom

[H3389](#)

bi·Jru·sha·lim

Jerusalemassa

[H8141](#)

she·na·ta·jim

kaksi vuotta

[H3117](#)

ja·mim;

aikaa

[H6440](#)

u·fe·nei

mutta kasvoja

רָאָה: לֹא הָמֶלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech lo

kuninkaan ei

[H3808](#) [H7200](#)

ra·'ah.

hän ollut nähnyt

28 ja oli asunut Avshalom Jerusalemassa kaksi vuotta aikaa mutta kasvoja kuninkaan ei hän ollut nähnyt

²⁹ אֶל־ אֶתֹו לְשִׁלַּח יוֹאָב אֶל־ אֲבִשָׁלוֹם וַיֵּשֶׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti

[H53](#)

Av·sha·lom

Avshalom

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joavin

[H7971](#)

lish·lo·ach

lähettääkseen hänet

[H853](#)

o·to

luokse

[H413](#)

'el-

luokse

עוֹד וַיֵּשֶׁלַח אֵלָיו לְבוֹא אָבִה וְלֹא הָמֶלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaan

[H3808](#)

ve·'lo

mutta ei

[H14](#)

'a·vah

hän ollut halukas tulemaan

[H935](#)

la·vo

hänen luokseen ja hän lähetti

[H413](#)

'e·lav;

hänen luokseen ja hän lähetti

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja hän lähetti

[H5750](#)

'od

vielä

לְבוֹא: אָבִה וְלֹא שֵׁנִית

[H8145](#)

she·nit,

toisen kerran mutta ei hän tahtonut tulla

[H3808](#)

ve·'lo

mutta ei

[H14](#)

'a·vah

hän tahtonut tulla

[H935](#)

la·vo.

29 ja lähetti Avshalom Joavin lähettääkseen hänet luokse kuninkaan mutta ei hän ollut halukas tulemaan hänen luokseen ja hän lähetti vielä toisen kerran mutta ei hän tahtonut tulla

³⁰ יָדִי אֶל־ יוֹאָב חֶלְקֶת רְאוּ עֲבָדָיו אֶל־ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijalleen katso

[H7200](#)

re·'u

katso

[H2513](#)

chel·kat

pellonlohko

[H3097](#)

Jo·'av

Joavin

[H413](#)

'el-

on vieressä minun lohkon

[H3027](#)

ja·di

minun lohkon

ק וְהִצִּיתוּהָ) כ וְהוֹצִיתִיהָ) לְכוּ שְׁעָרִים שָׁם וְלוֹ-

[H0](#)

ve·'lo-

ja hänellä on siellä

[H8033](#)

sham

ohraa

[H8184](#)

se·'o·rim,

ohraa

[H1980](#)

le·chu

menkää

ve·'hotz·tzi·tei·ha

menkää

ch

ch

ch

[H3341](#)

ve·'hatz·tzi·tu·ha

ja sytyttäkää se

q

בַּאֵשׁ: הַחֲלָקָה אֶת־ אַבְשָׁלוֹם עֲבָדֵי וַיְצִתּוּ בַּאֵשׁ Peh

H784	H3341	H5650	H53	H853	H2513	H784
va'esh;	vai-jatz-tzi-tu	'av-dei	Av-sha-lom	'et-	ha-chel-kah	ba'esh.
tuleen	ja sytyttivät	palvelijat	Avshalomin	ET	pellon	tuleen

30 hän sanoi palvelijalleen katso pellonlohko Joavin on vieressä minun lohkonni ja hänellä on siellä ohraa menkää ja sytyttäkää se tuleen ja sytyttivät palvelijat Avshalomin ET pellon tuleen Peh

³¹ וַיֹּאמֶר הַבֵּיתָה אַבְשָׁלוֹם אֶל־ וַיָּבֹא יוֹאָב וַיִּקָּם

H6965	H3097	H935	H413	H53	H1004	H559
vai-ja-kom	Jo'av	vai-ja-vo	'el-	Av-sha-lom	hab-ba-je-tah;	vai-jo-mer
silloin nousi	Joav	ja tuli	luokse	Avshalomin	hänen taloonsa	ja sanoi

לִי אֲשֶׁר־ הַחֲלָקָה אֶת־ עֲבָדָי הַצִּיתּוּ לָמָּה אֵלָיו

H413	H4100	H3341	H5650	H853	H2513	H834	H0
'e-lav,	lam-mah	hitz-tzi-tu	'a-va-de-cha	'et-	ha-chel-kah	'a-she-	li
hänelle	miksi	ovat sytyttäneet	palvelijasi	ET	peltoni	joka	minulla on

בַּאֵשׁ:

[H784](#)
ba'esh.
tuleen

31 silloin nousi Joav ja tuli luokse Avshalomin hänen taloonsa ja sanoi hänelle miksi ovat sytyttäneet palvelijasi ET peltoni joka minulla on tuleen

³² אֵלָיָךְ שָׁלַחְתִּי הִנֵּה יוֹאָב אֶל־ אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

H559	H53	H413	H3097	H2009	H7971	H413
vai-jo-mer	Av-sha-lom	'el-	Jo'av	hin-neh	sha-lach-ti	'e-lei-cha
ja vastasi	Avshalom		Joaville	katso	minä lähetin	sinulle

לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אֶתְךָ וְאַשְׁלַחְהָ הִנֵּה בָּא לֵאמֹר

H559	H935	H2008	H7971	H853	H413	H4428	H559
le-mor	bo	hen-nah	ve'esh-le-chah	'o-te-cha	'el-	ham-me-lech	le-mor,
sanomaan	tule	tänne	että minä lähetän	sinut	luokse	kuninkaan	sanomaan

וְעַתָּה שֵׁם אֲנִי־ עַד לִי טוֹב מִגִּשּׁוֹר בָּאתִי לָמָּה

H4100	H935	H1650	H2896	H0	H5750	H589	H8033	H6258
lam-mah	ba-ti	mig-Ge-shur,	tov	li	'od	'a-ni-	sham;	ve'at-tah,
miksi	minä tulin	Geshurista	olisi hyvä		vielä	minun	siellä	mutta nyt

עוֹן בִּי יֵשׁ־ וְאִם־ הַמֶּלֶךְ פָּנִי אֶרְאֶה

H7200	H6440	H4428	H518	H3426	H0	H5771
'er-eh	pe-nei	ham-me-lech,	ve'im-	jesh-	bi	'a-von
anna minun	nähdä kasvot	kuninkaan	ja jos	on	minussa	vääryyttä

וְהִמְתַּנִּי:

[H4191](#)

ve'-he-mi-ta-ni.

surmatkoon hän minut

32 ja vastasi Avshalom Joaville katso minä lähetin sinulle sanomaan tule tänne että minä lähetän sinut luokse kuninkaan sanomaan miksi minä tulin Geshurista olisi hyvä vielä minun siellä mutta nyt anna minun nähdä kasvot kuninkaan ja jos on minussa vääryyttä surmatkoon hän minut

³³ אֶל-וִיקָרָא לוֹ וַיַּגֵּד-הַמֶּלֶךְ אֶל-יֹאבָב וַיָּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo

ja tuli

[H3097](#)

Jo-'av

Joav

[H413](#)

'el-

luo

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H5046](#)

vai-jag-ged-

ja ilmoitti sen hänelle ja hän kutsui

[H0](#)

lo

[H7121](#)

vai-jik-ra

luokseen

[H413](#)

'el-

אֶפְיוֹ עַל-לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ אֶל-וִיבֹא אֲבִשָׁלוֹם

[H53](#)

'Av-sha-lom

Avshalomin

[H935](#)

vai-ja-vo

hän tuli

[H413](#)

'el-

luokse

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuinikaan

[H7812](#)

vai-jish-ta-chu

ja kumartui

[H0](#)

lo

hän

[H5921](#)

'al-

kasvoilleen

[H639](#)

'ap-pav

לְאֲבִשָׁלוֹם: הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁק הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי אֶרְצָה Peh

[H776](#)

'ar-tzah

maahan

[H6440](#)

lif-nei

eteen

[H4428](#)

ham-me-lech;

kuninkaan

[H5401](#)

vai-jish-shak

ja suuteli

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H53](#)

le-'Av-sha-lom.

Avshalomia

33 ja tuli Joav luo kuninkaan ja ilmoitti sen hänelle ja hän kutsui luokseen Avshalomin hän tuli luokse kuinikaan ja kumartui hän kasvoilleen maahan eteen kuninkaan ja suuteli kuningas Avshalomia Peh

¹ מִרְכָּבָה אֲבִשָׁלוֹם לוֹ וַיַּעַשׂ כֵּן מֵאַחֲרֵי וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

me·'a·cha·rei

[H3651](#)

chen,

sitten

[H6213](#)

vai·ja·'as

että hankki

[H0](#)

lo

itselleen

[H53](#)

Av·sha·lom

Avshalom

[H4818](#)

mer·ka·vah

vaunut

לִפְנֵיוֹ: רָצִים אִישׁ וַחֲמִשִּׁים וְסָסִים

[H5483](#)

ve·'su·sim;

ja hevoset

[H2572](#)

va·cha·mish·shim

ja viisikymmentä

[H376](#)

'ish

miestä

[H7323](#)

ra·tzim

juoksemaan edellään

[H6440](#)

le·fa·nav.

1 ja tapahtui jälkeen sitten että hankki itselleen Avshalom vaunut ja hevoset ja viisikymmentä miestä juoksemaan edellään

² הַשָּׁעַר דָּרָךְ יָד עַל- וַעֲמַד אֲבִשָׁלוֹם וְהַשְּׂכִים²

[H7925](#)

ve·'hish·kim

nousi varhain

[H53](#)

Av·sha·lom

Avshalom

[H5975](#)

ve·'a·mad

ja asettui

[H5921](#)

'al-

[H3027](#)

jad

viereen tien

[H1870](#)

de·rech

tien

[H8179](#)

hash·sha·'ar;

portille

אֶל- לָבוֹא רִיב לֹ- יְהִי- אֲשֶׁר- הָאִישׁ כָּל- וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui että kaikki

[H3605](#)

kol-

[H376](#)

ha·'ish

miehet

[H834](#)

'a·sher-

joilla

[H1961](#)

jih·jeh-

oli

[H0](#)

lov-

kenellä

[H7379](#)

riv

riita

[H935](#)

la·vo

tuli

[H413](#)

'el-

luokse

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִשָׁלוֹם וַיִּקְרָא לַמֶּשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech

kuninkaan

[H4941](#)

lam·mish·pat,

oikeuteen

[H7121](#)

vai·jik·ra

niin kutsui

[H53](#)

Av·sha·lom

Avshalom

[H413](#)

'e·lav

hänet luokseen ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

שָׁבֵטִי- מֵאֶחָד וַיֹּאמֶר אֶתָּה עִיר מִזָּה אִי-

[H335](#)

'ei-

[H2088](#)

miz·zeh

mistä

[H5892](#)

'ir

kaupungista

[H859](#)

'at·tah,

sinä olet

[H559](#)

vai·jo·mer

kun hän vastasi yhdestä

[H259](#)

me·'a·chad

[H7626](#)

shiv·tei-

sukukunnasta

עֲבָדָךְ: יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5650](#)

'av·de·cha.

on palvelijasi

2 nousi varhain Avshalom ja asettui viereen tien portille ja tapahtui että kaikki miehet joilla oli kenellä riita tuli luokse kuninkaan oikeuteen niin kutsui Avshalom hänet luokseen ja sanoi mistä kaupungista sinä olet kun hän vastasi yhdestä sukukunnasta Israelin on palvelijasi

וְנִכְחַתִּים טוֹבִים דְּבָרָךְ רֵאָה אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai-jo·mer
sanoi

[H413](#)

'e-lav
hänelle

[H53](#)

Av-sha·lom
Avshalom

[H7200](#)

re'eh
katso

[H1697](#)

de·va·re·cha
asiasi

[H2896](#)

to·vim
on hyvä

[H5228](#)

u·ne·cho·chim;
ja oikea

הַמֶּלֶךְ: מֵאֵת לָךְ אֵין וְשִׁמְעַ

[H8085](#)

ve'·sho·me·a'
mutta joka kuuntelisi ei ketään ole sinulla luona

[H369](#)

'ein-

[H0](#)

le·cha me'et

[H853](#)

me'et

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaan

3 sanoi hänelle Avshalom katso asiasi on hyvä ja oikea mutta joka kuuntelisi ei ketään ole sinulla luona kuninkaan

וְעָלִי בָאָרֶץ שֹׁפֵט יִשְׁמְנִי מִי- אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#)

vai-jo·mer
ja sanoi

[H53](#)

Av-sha·lom
Avshalom

[H4310](#)

mi-
kuka

[H7760](#)

je·si·me·ni
asettaisi minut tuomariksi

[H8199](#)

sho·fet
maahan

[H776](#)

ba'·a·retz;
että luokseni

[H5921](#)

ve'·'a·lai,

וּמִשְׁפָּט רִיב לֹי- יְהִיָּה- אֲשֶׁר- אִישׁ כָּל- יָבוֹא

[H935](#)

ja·vo
tulisi

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'ish
miehet

[H834](#)

'a·sher-
joilla

[H1961](#)

jih·jeh-
on

[H0](#)

lo-
kenellä

[H7379](#)

riv
riita

[H4941](#)

u·mish·pat
ja oikeutta

וְהִצַּדַקְתִּיו:

[H6663](#)

ve'·hitz·dak·tiv.
minä jakaisin

4 ja sanoi Avshalom kuka asettaisi minut tuomariksi maahan että luokseni tulisi kaikki miehet joilla on kenellä riita ja oikeutta minä jakaisin

יָדוּ אֶת- וְשָׁלַח לוֹ לְהַשְׁתַּחֲוֹת אִישׁ בְּקָרֵב- וְהָיָה⁵

[H1961](#)

ve'·ha·jah
ja tapahtui

[H7126](#)

bik·rov-
kun tuli lähelle

[H376](#)

'ish,
joku

[H7812](#)

le·hish·ta·cha·vot
kumartaakseen

[H0](#)

lo;
häntä ojensi hän

[H7971](#)

ve'·sha·lach
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja·do
kätensä

לֹו: וְנָשַׁק לוֹ וְהִחַזִּיק

[H2388](#)

ve'·he·che·zik
tarttui

[H0](#)

lo

[H5401](#)

ve'·na·shak

[H0](#)

lo.

häneen ja suuteli

häntä

5 ja tapahtui kun tuli lähelle joku kumartaakseen häntä ojensi hän ET kätensä tarttui häneen ja suuteli häntä

אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל לְכֹל־הַזֶּה כְּדָבָר אֲבִשְׁלוֹם וְיַעֲשֶׂה⁶

[H6213](#)

vai-ja-'as
ja teki

[H53](#)

Av-sha·lom
Avshalom

[H1697](#)

kad-da-var
teon

[H2088](#)

haz-zeh
tämän

[H3605](#)

le·chol
koko

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelille

[H834](#)

'a-she-
joka

אֶת־אֲבִשְׁלוֹם וַיִּגְנֹב הַמֶּלֶךְ אֶל־לְמִשְׁפַּט יִבְאוּ

[H935](#)

ja-vo-'u
tuli

[H4941](#)

lam-mish·pat
hakemaan oikeutta

[H413](#)

'el-
luokse

[H4428](#)

ham-me·lech;
kuninkaan

[H1589](#)

vaj-gan-nev
niin varasti

[H53](#)

Av-sha·lom
Avshalom

[H853](#)

'et-
ET

יִשְׂרָאֵל: אֲנָשִׁי לֵב Peh

[H3820](#)

lev
sydämet miesten

[H376](#)

'an-shei

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israelin

6 ja teki Avshalom teon tämän koko Israelille joka tuli hakemaan oikeutta luokse kuninkaan niin varasti Avshalom ET sydämet miesten Israelin Peh

אֶל־אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר שָׁנָה אַרְבָּעִים מִקֵּץ וַיְהִי⁷

[H1961](#)

vaj-hi
ja tapahtui

[H7093](#)

mik-ketz
kuluttua

[H705](#)

'ar-ba-'im
neljän

[H8141](#)

sha-nah;
vuoden

[H559](#)

vai-jo·mer
sanoi

[H53](#)

'Av-sha·lom
Avshalom

[H413](#)

'el-

אֲשֶׁר־נָדָרְי אֶת־וַאֲשֶׁלֶם נָא אֵלְכָה הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me·lech,
kuninkaalle

[H1980](#)

'e-la·chah
anna minun mennä nyt

[H4994](#)

na,

[H7999](#)

va-'a-shal·lem
ja täyttää

[H853](#)

'et-
ET

[H5088](#)

nid·ri
valani

[H834](#)

'a-she-
jonka

בְּחֶבְרוֹן: לִיהוָה נָדַרְתִּי

[H5087](#)

na-dar·ti
lupasin

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H2275](#)

be-'Chev·ron.
Chevronissa

7 ja tapahtui kuluttua neljän vuoden sanoi Avshalom kuninkaalle anna minun mennä nyt ja täyttää ET valani jonka lupasin JAHWEH HERRALLE Chevronissa

לֵאמֹר בְּאֶרֶם בְּגִשּׁוּר בְּשִׁבְתִּי עַבְדְּךָ נָדַר נֶדֶר כִּי־⁸

[H3588](#)

ki-
sillä

[H5088](#)

ne·der
valan

[H5087](#)

na-dar
vannoi

[H5650](#)

'av-de·cha,
palvelijasi

[H3427](#)

be-'shiv·ti
kun asuin

[H1650](#)

vi'Ge·shur
Geshurissa

[H758](#)

ba-'A·ram
Aramissa

[H559](#)

le·mor;
sanoen

יְהוָה יְשִׁיבֵנִי (ק יָשׁוּב) (כ יָשִׁיב) אִם־יְרוּשָׁלַם

[H518](#)

'im-
jos

je·shiv

ch

[H7725](#)

ja·shov
tuo

q

[H7725](#)

je-shi·ve·ni
takaisin minut

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3389](#)

Je·ru-sha·lim,
Jerusalemiin

יְהוָה: אֶת-וְעַבְדִּי

[H5647](#)

ve'·a·vad·ti
niin palvelen

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

8 sillä valan vannoni palvelijasi kun asuin Geshurissa Aramissa sanoen jos tuo takaisin minut JAHWEH HERRA Jerusalemiin niin palvelen ET JAHWEH HERRAA

וַיֵּלֶךְ וַיִּקָּם בְּשָׁלוֹם לֶךְ הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר-

[H559](#)

vai·jo·mer-
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech
mene

[H1980](#)

lech
mene

[H7965](#)

be'·sha·lom;
rauhassa

[H6965](#)

vai·ja·kom
hän nousi

[H1980](#)

vai·je·lech
ja meni

חֶבְרוֹנָה: Peh

[H2275](#)

Chev·ro·nah.
Chevroniin

9 ja sanoi hänelle kuningas mene rauhassa hän nousi ja meni Chevroniin Peh

יִשְׂרָאֵל שָׁבִיטִי בְּכָל-מְרַגְלִים אֲבִשְׁלוֹם וַיִּשְׁלַח-

[H7971](#)

vai·jish·lach
mutta oli lähettänyt

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalom

[H7270](#)

me·rag·ge·lim,
vakoojia

[H3605](#)

be'·chol
kaikkiin

[H7626](#)

shiv·tei
sukukuntiin

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

מֶלֶךְ וַאֲמַרְתֶּם הַשֹּׁפָר קוֹל אֶת-כְּשָׁמְעֶכֶם לֵאמֹר

[H559](#)

le·mor;
sanomaan

[H8085](#)

ke·sha·me·'a·chem
kun kuulette

[H853](#)

'et-
ET

[H6963](#)

kol
äänen

[H7782](#)

hash·sho·far,
shofar-torven

[H559](#)

va·'a·mar·tem
niin sanokaa

[H4427](#)

ma·lach
kuninkaana on

בְּחֶבְרוֹן: אֲבִשְׁלוֹם

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalom

[H2275](#)

be'·Chev·ron.
Chevronissa

10 mutta oli lähettänyt Avshalom vakoojia kaikkiin sukukuntiin Israelin sanomaan kun kuulette ET äänen shofar-torven niin sanokaa kuninkaana on Avshalom Chevronissa

מִירוּשָׁלַם אִישׁ מֵאֶתֶּיִם הָלָכוּ אֲבִשְׁלוֹם וְאֶת-

[H854](#)

ve'·'et
ET

[H53](#)

Av·sha·lom
ja Avshalomin

[H1980](#)

ha·le·chu
kanssa lähti

[H3967](#)

ma·ta·jim
kaksisataa

[H376](#)

'ish
miestä

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim,
Jerusalemista

דָּבַר: כָּל־יָדְעוּ וְלֹא לְתַמָּם וְהַלְכִים קִרְאִים

[H7121](#)
ke·ru·'im
kutsuttua

[H1980](#)
ve·'ho·le·chim
he lähtivät

[H8537](#)
le·tum·mam;
viattomina

[H3808](#)
ve·'lo
ja eivät

[H3045](#)
ja·de·'u
tienneet

[H3605](#)
kol-
koko

[H1697](#)
da·var.
asiasta

11 ET ja Avshalomin kanssa lähti kaksisataa miestä Jerusalemistä kutsuttua he lähtivät viattomina ja eivät tieneet koko asiasta

¹² יוֹעֵץ הַגִּילָנִי אַחִיתָפֶּל אֶת־אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai·jish·lach
ja lähetti

[H53](#)
'Av·sha·lom
Avshalom

[H853](#)
'et-
ET

[H302](#)
'A·chi·to·fel
Achitofelin

[H1526](#)
hag·gi·lo·ni
gilonilaisen

[H3289](#)
jo·'etz
neuvonantajan

וַיְהִי הַזְּבָחִים אֶת־בְּזָבְחוֹ מִגִּלָּה מַעֲירוֹ דָּוִד

[H1732](#)
Da·vid,
Davidin

[H5892](#)
me·'i·ro
pois kaupungista

[H1542](#)
mig·Gi·loh,
Gilon

[H2076](#)
be·'za·ve·cho
hänen uhratessaan ET

[H853](#)
'et-
ET

[H2077](#)
haz·ze·va·chim;
uhreja

[H1961](#)
vaj·hi
ja oli

אַבְשָׁלוֹם: אֶת־וֹרֵב הוֹלֵךְ וְהָעָם אִמָּץ הַקָּשָׁר

[H7195](#)
hak·ke·sher
salaliitto

[H533](#)
'am·mitz,
vahva

[H5971](#)
ve·'ha·'am
ja kansaa

[H1980](#)
ho·lech
tuli jatkuvasti

[H7227](#)
va·rav
paljon

[H853](#)
'et-
ET

[H53](#)
Av·sha·lom.
puolelle Avshalomin

12 ja lähetti Avshalom ET Achitofelin gilonilaisen neuvonantajan Davidin pois kaupungista Gilon hänen uhratessaan ET uhreja ja oli salaliitto vahva ja kansaa tuli jatkuvasti paljon ET puolelle Avshalomin

¹³ אִישׁ לֵב־הָיָה לְאֹמֶר דָּוִד אֶל־הַמַּגִּיד וַיָּבֹא

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tultiin

[H5046](#)
ham·mag·gid, 'el-
ilmoittamaan

[H413](#)
'el-
'el-

[H1732](#)
Da·vid
Davidille sanoen

[H559](#)
le·mor;
ovat

[H1961](#)
ha·jah
ovat

[H3820](#)
lev-
sydämet

[H376](#)
'ish
miesten

אַבְשָׁלוֹם: אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H310](#)
'a·cha·rei
puoleen

[H53](#)
Av·sha·lom.
Avshalomin

13 ja tultiin ilmoittamaan Davidille sanoen ovat sydämet miesten Israelin puoleen Avshalomin

¹⁴ אֶתְּוֹ אֲשֶׁר־עֲבָדָיו לְכָל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H3605](#)
le·chol
kaikille

[H5650](#)
'a·va·dav
palvelijoilleen jotka

[H834](#)
'a·sher-
olivat hänen kanssaan

[H854](#)
it·to
olivat hänen kanssaan

לָנוּ תִהְיֶה-לֹא- כִּי וְנִבְרָחָהּ קוֹמוּ בִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

vi'-Jru-sha-lim
Jerusalemissa

[H6965](#)

ku-mu
nouskaamme ja paetkaamme

[H1272](#)

ve'-niv-ra-chah,

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo-
ei

[H1961](#)

tih-jeh-
ole

[H0](#)

la-nu
meillää

יִמְהַר פֶּן- לָלֶכֶת מֵהָרוּ אֲבִשָׁלוֹם מִפְּנֵי פְּלִיטָה

[H6413](#)

fe-lei-tah
pakotietä

[H6440](#)

mip-pe-nei
kasvojen edestä Avshalomin

[H53](#)

Av-sha-lom;

[H4116](#)

ma-ha-ru
kiiruhtakaa

[H1980](#)

la-le-chet,
menkäämme ettei

[H6435](#)

pen-

[H4116](#)

je-ma-her
yhtäkkiä

הָעִיר וְהַכֹּהֵן הָרָעָה אֶת- עָלֵינוּ וְהָדִיחַ וְהַשְׁגָּנוּ

[H5381](#)

ve'-his-si-ga-nu
hän saavuttaisi

[H5080](#)

ve'-hid-di-ach
ja tuottaisi

[H5921](#)

'a-lei-nu
meidän päällemme ET

[H853](#)

'et-

[H7451](#)

ha-ra-'ah,
pahaa

[H5221](#)

ve'-hik-kah
ja löisi

[H5892](#)

ha-'ir
kaupunkia

חָרַב: לְפִי-

[H6310](#)

le-fi-
terällä

[H2719](#)

cha-rev.
miekan

14 ja sanoi David kaikille palvelijoilleen jotka olivat hänen kanssaan Jerusalemissa nouskaamme ja paetkaamme sillä ei ole meillä pakotietä kasvojen edestä Avshalomin kiiruhtakaa menkäämme ettei yhtäkkiä hän saavuttaisi ja tuottaisi meidän päällemme ET pahaa ja löisi kaupunkia terällä miekan

¹⁵ אֲשֶׁר- כָּכֹל הַמֶּלֶךְ אֶל- הַמֶּלֶךְ עֲבָדֵי- וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H5650](#)

'av-dei-
palvelijat

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuninkaalle

[H3605](#)

ke-chol
kaikessa

[H834](#)

'a-she-
minkä

עֲבָדֵיךָ: הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי יִבְחַר

[H977](#)

jiv-char
valitsee

[H113](#)

'a-do-ni

[H4428](#)

ham-me-lech
herramme kuningas

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H5650](#)

'a-va-dei-cha.

palvelijoitasi olemme

15 ja sanoivat palvelijat kuninkaan kuninkaalle kaikessa minkä valitsee herramme kuningas katso palvelijoitasi olemme

¹⁶ הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲזֹב בְּרַגְלָיו בֵּיתוֹ וְכָל- הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze
ja lähti

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H3605](#)

ve'-chol
ja koko

[H1004](#)

bei-to

hänen perheensä jalkaisin

[H7272](#)

be'-rag-lav;

[H5800](#)

vai-ja-'a-zo
ja jätti

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

הַבֵּית: לְשֹׁמֵר פְּלִגְשִׁים נָשִׁים עֹשֶׂר אֶת

H853 'et	H6235 'e-ser kymmenen naista	H802 na-shim	H6370 pi-lag-shim jalkavaimoan	H8104 li-she-mor vartioimaan	H1004 hab-ba-jit. taloa
-----------------------------	--	---------------------------------	--	--	---

16 ja lähti kuningas ja koko hänen perheensä jalkaisin ja jätti kuningas kymmenen naista jalkavaimoan vartioimaan taloa

¹⁷בֵּית וַיַּעֲמְדוּ בְּרִגְלָיו הָעַם וְכָל-הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא

H3318 vai-je-tze ja lähti	H4428 ham-me-lech kuningas	H3605 ve'-chol ja kaikki	H5971 ha-'am kansa	H7272 be'-rag-lav; jalkaisin	H5975 vai-ja-'am-du ja pysähtyivät	H0 Beit Beit
---	--	--	--	--	--	------------------------------------

הַמֶּרְחָק:

[H1023](#)
Ham-mer-chak.
Hammerchakiin (kaukaisimpaan paikkaan)

17 ja lähti kuningas ja kaikki kansa jalkaisin ja pysähtyivät Beit Hammerchakiin (kaukaisimpaan paikkaan)

¹⁸וְכָל-הַכְּרֵתִי וְכָל-יָדוּ עַל-עֲבָרִים עֲבָדָיו וְכָל-

H3605 ve'-chol ja kaikki	H5650 'a-va-dav palvelijat	H5674 'oe-rim kulkivat hänen	H5921 'al-	H3027 ja-do, rinnallaan	H3605 ve'-chol kaikki	H3774 hak-K-re-ti Kreetit	H3605 ve'-chol kaikki
--	--	--	-------------------------------	---	---	---	---

בָּאוּ אֲשֶׁר-אִישׁ מֵאוֹת שָׁשׁ-הַגָּתִים וְכָל-הַפְּלִתִי

H6432 hap-P-le-ti; Pletit (kuriirit)	H3605 ve'-chol ja kaikki	H1663 hag-git-tim gittiläiset	H8337 shesh- kuusi	H3967 me-'ot sataa	H376 'ish, miestä	H834 'a-she- jotka	H935 ba-'u olivat tulleet
--	--	---	--	--	---	--	---

הַמֶּלֶךְ: פָּנִי עַל-עֲבָרִים מִזֶּת בְּרִגְלוֹ

H7272 ve'-rag-lo jalkaisin	H1661 mig-Gat, Gatista	H5674 'oe-rim kulkivat	H5921 'al-	H6440 pe-nei edellä	H4428 ham-me-lech. kuninkaan
--	--	--	-------------------------------	---	--

18 ja kaikki palvelijat kulkivat hänen rinnallaan kaikki Kreetit kaikki Pletit (kuriirit) ja kaikki gittiläiset kuusi sataa miestä jotka olivat tulleet jalkaisin Gatista kulkivat edellä kuninkaan

¹⁹אֶתָּה גַּם-תֵּלֵךְ לִמָּה הַגָּתִי אֶתִּי אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559 vai-jo-mer ja sanoi	H4428 ham-me-lech kuningas	H413 'el-	H863 'It-tai Ittaile	H1663 hag-git-ti, gittiläiselle	H4100 lam-mah miksi	H1980 te-lech tulet	H1571 gam- myös	H859 'at-tah sinä
--	--	------------------------------	--	---	---	---	---------------------------------------	---

וְגַם-אַתָּה נִכְרִי כִּי-הַמֶּלֶךְ עַם-וְשֹׁב שׁוּב אֶתָּנוּ

H854	H7725	H3427	H5973	H4428	H3588	H5237	H859	H1571
'it-ta-nu;	shuv	ve'-shev	'im-	ham-me-lech	ki-	na-che-ri	'at-tah,	ve'-gam-
kanssamme	palaa	ja jää	luo	kuninkaan	sillä	ulkomaalainen	sinä olet	ja myös

לְמִקּוֹמְךָ: אַתָּה גְּלָה

H1540	H859	H4725
go-leh	'at-tah	lim-ko-me-cha.
maanpaossa	sinä olet	kodistasi

19 ja sanoi kuningas Ittaille gittiläiselle miksi tulet myös sinä kanssamme palaa ja jää luo kuninkaan sillä ulkomaalainen sinä olet ja myös maanpaossa sinä olet kodistasi

²⁰ ק) אֲנִיעֶךָ (כ אֲנוּעֶךָ) וְהָיוּ בּוֹאֶךָ תְּמוּל

H8543	H935	H3117	'a-no-'a-cha	ch	H5128	q
te-mol	bo-'e-cha,	ve'-haj-jom			'a-ni-'a-cha	
eilen	tulit	ja tänään			pitäisikö sinut pakottaa	

הוֹלֵךְ אֲנִי אֲשֶׁר-עַל הוֹלֵךְ וְאֲנִי לָלֶכֶת עִמָּנוּ

H5973	H1980	H589	H1980	H5921	H834	H589	H1980
'im-ma-nu	la-le-chet,	va-'a-ni	ho-lech,	'al	'a-she-	'a-ni	ho-lech;
minun kanssani	kulkemaan	minä	menen	sinne	minne	minä	menen

וְאַמַּת: חֶסֶד עִמָּךְ אֲחִיךָ אֶת-וְהָשֹׁב שׁוּב

H7725	H7725	H853	H251	H5973	H2617	H571
shuv	ve'-ha-shev	'et-	'a-chei-cha	'im-mach	che-sed	ve-'e-met.
palaa	ja käänny takaisin	ET	veljesi	kanssa	armo	ja totuus sinun kanssasi

20 eilen tulit ja tänään pitäisikö sinut pakottaa minun kanssani kulkemaan minä menen sinne minne minä menen palaa ja käänny takaisin ET veljesi kanssa armo ja totuus sinun kanssasi

²¹ וַחִי! הֲוָה חַי-וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶתִּי וַיַּעַן

H6030	H863	H853	H4428	H559	H2416	H3068	H2416
vai-ja-'an	'It-tai	'et-	ham-me-lech	vai-jo-mar;	chai-	JAH-WEH	ve'-chei
vastasi	Ittai	ET	kuninkaalle	ja sanoi	elää	JAHWEH HERRA	ja elää

שָׁם יְהִי-הָאֲשֶׁר בְּמִקּוֹם אִם-כִּי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי

H113	H4428	H3588	H518	H4725	H834	H1961	H8033
'a-do-ni	ham-me-lech,	ki	'im-	bim-kom	'a-she-	jih-jeh-	sham
herrani	kuningas	sillä		paikassa	jossa	on	siellä

יְהִיָּה שֵׁם כִּי- לַחַיִּים אִם- לְמֹות אִם- הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי

H113	H4428	H518	H4194	H518	H2416	H3588	H8033	H1961
'a-do-ni	ham-me-lech,	'im-	le-ma-vet	'im-	le-chaj-jim,	ki-	sham	jih-jeh
herrani	kuningas		kuolemassa tai		elämässä	myös	siellä	on

עֲבָדָךְ:

[H5650](#)
'av-de-cha.
palvelijasi

21 vastasi Ittai ET kuninkaalle ja sanoi elää JAHWEH HERRA ja elää herrani kuningas sillä paikassa jossa on siellä herrani kuningas kuolemassa tai elämässä myös siellä on palvelijasi

²² הִגַּתִּי אֶתִּי וַיַּעֲבֹר וַיַּעֲבֹר לְךָ אֶתִּי אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H863	H1980	H5674	H5674	H863	H1663
vai-jo-mer	Da-vid	'el-	'It-tai	lech	va-'a-vor;	vai-ja-'a-vor	'It-tai	hag-git-ti
ja sanoi	David		Ittaille	mene	ja kulje yli	ja meni yli	Ittai	gittiläinen

אֶתּוֹ: אֲשֶׁר הֵטַף וְכָל- אֲנָשָׁיו וְכָל-

H3605	H376	H3605	H2945	H834	H854
ve'-chol	'a-na-shav,	ve'-chol	hat-taf	'a-sheer	it-to.
ja kaikki	hänen palvelijansa ja kaikki	hänen lapsensa jotka			olivat hänen kanssaan

22 ja sanoi David Ittaille mene ja kulje yli ja meni yli Ittai gittiläinen ja kaikki hänen palvelijansa ja kaikki hänen lapsensa jotka olivat hänen kanssaan

²³ עֲבָרִים הָעֵם וְכָל- גָּדוֹל קִנֹּל בּוֹכִים הָאָרֶץ וְכָל-

H3605	H776	H1058	H6963	H1419	H3605	H5971	H5674
ve'-chol	ha-'a-retz,	bo-chim	kol	ga-dol,	ve'-chol	ha-'am	'oe-rim;
koko	maa	itki	äänellä	suurella	ja kaikki	kansa	kulki yli

עַל- עֲבָרִים הָעֵם וְכָל- קִדְרוֹן בְּנַחַל עֵבֶר וְהַמֶּלֶךְ:

H4428	H5674	H5158	H6939	H3605	H5971	H5674	H5921
ve'-ham-me-lech,	'o-ver	be-'na-chal	Kid-ron,	ve'-chol	ha-'am	'oe-rim,	'al-
myös kuningas	meni yli	puron	Kidronin	ja kaikki	kansa	kulki	

הַמְדַּבֵּר: אֶת- דֶּרֶךְ פָּנֶי-

H6440	H1870	H853	H4057
pe-nei-	de-rech	'et-	ham-mid-bar.
kohti	tietä	ET	erämaan

23 koko maa itki äänellä suurella ja kaikki kansa kulki yli myös kuningas meni yli puron Kidronin ja kaikki kansa kulki kohti tietä ET erämaan

24 אֶת־נִשְׁאִים אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְכָל־צָדוֹק גַּם־וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve'-hin-neh
ja katso

[H1571](#)

gam-
myös

[H6659](#)

Tza-dok
Tzadok

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

[H3881](#)

hal-vi-jim
leeviläiset

[H854](#)

it-to,
hänen kanssaan

[H5375](#)

no-se-'im
kantaen

[H853](#)

'et-
ET

הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת־וַיֵּצְקוּ הָאֱלֹהִים בְּרִית אֶרֶוֹן

[H727](#)

'a-ron
arkkia

[H1285](#)

be-'rit
liiton

[H430](#)

ha'E-LO-HIM,
ELOHIM Jumalan

[H3332](#)

vai-jatz-tzi-ku
he laskivat

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a-ron
arkin

[H430](#)

ha'E-LO-HIM,
ELOHIM Jumalan

מִן־לָעֲבוֹר הָעַם כָּל־תָּם עַד־אֲבִיתָר וַיַּעַל

[H5927](#)

vai-ja-'al
ja nousi ylös

[H54](#)

'Ev-ja-tar;

[H5704](#)

'ad-
siihen

[H8552](#)

tom
asti kunnes kaikki

[H3605](#)

kol-

[H5971](#)

ha-'am
kansa

[H5674](#)

la'a-vor
oli poistunut

[H4480](#)

min-

הָעִיר:

[H5892](#)

ha-'ir.
kaupungista

24 ja katso myös Tzadok ja kaikki leeviläiset hänen kanssaan kantaen ET arkkia liiton ELOHIM Jumalan he laskivat ET arkin ELOHIM Jumalan ja nousi ylös Evjatar siihen asti kunnes kaikki kansa oli poistunut kaupungista

25 הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת־הַשֵּׁב לְצָדוֹק הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H6659](#)

le-Tza-dok,
Tzadokille

[H7725](#)

ha-shev
vie

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a-ron
arkki

[H430](#)

ha'E-LO-HIM
ELOHIM Jumalan

וְהַשְׁבֵּנִי יִהְיֶה בְּעֵינַי חֵן אֲמַצָּא אֶם־הָעִיר

[H5892](#)

ha-'ir;
kaupunkiin

[H518](#)

'im-
jos

[H4672](#)

'em-tza
löydän

[H2580](#)

chen
armon

[H5869](#)

be-'ei-nei
silmissä

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H7725](#)

ve'-he-shi-va-ni
Hän tuo minut takaisin

נֹהוּ: וְאֶת־אֹתוֹ וְהִרְאֵנִי

[H7200](#)

ve'-hir-'a-ni
ja saan nähdä

[H853](#)

o-to
sen

[H853](#)

ve-'et
ET

[H5116](#)

na-ve-hu.
ja Hänen asumuksensa

25 sanoi kuningas Tzadokille vie ET arkki ELOHIM Jumalan kaupunkiin jos löydän armon silmissä JAHWEH HERRAN Hän tuo minut takaisin ja saan nähdä sen ET ja Hänen asumuksensa

²⁶ לִי יַעֲשֶׂה-הַנָּזִי בֶן חֲפָצָתִי לֹא יֹאמַר כֹּה וְאִם

H518	H3541	H559	H3808	H2654	H0	H2005	H6213	H0
ve'·im	koh	jo·mar,	lo	cha·fatz·ti	bach;	hin·ni	ja·a·seh-	li
mutta jos näin	Hän sanoo	en	iloitse	sinusta katso			tehköön Hän	minulle

בְּעֵינָיו: טוֹב כְּאֶשֶׁר samek

H834	H2896	H5869
ka·a·sher	tov	be'·ei·nav.
niinkuin	hyvää	on Hänen silmissään

26 mutta jos näin Hän sanoo en iloitse sinusta katso tehköön Hän minulle niinkuin hyvää on Hänen silmissään samek

²⁷ אֵתָה הַרֹאֶה הַכֹּהֵן צָדוֹק אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H413	H6659	H3548	H7200	H859
vai·jo·mer	ham·me·lech	'el-	Tza·dok	hak·ko·hen,	ha·ro·'eh	'at·tah,
ja sanoi	kuningas		Tzadokille	papille	näkijä	sinä olet

בֶּן-וַיהוֹנָתָן בֶּן־יִצְחָק בְּשָׁלוֹם הָעִיר שָׁבָה

H7725	H5892	H7965	H290	H1121	H3083	H1121
shu·vah	ha·'ir	be'·sha·lom;	va·'A·chi·ma·'atz	bin·cha	vi'·Jho·na·tan	ben-
palaa	kaupunkiin	rauhassa	Achimaatz	poikasi	ja Jonatan	poika

אֶתְכֶם: בְּנֵיכֶם שְׁנֵי אֲבִיתָר

H54	H8147	H1121	H854
'Ev·ja·tar	she·nei	ve'·nei·chem	'it·te·chem.
Evjatarin	molemmat poikanne	sinun kanssasi	

27 ja sanoi kuningas Tzadokille papille näkijä sinä olet palaa kaupunkiin rauhassa Achimaatz poikasi ja Jonatan poika Evjatarin molemmat poikanne sinun kanssasi

²⁸ (קַן בְּעֶרְבּוֹת) (כַּ בְּעֶבְרוֹת) מִתְמַהֲמָה אָנֹכִי רְאוּ

H7200	H595	H4102	be'·'av·rot	ch	H5679	q
re·'u	'a·no·chi	mit·mah·me·ah,			be'·'ar·vot	
katso	minä	viivyn			tasangoilla	

לִי: לְהַגִּיד מַעֲמַכֶּם דְּבַר בּוֹא עַד הַמִּדְבָּר

H4057	H5704	H935	H1697	H5973	H5046	H0
ham·mid·bar;	'ad	bo	da·var	me·'im·ma·chem	le·hag·gid	li.
erämaassa	kunnes tulee	sana	teidän luotanne	ilmoittaen	minulle	

28 katso minä viivyn tasangoilla erämaassa kunnes tulee sana teidän luotanne ilmoittaen minulle

²⁹ יְרוּשָׁלַם הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת־ וְאַבְיָתָר צִדּוֹק וְיֵשֶׁב

[H7725](#)

vai-ja-shev
ja veivät

[H6659](#)

Tza-dok
Tzadok

[H54](#)

ve'-'Ev-ja-tar
ja Evjatar

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a-ron
arkin

[H430](#)

ha'-E-LO-HIM
ELOHIM Jumalan

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim;
Jerusalemiin

שָׁם: וְיֵשֶׁבּוּ

[H3427](#)

vai-je-she-vu
ja jäivät

[H8033](#)

sham.
sinne

29 ja veivät Tzadok ja Evjatar ET arkin ELOHIM Jumalan Jerusalemiin ja jäivät sinne

³⁰ וְרֹאשׁ וּבֹכָה עָלָה הַיָּתִים בְּמַעְלָה עָלָה וְדָוִד

[H1732](#)

ve'-Da-vid
David

[H5927](#)

'o-leh
nousi ylös

[H4608](#)

ve'-ma-'a-leh
rinnettä

[H2132](#)

haz-zei-tim
Öljyvuoren

[H5927](#)

'o-leh
ja noustessaan itki

[H1058](#)

u-vo-cheh,
pää

[H7218](#)

ve'-rosh
pää

אֲשֶׁר־ הָעַם וְכָל־ יַחַף הַלֵּךְ וְהָיָא חָפוּי לוֹ

[H0](#)

lo
hänellä peitettynä

[H2645](#)

cha-fui,
ja hän

[H1931](#)

ve'-hu
hän

[H1980](#)

ho-lech
kulki

[H3182](#)

ja-chef;
paljain jaloin

[H3605](#)

ve'-chol
myös koko

[H5971](#)

ha-'am
kansa

[H834](#)

'a-she-
joka

וּבָכָה: עָלָה וְעָלוּ רֹאשׁוֹ אִישׁ חָפוּ אֹתוֹ

[H854](#)

it-to,
oli hänen kanssaan

[H2645](#)

cha-fu
peitettynä

[H376](#)

'ish
kullakin

[H7218](#)

ro-sho,
pää

[H5927](#)

ve'-'a-lu
he nousivat

[H5927](#)

'a-loh
ja noustessaan

[H1058](#)

u-va-choh.
itkivät

30 David nousi ylös rinnettä Öljyvuoren ja noustessaan itki pää hänellä peitettynä ja hän kulki paljon myös koko kansa joka oli hänen kanssaan peitettynä kullakin pää he nousivat ja noustessaan itkivät

³¹ עַם־ בִּקְשָׁרִים אַחֲתַפֵּל לְאֹמֶר הַגִּיד וְדָוִד

[H1732](#)

ve'-Da-vid
kun Davidille

[H5046](#)

hig-gid
ilmoitettiin

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H302](#)

'A-chi-to-fel
Achitofel

[H7194](#)

bak-ko-she-rim
on liittoutunut

[H5973](#)

'im-
kanssa

עֲצַת אֶת־ נָא סָכַל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם

[H53](#)

Av-sha-lom;
Avshalomin

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H5528](#)

sak-kel-
tee tyyperydeksi nyt

[H4994](#)

na
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H6098](#)

'a-tzat
neuvo

יְהוָה: אַחִיתּוֹפֶל

[H302](#)

'A·chi·to·fel
Achitofelin

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

31 kun Davidille ilmoitettiin sanoen Achitofel on liittoutunut kanssa Avshalomin sanoi David tee tyyperydeksi nyt ET neuvo Achitofelin JAHWEH HERRA

שֵׁם יִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר-הָרֹאשׁ עַד-בֵּא דָוִד וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
kun oli

[H1732](#)

Da·vid
David

[H935](#)

ba
noussut

[H5704](#)

'ad-
huipulle

[H7218](#)

ha·rosh,
huipulle

[H834](#)

'a·sher-
niin

[H7812](#)

jish·ta·cha·veh
hän kumarsi

[H8033](#)

sham
siellä

קְרוּעַ הָאֲרָכִי חוֹשֵׁי לְקַרְאֲתוֹ וְהִנֵּה לְאֱלֹהִים

[H430](#)

IE·LO·HIM;
ELOHIM Jumalaa

[H2009](#)

ve'·hin·neh
ja katso

[H7125](#)

lik·ra·to
tuli vastaan

[H2365](#)

Chu·shai
Chushai

[H757](#)

ha'·ar·ki,
arkilainen

[H7167](#)

ka·ru·a'
reväistynä

רָאשׁוֹ: עַל-וָאֲדָמָה כְּתָנָתוֹ

[H3801](#)

kut·ta·ne·to,
tunika

[H127](#)

va'·a·da·mah
ja multaa

[H5921](#)

'al-
laella

[H7218](#)

ro·sho.
pään

32 kun oli David noussut huipulle niin hän kumarsi siellä ELOHIM Jumalaa ja katso tuli vastaan Chushai arkilainen reväistynä tunika ja multaa laella pään

לְמַשָּׂא: עָלַי וְהִיתָ אִתִּי עֲבֶרֶת אִם דָּוִד לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle

[H1732](#)

Da·vid;
David

[H518](#)

'im
jos

[H5674](#)

'a·var·ta
sinä kuljet

[H854](#)

'it·ti,
kanssani

[H1961](#)

ve'·ha·ji·ta
sinä olet

[H5921](#)

'a·lai
minulle

[H4853](#)

le·mas·sa.
taakaksi

33 ja sanoi hänelle David jos sinä kuljet kanssani sinä olet minulle taakaksi

עֲבֹדְךָ לְאַבְשָׁלוֹם וְאָמַרְתָּ תָּשׁוּב הָעִיר וְאִם-

[H518](#)

ve'·'im-
mutta jos

[H5892](#)

ha'·ir
kaupunkiin

[H7725](#)

ta·shuv,
palaat takaisin

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta
niin sano

[H53](#)

le'·Av·sha·lom
Avshalomille

[H5650](#)

'av·de·cha
palvelijasi

וְאֲנִי וְעַתָּה מֵאִזְ וְאֲנִי אֲבִיךָ עֹבֵד אֱהִיָּה הַמֶּלֶךְ אֲנִי

[H589](#)

'a·ni
minä olen

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H1961](#)

'eh·jeh,
olen ollut

[H5650](#)

'e·ved
palvelija

[H1](#)

'a·vi·cha
isäsi

[H589](#)

va'·a·ni
minä

[H227](#)

me'·az,
silloin

[H6258](#)

ve'·'at·tah
mutta nyt

[H589](#)

va'·a·ni
minä olen

אֲחִיתּוֹפֶל: עֲצַת אֶת לִי וְהִפְרִתָּה עֲבֹדָךְ

H5650 'av-de·cha; palvelijasi	H6565 ve'·he·far·tah niin voit rikkaa	H0 li, minun puolestani ET	H853 'et neuvon	H6098 'a·tzat neuvon	H302 'A·chi-to·fel. Achitofelin
---	---	--	---------------------------------------	--	---

34 mutta jos kaupunkiin palaat takaisin niin sano Avshalomille palvelijasi minä olen kuningas olen ollut palvelija isäsi minä silloin mutta nyt minä olen palvelijasi niin voit rikkaa minun puolestani ET neuvon Achitofelin

³⁵ הַכֹּהֲנִים וְאַבְיָתָר צָדוֹק שָׁם עִמָּךְ וְהָלוּא

H3808 va·ha·lo ja eikö	H5973 'im·me·cha kanssasi ole	H8033 sham, siellä	H6659 Tza·dok Tzadok	H54 ve'·'Ev·ja·tar ja Evjatar	H3548 hak·ko·ha·nim; papit
--	---	--	--	---	--

הַמֶּלֶךְ מִבֵּית תִּשְׁמַע' אֲשֶׁר הִדְבֵּר כָּל-וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah, ja sinun on ilmoitettava kaikki	H3605 kol- asiat	H1697 had·da·var asiat	H834 'a·sher jotka	H8085 tish·ma' kuulet	H1004 mib·beit huoneesta	H4428 ham·me·lech, kuninkaan
---	--	--	--	---	--	--

הַכֹּהֲנִים: וְלֹאֲבִיָּתָר לְצָדוֹק תִּגִּיד

H5046 tag·gid kerro ne	H6659 le·Tza·dok Tzadokille	H54 u·le·'Ev·ja·tar ja Evjatarille	H3548 hak·ko·ha·nim. papeille
--	---	--	---

35 ja eikö kanssasi ole siellä Tzadok ja Evjatar papit ja sinun on ilmoitettava kaikki asiat jotka kuulet huoneesta kuninkaan kerro ne Tzadokille ja Evjatarille papeille

³⁶ לְצָדוֹק אֲחִימַעַץ בְּנֵיהֶם שְׁנֵי עָמָם שָׁם הָנָה-

H2009 hin·neh- katso	H8033 sham siellä	H5973 'im·mam on kanssasi	H8147 she·nei kaksi	H1121 ve'·nei·hem, heidän poikaansa	H290 'A·chi·ma·'atz Achimaatz	H6659 le·Tza·dok, Tzadokin
--	---	---	---	---	---	--

דִּבֵּר כָּל-אֵלֵי בְיָדָם וְשִׁלַּחְתָּם לְאַבְיָתָר וִיהוֹנָתָן

H3083 vi'·Jho·na·tan ja Jonatan	H54 le·'Ev·ja·tar; Evjatarin	H7971 u·she·lach·tem ja lähetä	H3027 be'·ja·dam kautta käsien	H413 'e·lai, heidän	H3605 kol- kaikki	H1697 da·var asiat
---	--	--	--	---	---	--

תִּשְׁמַעוּ: אֲשֶׁר

H834 'a·sher mitä	H8085 tish·ma·'u. kuulet
---	--

36 katso siellä on kanssasi kaksi heidän poikaansa Achimaatz Tzadokin ja Jonatan Evjatarin ja lähetä kautta käsien heidän kaikki asiat mitä kuulet

³⁷יָבֹא וְאַבְשָׁלֹם הָעִיר דָּוִד רֵעֵה חֹשֵׁי וַיָּבֹא
[H935](#) [H2365](#) [H7463](#) [H1732](#) [H5892](#) [H53](#) [H935](#)
vai·ja·vo Chu·shai re·'eh Da·vid ha·'ir; ve·'Av·sha·lom ja·vo
niin meni Chushai ystävä Davidin kaupunkiin ja Avshalom tuli

יְרוּשָׁלַם:
[H3389](#)
Je·ru·sha·lim.
Jerusalemiin

37 niin meni Chushai ystävä Davidin kaupunkiin ja Avshalom tuli Jerusalemiin

מִפִּי־נֶעַר צִיבָא וְהִנֵּה מִהֲרָאשׁ מְעַט עֶבֶר וְדָוִד¹

[H1732](#)

ve'-Da-vid, 'a-var

kun David kulki yli

[H5674](#)

'a-var

kulki yli

[H4592](#)

me-'at

pienen

[H7218](#)

me-ha-rosh,

huipun

[H2009](#)

ve'-hin-neh

niin katso

[H6717](#)

Tzi-va

Tziva

[H5288](#)

na-'ar

palvelija

[H0](#)

Me-fi-

Mefi

וְעַלֵּיהֶם חֲבֻשִׁים חֲמָרִים וְצֶמֶד לְקָרְאֲתוֹ בִּשְׁת

[H4648](#)

vo-shet

boshetin

[H7122](#)

lik-ra-to;

tuli vastaan

[H6776](#)

ve'-tze-med

pari

[H2543](#)

cha-mo-rim

aasia

[H2280](#)

cha-vu-shim,

satuloituna

[H5921](#)

va-'a-lei-hem

ja niiden selässä

וְנָבֵל קִיץ וּמִאָּה צְמוּקִים וּמִאָּה לֶחֶם מֵאֲתִים

[H3967](#)

ma-ta-jim

kaksisataa

[H3899](#)

le-chem

leipää

[H3967](#)

u-me-'ah

ja sata

[H6778](#)

tzim-mu-kim

rusinakakkua

[H3967](#)

u-me-'ah

sata

[H7019](#)

ka-jitz

kesähedelmää ja leili

[H5035](#)

ve'-ne-vel

leili

וִינִי:

[H3196](#)

ja-jin.

viiniä

1 kun David kulki yli pienen huipun niin katso Tziva palvelija Mefi boshetin tuli vastaan pari aasia satuloituna ja niiden selässä kaksisataa leipää ja sata rusinakakkua sata kesähedelmää ja leili viiniä

וַיֹּאמֶר לֵךְ אֵלֶּה מָה צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H6717](#)

Tzi-va

Tzivalta

[H4100](#)

mah-

mitä

[H428](#)

'el-leh

nämä on

[H0](#)

lach;

sinulla

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

כּ וְלֶחֶם) לְרֹכֵב הַמֶּלֶךְ לְבֵית־הַחֲמוּרִים צִיבָא

[H6717](#)

Tzi-va

Tziva

[H2543](#)

ha-cha-mo-rim

aasit

[H1004](#)

le-veit-

ovat huoneen kuninkaan

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H7392](#)

lir-ko,

ratsastettavaksi

u-le-hal-le-chem

ch

לִשְׁתּוֹת וְהַיֵּין הַנְּעָרִים לֶאֱכֹל וְהַקִּיץ (ק וְלֶחֶם)

[H3899](#)

ve'-hal-le-chem

leivät

q

[H7019](#)

ve'-hak-ka-jitz

ja kesähedelmät syötäväksi

[H398](#)

le-'e-chol

syötäväksi

[H5288](#)

han-ne-'a-rim,

palvelijoille

[H3196](#)

ve'-haj-ja-jin

ja viini

[H8354](#)

lish-tot

juotavaksi

בַּמִּדְבָּר: הִיעָף

[H3287](#) [H4057](#)
haj·ja·'ef bam·mid·bar.
väsyneille erämaassa

2 ja kysyi kuningas Tzivalta mitä nämä on sinulla ja vastasi Tziva aasit ovat huoneen kuninkaan ratsastettavaksi leivät ja kesähedelmät syötäväksi palvelijoille ja viini juotavaksi väsyneille erämaassa

אֶל-צִיבָא וַיֹּאמֶר אֲדֹנֶיךָ בֶּן-וְאִיהָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר³

[H559](#) [H4428](#) [H346](#) [H1121](#) [H113](#) [H559](#) [H6717](#) [H413](#)
vai·jo·mer ham·me·lech, ve·'ai·jeh ben- 'a·do·nei·cha; vai·jo·mer Tzi·va 'el-
kysyi kuningas missä on poika herrasi ja sanoi Tziva luona

יָשָׁבוּ הַיּוֹם אָמַר כִּי בִירוּשָׁלַם יוֹשֵׁב הַנֶּה הַמֶּלֶךְ

[H4428](#) [H2009](#) [H3427](#) [H3389](#) [H3588](#) [H559](#) [H3117](#) [H7725](#)
ham·me·lech, hin·neh jo·shev bi·Jru·sha·lim, ki 'a·mar, haj·jom, ja·shi·vu
kuninkaan katso hän jäi Jerusalemiin sillä hän sanoo tänään palauttaa

אָבִי: מִמְּלָכוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל בֵּית לִי

[H0](#) [H1004](#) [H3478](#) [H853](#) [H4468](#) [H1](#)
li beit Is·ra·'el, 'et mam·le·chut 'a·vi.
minulle huone Israelin ET kuningaskunnan isäni

3 kysyi kuningas missä on poika herrasi ja sanoi Tziva luona kuninkaan katso hän jäi Jerusalemiin sillä hän sanoo tänään palauttaa minulle huone Israelin ET kuningaskunnan isäni

לְמַפִּי-אֲשֶׁר כֹּל לֶךְ הַנֶּה לְצָבָא הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#) [H4428](#) [H6717](#) [H2009](#) [H0](#) [H3605](#) [H834](#) [H0](#)
vai·jo·mer ham·me·lech le·Tzi·va, hin·neh le·cha, kol 'a·sher liMe·fi-
silloin sanoi kuningas Tzivalle katso sinun on kaikki mitä on Mefi

חֵן אֲמָצָא-הַשְּׂתַחֲוִיתִי צִיבָא וַיֹּאמֶר בִּשְׁת

[H4648](#) [H559](#) [H6717](#) [H7812](#) [H4672](#) [H2580](#)
vo·shet; vai·jo·mer Tzi·va hish·ta·cha·vei·ti, 'em·tza- chen
boshetilla ja sanoi Tziva kumartaen anna minun löytää armo

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנִי בְּעֵינַיךָ

[H5869](#) [H113](#) [H4428](#)
be·'ei·nei·cha 'a·do·ni ham·me·lech.
silmissäsi herrani kuningas

4 silloin sanoi kuningas Tzivalle katso sinun on kaikki mitä on Mefi boshetilla ja sanoi Tziva kumartaen anna minun löytää armo silmissäsi herrani kuningas

⁵ אִישׁ מִנְשָׁם וְהִנֵּה בַּחוּרִים עַד־ דָּוִד הַמֶּלֶךְ וּבָא

[H935](#)

u·va
kun tuli

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5704](#)

'ad-

[H980](#)

Ba·chu·rim;
Bachurimiin

[H2009](#)

ve'·hin·neh
niin katso

[H8033](#)

mish·sham
sieltä

[H376](#)

'ish
mies

וַיָּבֹא בֶן־ שְׁמַעִי וְשֵׁמוֹ שָׂאוּל בֵּית־ מִמְשַׁפַּחַת יוֹצֵא

[H3318](#)

jo·tze
tuli ulos

[H4940](#)

mi·mish·pa·chat
suvusta

[H1004](#)

beit -
huoneen

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H8034](#)

u·she·mo
nimeltään

[H8096](#)

Shime·'i
Shimei

[H1121](#)

ven-
poika

[H1617](#)

Ge·ra,
Geran

וּמִקְלָל: יִצְוָא יֵצֵא

[H3318](#)

jo·tze

[H3318](#)

ja·tzo

[H7043](#)

u·me·kal·lel.

hän tuli ulos ja tullessaan kirosi

5 kun tuli kuningas David Bachurimiin niin katso sieltä mies tuli ulos suvusta huoneen Shaulin nimeltään Shimei poika Geran hän tuli ulos ja tullessaan kirosi

⁶ הַמֶּלֶךְ עַבְדִּי כָּל־ וְאֶת־ דָּוִד אֶת־ בְּאֲבָנִים וַיִּסְקֶל

[H5619](#)

vaj·sak·kel
hän heitti

[H68](#)

ba·'a·va·nim
kivillä

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid,
Davidia

[H853](#)

ve·'et
ET

[H3605](#)

kol-
ja kaikkia palvelijoita

[H5650](#)

'av·dei

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

וּמִשְׁמָאלוֹ: מִיָּמִינוֹ הַגְּבֻרִים וְכָל־ הָעָם וְכָל־ דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid;
Davidin

[H3605](#)

ve'·chol
kaikki

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim,
vahvat miehet

[H3225](#)

mi·mi·no
oli hänen oikealla ja vasemmalla puolellaan

[H8040](#)

u·mis·se·mo·lo.

6 hän heitti kivillä ET Davidia ET ja kaikkia palvelijoita kuningas Davidin kaikki kansa ja kaikki vahvat miehet oli hänen oikealla ja vasemmalla puolellaan

⁷ הַדְּמִים אִישׁ צֵא צֵא בְּקִלְלוֹ שְׁמַעִי אָמַר וְכֹה־

[H3541](#)

ve'·choh-
ja näin

[H559](#)

'a·mar
huusi

[H8096](#)

Shim·'i
Shimei

[H7043](#)

be·kal·lo;
kiroillen

[H3318](#)

tze
mene pois

[H3318](#)

tze
mene pois

[H376](#)

'ish
mies

[H1818](#)

had·da·mim
verinen

הַבְּלִיעַל: וְאִישׁ

[H376](#)

ve·'ish
mies

[H1100](#)

hab·be·li·ja·'al.
belialin

7 ja näin huusi Shimei kiroillen mene pois mene pois mies verinen mies belialin

אֲשֶׁר שָׂאוֹל בֵּית-דָּמִי כָּל יְהוָה עָלֶיךָ הַשִּׁיב⁸

[H7725](#)

he-shiv

on palauttanut päällesi

[H5921](#)

'a-lei-cha

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA kaiken

[H3605](#)

kol

[H1818](#)

de-mei

veren

[H1004](#)

beit-

suvun

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaulin

[H834](#)

'a-she-

jonka

אֶת-יְהוָה וַיִּתֵּן (ק תַּחֲתָיו) (כ תַּחֲתוֹ) מַלְכָּתָּ

[H4427](#)

tach-to

ch

[H8478](#)

tach-tav,

sijassa

q

[H5414](#)

vai-jit-ten

ja on antanut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

כִּי בָרַעַתְךָ וְהִנֵּךְ בֶּנֶךָ אֲבִשָׁלוֹם בִּיד הַמְּלוּכָה

[H4410](#)

ham-me-lu-cha,

kuninkuuden

[H3027](#)

be-'jad

käteen

[H53](#)

Av-sha-lom

Avshalomin

[H1121](#)

be-'ne-cha;

poikasi

[H2005](#)

ve-'hin-ne-cha

ja katso

[H7451](#)

be-'ra-'a-te-cha, ki

olet ahdingossa koska

[H3588](#)

אֶתָּה: דָּמִים אִישׁ

[H376](#)

'ish

mies

[H1818](#)

da-mim

verinen

[H859](#)

'at-tah.

sinä olet

8 on palauttanut päällesi JAHWEH HERRA kaiken veren suvun Shaulin jonka olet hallinnut sijassa ja on antanut JAHWEH HERRA ET kuninkuuden käteen Avshalomin poikasi ja katso olet ahdingossa koska mies verinen sinä olet

יִקְלֹל לָמָּה הַמֶּלֶךְ אֶל-צְרוּיָה בֶן-אֲבִישַׁי וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)

vai-jo-mer

silloin sanoi

[H52](#)

'A-vi-shai

Avishai

[H1121](#)

ben-

poika

[H6870](#)

Tze-ru-jah

Tzerujan

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaalle

[H4100](#)

lam-mah

miksi

[H7043](#)

je-kal-lel

kiroaa

נָא אֶעֱבְרָה-הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶת-הַזֶּה הַמֵּת הַכָּלֵב

[H3611](#)

hak-ke-lev

koira

[H4191](#)

ham-met

kuollut

[H2088](#)

haz-zeh,

tämä

[H853](#)

'et-

ET

[H113](#)

'a-do-ni

herraani

[H4428](#)

ham-me-lech; 'e'-be-rah-

kuningasta

[H5674](#)

menen yli

[H4994](#)

na

minä pyydän

רָאשׁוּ: אֶת-וְאִסְיָרָה samek

[H5493](#)

ve-'a-si-rah

ja lyön irti

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

ro-sho.

hänen päänsä

9 silloin sanoi Avishai poika Tzerujan kuninkaalle miksi kiroaa koira kuollut tämä ET herraani kuningasta menen yli minä pyydän ja lyön irti ET hänen päänsä samek

10 (כ כִּי) צָרִיחַ בְּנֵי וְלָכֶם לִי מַה- הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H4428](#)
ham·me·lech,
kuningas

[H4100](#)
mah-
mitä

[H0](#)
li
minulla on

[H0](#)
ve'·la·chem
kanssanne

[H1121](#) [H6870](#)
be'·nei Tze·ru·jah;
pojat Tzerujan

ki ch

קָלֵל לוֹ אָמַר יְהוָה (ק כִּי) (כ וְכִי) יִקְלֵל (ק כֹּה)

[H3588](#) q
koh
hän

[H7043](#)
je·kal·lel,
kiroilkoon

ve'·chi ch

[H3588](#) q
ki
sillä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H559](#)
'a·mar

[H0](#)
lo

[H7043](#)
kal·lel
on käsenyt häntä kiroamaan

כֵּן: עָשִׂיתָה מְדוּעַ יֹאמַר וּמִי דָוִד אֶת- samek

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#) [H4310](#)
Da·vid, u·mi
Davidia kuka

[H559](#)
jo·mar,
sanoo

[H4069](#)
mad·du·a'
miksi

[H6213](#)
'a·si·tah
teet

[H3651](#)
ken.
niin

10 sanoi kuningas mitä minulla on kanssanne pojat Tzerujan hän kiroilkoon sillä JAHWEH HERRA on käsenyt häntä kiroamaan ET Davidia kuka sanoo miksi teet niin samek

11 בְּנֵי הַנֶּה עֲבָדָיו כָּל- וְאֶל- אֲבִישַׁי אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-
'A·vi·shai

[H52](#)
'A·vi·shai
Avishaille

[H413](#)
ve'·'el-
ja

[H3605](#)
kol-
kaikille

[H5650](#)
'a·va·dav,
palvelijoille

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H1121](#)
ve'·ni
poikani

כִּי- וְאִף נַפְשִׁי אֶת- מִבְקֶשׁ מִמֶּעִי יֵצֵא אֲשֶׁר-

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H3318](#)
ja·tza
on lähtenyt

[H4578](#)
mi·me·'ai
kupeistani

[H1245](#)
me·vak·kesh
tavoittelee

[H853](#)
'et-
ET

[H5315](#)
naf·shi;
henkeäni

[H637](#)
ve'·'af
paljon enemmän kuin

[H3588](#)
ki-
kiroamaan

לֹא אָמַר- כִּי וַיִּקְלֵל לוֹ הַנָּחוּ הִימִנִי בֶן- עֲתָה

[H6258](#)
'at·tah
nyt

[H0](#) [H1145](#)
ben- haj·mi·ni,
tämä ben jaminilainen

[H3240](#) [H0](#) [H7043](#)
han·ni·chu lo vi'·kal·lel,
antakaa olla hänen ja kirota

[H3588](#)
ki
sillä

[H559](#) [H0](#)
'a·mar- lo
on käsenyt häntä

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

11 ja sanoi David Avishaille ja kaikille palvelijoille katso poikani joka on lähtenyt kupeistani tavoittelee ET henkeäni paljon enemmän kuin nyt tämä ben jaminilainen antakaa olla hänen ja kirota sillä on käsenyt häntä JAHWEH HERRA

¹² וְהִשְׁיֵב קַבְעִינִי (כַּבְעֹנִי) יְהוָה יִרְאֶה אֹלַי

[H194](#)

'u·lai

ehkä

[H7200](#)

jir·'eh

katsoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

be'·o·ni

ch

[H5771](#)

be'·ei·ni;

nöyryytystäni

q

[H7725](#)

ve'·he·shiv

ja maksaa

הֲזֶה: הַיּוֹם קָלַלְתָּ תַּחַת טוֹבָה לִי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA minulle hyvällä

[H0](#)

li

[H2896](#)

to·vah,

alennuksen

[H8478](#)

ta·chat

alennuksen kirouksen

[H7045](#)

kil·la·to

kirouksen

[H3117](#)

haj·jom

päivänä

[H2088](#)

haz·zeh.

tänä

12 ehkä katsoo JAHWEH HERRA nöyryytystäni ja maksaa JAHWEH HERRA minulle hyvällä alennuksen kirouksen päivänä tänä

¹³ בְּצִלַּע הַלֵּךְ וְשִׁמְעִי בְּדֶרֶךְ וְאַנְשֵׁי דָוִד וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech

kun kulki

[H1732](#)

Da·vid

David

[H376](#)

va'·a·na·shav

kanssa miehineen

[H1870](#)

bad·da·rech;

tietä pitkin

samek

[H8096](#)

ve'·Shim·i

Shimei

[H1980](#)

ho·lech

kulki

[H6763](#)

be'·tze·la'

rinnettä

לְעֵמְתוֹ בְּאַבְנִים וַיִּסְקֶל וַיִּקְלֵל הַלוֹךְ לְעֵמְתוֹ הָהָר

[H2022](#)

ha·har

vuoren

[H5980](#)

le'·um·ma·to,

häntä vastaan

[H1980](#)

ha·loch

kulki

[H7043](#)

vaj·kal·lel,

ja kiroili

[H5619](#)

vaj·sak·kel

heitteli

[H68](#)

ba'·a·va·nim

kivillä

[H5980](#)

le'·um·ma·to,

häntä kohti

בְּעֶפְרָ: וְעֶפְרָ Peh

[H6080](#)

ve'·'ip·par

ja viskoi

[H6083](#)

be'·'a·far.

tomua

13 kun kulki David kanssa miehineen tietä pitkin samek Shimei kulki rinnettä vuoren häntä vastaan kulki ja kiroili heitteli kivillä häntä kohti ja viskoi tomua Peh

¹⁴ אֶתְּוֹ אֲשֶׁר־הָעָם וְכָל־הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עִיִּפִּים

[H935](#)

vai·ja·vo

ja tulivat

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H834](#)

'a·sher-

joka

[H854](#)

it·to

oli hänen kanssaan väsyneinä

[H5889](#)

'a·je·fim;

וַיִּנָּפֶשׁ שָׁם: וַיִּנָּפֶשׁ

[H5314](#)

vai·jin·na·fesh

ja hengähtivät siellä

[H8033](#)

sham.

14 ja tulivat kuningas ja kaikki kansa joka oli hänen kanssaan väsyneinä ja hengähtivät siellä

15 יְרוּשָׁלַם בָּאוּ יִשְׂרָאֵל אִישׁ הָעַם וְכָל־וְאַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

ve-'Av-sha-lom

ja Avshalom

[H3605](#)

ve-'chol

ja kaikki

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H376](#)

'ish

miehet

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H935](#)

ba-'u

tulivat

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim;

Jerusalemiin

אֹתוֹ: וְאַחִיתֹפֶל

[H302](#)

va-'A-chi-to-fel

ja Achitofel

[H854](#)

it-to.

hänen kanssaan

15 ja Avshalom ja kaikki kansa miehet Israelin tulivat Jerusalemiin ja Achitofel hänen kanssaan

16 אֶל־דָּוִד רָעָה הָאֲרָכִי חוּשִׁי בֶּאֱכָשֶׁר־וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kun

[H834](#)

ka-'a-she-

[H935](#)

ba

tuli

[H2365](#)

Chu-shai

Chushai

[H757](#)

ha-'ar·ki

arkilainen

[H7463](#)

re-'eh

ystävä

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H413](#)

'el-

luokse

הַמֶּלֶךְ יָחִי אַבְשָׁלוֹם אֶל־חוּשִׁי וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

Av-sha-lom;

Avshalomin

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H2365](#)

Chu-shai

Chushai

[H413](#)

'el-

[H53](#)

'Av-sha-lom

Avshalomille

[H2421](#)

je·chi

eläköön

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

הַמֶּלֶךְ: יָחִי

[H2421](#)

je·chi

[H4428](#)

ham·me·lech.

eläköön kuningas

16 ja tapahtui kun tuli Chushai arkilainen ystävä Davidin luokse Avshalomin sanoi Chushai Avshalomille eläköön kuningas eläköön kuningas

17 אֶת־חֲסִידָךְ זֶה חוּשִׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H53](#)

'Av-sha-lom

Avshalom

[H413](#)

'el-

[H2365](#)

Chu-shai,

Chushaille

[H2088](#)

zeh

tämä

[H2617](#)

chas·de·cha

ystävällisyytesi

[H853](#)

'et-

ET

רָעָךְ: אֶת־הַלֶּכֶת לֹא־לָמָּה רָעָךְ

[H7453](#)

re-'e·cha;

kohtaan ystävää miksi

[H4100](#)

lam·mah

et

[H3808](#)

lo-

et

[H1980](#)

ha·lach·ta

mennyt

[H853](#)

'et-

ET

[H7453](#)

re-'e·cha.

ystäväsi kanssa

17 ja sanoi Avshalom Chushaille tämä ystävällisyytesi ET kohtaan ystävää miksi et mennyt ET ystäväsi kanssa

18 בַּחֵר אֲשֶׁר כִּי לֹא אֲבַשְׁלֹם אֶל־חוּשׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H2365](#)

Chu·shai
Chushai

[H413](#)

'el-

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalomille

[H3808](#)

lo
ei

[H3588](#)

ki

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H977](#)

ba·char
on valinnut

קָן לוֹ) כִּי לֹא) יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־הַזֶּה וְהָעַם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ja kansa

[H5971](#)

ve'·ha'·am

[H2088](#)

haz·zeh
tämä

[H3605](#)

ve'·chol

[H376](#)

'ish
miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

lo

ch

[H0](#)

lo
hänen

q

וְאֵתוֹ אֶהְיֶה אָשֵׁב:

[H1961](#)

'eh·jeh
minä olen

[H854](#)

ve'·'it·to

[H3427](#)

'e·shev.
pysyn

18 ja sanoi Chushai Avshalomille ei vaan jonka on valinnut JAHWEH HERRA ja kansa tämä sekä kaikki miehet Israelin hänen minä olen ja hänen kanssaan pysyn

19 בָּנֹוּ לִפְנֵי הַלֹּוא אַעֲבֹד אֲנִי לְמִי וְהַשְׁנִית

[H8145](#)

ve'·hash·she·nit,
ja toisekseen

[H4310](#)

le·mi
ketä

[H589](#)

'a·ni
minä

[H5647](#)

'e·e·vod,
palvelisin

[H3808](#)

ha·lo
enkö

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H1121](#)

ve'·no;
hänen poikansa

לִפְנֵיךָ: אֶהְיֶה כֵּן אֲבִיךָ לִפְנֵי עַבְדְּתִי כַּאֲשֶׁר Peh

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H5647](#)

'a·vad·ti
palvelin

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H1](#)

'a·vi·cha,
isäsi

[H3651](#)

ken
niin

[H1961](#)

'eh·jeh
minä olen

[H6440](#)

li·fa·nei·cha.
kasvojesi edessä

19 ja toisekseen ketä minä palvelisin enkö edessä hänen poikansa niinkuin palvelin edessä isäsi niin minä olen kasvojesi edessä Peh

20 עֲצָה לָכֶם הָבֹוּ אַחִיתָפֵל אֶל־אֲבַשְׁלֹום וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalom

[H413](#)

'el-

[H302](#)

'A·chi·to·fel;
Achitofelille

[H3051](#)

ha·vu
anna

[H0](#)

la·chem
minulle

[H6098](#)

'e·tzah
neuvo

נַעֲשֶׂה: מָה־

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

na·'a·seh.
teen

20 ja sanoi Avshalom Achitofelille anna minulle neuvo mitä teen

21 פִּלְגְּשֵׁי אֶל־ בּוֹא אַבְשָׁלֹם אֶל־ אַחִיתֹּפֶל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H302](#)

'A·chi·to·fel
Achitofel

[H413](#)

'el-

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalomille

[H935](#)

bo
mene

[H413](#)

'el-
luokse

[H6370](#)

pi·lag·shei
jalkavaimojen

כָּל־ וְשָׁמַע הַבַּיִת לְשִׁמּוֹר הַנִּיחַ אֲשֶׁר אֲבִיךָ

[H1](#)

'a·vi·cha,
isäsi

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H3240](#)

hin·ni·ach
hän on jättänyt vartioimaan

[H8104](#)

li·she·mor

[H1004](#)

hab·ba·jit;
taloaan

[H8085](#)

ve'·sha·ma'
niin kuulee

[H3605](#)

kol-
koko

כָּל־ יָדֵי וְחִזְקוֹ אֲבִיךָ אֶת־ נְבִאֲשֶׁת כִּי־ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H3588](#)

ki-
että

[H887](#)

niv·ash·ta
olet vihamielinen

[H853](#)

'et-

[H1](#)

'a·vi·cha,
isällesi

[H2388](#)

ve'·cha·ze·ku, je·dei
ja vahvistuvat kädet

[H3027](#)

je·dei

[H3605](#)

kol-
kaikkien

אֶתָּךְ: אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H854](#)

'it·tach.
ovat kanssasi

21 sanoi Achitofel Avshalomille mene luokse jalkavaimojen isäsi jotka hän on jättänyt vartioimaan taloaan niin kuulee koko Israel että olet vihamielinen ET isällesi ja vahvistuvat kädet kaikkien jotka ovat kanssasi

22 וַיָּבֹא הַגָּג עַל־ הָאֶהָל לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּטּוּ

[H5186](#)

vai·jat·tu
ja he levittivät Avshalomille

[H53](#)

le·'Av·sha·lom

[H168](#)

ha·o·hel
teltan

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

hag·gag; vai·ja·vo
katolle ja tuli

[H935](#)

vai·ja·vo

יִשְׂרָאֵל: כָּל־ לְעֵינַי אֲבִיו פִּלְגְּשֵׁי אֶל־ אַבְשָׁלֹם

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalom

[H413](#)

'el-

[H6370](#)

pi·lag·shei
jalkavaimojen

[H1](#)

'a·viv,
isänsä

[H5869](#)

le·ei·nei

silmien nähden

[H3605](#)

kol-

koko

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

22 ja he levittivät Avshalomille teltan katolle ja tuli Avshalom luokse jalkavaimojen isänsä silmien nähden koko Israelin

23 כֹּאֲשֶׁר הָיָה בַּיָּמִים יַעֲזֹ אֲשֶׁר אַחִיתֹּפֶל וַעֲצָתָ

[H6098](#)

va·'a·tzat
neuvoja

[H302](#)

'A·chi·to·fel,
Achitofelin

[H834](#)

'a·sher
joita

[H3289](#)

ja·'atz

hän antoi päivinä

[H3117](#)

bai·ja·mim

[H1992](#)

ha·hem,
niinä

[H834](#)

ka·'a·sher
olivat niinkuin

עֲצַת כָּל־ כֵּן הָאֱלֹהִים בְּדַבֵּר (ק אִישׁ) יִשְׁאַל־

H7592	H376	q	H1697	H430	H3651	H3605	H6098
jish·'al-	'ish		bid·var	ha·'E·LO·HIM;	ken	kol-	'a·tzat
olisi kysynyt	mies		neuvoja	ELOHIM Jumalta	niin	olivat kaikki	neuvot

לְאַבְשָׁלִים: גַּם לְדָוִד גַּם־ אַחִיתֹפֶל samek

H302	H1571	H1732	H1571	H53
'A·chi·to·fel,	gam-	le·'Da·vid	gam	le·'Av·sha·lom.
Achitofelin	sekä	Davidille	että	Avshalomille

23 neuvoja Achitofelin joita hän antoi päivinä niinä olivat niinkuin olisi kysynyt mies neuvoja ELOHIM Jumalta niin olivat kaikki neuvot Achitofelin sekä Davidille että Avshalomille samek

שָׁנִים- נָא אֶבְחָרָה אֲבִשְׁלֹם אֶל- אַחִיתּוֹפֵל וַיֹּאמֶר¹

[H559](#) vai·jo·mer sanoi [H302](#) 'A·chi·to·fel Achitofel [H413](#) 'el- [H53](#) 'Av·sha·lom; Avshalomille [H977](#) 'ev·cha·rah anna minun valita nyt [H4994](#) na, [H8147](#) she·neim- kaksi

דָּוִד אַחֲרָי- וְאַרְדָּפָה וְאַקֹמָה אִישׁ אֶלְף עֶשְׂרִי

[H6240](#) 'a·sar toista [H505](#) 'e·lef tuhatta [H376](#) 'ish, miestä [H6965](#) ve·'a·ku·mah niin nousen [H7291](#) ve·'er·de·fah ajamaan [H310](#) 'a·cha·rei- takaa [H1732](#) Da·vid Davidia

הַלִּילָה:

[H3915](#) hal·la·je·lah.
tänä yönä

1 sanoi Achitofel Avshalomille anna minun valita nyt kaksi toista tuhatta miestä niin nousen ajamaan takaa Davidia tänä yönä

יָדִים וְרַפָּה יִגַּע וְהָיָה עָלָיו וְאֲבֹנָ²

[H935](#) ve·'a·vo ja minä menen [H5921](#) 'a·lav, hänen kimppuunsa [H1931](#) ve·'hu kun hän [H3023](#) ja·ge·a' [H7504](#) u·re·peh väsynyt ja ovat herpaantuneet [H3027](#) ja·da·jim, hänen kätensä

אֶתּוֹ אֲשֶׁר- הָעָם כָּל- וְנָס אֹתוֹ וְהִחְרַדְתִּי

[H2729](#) ve·'ha·cha·rad·ti ja saan pelkäämään [H853](#) o·to, hänet [H5127](#) ve·'nas ja pakenee [H3605](#) kol- kaikki [H5971](#) ha·'am kansa [H834](#) 'a·sher- joka [H854](#) it·to; on hänen kanssaan

לְבַדּוֹ: הַמֶּלֶךְ אֶת- וְהַכִּיתִי

[H5221](#) ve·'hik·kei·ti ja lyön [H853](#) 'et- ET [H4428](#) ham·me·lech kuninkaan [H905](#) le·vad·do. ainoastaan

2 ja minä menen hänen kimppuunsa kun hän väsynyt ja ovat herpaantuneet hänen kätensä ja saan pelkäämään hänet ja pakenee kaikki kansa joka on hänen kanssaan ja lyön ET kuninkaan ainoastaan

הָאִישׁ הַכֹּל כְּשׁוֹב .. לִיךָ הָעָם כָּל- וְאַשְׁיְבָה³

[H7725](#) ve·'a·shi·vah ja minä tuon takaisin [H3605](#) chol koko [H5971](#) ha·'am kansan [H413](#) 'e·lei·cha; sinun luoksesi [H7725](#) ke·shuv palautan [H3605](#) hak·kol, kaikki [H376](#) ha·'ish miehet

שָׁלוֹם: יְהִיָּה הָעַם כָּל- מִבְּקֶשׁ אֶתָּה אֲשֶׁר

H834	H859	H1245	H3605	H5971	H1961	H7965
'a-sheṛ	'at-tah	me-vak-kesh,	kol-	ha-'am	jih-jeh	sha-lom.
joita	nyt	etsit	ja koko	kansa	saa olla	rauhassa

3 ja minä tuon takaisin koko kansan sinun luoksesi palautan kaikki miehet joita nyt etsit ja koko kansa saa olla rauhassa

⁴ זָקֵנָי כָּל- וּבְעֵינָי אַבְשָׁלֹם בְּעֵינָי הַדָּבָר וַיִּשָּׂא

H3474	H1697	H5869	H53	H5869	H3605	H2205
vai-ji-shar	had-da-var	be-'ei-nei	'Av-sha-lom;	u-ve-'ei-nei	kol-	zik-nei
ja oli miellyttävä puhe		silmissä	Avshalomin	ja silmissä	kaikkien	vanhimpien

יִשְׂרָאֵל: samek

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israelin

4 ja oli miellyttävä puhe silmissä Avshalomin ja silmissä kaikkien vanhimpien Israelin samek

⁵ הָאֲרָכִי לְחוּשֵׁי גַם זֶה קָרָא אַבְשָׁלֹם וַיֹּאמֶר

H559	H53	H7121	H4994	H1571	H2365	H757
vai-jo-mer	Av-sha-lom	ke-ra	na,	gam	le-Chu-shai	ha-'ar-ki;
silloin sanoi	Avshalom	kutsukaa	nyt	myös	Chushai	arkilainen

הוּא: גַם- בְּפִיו מָה- וְנִשְׁמָעָה

H8085	H4100	H6310	H1571	H1931
ve-'nish-me-'ah	mah-	be-'fiv	gam-	hu.
ja kuunnellaan	mitä on	suussaan	myös	hänen

5 silloin sanoi Avshalom kutsukaa nyt myös Chushai arkilainen ja kuunnellaan mitä on suussaan myös hänen

⁶ אֵלָיו אַבְשָׁלֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם אֶל- חוּשֵׁי וַיִּבֹּא

H935	H2365	H413	H53	H559	H53	H413
vai-ja-vo	Chu-shai	'el-	'Av-sha-lom	vai-jo-mer	Av-sha-lom	'e-lav
ja tuli	Chushai	luokse	Avshalomin	ja sanoi	Avshalom	hänelle

אֶת- הַנֶּעֱשֶׂה אַחִיתָפֵל דָּבָר הַזֶּה כְּדָבָר לֵאמֹר

H559	H1697	H2088	H1696	H302	H6213	H853
le-mor,	kad-da-var	haz-zeh	dib-ber	'A-chi-to-fel,	ha-na-'a-seh	'et-
puhuen	asiasta	tästä	mitä oli sanonut	Achitofel	tehdäänkö	ET

דָּבַר: אֶתְּהָ אֵין אִם- samek

H1697	H518	H369	H859	H1696
de·va·ro;	'im-	'a·jin	'at·tah	dab·ber.
mukaan sanansa jos		ei	sinä	puhu

6 ja tuli Chushai luokse Avshalomin ja sanoi Avshalom hänelle puhuen asiasta tästä mitä oli sanonut Achitofel tehdäänkö ET mukaan sanansa jos ei sinä puhu samek

⁷הֶעֱצָה טוֹבָה לֹא- אֲבִשְׁלוֹם אֶל- חוּשִׁי וַיֹּאמֶר

H559	H2365	H413	H53	H3808	H2896	H6098
vai·jo·mer	Chu·shai	'el-	Av·sha·lom;	lo-	to·vah	ha'e·tzah
ja sanoi	Chushai		Avshalomille	ei	ole hyvä	neuvo

הַזֹּאת: בַּפֶּעַם אַחִיתּוֹפֵל יַעֲזֹן אֲשֶׁר-

H834	H3289	H302	H6471	H2063
'a·sher-	ja'atz	'A·chi-to·fel	bap·pa'am	haz·zot.
jonka	antoi neuvoksi	Achitofel	kerralla	tällä

7 ja sanoi Chushai Avshalomille ei ole hyvä neuvo jonka antoi neuvoksi Achitofel kerralla tällä

⁸וְאֵת- בִּיךָ אֶת- יִדְעֶתָ אֶתְּהָ חוּשִׁי וַיֹּאמֶר

H559	H2365	H859	H3045	H853	H1	H853
vai·jo·mer	Chu·shai,	'at·tah	ja·da'ta	'et-	'a·vi·cha	ve'·et
ja sanoi	Chushai	sinä	tunnet	ET	isäsi	ET

כָּדֹב הֵמָּה נֶפֶשׁ וּמָרִי הֵמָּה גְּבוּרִים כִּי אֲנִשְׁיוֹ

H376	H3588	H1368	H1992	H4751	H5315	H1992	H1677
'a·na·shav	ki	gib·bo·rim	hem·mah,	u·ma·rei	ne·fesh	hem·mah,	ke·do
ja hänen miehensä sillä		urheita miehiä he ovat		ja ärsytettyjä sielultaan	he ovat		kuin karhu

וְלֹא מִלְחָמָה אִישׁ וְאִבִּיךָ בַּשָּׂדֶה שָׁכֹל

H7909	H7704	H1	H376	H4421	H3808
shak·kul	bas·sa·deh;	ve'·a·vi·cha	'ish	mil·cha·mah,	ve'·lo
joka on menettänyt pentunsa kedolla		ja isäsi on	mies	taistelija	ja eikä

הָעַם: אֶת- יִלִּין

H3885	H853	H5971
ja·lin	'et-	ha'am.
jää	ET	luo kansan

8 ja sanoi Chushai sinä tunnet ET isäsi ET ja hänen miehensä sillä urheita miehiä he ovat ja ärsytettyjä sielultaan he ovat kuin karhu joka on menettänyt pentunsa kedolla ja isäsi on mies taistelija ja eikä jää ET luo kansan

⁹ אֹן הַפְּחָתִים בְּאַחַת נֶחֱבֹא הוּא- עֵתָה הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H6258](#)

'at-tah
nyt

[H1931](#)

hu-
hän

[H2244](#)

nech·ba
on kätkeytynyt johonkin

[H259](#)

be'·a·chat

[H6354](#)

hap·pe·cha·tim,
onkaloon

[H176](#)

o
tai

וְשָׁמַע בַּתְּחִלָּה בָּהֶם כִּנְפֹל וְהָיָה הַמְּקוֹמַת בְּאַחַד

[H259](#)

be'·a·chad
johonkin

[H4725](#)

ham·me·ko·mot;
paikkaan

[H1961](#)

ve'·ha·jah,
kun on

[H5307](#)

kin·fol
kaatunut

[H0](#)

ba·hem
teistä

[H8462](#)

bat·te·chil·lah,
ensimmäinen

[H8085](#)

ve'·sha·ma'
kun se kuullaan

אַחֲרֵי אֲשֶׁר בָּעָם מִגִּפָּה הִיָּתָה וְאָמַר הַשְּׁמִיעַ

[H8085](#)

hash·sho·me·a'
kuulevat

[H559](#)

ve'·a·mar,
sanovat

[H1961](#)

ha·je·tah
on

[H4046](#)

mag·ge·fah,
teurastettu

[H5971](#)

ba·am
väki

[H834](#)

'a·sher
joka

[H310](#)

'a·cha·rei
seuraa

אַבְשָׁלֹם:

[H53](#)

'Av·sha·lom.
Avshalomia

9 katso nyt hän on kätkeytynyt johonkin onkaloon tai johonkin paikkaan kun on kaatunut teistä ensimmäinen kun se kuullaan kuulevat sanovat on teurastettu väki joka seuraa Avshalomia

¹⁰ הָאָרִיָּה כָּלֵב לְבוֹן אֲשֶׁר חִיל בֶּן-גָּם וְהוּא

[H1931](#)

ve'·hu
ja se

[H1571](#)

gam-

[H1121](#)

ben-

[H2428](#)

cha·jil,

[H834](#)

'a·sher

[H3820](#)

lib·bo

[H3820](#)

ke·lev

[H738](#)

ha'·ar·jeh

on sisällään kuin sydän leijonan

בִּיָּד גִּבּוֹר כִּי- יִשְׂרָאֵל כָּל- יָדַע כִּי- יָמָם הַיּוֹם

[H4549](#)

him·mes

sen menettämällä menettää sillä

[H4549](#)

jim·mas;

[H3588](#)

ki-

[H3045](#)

jo·de·a'

tuntee

[H3605](#)

kol-

koko

[H3478](#)

Is·ra·el

Israel

[H3588](#)

ki-

että

[H1368](#)

gib·bor

soturi on

[H1](#)

'a·vi·cha,

isäsi

אֲתוֹ: אֲשֶׁר חִיל וּבְנֵי-

[H1121](#)

u·ve·nei-

ja miehet

[H2428](#)

cha·jil

urheita

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H854](#)

it·to.

ovat hänen kanssaan

10 ja se mieskin urhoollisin jolla on sisällään kuin sydän leijonan sen menettämällä menettää sillä tuntee koko Israel että soturi on isäsi ja miehet urheita jotka ovat hänen kanssaan

11 מִדָּן יִשְׂרָאֵל כָּל־עַלֶּיךָ יֵאָסֶף הָאָסֶף יַעֲצָתִי כִּי

[H3588](#)

ki
siksi

[H3289](#)

ja'atz-ti,
on neuvoni

[H622](#)

he'a-sof
kokoa

[H622](#)

je'a-sef
yhteen

[H5921](#)

'a-lei-cha
luoksesi

[H3605](#)

chol
koko

[H3478](#)

Is-ra'el
Israel

[H1835](#)

mid-Dan
Danista

וּפָנִיךָ לָרֶב הֵיִם עַל־אֲשֶׁר כַּחֲלוֹל שֹׁבַע בְּאֵר וְעַד־

[H5704](#)

ve-'ad-
saakka

[H0](#)

Be-'er
Beer

[H884](#)

she-va',
shevaan

[H2344](#)

ka-chol
kuin hiekkaa joka

[H834](#)

'a-she-
'a-she-

[H5921](#)

'al-
on rannalla meren

[H3220](#)

haj-jam
runsaasti ja edellä

[H7230](#)

la-ro;
runsaasti ja edellä

[H6440](#)

u-fa-nei-cha
runsaasti ja edellä

בְּקָרֶב: הַלְכִים

[H1980](#)

ho-le-chim
kulje

[H7128](#)

bak-rav.
taistelussa

11 siksi on neuvoni kokoa yhteen luoksesi koko Israel Danista saakka Beer shevaan kuin hiekkaa joka on rannalla meren runsaasti ja edellä kulje taistelussa

12 הַמְּקוֹמֹת (ק בְּאַחַד) (כ בְּאַחַת) אֵלָיו וּבְאָנּוּ

[H935](#)

u-va-nu
ja niin käymme hänen kimppuunsa

[H413](#)

'e-lav,
'e-lav,

be-'a-chat
be-'a-chat

ch
ch

[H259](#)

be-'a-chad
yhdessä

q
q

[H4725](#)

ham-me-ko-mot
paikassa

יִפְּלֵ כְּאֲשֶׁר עַלֶּיךָ וְנִחֲנוּ שָׁם נִמְצָא אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she-
josta

[H4672](#)

nim-tza
hänet löydämme siellä

[H8033](#)

sham,
sham,

[H5117](#)

ve'nach-nu
me karkaamme hänen kimppuunsa niinkuin

[H5921](#)

'a-lav,
'a-lav,

[H834](#)

ka'a-she-
ka'a-she-

[H5307](#)

jip-pol
putoaa

הָאֲנָשִׁים וּבְכָל־בּוֹ נֹתֵר וְלֹא־הָאֲדָמָה עַל־הַטַּל

[H2919](#)

hat-tal
kaste

[H5921](#)

'al-
päälle

[H127](#)

ha'a-da-mah;
maan

[H3808](#)

ve'-lo-
ja ei

[H3498](#)

no-tar
jää jäljelle

[H0](#)

bo
hänestä ja kaikista

[H3605](#)

u-ve-chol
hänestä ja kaikista

[H582](#)

ha'a-na-shim
hänen miehistä

אֶחָד: גַּם־אֵתוֹ אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a-she-
jotka

[H854](#)

it-to
ovat hänen kanssaan

[H1571](#)

gam-
yhtäkään

[H259](#)

'e-chad.
yhtäkään

12 ja niin käymme hänen kimppuunsa yhdessä paikassa josta hänet löydämme siellä me karkaamme hänen kimppuunsa niinkuin putoaa kaste päälle maan ja ei jää jäljelle hänestä ja kaikista hänen miehistä jotka ovat hänen kanssaan yhtäkään

¹³ אֶל־יִשְׂרָאֵל כָּל־וְהִשְׁיֵאוּ יְאֹסֶף עִיר אֶל־וְאִם־

[H518](#)
ve'·'im-
ja jos

[H413](#)
'el-

[H5892](#)
'ir
kaupunkiin hän pääsee

[H622](#)
je'·a·sef,

[H5375](#)
ve'·his·si·'u
niin tuokoon

[H3605](#)
chol
koko

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israel

[H413](#)
'el-

עַד הַנִּחַל עַד־אֶתְּוֹ וְסַחֲבָנוּ חֲבָלִים הֵהִיא הָעִיר

[H5892](#)
ha'·'ir
kaupunkiin

[H1931](#)
ha·hi
siihen

[H2256](#)
cha·va·lim;
köysiä

[H5498](#)
ve'·sa·chav·nu
ja vedämme

[H853](#)
o·to
sen

[H5704](#)
'ad-

[H5158](#)
han·na·chal, 'ad
jokeen

[H5704](#)
'ad
asti

צָרוּר: גַּם־שֵׁם נִמְצָא לֹא־אֲשֶׁר־ Peh

[H834](#)
'a·sher-
niin

[H3808](#)
lo-
ettei

[H4672](#)
nim·tza
löydy

[H8033](#)
sham
sieltä

[H1571](#)
gam-

[H6872](#)
tze·ror.
kiveystäkään

13 ja jos kaupunkiin hän pääsee niin tuokoon koko Israel kaupunkiin siihen köysiä ja vedämme sen jokeen asti niin ettei löydy sieltä kiveystäkään Peh

¹⁴ עֲצַת טוֹבָה יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־אֲבִשְׁלוּם וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H53](#)
'Av·sha·lom
Avshalom

[H3605](#)
ve'·chol
ja kaikki

[H376](#)
'ish
miehet

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H2896](#)
to·vah,
parempi on

[H6098](#)
'a·tzat
neuvo

צָוָה וַיְהִיָּה אַחִיתּוֹפֵל מַעֲצַת הָאֲרָכִי חוֹשִׁי

[H2365](#)
Chu·shai
Chushain

[H757](#)
ha·'ar·ki,
arkilaisen

[H6098](#)
me·'a·tzat
kuin neuvo

[H302](#)
'A·chi·to·fel;
Achitofelin

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA oli määrännyt

[H6680](#)
tziv·vah,

הָבִיא לְבַעֲבוֹר הַטּוֹבָה אַחִיתּוֹפֵל עֲצַת אֶת־לְהַפֵּר

[H6565](#)
le·ha·fer
tuhota

[H853](#)
'et-
ET

[H6098](#)
'a·tzat
neuvon

[H302](#)
'A·chi·to·fel
Achitofelin

[H2896](#)
hat·to·vah,
hyvän

[H5668](#)
le·va·'a·vur,
sen vuoksi

[H935](#)
ha·vi
että toisi

הָרָעָה: אֶת־אֲבִשְׁלוּם אֶל־יְהוָה samek

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA päälle

[H413](#)
'el-

[H53](#)
Av·sha·lom
Avshalomin

[H853](#)
'et-
ET

[H7451](#)
ha·ra·'ah.
pahan

14 sanoi Avshalom ja kaikki miehet Israelin parempi on neuvo Chushain arkilaisen kuin neuvo Achitofelin JAHWEH HERRA oli määrännyt tuhota ET neuvon Achitofelin hyvän sen vuoksi että toisi JAHWEH HERRA päälle Avshalomin ET pahan samek

¹⁵ הַכֹּהֲנִים אֲבִיתָר וְאַל-צָדוֹק אֶל-חוּשִׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H2365](#)
Chu·shai,
Chushai

[H413](#)
'el-

[H6659](#)
Tza·dok
Tzadokille

[H413](#)
ve'·'el-
ja

[H54](#)
'Ev·ja·tar
Evjatarille

[H3548](#)
hak·ko·ha·nim,
papeille

וְאֵת אַבְשָׁלֹם אֶת-אֲחִיתֹפֶל יַעַץ וְכִזְאֹת כִּזְאֹת

[H2063](#)
ka·zot
näin

[H2063](#)
ve'·cha·zot,
tässä

[H3289](#)
ja·'atz
neuvoi

[H302](#)
'A·chi·to·fel
Achitofel

[H853](#)
'et-
ET

[H53](#)
'Av·sha·lom
Avshalomia

[H853](#)
ve'·'et
ET

אֲנִי: יַעֲצָתִי וְכִזְאֹת וְכִזְאֹת יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי

[H2205](#)
zik·nei
ja vanhimpia

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H2063](#)
ve'·cha·zot
ja näin

[H2063](#)
ve'·cha·zot
tässä

[H3289](#)
ja·'atz·ti
neuvoin

[H589](#)
'a·ni.
minä

15 ja sanoi Chushai Tzadokille ja Evjatarille papeille näin tässä neuvoi Achitofel ET Avshalomia ET ja vanhimpia Israelin ja näin tässä neuvoin minä

¹⁶ תֵּלֵן אֶל-לֵאמֹר לְדָוִד וְהַגִּידוּ מִהֲרָה שְׁלַחוּ וְעָתָה

[H6258](#)
ve'·'at·tah
ja nyt

[H7971](#)
shil·chu
lähettäkää

[H4120](#)
me·he·rah
nopeasti

[H5046](#)
ve'·hag·gi·du
ja ilmoittakaa

[H1732](#)
le'·Da·vid
Davidille

[H559](#)
le·mor,
sanoen

[H408](#)
'al-
älä

[H3885](#)
ta·len
jää

כֵּן תַעֲבֹר עֲבוּר וְגַם הַמְדַּבֵּר בְּעֶרְבֹת הַלַּיְלָה

[H3915](#)
hal·laj·lah
tänä yönä

[H6160](#)
be'·'ar·vot
tasangoille

[H4057](#)
ham·mid·bar,
erämaan

[H1571](#) [H5674](#)
ve'·gam a·vor
lisäksi mene yli

[H5674](#)
ta·'a·vor;
eteenpäin

[H6435](#)
pen
ettei

אֵתוֹ: אֲשֶׁר הָעָם וְלִכְל-לְמַלְךְ יִבְלַע

[H1104](#)
je·vul·la'
tuhoutuisi

[H4428](#) [H3605](#)
lam·me·lech, u·le·chol-
kuningas ja kaikki

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H834](#)
'a·sher
joka

[H854](#)
it·to.
on hänen kanssaan

16 ja nyt lähettäkää nopeasti ja ilmoittakaa Davidille sanoen älä jää tänä yönä tasangoille erämaan lisäksi mene yli eteenpäin ettei tuhoutuisi kuningas ja kaikki kansa joka on hänen kanssaan

¹⁷ וְהִלְכָה רֵגֶל בְּעֵין-עֲמֻדִים וַאֲחִימַעַץ וַיְהוֹנָתָן

[H3083](#)
vi'·Jho·na·tan
ja Johatan

[H290](#)
va·'A·chi·ma·'atz
ja Achimaatz

[H5975](#)
'o·me·dim
seisahtuivat

[H0](#)
be'·'Ein-
Ein

[H5883](#)
Ro·gel,
Rogelin lähteellä

[H1980](#)
ve'·ha·le·chah
jaka tuli

לְמַלְךָ וְהִגִּידוּ יִלְכוּ וְהִם לָהֶם וְהִגִּידָה הַשְּׂפָחָה

H8198 hash-shif-chah palvelijatar
H5046 ve'hig-gi-dah ja ilmoitti
H0 la-hem, heille
H1992 ve'hem ja he
H1980 je-le-chu, lähtivät
H5046 ve'hig-gi-du ja ilmoittivat sen kuningas
H4428 lam-me-lech

הָעִירָה: לְבֹא לְהִרְאוֹת יוֹכְלוּ לֹא כִּי דָוִד

H1732 Da-vid; ki Davidille sillä
H3588 lo eivät
H3808 ju-che-lu he voineet
H3201 le-he-ra'ot näyttäytyä
H7200 le-he-ra'ot
H935 la-vo tulemalla
H5892 ha'i-rah. kaupunkiin

17 ja Johatan ja Achimaatz seisahtuivat Ein Rogelin lähteellä ja tuli palvelijatar ja ilmoitti heille ja he lähtivät ja ilmoittivat sen kuningas Davidille sillä eivät he voineet näyttäytyä tulemalla kaupunkiin

¹⁸ שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ לְאַבְשָׁלִים וַיִּגֵּד נָעַר אֶתֶם וַיֵּרָא

H7200 vai-jar mutta näki
H853 'o-tam- heidät
H5288 na-'ar, poika
H5046 vai-jag-ged ja kertoi sen
H53 le-'Av-sha-lom; Avshalomille
H1980 vai-je-le-chu he lähtivät
H8147 she-nei-hem molemmat

בָּאֵר וְלוֹ בְּבַחֲוֵרִים אִישׁ בֵּית-אֶל-וַיָּבֹאוּ מֵהָרָה

H4120 me-he-rah nopeasti pois
H935 vai-ja-vo-'u ja tulivat
H413 'el-
H1004 beit - taloon
H376 'ish erään miehen
H980 be-'Va-chu-rim, Bachurimissa
H0 ve-'lo ja he
H875 ve-'er kaivoon

שָׁם: וַיֵּרְדּוּ בַּחֲצֵרוֹ

H2691 ba-cha-tze-ro pihalla
H3381 vai-je-re-du he menivät
H8033 sham. sinne

18 mutta näki heidät poika ja kertoi sen Avshalomille he lähtivät molemmat nopeasti pois ja tulivat taloon erään miehen Bachurimissa ja he kaivoon pihalla he menivät sinne

¹⁹ פָּנִי עַל-הַמָּסָךְ אֶת-וַתְּפָרֵשׁ הָאִשָּׁה וַתִּקַּח

H3947 vat-tik-kach otti
H802 ha-'ish-shah, hänen vaimonsa
H6566 vat-tif-ros ja levitti
H853 'et- ET
H4539 ham-ma-soch peitteen
H5921 'al-
H6440 pe-nei päälle

דָּבָר: נוֹדַע וְלֹא הָרְפוֹת עָלָיו וַתִּשְׁטַח הַבָּאֵר

H875 hab-be-'er, kaivon
H7849 vat-tish-tach ja levitti
H5921 'a-lav sen päälle
H7383 ha-ri-fot; jauhattua viljaa
H3808 ve-'lo eikä
H3045 no-da' huomattu
H1697 da-var. tekoa

19 otti hänen vaimonsa ja levitti ET peitteen päälle kaivon ja levitti sen päälle jauhattua viljaa eikä huomattu tekoa

²⁰ הַבִּיתָה הָאִשָּׁה אֶל-אֲבִשָּׁלוֹם עֶבְדִּי וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
ja tulivat

[H5650](#)

'av·dei
palvelijat

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalomin

[H413](#)

'el-
luokse

[H802](#)

ha·'ish·shah
naisen

[H1004](#)

hab·bay·tah,
taloon

לָהֶם וַתֹּאמֶר וַיְהוֹנָתָן אַחִימֶעַץ אֵלֶּיהָ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja kysyivät

[H346](#)

'ai·jeh,
missä ovat

[H290](#)

'A·chi·ma·'atz
Achimaatz

[H3083](#)

vi·'Jho·na·tan,
ja Jonatan

[H559](#)

vat·to·mer
ja sanoi

[H0](#)

la·hem
heille

מֵצָאוּ וְלֹא וַיִּבְקְשׁוּ הַמַּיִם מִיכָל עֲבָרָהּ הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha·'ish·shah,
nainen

[H5674](#)

'a·ve·ru
he menivät yli puron

[H4323](#)

mi·chal
veden

[H4325](#)

ham·ma·jim;
kun he etsivät heitä eivätkä

[H1245](#)

vaj·vak·shu
löytäneet

[H3808](#)

ve·'lo

[H4672](#)

ma·tza·'u,
löytäneet

יְרוּשָׁלַם: וַיָּשְׁבוּ samek

[H7725](#)

vai·ja·shu·vu
he palasivat

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.
Jerusalemiin

20 ja tulivat palvelijat Avshalomin luokse naisen taloon ja kysyivät missä ovat Achimaatz ja Jonatan ja sanoi heille nainen he menivät yli puron veden kun he etsivät heitä eivätkä löytäneet he palasivat Jerusalemiin samek

²¹ וַיֵּגְדוּ וַיֵּלְכוּ מִהַבְּאֵר וַיַּעֲלוּ לְכַתֵּם אַחֲרַי וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei

[H1980](#)

lech·tam,
heidän lähtönsä

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu
he nousivat

[H875](#)

me·hab·be·er,
kaivosta

[H1980](#)

vai·je·le·chu,
menivät

[H5046](#)

vai·jag·gi·du
ja ilmoittivat

מִהֶרָה וְעָבְרוּ קִנְמוֹ דָּוִד אֶל-וַיֹּאמְרוּ דָּוִד לְמַלְךְ

[H4428](#)

lam·me·lech
kuningas

[H1732](#)

Da·vid;
Davidille

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,
Davidille

[H6965](#)

ku·mu
nouse

[H5674](#)

ve·'iv·ru
ja kulje yli

[H4120](#)

me·he·rah
nopeasti

אַחִיתּוֹפֵל: עָלֵיכֶם יַעַץ כָּכָה כִּי-הַמַּיִם אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H4325](#)

ham·ma·jim, ki-
veden

[H3588](#)

ki-

[H3602](#)

cha·chah
sillä näin

[H3289](#)

ja·'atz
neuvoi

[H5921](#)

'a·lei·chem
sinua vastaan

[H302](#)

'A·chi·to·fel.
Achitofel

21 ja tapahtui jälkeen heidän lähtönsä he nousivat kaivosta menivät ja ilmoittivat kuningas Davidille ja sanoivat Davidille nouse ja kulje yli nopeasti ET veden sillä näin neuvoi sinua vastaan Achitofel

22 אֶת־וַיַּעֲבְרוּ אֹתוֹ אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom
nousi

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H3605](#)

ve'·chol
ja koko

[H5971](#)

ha'·am
kansa

[H834](#)

'a·sher
joka

[H854](#)

it·to,
oli hänen kanssaan

[H5674](#)

vai·ja·'av·ru
he menivät yli

[H853](#)

'et-
ET

אֲשֶׁר נָעָדָר לֹא אֶחָד עַד־הַבֹּקֶר אֲוֹר עַד־הַיָּרְדֵּן

[H3383](#)

haj·Jar·den;
Jardenin

[H5704](#)

'ad-

[H216](#)

or
kajastaessa

[H1242](#)

hab·bo·ker,
aamun

[H5704](#)

'ad-

[H259](#)

'a·chad
yhtäkään

[H3808](#)

lo
ei ollut

[H5737](#)

ne'·dar,
ketään

[H834](#)

'a·sher
joka

הַיָּרְדֵּן: אֶת־ עָבַר לֹא־

[H3808](#)

lo-
ei

[H5674](#)

'a·var
ollut mennyt yli

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj·Jar·den.
Jardenin

22 nousi David ja koko kansa joka oli hänen kanssaan he menivät yli ET Jardenin kajastaessa aamun yhtäkään ei ollut ketään joka ei ollut mennyt yli ET Jardenin

וַיַּחֲבֹשׁ עֲצָתוֹ נַעֲשֵׂתָהּ לֹא כִי רָאָה וַאֲחִיתָפֶל

[H302](#)

va·'A·chi·to·fel
ja Achitofel

[H7200](#)

ra'·ah,
näki

[H3588](#)

ki
että

[H3808](#)

lo
ei

[H6213](#)

ne'·es·tah
noudatettu

[H6098](#)

a·tza·to
hänen neuvoaan

[H2280](#)

vai·ja·cha·vosh
hän satuloi

וַיֵּצֵן עִירוֹ אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־וַיִּלָּךְ וַיָּקָם הַחֲמוֹר אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H2543](#)

ha·cha·mor,
aasinsa

[H6965](#)

vai·ja·kom
nousi

[H1980](#)

vai·je·lech
ja meni

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei·to
kotiinsa

[H413](#)

'el-

[H5892](#)

i·ro,
kaupunkiin

[H6680](#)

vaj·tzav
käski

אָבִיו: בְּקָבָר וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת וַיַּחֲנֹק בֵּיתוֹ אֶל־ samek

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei·to
perhettään

[H2614](#)

vai·je·cha·nak;
hirtti itsensä

[H4191](#)

vai·ja·mot
ja kuoli

[H6912](#)

vai·jik·ka·ver
hänet haudattiin

[H6913](#)

be'·ke·ver
hautaan

[H1](#)

'a·viv.
isänsä

23 ja Achitofel näki että ei noudatettu hänen neuvoaan hän satuloi ET aasinsa nousi ja meni kotiinsa kaupunkiin käski perhettään hirtti itsensä ja kuoli hänet haudattiin hautaan isänsä samek

24 הַיָּרְדֵּן אֶת־ בֶּרֶךְ וַאֲבִשְׁלֹם מַחֲנֵימָה בָּא וְדָוִד

[H1732](#)

ve'·Da·vid
David

[H935](#)

ba
tuli

[H4266](#)

Ma·cha·na·je·mah;
Machanaimiin

[H53](#)

ve'·'Av·sha·lom
ja Avshalom

[H5674](#)

'a·var
kulki yli

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj·Jar·den,
Jardenin

עָמוֹ: יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל- הוּא

H1931	H3605	H376	H3478	H5973
hu	ve'-chol	'ish	Is-ra'-el	im-mo.
hän	ja kaikki	miehet	Israelin	hänen kanssaan

24 David tuli Machanaimiin ja Avshalom kulki yli ET Jardenin hän ja kaikki miehet Israelin hänen kanssaan

²⁵ הִצַּבָּא עַל- יוֹאָב תַּחַת אֲבִשָׁלֹם שָׁם עַמְשָׂא וְאֶת-

H853	H6021	H7760	H53	H8478	H3097	H5921	H6635
ve'-et	'A-ma-sa,	sam	'Av-sha-lom	ta-chat	Jo'av	'al-	hatz-tza-va;
ET	ja Amasan	asetti	Avshalom	sijaan	Joavin	johtoon	sotajoukon

אֲשֶׁר- הִישְׁרָאֵלִי יִתְרָא וְשֵׁמוֹ אִישׁ בֶּן- וְעַמְשָׂא

H6021	H1121	H376	H8034	H3501	H3481	H834
va-'A-ma-sa	ven-	'ish,	u-she-mo	Jit-ra	haj-Jis-re'e-li,	'a-she-
ja Amasa	poika	oli miehen	nimeltään	Jitra	Jisreelistä	joka

יוֹאָב: אִם צְרוּיָה אֶחָת נָחָשׁ בַּת- אֲבִיגַל אֶל- בָּא

H935	H413	H26	H1323	H5176	H269	H6870	H517	H3097
ba	'el-	'A-vi-gal	bat-	Na-chash,	a-chot	Tze-ru-jah	'em	Jo-'av.
oli mennyt luo		Avigalin	tyttären	Nachaan	sisaren	Tzerujan	äidin	Joavin

25 ET ja Amasan asetti Avshalom sijaan Joavin johtoon sotajoukon ja Amasa poika oli miehen nimeltään Jitra Jisreelistä joka oli mennyt luo Avigalin tyttären Nachaan sisaren Tzerujan äidin Joavin

²⁶ הַגִּלְעָד: אֶרֶץ וְאֲבִשָׁלֹם יִשְׂרָאֵל וַיָּחֹן samek

H2583	H3478	H53	H776	H1568
vai-ji-chan	Is-ra'-el	ve-'Av-sha-lom	'e-retz	hag-Gil-'ad.
ja leiriytyi	Israel	ja Avshalom	maahan	Gileadin

26 ja leiriytyi Israel ja Avshalom maahan Gileadin samek

²⁷ מִרְבַּת נָחָשׁ בֶּן- וְשׁוּבִי מִחֲנִימָה דָּוִד כְּבוֹא וַיְהִי

H1961	H935	H1732	H4266	H7629	H1121	H5176	H7237
vaj-hi	ke-vo	Da-vid	Ma-cha-na-je-mah;	ve-'Sho-vi	ven-	Na-chash	me-Rab-bat
kun oli	tullut	David	Mahanaimiin	Shovi	poika	Nachashin	Rabatista

וּבְרָזָלִי דָּבָר מִלֵּא עַמִּי אֵל בֶּן- וּמִכִּיר עַמּוֹן בְּנֵי-

H1121	H5983	H4353	H1121	H5988	H0	H3810	H1271
be'-nei-	Am-mon,	u-Ma-chir	ben-	'Am-mi-'el	mil-Lo	de-var,	u-Var-zil-lai
lasten	Ammonin	ja Machir	poika	Ammielin	Lo	devarista	ja Barzillai

מִרְגְּלִים: הַגְּלָעָדִי

[H1569](#)

hag-gil-'a·di
gileadilainen

[H7274](#)

me-Ro·ge·lim.
Rogelimista

27 kun oli tullut David Mahanaimiin Shovi poika Nachashin Rabatista lasten Ammonin ja Machir poika Ammielin Lo devarista ja Barzillai gileadilainen Rogelimista

²⁸ וְקָמַח וּשְׁעָרִים וְחֲטִים יוֹצֵר וְכָלִי וְסִפּוֹת מִשְׁכָּב

[H4904](#)

mish·kav
sänkyjä

[H5592](#)

ve'·sap·pot
maljoja

[H3627](#)

u·che·li
ja astioita

[H3335](#)

jo·tzer,
toivat

[H2406](#)

ve'·chit·tim
vehnää

[H8184](#)

u·se'·o·rim
ja ohraa

[H7058](#)

ve'·ke·mach
jauhoja

וְקָלִי: וְעֵדְשִׁים וּפּוֹל וְקָלִי

[H7039](#)

ve'·ka·li;
ja kuivattua viljaa papuja

[H6321](#)

u·fol

[H5742](#)

va'·a·da·shim
ja linssejä

[H7039](#)

ve'·ka·li.
ja paahdettuja jyviä

28 sänkyjä maljoja ja astioita toivat vehnää ja ohraa jauhoja ja kuivattua viljaa papuja ja linssejä ja paahdettuja jyviä

²⁹ לְדָוִד הַגִּישׁוּ בָקָר וּשְׁפּוֹת וְצֹאן וְחֶמְאָה וְדָבַשׁ

[H1706](#)

u·de·vash
hunajaa

[H2529](#)

ve'·chem·'ah,
ja voita

[H6629](#)

ve'·tzon
lampaita

[H8194](#)

u·she·fot
ja juustoa

[H1241](#)

ba·kar,
karjan

[H5066](#)

hig·gi·shu
toivat

[H1732](#)

le'·Da·vid
Davidille

הָעָם אָמְרוּ כִּי לֹא־כֹל אֶתּוֹ אֲשֶׁר-וְלָעָם

[H5971](#)

ve'·la'·am
ja kansalle

[H834](#)

'a·sher-
joka

[H854](#)

it·to
oli hänen kanssaan syötäväksi

[H398](#)

le'·e·chol;

[H3588](#)

ki
sillä

[H559](#)

'a·me·ru,
he sanoivat

[H5971](#)

ha'·am,
kansa

בַּמִּדְבָּר: וְצֹמָא וְעֵיף רָעִב

[H7457](#)

ra'·ev

on nälkäinen väsynyt

[H5889](#)

ve'·'a·jef

[H6771](#)

ve'·tza·me

ja janoinen

[H4057](#)

bam·mid·bar.

erämaassa

29 hunajaa ja voita lampaita ja juustoa karjan toivat Davidille ja kansalle joka oli hänen kanssaan syötäväksi sillä he sanoivat kansa on nälkäinen väsynyt ja janoinen erämaassa

2 Samuel 18 (2 Samuel 18)

¹ וַיִּפְקֹד אֶת־וְאֶשֶׁר הָעָם אֶת־דָּוִד וַיִּשֶׁם
H6485 H1732 H853 H5971 H834 H854 H7760
vai·jif·kod Da·vid, 'et- ha·'am 'a·sher it·to; vai·ja·sem
ja piti katselmuksen David ET kansan joka oli hänen kanssaan ja asetti

מֵאוֹת: וְשָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי עֲלֵיהֶם
H5921 H8269 H505 H8269 H3967
'a·lei·hem, sa·rei 'a·la·fim ve·'sa·rei me·'ot.
heille päämiehet tuhannen ja päämiehet sadan

1 ja piti katselmuksen David ET kansan joka oli hänen kanssaan ja asetti heille päämiehet tuhannen ja päämiehet sadan

² יוֹאָב בֶּן־דָּוִד הַשְּׁלֵשִׁית הָעָם אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁלַח
H7971 H1732 H853 H5971 H7992 H3027 H3097
vaj·shal·lach Da·vid 'et- ha·'am, hash·she·li·shit be·'jad- Jo·'av
ja lähetti David ET kansasta kolmanneksen käsiin Joavin

יוֹאָב אָתִי צְרוּיָה בֶן־אֲבִישַׁי בֶּן־דָּוִד וְהַשְּׁלֵשִׁית
H7992 H3027 H52 H1121 H6870 H251 H3097
ve·'hash·she·li·shit be·'jad 'A·vi·shai ben- Tze·ru·jah 'a·chi Jo·'av
kolmanneksen käsiin Avishain pojan Tzerujan veljen Joavin

אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִגַּתִּי אֶת־יְדִידִי וְהַשְּׁלֵשִׁית
H7992 H3027 H863 H1663 H559 H4428 H413
ve·'hash·she·li·shit, be·'jad 'It·tai hag·git·ti; vai·jo·mer ham·me·lech 'el-
ja kolmanneksen käsiin Ittain gittiläisen ja sanoi kuningas

עִמָּכֶם: אֲנִי גַם־אֵצֶא יֵצֵא הָעָם
H5971 H3318 H3318 H1571 H589 H5973
ha·'am, ja·tzo 'e·tze gam- 'a·ni 'im·ma·chem.
kansalle lähden ja tulen myös minä teidän kanssanne

2 ja lähetti David ET kansasta kolmanneksen käsiin Joavin kolmanneksen käsiin Avishain pojan Tzerujan veljen Joavin ja kolmanneksen käsiin Ittain gittiläisen samek ja sanoi kuningas kansalle lähden ja tulen myös minä teidän kanssanne

³ לֹא־נָנוּס נִס אִם־כִּי תֵצֵא לֹא הָעָם וַיֹּאמֶר
H559 H5971 H3808 H3318 H3588 H518 H5127 H5127 H3808
vai·jo·mer ha·'am lo te·tze, ki 'im- nos na·nus lo-
mutta sanoi kansa et saa lähteä sillä jos joudumme pakenemaan eivät

לֹא־חָצִינוּ יְמֵתוֹ וְאִם־ לֵב אֵלֵינוּ יִשְׁימוּ

[H7760](#)

ja-si-mu

he välitä

[H413](#)

'e-lei-nu

meistä

[H3820](#)

lev,

sydäimestään ja jos

[H518](#)

ve-'im-

[H4191](#)

ja-mu-tu

kuolee meistä puolet

[H2677](#)

chetz-je-nu

[H3808](#)

lo-

eivät

אֲלֵפִים עֲשָׂרָה כְּמִנּוֹ עֵתָהּ כִּי־ לֵב אֵלֵינוּ יִשְׁימוּ

[H7760](#)

ja-si-mu

he välitä

[H413](#)

'e-lei-nu

meistä

[H3820](#)

lev,

sydäimestään mutta

[H3588](#)

ki-

[H6258](#)

'at-tah

sinä olet

[H3644](#)

cha-mo-nu

arvoinen

[H6235](#)

'a-sa-rah

kymmenen

[H505](#)

'a-la-fim;

tuhannen

לְעִזּוֹר: (כ לְעִזְיָה) מֵעִיר לָנוּ תִהְיֶה־ כִּי־ טוֹב וְעֵתָהּ

[H6258](#)

ve-'at-tah

ja nyt

[H2896](#)

tov,

on parempi että

[H3588](#)

ki-

[H1961](#)

ti-h-jeh-

tulet

[H0](#)

la-nu

meille

[H5892](#)

me-'ir

kaupungista

la'-zir

ch

[H5826](#)

la'-zor.

avuksi

ק) samek

3 mutta sanoi kansa et saa lähteä sillä jos joudumme pakenemaan eivät he välitä meistä sydäimestään ja jos kuolee meistä puolet eivät he välitä meistä sydäimestään mutta sinä olet arvoinen kymmenen tuhannen ja nyt on parempi että tulet meille kaupungista avuksi samek

בְּעִינֵיכֶם יֵיטֵב אֲשֶׁר־ הַמֶּלֶךְ אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H413](#)

'a-lei-hem

heille

[H4428](#)

ham-me-lech, 'a-she-

kuningas

[H834](#)

'a-she-

mikä

[H3190](#)

ji-tav

on hyvä

[H5869](#)

be-'ei-nei-chem

teidän silmissänne

הָעָם וְכָל־ הַשָּׂעֵר יָד אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲמֵד אֶעֱשֶׂה

[H6213](#)

'e-e-seh;

sen minä teen

[H5975](#)

vai-ja-'a-mod

ja seisoi

[H4428](#)

ham-me-lech 'el-

kuningas

[H413](#)

'el-

[H3027](#)

jad

vierellä portin

[H8179](#)

hash-sha-'ar,

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H5971](#)

ha-'am

kansa

וְלֹאֲלֵפִים: לְמֵאוֹת יֵצְאוּ

[H3381](#)

ja-tze-'u,

tuli ulos

[H3967](#)

le-me-'ot

sadoin

[H505](#)

ve-'la-'a-la-fim.

ja tuhansin

4 ja sanoi heille kuningas mikä on hyvä teidän silmissänne sen minä teen ja seisoi kuningas vierellä portin ja kaikki kansa tuli ulos sadoin ja tuhansin

אֶתִּי וְאֶת־ אָבִישַׁי וְאֶת־ יוֹאָב אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא⁵

[H6680](#)

vaj-tzav

käksi

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H853](#)

'et-

ET

[H3097](#)

Jo-'av

Joavia

[H853](#)

ve-'et

ET

[H52](#)

'A-vi-shai

Avishaita

[H853](#)

ve-'et

ET

[H863](#)

'It-tai

ja Ittaita

הָעַם וְכָל־לְאַבְשָׁלוֹם לְנֹעַר לִי לְאַט־לְאֹמֹר

H559	H328	H0	H5288	H53	H3605	H5971
le·mor,	le·at-	li	lan·na·'ar	le·'Av·sha·lom;	ve·chol	ha·'am
sanoen	lempeitä olkaa minun	pojalleni	Avshalomille	koko	kansa	

עַל־הַשָּׂרִים כָּל־אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצוֹת שָׁמְעוּ

H8085	H6680	H4428	H853	H3605	H8269	H5921
sha·me·'u,	be·'tzav·vot	ham·me·lech	'et-	kol-	has·sa·rim	'al-
kuuli	kun määräyksen antoi kuningas	ET	ET	kaikille	päämiehille	

אֲבִשָׁלוֹם: דְּבַר

H1697	H53
de·var	Av·sha·lom.
asiassa	Avshalomin

5 käski kuningas ET Joavia ET Avishaita ET ja Ittaita sanoen lempeitä olkaa minun pojalleni Avshalomille koko kansa kuuli kun määräyksen antoi kuningas ET kaikille päämiehille asiassa Avshalomin

וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל לְקִרְאָת הַשָּׁדָה הָעַם וַיֵּצֵא⁶

H3318	H5971	H7704	H7125	H3478	H1961
vai·je·tze	ha·'am	has·sa·deh	lik·rat	Is·ra·'el;	vat·te·hi
ja lähti	kansa	kentälle	vastaan	Israelia	ja käytiin

אֶפְרַיִם: בִּיעַר הַמִּלְחָמָה

H4421	H3293	H669
ham·mil·cha·mah	be·'ja·'ar	'Ef·ra·im.
taistelu	metsässä	Efraimin

6 ja lähti kansa kentälle vastaan Israelia ja käytiin taistelu metsässä Efraimin

וַתְּהִי־דָוִד עַבְדִּי לְפָנַי יִשְׂרָאֵל עַם שָׁם וַיִּנָּגְפוּ⁷

H5062	H8033	H5971	H3478	H6440	H5650	H1732	H1961
vai·jin·na·ge·fu	sham	'am	Is·ra·'el,	lif·nei	'av·dei	Da·vid;	vat·te·hi-
ja lyötiin	siellä	kansa	Israelin	edessä	palvelijoiden	Davidin	ja tapahtui

אָלָף: עֲשָׂרִים הָהוּא בַּיּוֹם גְּדוּלָּה הַמִּגֵּפָה שָׁם

H8033	H4046	H1419	H3117	H1931	H6242	H505
sham	ham·mag·ge·fah	ge·do·lah	bai·jom	ha·hu	'es·rim	'a·lef.
siellä	tappio	suuri	päivänä	sinä	kaksikymmentä	tuhatta

7 ja lyötiin siellä kansa Israelin edessä palvelijoiden Davidin ja tapahtui siellä tappio suuri päivänä sinä kaksikymmentä tuhatta

פְּנִי עַל- (ק נִפְצֶת) (כ נִפְצִית) הַמִּלְחָמָה שֵׁם וְתִהְיֶה-⁸

[H1961](#)

vat·te·hi-
käytiin

[H8033](#)

sham
siellä

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah
taistelua

na·fo·tzeit

ch

[H6327](#)

na·fo·tzet
hajallaan

q

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei
pinnalla

אָכַלָּה מֵאֲשֶׁר בָּעָם לֶאֱכֹל הִיעָר וַיֵּרֶב הָאָרֶץ כָּל-

[H3605](#)

chol
koko

[H776](#)

ha·'a·retz;
maan

[H7235](#)

vai·je·rev
ja enemmän

[H3293](#)

haj·ja·'ar
metsä

[H398](#)

le·'e·chol
söi

[H5971](#)

ba·'am,
kansaa

[H834](#)

me·'a·sher
kuin mitä

[H398](#)

'a·che·lah
söi

הָהוּא: בַּיּוֹם הַחָרֵב

[H2719](#)

ha·che·rev
miekka

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu.
sinä

8 käytiin siellä taistelua hajallaan pinnalla koko maan ja enemmän metsä söi kansaa kuin mitä söi miekka päivänä sinä

רָכַב וְאַבְשָׁלוֹם דָּוִד עַבְדִּי לִפְנֵי אַבְשָׁלוֹם וַיִּקְרָא⁹

[H7122](#)

vai·jik·ka·re
kohtasivat

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalomin

[H6440](#)

lif·nei
edestään

[H5650](#)

'av·dei
palvelijat

[H1732](#)

Da·vid;
Davidin

[H53](#)

ve·'Av·sha·lom
kun Avshalom

[H7392](#)

ro·chev
ratsasti

הָאֵלָּה שׁוּבָךְ תַּחַת הַפֶּרֶד וַיָּבֵא הַפֶּרֶד עַל-

[H5921](#)

'al-
selässä

[H6505](#)

hap·pe·red,
muulin

[H935](#)

vai·ja·vo
ja kun meni

[H6505](#)

hap·pe·red
muuli

[H8478](#)

ta·chat
alta

[H7730](#)

soech
tiheiden

[H424](#)

ha·'e·lah
oksien tammen

בֵּין וַיִּתֵּן בְּאֵלָּה רֹאשׁוֹ וַיַּחֲזֵק הַגְּדוּלָּה

[H1419](#)

hag·ge·do·lah
suuren

[H2388](#)

vai·je·che·zak
tarttui

[H7218](#)

ro·sho
hänen päänsä

[H424](#)

va·'e·lah,
tammeen

[H5414](#)

vai·jut·tan
hän jäi riippumaan

[H996](#)

be'in
välille

עָבַר: תַּחַתְּיוֹ אֲשֶׁר-וְהַפֶּרֶד הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim
taivaan

[H996](#)

u·vein
ja

[H776](#)

ha·'a·retz,
maan

[H6505](#)

ve·'hap·pe·red
ja muuli

[H834](#)

'a·sher-
joka

[H8478](#)

tach·tav
oli hänen allaan

[H5674](#)

'a·var.
meni pois

9 kohtasivat Avshalomin edestään palvelijat Davidin kun Avshalom ratsasti selässä muulin ja kun meni muuli alta tiheiden oksien tammen suuren tarttui hänen päänsä tammeen hän jäi riippumaan välille taivaan ja maan ja muuli joka oli hänen allaan meni pois

¹⁰ רָאִיתִי הִנֵּה וַיֹּאמֶר לְיוֹאָב וַיֵּגֶד אֶחָד אִישׁ וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar
näki sen

[H376](#)

'ish
mies

[H259](#)

'e-chad,
yksi

[H5046](#)

vai-jag-ged
ja ilmoitti

[H3097](#)

le-Jo-'av;
Joaville

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja sanoi

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H7200](#)

ra-'i-ti
minä näin

בְּאַלְהֵ: תִּלְוִי אֶבְשָׁלִם אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H53](#)

'Av-sha-lom
Avshalomin

[H8518](#)

ta-lui
riippuvan

[H424](#)

ba-'e-lah.
tammessa

10 näki sen mies yksi ja ilmoitti Joaville ja sanoi katso minä näin ET Avshalomin riippuvan tammessa

¹¹ רָאִיתָ וְהִנֵּה לֹו הַמַּגִּיד לְאִישׁ יוֹאָב וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H376](#)

la-'ish
miehelle

[H5046](#)

ham-mag-gid
joka sen kertoi

[H0](#)

lo,
hänelle

[H2009](#)

ve-'hin-neh
katso

[H7200](#)

ra-'i-ta,
sinä näit hänet

לְךָ לָתֵת וְעָלִי אֶרְצָה שֵׁם הַכִּיתוֹ לֹא-וּמַדּוּעַ

[H4069](#)

u-mad-du-'a'
miksi

[H3808](#)

lo-
et

[H5221](#)

hik-ki-to
lyönyt häntä

[H8033](#)

sham
siellä

[H776](#)

'a-re-tzah;
maahan

[H5921](#)

ve-'a-lai,
sen tähden olisin antanut

[H5414](#)

la-tet
sinulle

[H0](#)

le-cha

אַחַת: וַחֲגָרָה כֹּסֶף עֲשָׂרָה

[H6235](#)

'a-sa-rah
kymmenen

[H3701](#)

che-sef,
hopearahaa ja vyön

[H2290](#)

va-cha-go-rah
yhden

[H259](#)

'e-chat.

11 sanoi Joav miehelle joka sen kertoi hänelle katso sinä näit hänet miksi et lyönyt häntä siellä maahan sen tähden olisin antanut sinulle kymmenen hopearahaa ja vyön yhden

¹² אַנְכִי (קַ וְלֹא) (כַּ וְלֹא) יוֹאָב אֶל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
mutta sanoi

[H376](#)

ha-'ish
mies

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo-'av
Joaville

ve-'lo

ch

[H3863](#)

ve-'lu
vaikka

q

[H595](#)

'a-no-chi
minulle

אֶל-יָדֵי אֲשַׁלַּח לֹא-כֹסֶף אֶלְךָ כִּפְּי עַל-שָׁקֶל

[H8254](#)

sho-kel
olisit punninnut

[H5921](#)

'al-

[H3709](#)

kap-pai
käteeni

[H505](#)

'e-lef
tuhat

[H3701](#)

ke-sef,
hopearahaa en

[H3808](#)

lo-

[H7971](#)

'esh-lach
olisi ojentanut

[H3027](#)

ja-di
kättäni

[H413](#)

'el-
vastaan

אֶתְךָ הַמֶּלֶךְ צֹנָה בְּאֶזְנֵינוּ כִּי הַמֶּלֶךְ בֶּן-

[H1121](#)

ben-
poikaa

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuninkaan

[H3588](#)

ki
sillä

[H241](#)

ve-'a-ze-nei-nu
korviemme kuullen antoi

[H6680](#)

tziv-vah
määräyksen

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H853](#)

'o-te-cha
sinulle

בְּנֶעַר מִי שְׁמֵרוֹ- לֵאמֹר אֶתִּי וְאֶת- אֲבִישַׁי וְאֶת-

H853	H52	H853	H863	H559	H8104	H4310	H5288
ve'·'et	'A·vi·shai	ve'·'et	'It·tai	le·mor,	shim·ru-	mi	ban·na·'ar
ET	Avishaille	ET	ja Ittaille	sanoen	varokaa koskemasta minun		poikaani

בְּאַבְשָׁלוֹם:

[H53](#)
be'·'Av·sha·lom.
Avshalomia

12 mutta sanoi mies Joaville vaikka minulle olisit punninnut käteeni tuhat hopearahaa en olisi ojentanut kättäni vastaan poikaa kuninkaan sillä korviemme kuullen antoi määräyksen kuningas sinulle ET Avishaille ET ja Ittaille sanoen varokaa koskemasta minun poikaani Avshalomia

¹³ וְכָל- שֹׁקֵר (ק בְּנִפְשִׁי) כ בְּנִפְשׁוֹ עָשִׂיתִי אוֹ-

H176	H6213	ve'·naf·sho	ch	H5315	q	H8267	H3605
o-	'a·si·ti			ve'·naf·shi		she·ker,	ve'·chol
muuten olisin tehnyt				vastaan sieluani		vääryyttä	sillä mikään

מִנְּגִד: תִּתִּיצֵב וְאֶתָּה הַמֶּלֶךְ מִן- יִכָּחַד לֹא- דָבָר

H1697	H3808	H3582	H4480	H4428	H859	H3320	H5048
da·var	lo-	jik·ka·ched	min-	ham·me·lech;	ve'·'at·tah	tit·jatz·tzev	min·ne·ged.
asia	ei	ole salattu		kuninkaalta	ja sinä	olisit asettunut	minua vastaan

13 muuten olisin tehnyt vastaan sieluani vääryyttä sillä mikään asia ei ole salattu kuninkaalta ja sinä olisit asettunut minua vastaan

¹⁴ וַיִּקַּח לְפָנָיִךְ אֶתִּילָה כֵּן לֹא- יוֹאָב וַיֹּאמֶר

H559	H3097	H3808	H3651	H3176	H6440	H3947
vai·jo·mer	Jo·'av	lo-	chen	'o·chi·lah	le·fa·nei·cha;	vai·jik·kach
silloin sanoi	Joav	en	enää	voi viipyä	luonasi	ja hän otti

אֲבִשָׁלוֹם בָּלָב וַיִּתְקַעַם בְּכַפּוֹ שְׁבָטִים שְׁלֹשָׁה

H7969	H7626	H3709	H8628	H3820	H53
she·lo·shah	she·va·tim	be'·chap·po,	vai·jit·ka·'em	be'·lev	Av·sha·lom
kolme	keihästä	käsiinsä	ja iski ne	sydämeen	Avshalomin

חִי עוֹדָנוּ הָאֵלֶּה: בָּלָב

H5750	H2416	H3820	H424
o·den·nu	chai	be'·lev	ha·'e·lah.
vielä	hänen eläessä	keskellä	tammea

14 silloin sanoi Joav en enää voi viipyä luonasi ja hän otti kolme keihästä käsiinsä ja iski ne sydämeen Avshalomin vielä hänen eläessä keskellä tammea

15 אֶת־ וַיַּכּוּ יוֹאָב כָּלִי נִשְׂאִי נְעָרִים עֲשָׂרָה וַיִּסְבּוּ

[H5437](#)

vai-ja-sob-bu
piirittivät

[H6235](#)

'a-sa-rah
kymmenen

[H5288](#)

ne-'a-rim,
nuorukaista

[H5375](#)

no-se-'ei
jotka kantoivat aseita

[H3627](#)

ke-lei
Joavin

[H3097](#)

Jo-'av;
Joavin

[H5221](#)

vai-jak-ku 'et-
he iskivät ET

[H853](#)

'et-
ET

וַיִּמָּיתֶהוּ: אֲבִשָׁלוֹם

[H53](#)

Av-sha-lom
Avshalomia

[H4191](#)

vaj-mi-tu-hu.
ja surmasivat hänet

15 piirittivät kymmenen nuorukaista jotka kantoivat aseita Joavin he iskivät ET Avshalomia ja surmasivat hänet

16 אַחֲרֵי מִרְדָּף הָעָם וַיָּשָׁב בַּשֹּׁפָר יוֹאָב וַיִּתְקַע

[H8628](#)

vai-jit-ka'
puhalsi

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H7782](#)

bash-sho-far,
shofar-torveen ja palasi

[H7725](#)

vai-ja-sho
shofar-torveen ja palasi

[H5971](#)

ha-'am,
kansa

[H7291](#)

mir-dof
ajamasta

[H310](#)

'a-cha-rei
takaa

הָעָם: אֶת־ יוֹאָב חֲשׂוֹךְ כִּי־ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelia

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2820](#)

cha-sach
oli pidätellyt Joav

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha-'am.
kansaa

16 puhalsi Joav shofar-torveen ja palasi kansa ajamasta takaa Israelia sillä oli pidätellyt Joav ET kansaa

17 אֶל־ בִּיעַר אֶתּוֹ וַיִּשְׁלִיכוּ אֲבִשָׁלוֹם אֶת־ וַיִּקְחוּ

[H3947](#)

vai-jik-chu
he ottivat

[H853](#)

'et-
ET

[H53](#)

Av-sha-lom
Avshalomin

[H7993](#)

vai-jash-li-chu
ja heittivät

[H853](#)

o-to
hänet

[H3293](#)

vai-ja-'ar
metsässä

[H413](#)

'el-
'el-

מְאֹד גָּדוֹל אֲבָנִים גַּל־ עָלָיו וַיַּצְבּוּ הַגָּדוֹל הַפֶּחַח

[H6354](#)

hap-pa-chat
kuoppaan

[H1419](#)

hag-ga-dol,
suureen

[H5324](#)

vai-jatz-tzi-vu
ja kokosivat

[H5921](#)

'a-lav
hänen päälle kasan

[H1530](#)

gal-
kiviä

[H68](#)

'a-va-nim
kiviä

[H1419](#)

ga-dol
suuren

[H3966](#)

me-'od;
hyvin

q samek ק לְאֶהָלָיו: (כ לְאֶהָלוֹ) אִישׁ נָסוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל־

[H3605](#)

ve'-chol
ja koko

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israel

[H5127](#)

na-su
hajaantui kukin

[H376](#)

'ish
hajaantui kukin

le-'o-he-lo

ch

[H168](#)

le-'o-ha-lav.
telттаansa

17 he ottivat ET Avshalomin ja heittivät hänet metsässä kuoppaan suureen ja kokosivat hänen päälle kasan kiviä suuren hyvin ja koko Israel hajaantui kukin telттаansa samek

18 אֶת־קֶבֶר בְּחַיִּיו (כִּבְחֵיו) לֹא וַיֵּצֵב־לָקַח וְאַבְשָׁלֹם

[H53](#) [H3947](#) [H5324](#) [H0](#) [ve'cha·jav](#) [ch](#) [H2416](#) [q](#) [H853](#)
[ve'·'Av·sha·lom](#) [la·kach,](#) [vai·jatz·tzev-](#) [lo](#) [ve'·chaj·jav](#) [ET](#)
ja Avshalom oli ottanut ja pystyttänyt itselleen kun hän eli

לִי אֵין־אָמַר כִּי הַמֶּלֶךְ בְּעֶמֶק־אֲשֶׁר מְצִבֶּת

[H4678](#) [H834](#) [H6010](#) [H4428](#) [H3588](#) [H559](#) [H369](#) [H0](#)
[matz·tze·vet](#) ['a·sher](#) [be'·'e·mek-](#) [ham·me·lech,](#) [ki](#) ['a·mar](#) ['ein-](#) [li](#)
muistomerkin joka on laaksossa kuninkaiden sillä hän oli sanonut ei ole minulla

עַל־לְמַצִּבֶּת וַיִּקְרָא שְׁמִי הַזֶּכִּיר בְּעֶבֶר בֶּן

[H1121](#) [H5668](#) [H2142](#) [H8034](#) [H7121](#) [H4678](#) [H5921](#)
[ven,](#) [ba'·a·vur](#) [haz·kir](#) [she·mi;](#) [vai·jik·ra](#) [lam·matz·tze·vet](#) ['al-](#)
poikaa joka muistaisi nimeni ja hän nimitti muistomerkin

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד אַבְשָׁלֹם יָד לָהּ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ

[H8034](#) [H7121](#) [H0](#) [H3027](#) [H53](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)
[she·mo,](#) [vai·jik·ka·re](#) [lah](#) [jad](#) ['Av·sha·lom](#) ['ad](#) [haj·jom](#) [haz·zeh.](#)
omalla nimellään ja on kutsuttu sitä paikaksi Avshalomin asti päivään tähän

samek

18 ja Avshalom oli ottanut ja pystyttänyt itselleen kun hän eli ET muistomerkin joka on laaksossa kuninkaiden sillä hän oli sanonut ei ole minulla poikaa joka muistaisi nimeni ja hän nimitti muistomerkin omalla nimellään ja on kutsuttu sitä paikaksi Avshalomin asti päivään tähän samek

19 זָא אַרוּצָה אָמַר צְדוּק' בֶּן־וַאֲחִימָעַז

[H290](#) [H1121](#) [H6659](#) [H559](#) [H7323](#) [H4994](#)
[va'·A·chi·ma'·atz](#) [ben-](#) [Tza·dok](#) ['a·mar,](#) ['a·ru·tzah](#) [na,](#)
Achimaatz poika Tzadokin sanoi juoksen nyt

מִיָּד יְהוָה שְׁפָטוּ כִי־הַמֶּלֶךְ אֶת־וַאֲבִשָּׁרָה

[H1319](#) [H853](#) [H4428](#) [H3588](#) [H8199](#) [H3068](#) [H3027](#)
[va'·a·vas·se·rah](#) ['et-](#) [ham·me·lech;](#) [ki-](#) [she·fa·to](#) [JAH·WEH](#) [mi·jad](#)
ja ilahdutan hyvillä uutisilla ET kuningasta sillä on rankaissut JAHWEH HERRA kädellään

אִיְבֵיו:

[H341](#)
['o·je·vav.](#)
hänen vihollisiaan

19 Achimaatz poika Tzadokin sanoi juoksen nyt ja ilahdutan hyvillä uutisilla ET kuningasta sillä on rankaissut JAHWEH HERRA kädellään hänen vihollisiaan

²⁰ הֲזֶה הַיּוֹם אֲתָהּ בְּשָׂרָה אִישׁ לֹא יוֹאֵב לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)
lo
hänelle Joav

[H3097](#)
Jo-'av

[H3808](#)
lo
älä

[H376](#)
'ish
mies

[H1309](#)
be'-so-rah
vie sanomaa

[H859](#)
'at-tah
nyt

[H3117](#)
haj-jom
päivänä

[H2088](#)
haz-zeh,
tänä

כִּי-תִבְשֹׂר לֹא הֲזֶה וְהַיּוֹם אַחֵר בְּיָוִם וּבְשָׂרָהּ

[H1319](#)
u-vis-sar-ta
vaan vie sanoma

[H3117](#)
be'-jom
toisena

[H312](#)
'a-cher;
päivänä mutta

[H3117](#)
ve'-haj-jom
päivänä

[H2088](#)
haz-zeh
tänä

[H3808](#)
lo
älä

[H1319](#)
te-vas-ser,
vie sanomaa

[H3588](#)
ki-
sen

מֵת: הַמֶּלֶךְ בֶּן-קֵן (כֵּן עַל-) (כֵּן עַל-)

'al- ch 'al-
[H5921](#)
ken
tähden että

q
[H1121](#)
ben-
poika

[H4428](#)

ham-me-lech

[H4191](#)

met.

on kuollut

20 ja sanoi hänelle Joav älä mies vie sanomaa nyt päivänä tänä vaan vie sanoma toisena päivänä mutta päivänä tänä älä vie sanomaa sen tähden että poika kuninkaan on kuollut

²¹ רָאִיתָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ הִגֵּד לְךָ לְכוּשֵׁי יוֹאֵב וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
sitten sanoi

[H3097](#)
Jo-'av
Joav

[H3569](#)
lak-Ku-shi,
Kushille

[H1980](#)
lech
mene

[H5046](#)
hag-ged
ja kerro

[H4428](#)
lam-me-lech
kuninkaalle

[H834](#)
'a-sheer
mitä

[H7200](#)
ra-'i-tah;
olet nähnyt

וַיֵּרָץ: לְיוֹאֵב כּוֹשֵׁי וַיִּשְׁתַּחוּ

[H7812](#)
vai-jish-ta-chu
kumartui

[H3569](#)
Chu-shi
Chushi

[H3097](#)
le-Jo-'av
Joaville

[H7323](#)
vai-ja-rotz.
ja lähti juoksemaan

21 sitten sanoi Joav Kushille mene ja kerro kuninkaalle mitä olet nähnyt kumartui Chushi Joaville ja lähti juoksemaan

²² יוֹאֵב אֶל- וַיֹּאמֶר צְדוֹק בֶּן- אַחִימַעַז עוֹד וַיִּסֶּף

[H3254](#)
vai-jo-sef
mutta uudelleen vielä

[H5750](#)
od

[H290](#)
'A-chi-ma-'atz
Achimaatz

[H1121](#)
ben-
poika

[H6659](#)
Tza-dok
Tzadokin

[H559](#)
vai-jo-mer
sanoi

[H413](#)
'el-

[H3097](#)
Jo-'av
Joaville

הַכּוֹשֵׁי אַחֲרֵי אֲנִי גַם- נָא אֲרַצָּה- מָה וַיְהִי

[H1961](#)
vi'-hi
on se

[H4100](#)
mah,
mitä tahansa juoksen

[H7323](#)
'a-ru-tzah-

[H4994](#)
na
nyt

[H1571](#)
gam-
myös

[H589](#)
'a-ni
minä

[H310](#)
'a-cha-rei
jälkeen

[H3569](#)
hak-Ku-shi;
Kushin

אֵין-וּלְכָה בְּנִי רַץ אֶתָּה זֶה לָמָּה-יּוֹאֵב וַיֹּאמֶר

H559	H3097	H4100	H2088	H859	H7323	H1121	H0	H369
vai-jo-mer	Jo'av	lam-mah-	zeh	'at-tah	ratz	be'ni,	u-le-chah	'ein-
mutta sanoi	Joav	miksi	nyt	sinä	juoksisit	poikani	kun sinulla	ei ole

מִצָּאת: בְּשׁוּרָה

H1309	H4672
be'so-rah	mo-tzet.
hyvää uutista	vietävänä

22 mutta uudelleen vielä Achimaatz poika Tzadokin sanoi Joaville on se mitä tahansa juoksen nyt myös minä jälkeen Kushin mutta sanoi Joav miksi nyt sinä juoksisit poikani kun sinulla ei ole hyvää uutista vietävänä

23 אַחִימַעַץ וַיֵּרֶץ רוּץ לוֹ וַיֹּאמֶר אֲרוּץ מָה וִיהִי-

H1961	H4100	H7323	H559	H0	H7323	H7323	H290
vi'hi-	mah	'a-rutz,	vai-jo-mer	lo	rutz;	vai-ja-rotz	'A-chi-ma-'atz
on	miten vain	minä juoksen	hän sanoi	hänelle juokse	ja juoksi	Achimaatz	

הַכּוֹשִׁי: אֶת-וַיַּעֲבֹר הַכֶּכֶּר דֶּרֶךְ

H1870	H3603	H5674	H853	H3569
de-rech	hak-kik-kar,	vai-ja-'a-vor	'et-	hak-Ku-shi.
tietä	tasangon	ja meni ohi	ET	Kushin

23 on miten vain minä juoksen hän sanoi hänelle juokse ja juoksi Achimaatz tietä tasangon ja meni ohi ET Kushin

24 אֶל-הַצִּפֹּה וַיֵּלֶךְ הַשְּׁעָרִים שְׁנֵי בֵּין-יּוֹשֵׁב וְדָוִד

H1732	H3427	H996	H8147	H8179	H1980	H6822	H413
ve'Da-vid	jo-shev	be'in-	she-nei	hash-she-'a-rim;	vai-je-lech	hatz-tzo-peh	'el-
David	istui	välissä	kahden	portin	ja nousi	vartija	päälle

וַיֵּרָא עֵינָיו אֶת-וַיִּשָּׂא הַחֹמָה אֶל-הַשְּׁעָרִי גָג

H1406	H8179	H413	H2346	H5375	H853	H5869	H7200
gag	hash-sha-'ar	'el-	ha-cho-mah,	vai-jis-sa	'et-	'ei-nav	vai-jar,
katon	portin		muurille	hän nosti	ET	silmänsä	ja näki

לְבַדּוֹ: רַץ אִישׁ וְהִנֵּה-

H2009	H376	H7323	H905
ve'hin-neh-	'ish	ratz	le-vad-do.
katso	mies	juoksi	yksinään

24 David istui välissä kahden portin ja nousi vartija päälle katon portin muurille hän nosti ET silmänsä ja näki katso mies juoksi yksinään

²⁵ אִם-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיִּגַּד הַצִּפּוֹה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra
huusi

[H6822](#)

hatz-tzo-peh
vartija

[H5046](#)

vai-jag-ged
ja ilmoitti

[H4428](#)

lam-me-lech,
kuninkaalle

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech, 'im-
kuningas

[H518](#)

jos

וַקָּרַב: הַלּוֹךְ וַיֵּלֶךְ בְּכַפּוֹ בְּשׁוֹרָה לְבָדּוֹ

[H905](#)

le-vad-do
hän on yksi hyvä uutinen

[H1309](#)

be'-so-rah
on hänen suussa ja hän tuli

[H6310](#)

be'-fiv;
kulki

[H1980](#)

vai-je-lech
ja tuli lähemmäs

[H1980](#)

ha-loch

[H7131](#)

ve'-ka-rev.

25 huusi vartija ja ilmoitti kuninkaalle sanoi kuningas jos hän on yksi hyvä uutinen on hänen suussa ja hän tuli kulki ja tuli lähemmäs

²⁶ אֶל-הַצִּפּוֹה וַיִּקְרָא רֶץ אַחֵר אִישׁ-הַצִּפּוֹה וַיֹּרָא

[H7200](#)

vai-jar
ja näki

[H6822](#)

hatz-tzo-peh
vartija

[H376](#)

'ish-
miehen

[H312](#)

'a-cher
joka

[H7323](#)

ratz
juoksi

[H7121](#)

vai-jik-ra
ja huusi

[H6822](#)

hatz-tzo-peh
vartija

[H413](#)

'el-

וַיֹּאמֶר לְבָדּוֹ רֶץ אִישׁ הִנֵּה-וַיֹּאמֶר הַשֹּׁעַר

[H7778](#)

hash-sho'er,
ovenvartijalle

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H2009](#)

hin-neh-
katso

[H376](#)

'ish
mies

[H7323](#)

ratz
toinen juoksee yksinään

[H905](#)

le-vad-do;

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

מִבְשֹׁר: זֶה גַּם-הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H1571](#)

gam-
myös

[H2088](#)

zeh
tämä

[H1319](#)

me-vas-ser.
tuo sanoman

26 ja näki vartija miehen joka juoksi ja huusi vartija ovenvartijalle ja sanoi katso mies toinen juoksee yksinään sanoi kuningas myös tämä tuo sanoman

²⁷ הָרֹאשׁוֹן מְרוּצָת אֶת-רֹאֵה אֲנִי הַצִּפּוֹה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H6822](#)

hatz-tzo-peh,
vartija

[H589](#)

'a-ni
minä

[H7200](#)

ro'-eh
näen että

[H853](#)

'et-
ET

[H4794](#)

me-ru-tzat
juoksu

[H7223](#)

ha-ri-shon,
ensimmäisen

אִישׁ-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר צָדוֹק בֶּן-אַחִימַעַץ כְּמִרְצַת

[H4794](#)

kim-ru-tzat
on kuin juoksu

[H290](#)

'A-chi-ma'-atz
Achimaatzin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H6659](#)

Tza-dok;
Tzadokin

[H559](#)

vai-jo-mer
vastasi

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H376](#)

'ish-
mies

יְבוֹא: טוֹבָה בְּשׁוּרָה וְאֶל- זֶה טוֹב

H2896	H2088	H413	H1309	H2896	H935
tov	zeh,	ve'-'el-	be'-'so-rah	to-vah	ja-vo.
hyvä	tämä on ja		sanomaa	hyvää	hän tuo

27 sanoi vartija minä näen että ET juoksu ensimmäisen on kuin juoksu Achimaatzin pojan Tzadokin vastasi kuningas mies hyvä tämä on ja sanomaa hyvää hän tuo

²⁸ שְׁלוֹם הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיֹּאמֶר אַחִימַעַץ וַיִּקְרָא

H7121	H290	H559	H413	H4428	H7965
vai-jik-ra	'A-chi-ma-'atz,	vai-jo-mer	'el-	ham-me-lech	sha-lom,
ja huusi	Achimaatz	ja sanoi		kuninkaalle	rauhaa

בָּרוּךְ וַיֹּאמֶר samek אֶרְצָה לְאַפִּיו לַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ

H7812	H4428	H639	H776	H559	H1288
vai-jish-ta-chu	lam-me-lech	le-'ap-pav	'a-re-tzah;	vai-jo-mer,	ba-ruch
hän kumartui	eteen kuninkaan	kasvoilleen	maahan	ja sanoi	siunattu

אֶת- סִגְרִי אֲשֶׁר לִהְיֶיךָ יְהוָה

H3068	H430	H834	H5462	H853
JAH-WEH	'E-LO-HEI-CHA,	'a-sher	sig-gar	'et-
JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi joka			vapauttanut sinut ET	

הַמֶּלֶךְ: בְּאֶדְנִי יָדָם אֶת- נִשְׂאוֹ אֲשֶׁר- הָאֲנָשִׁים

H376	H834	H5375	H853	H3027	H113	H4428
ha-'a-na-shim,	'a-sher-	na-se-'u	'et-	ja-dam	ba-do-ni	ham-me-lech.
miehistä	jotka	nostivat	ET	kätensä	vastaan herraani	kuningasta

28 ja huusi Achimaatz ja sanoi kuninkaalle rauhaa hän kumartui eteen kuninkaan kasvoilleen maahan samek ja sanoi siunattu JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi joka vapauttanut sinut ET miehistä jotka nostivat ET kätensä vastaan herraani kuningasta

²⁹ וַיֹּאמֶר לְאַבְשָׁלוֹם לְנֹעַר שְׁלוֹם הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H7965	H5288	H53	H559
vai-jo-mer	ham-me-lech,	sha-lom	lan-na-'ar	le-'Av-sha-lom;	vai-jo-mer
ja sanoi	kuningas	onko kunnossa	nuorukainen	Avshalom	ja sanoi

אֶת- לְשִׁלַּח הַגָּדוֹל הֶהָמוֹן רָאִיתִי אַחִימַעַץ

H290	H7200	H1995	H1419	H7971	H853
'A-chi-ma-'atz	ra-'i-ti	he-ha-mon	hag-ga-dol	lish-lo-ach	'et-
Achimaatz	näin	väkijoukon kuohunnan	suuren	ja lähetti	ET

מָה: יִדְעָתִי וְלֹא עֲבֹדָךְ וְאַתָּה יוֹאֵב הַמֶּלֶךְ עֹבֵד

[H5650](#)

'e-ved

palvelija

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H3097](#)

Jo'av

Joav

[H853](#)

ve'et

ET

[H5650](#)

'av-de-cha,

palvelijasi

[H3808](#)

ve'lo

mutta en tiennyt

[H3045](#)

ja-da'ti

[H4100](#)

mah.

mitä se oli

29 ja sanoi kuningas onko kunnossa nuorukainen Avshalom ja sanoi Achimaatz näin väkijoukon kuohunnan suuren ja lähetti ET palvelija kuninkaan Joav ET palvelijasi mutta en tiennyt mitä se oli

30 וַיַּעֲמֵד: וַיִּסֹּב כָּה הֵתִיצֵב סָב הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech, so

kuningas

[H5437](#)

mene sivuun seiso

[H3320](#)

hit-jatz-tzev

[H3541](#)

koh;

tässä

[H5437](#)

vai-jis-so

hän meni

[H5975](#)

vai-ja'a-mod.

ja seiso paikallaan

30 ja sanoi kuningas mene sivuun seiso tässä hän meni ja seiso paikallaan

31 אֲדֹנִי יִתְבַּשֵּׁר הַכּוֹשִׁי וַיֹּאמֶר בָּא הַכּוֹשִׁי וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve'-hin-neh

katso

[H3569](#)

hak-Ku-shi

Kushi

[H935](#)

ba;

tuli

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H3569](#)

hak-Ku-shi,

Kushi

[H1319](#)

jit-bas-ser

hyvä uutinen

[H113](#)

'a-do-ni

herralleni

כָּל־מִיד הַיּוֹם יְהוָה שְׁפָטָךְ כִּי־ הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech, ki-

kuninkaalle

[H3588](#)

sillä

[H8199](#)

she-fa-te-cha

on vapauttanut sinut

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA tänään

[H3117](#)

haj-jom,

[H3027](#)

mi-jad

kädestä

[H3605](#)

kol-

kaikkien

עֲלֶיךָ: הַקָּמִים samek

[H6965](#)

hak-ka-mim

jotka nousivat

[H5921](#)

'a-lei-cha.

vastaa sinua

31 katso Kushi tuli ja sanoi Kushi hyvä uutinen herralleni kuninkaalle sillä on vapauttanut sinut JAHWEH HERRA tänään kädestä kaikkien jotka nousivat vastaan sinua samek

32 לְנַעַר הַשָּׁלוֹם הַכּוֹשִׁי אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H3569](#)

hak-Ku-shi,

Kushilta

[H7965](#)

ha-sha-lom

turvassa onko

[H5288](#)

lan-na'ar

nuorukainen

אֵיבִי כְנַעַר יְהִי הַכּוֹשִׁי וַיֹּאמֶר לְאַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

le-'Av-sha-lom;

Avshalom

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H3569](#)

hak-Ku-shi,

Kushi

[H1961](#)

jih-ju

tapahtukoon kuin nuorukaiselle vihollisille

[H5288](#)

chan-na'ar

[H341](#)

'o-je-vei

לָרָעָה: עָלֶיךָ קָמוּ אֲשֶׁר- וְכָל הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי

samek

H113	H4428	H3605	H834	H6965	H5921	H7451
'a-do-ni	ham-me-lech,	ve'-chol	'a-she-	ka-mu	'a-lei-cha	le-ra-'ah.
herrani	kuninkaan	ja kaikille jotka		nousevat	vastaasi	tehdäkseen pahaa

32 ja kysyi kuningas Kushilta turvassa onko nuorukainen Avshalom ja sanoi Kushi tapahtukoon kuin nuorukaiselle vihollisille herrani kuninkaan ja kaikille jotka nousevat vastaasi tehdäkseen pahaa samek

³³ יָבֹךְ הַשַּׁעַר עָלֶיךָ עַל- וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ וַיָּרֶגְוּ -

H7264	H4428	H5927	H5921	H5944	H8179	H1058
vai-jir-gaz	ham-me-lech,	vai-ja-'al	'al-	'a-li-jat	hash-sha-'ar	vai-je-vek;
ja vapisi	kuningas	hän meni ylös		kattohuoneeseen	portin yläpuolella	hän itki

אֲבִשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי אֲבִשָׁלוֹם בְּנִי בְּלָכְתּוֹ אָמַר וְכֹה

H3541	H559	H1980	H1121	H53	H1121	H1121	H53
ve'-choh	'a-mar	be'-lech-to,	be'-ni	'Av-sha-lom	be'-ni	ve'-ni	'Av-sha-lom
ja näin	valitti	mennessään	poikani	Avshalom	poikani		Avshalom

בְּנִי: בְּנִי אֲבִשָׁלוֹם תַּחֲתֶיךָ אָנִי מוֹתִי יִתֵּן מִי-

H4310	H5414	H4191	H589	H8478	H53	H1121	H1121
mi-	jit-ten	mu-ti	'a-ni	tach-tei-cha,	Av-sha-lom	be'-ni	ve'-ni.
kumpa	olisin	kuollut	minä	sijastasi	Avshalom	poikani	poikani

33 ja vapisi kuningas hän meni ylös kattohuoneeseen portin yläpuolella hän itki ja näin valitti mennessään poikani Avshalom poikani Avshalom kumpa olisin kuollut minä sijastasi Avshalom poikani poikani

¹ עַל־ וַיִּתְּאֵבֶל בְּכֶה הַמֶּלֶךְ הַזֶּה לְיוֹאָב וַיִּגָּד

[H5046](#)

vai-jug-gad

ja ilmoitettiin Joaville

[H3097](#)

le-Jo-'av;

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H1058](#)

bo-cheh

itkee

[H56](#)

vai-jit-'ab-bel

ja suree

[H5921](#)

'al-

tähden

אֲבִשָׁלִים:

[H53](#)

'Av-sha-lom.

Avshalomin

1 ja ilmoitettiin Joaville katso kuningas itkee ja suree tähden Avshalomin

² כִּי־ הָעָם לְכָל־ לְאֵבֶל הַהוּא בַּיּוֹם הַתְּשָׁעָה וְתֵהִי

[H1961](#)

vat-te-hi

ja muuttui

[H8668](#)

hat-te-shu-'ah

vapautus

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H60](#)

le-'e-vel

suruksi

[H3605](#)

le-chol

koko

[H5971](#)

ha-'am;

kansalle

[H3588](#)

ki-

sillä

עַל־ הַמֶּלֶךְ נֶעְצָב לְאֹמֶר הַהוּא בַּיּוֹם הָעָם שָׁמַע

[H8085](#)

sha-ma'

kuuli

[H5971](#)

ha-'am,

kansa

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H559](#)

le-mor,

sanottavan

[H6087](#)

ne-'e-tzav

suree

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H5921](#)

'al-

tähden

בְּנוֹ:

[H1121](#)

be-'no.

poikansa

2 ja muuttui vapautus päivänä sinä suruksi koko kansalle sillä kuuli kansa päivänä sinä sanottavan suree kuningas tähden poikansa

³ כַּאֲשֶׁר הָעִיר לָבוֹא הַהוּא בַּיּוֹם הָעָם וַיִּתְּגַב

[H1589](#)

vai-jit-gan-nev

ja meni kuin salaa kansa

[H5971](#)

ha-'am

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H935](#)

la-vo

sisälle

[H5892](#)

ha-'ir;

kaupunkiin

[H834](#)

ka-'a-sheer

niinkuin

בַּמִּלְחָמָה: בְּנוֹסָם הַנִּכְלָמִים הָעָם יִתְּגַב

[H1589](#)

jit-gan-nev,

varkaat

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H3637](#)

han-nich-la-mim,

oli häpeissään

[H5127](#)

be'-nu-sam

joka pakenee

[H4421](#)

bam-mil-cha-mah.

taistelussa

3 ja meni kuin salaa kansa päivänä sinä sisälle kaupunkiin niinkuin varkaat kansa oli häpeissään joka pakenee taistelussa

גָּדוֹל קוֹל הַמֶּלֶךְ וַיִּזְעַק פָּנָיו אֶת־ לֹאֲטֹ וְהַמֶּלֶךְ⁴

[H4428](#)

ve'ham-me-lech

ja kuningas

[H3813](#)

la'at

peitti

[H853](#)

'et-

ET

[H6440](#)

pa-nav,

kasvonsa ja huusi

[H2199](#)

vai-jiz-'ak

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H6963](#)

kol

äänellä

[H1419](#)

ga-dol;

suurella

בְּנֵי: בְּנֵי אֲבֻשָׁלוֹם אֲבֻשָׁלוֹם בְּנֵי samek

[H1121](#) [H53](#)

be'ni Av-sha-lom

poikani Avshalom

[H53](#)

Av-sha-lom

Avshalom

[H1121](#) [H1121](#)

be'ni ve'ni.

poikani poikani

4 ja kuningas peitti ET kasvonsa ja huusi kuningas äänellä suurella poikani Avshalom Avshalom poikani poikani samek

הַבִּשְׁתָּ וַיֹּאמֶר הַבַּיִת הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב וַיָּבֹא⁵

[H935](#)

vai-ja-vo

silloin tuli

[H3097](#)

Jo'av

Joav

[H413](#)

'el-

luokse

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H1004](#)

hab-ba-jit;

taloon

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H3001](#)

ho-vash-ta

olet peittänyt häpeällä

נִפְשִׁי אֶת־ הַמַּמְלָטִים עֲבָדֶיךָ כָּל־ פָּנָי אֶת־ הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom

tänä päivänä ET

[H853](#)

'et-

[H6440](#)

pe-nei

kasvot

[H3605](#)

chol

kaikkien palvelijoiden

[H5650](#)

'a-va-dei-cha,

palvelijoiden

[H4422](#)

ham-mal-le-tim

jotka pelastivat

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf-she-cha

henkesi

וְנִפְשׁ נִשְׁיךְ וְנִפְשׁ בְּנִתֶיךָ נִפְשׁ וְאֵת הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom,

tänään

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H5315](#)

ne-fesh

ja hengen

[H1121](#)

ba-nei-cha

poikien

[H1323](#)

u-ve-no-tei-cha,

ja tyttäriesi

[H5315](#)

ve'ne-fesh

hengen

[H802](#)

na-shei-cha,

vaimojesi

[H5315](#)

ve'ne-fesh

ja hengen

פִּלְגֻשִׁיךָ:

[H6370](#)

pi-lag-shei-cha.

jalkavaimojesi

5 silloin tuli Joav luokse kuninkaan taloon ja sanoi olet peittänyt häpeällä tänä päivänä ET kasvot kaikkien palvelijoiden jotka pelastivat ET henkesi tänään ET ja hengen poikien ja tyttäriesi hengen vaimojesi ja hengen jalkavaimojesi

כִּי אֶהְיֶיךָ אֶת־ וְלִשְׂנֹא שְׂנֵאִיךָ אֶת־ לְאַהֲבָה⁶

[H157](#)

le'a-ha-vah

sinä rakastat

[H853](#)

'et-

ET

[H8130](#)

so-ne-'ei-cha,

vihollisiasi

[H8130](#)

ve'lis-no

ja vihaat niitä

[H853](#)

'et-

ET

[H157](#)

'o-ha-vei-cha;

jotka sinua rakastavat sillä

[H3588](#)

ki

כִּי וְעֲבָדִים שָׂרִים לְךָ אֵין כִּי הַיּוֹם הַגָּדַת

[H5046](#)

hig-gad-ta

olet tehnyt sen tunnetuksi tänään

[H3117](#)

haj-jom,

tänään

[H3588](#)

ki

kun

[H369](#)

'ein

et piittaa sinä

[H0](#)

le-cha

sinä

[H8269](#)

sa-rim

päämiehistä ja palvelijoista

[H5650](#)

va'a-va-dim,

palvelijoista

[H3588](#)

ki

sillä

חִי אֲבִשְׁלוֹם קַן לֹא כִּי הַיּוֹם יִדְעָתִי

H3045	H3117	H3588	lo	ch	H3863	q	H53	H2416
ja-da'ti	haj-jom,	ki			lu		Av-sha-lom	chai
he tietävät	tänään	että			jos		Avshalom	olisi jäänyt henkiin

בְּעֵינַיִךְ: יִשָּׁר אֲזַכִּי- מִתִּים הַיּוֹם וְכָלֵנוּ

H3605	H3117	H4191	H3588	H227	H3477	H5869
ve'-chul-la-nu	haj-jom	me-tim,	ki-	'az	ja-shar	be-'ei-nei-cha.
niin kaikki me tänään		olisimme kuolleet niin		silloin se olisi hyvä		silmissäsi

6 sinä rakastat ET vihollisiasi ja vihaat niitä ET jotka sinua rakastavat sillä olet tehnyt sen tunnetuksi tänään kun et piittaa sinä päämiehistä ja palvelijoista sillä he tietävät tänään että jos Avshalom olisi jäänyt henkiin niin kaikki me tänään olisimme kuolleet niin silloin se olisi hyvä silmissäsi

כִּי עֶבְדִּיךָ לֵב עַל- וְדַבֵּר צֵא קוֹם וְעָתָה זִ

H6258	H6965	H3318	H1696	H5921	H3820	H5650	H3588
ve-'at-tah	kum	tze,	ve'-dab-ber	'al-	lev	'a-va-dei-cha;	ki
mutta nyt	nouse	mene	ja puhu		sydäimestäsi palvelijoille		sillä

אִישׁ יִלִּין אִם- יוֹצֵא אֵינְךָ כִּי- נִשְׁבַּעְתִּי בִיהוָה

H3068	H7650	H3588	H369	H3318	H518	H3885	H376
JAH-WEH	nish-ba'ti	ki-	'ei-ne-cha	jo-tze,	'im-	ja-lin	'ish
JAHWEH HERRASSA	minä vannon	että	jos et	mene	ei	jää	ketään

הֲרָעָה מְכַל- זֹאת לָךְ וְרָעָה הַלֵּילָה אֶתְךָ

H854	H3915	H7451	H0	H2063	H3605	H7451
'it-te-cha	hal-laj-lah,	ve'-ra-ah	le-cha	zot,	mik-kol	ha-ra-ah
sinun luoksesi tänä yönä		ja on pahempi sinulle se			kuin kaikki	onnettomuudet

עָתָה: עַד- מִנְעָרֶיךָ עָלֶיךָ בָּאָה אֲשֶׁר- samek

H834	H935	H5921	H5271	H5704	H6258
'a-she-	ba-ah	'a-lei-cha,	min-ne-'u-rei-cha	'ad-	'at-tah.
jotka	ovat tulleet osaksesi	nuoruudestasi	asti		tähän

7 mutta nyt nouse mene ja puhu sydäimestäsi palvelijoille sillä JAHWEH HERRASSA minä vannon että jos et mene ei jää ketään sinun luoksesi tänä yönä ja on pahempi sinulle se kuin kaikki onnettomuudet jotka ovat tulleet osaksesi nuoruudestasi asti tähän samek

הַגִּידוּ הָעָם וְלִכְל- בְּשַׁעַר וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ וַיִּקָּם⁸

H6965	H4428	H3427	H8179	H3605	H5971	H5046
vai-ja-kom	ham-me-lech	vai-je-shev	bash-sha-ar;	u-le-chol-	ha-'am	hig-gi-du
silloin nousi kuningas		ja istui	portilla	ja koko	kansalle	kerrottiin

הָעָם כָּל- וַיָּבֹא בַשָּׁעַר יוֹשֵׁב הַמֶּלֶךְ הִנֵּה לֵאמֹר

H559	H2009	H4428	H3427	H8179	H935	H3605	H5971
le-mor,	hin-neh	ham-me-lech	jo-shev	bash-sha-'ar,	vai-ja-vo	chol	ha'am
sanoen	katso	kuningas	istuu	portilla	ja tuli	kaikki	kansa

לֵאמֹר לְיִשְׂרָאֵל: אִישׁ נָס וַיִּשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי samek

H6440	H4428	H3478	H5127	H376	H168
lif-nei	ham-me-lech,	ve'-ls-ra-'el,	nas	'ish	le'o-ha-lav.
eteen	kuninkaan	sillä Israel	oli hajaantunut	kukin	majoihinsa

8 silloin nousi kuningas ja istui portilla ja koko kansalle kerrottiin sanoen katso kuningas istuu portilla ja tuli kaikki kansa eteen kuninkaan sillä Israel oli hajaantunut kukin majoihinsa samek

לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל שְׁבִיטִי בְּכָל- נְדֻון הָעָם כָּל- וַיְהִי⁹

H1961	H3605	H5971	H1777	H3605	H7626	H3478	H559
vaj-hi	chol	ha'am	na-don,	be'chol	shiv-tei	ls-ra-'el	le-mor;
ja tapahtui	koko	kansa	väitteli	kaikissa	sukukunnissa	Israelin	sanoen

מִכָּף מִלְּטָנוֹ וְהוּא אִיבֵינוּ מִכָּף הַצִּילָנוּ הַמֶּלֶךְ

H4428	H5337	H3709	H341	H1931	H4422	H3709
ham-me-lech	hitz-tzi-la-nu	mik-kaf	'o-je-vei-nu,	ve'-hu	mil-le-ta-nu	mik-kaf
kuningas	vapautti meidät	käsistä	vihollisten	ja hän	pelasti meidät	käsistä

אַבְשָׁלוֹם: מֵעַל הָאָרֶץ מִן- בָּרַח וְעַתָּה פְּלִשְׁתִּים

H6430	H6258	H1272	H4480	H776	H5921	H53
Pe-lish-tim,	ve'-at-tah	ba-rach	min-	ha-'a-retz	me-'al	Av-sha-lom.
Filistean	mutta nyt	hän on paennut		maasta	tähden	Avshalomin

9 ja tapahtui koko kansa väitteli kaikissa sukukunnissa Israelin sanoen kuningas vapautti meidät käsistä vihollisten ja hän pelasti meidät käsistä Filistean mutta nyt hän on paennut maasta tähden Avshalomin

בַּמִּלְחָמָה מֵת עָלֵינוּ מִשְׁחָנוּ אֲשֶׁר וְאַבְשָׁלוֹם¹⁰

H53	H834	H4886	H5921	H4191	H4421
ve-'Av-sha-lom	'a-sheer	ma-shach-nu	'a-lei-nu,	met	bam-mil-cha-mah;
ja Avshalom	jonka	voitelimme	meille	on kuollut	taistelussa

הַמֶּלֶךְ: אֵת- לְהַשְׁיב מִחֲרָשִׁים אֲתָם לָמָּה וְעַתָּה

H6258	H4100	H859	H2790	H7725	H853	H4428
ve'-at-tah,	la-mah	'at-tem	ma-cha-ri-shim	le-ha-shiv	'et-	ham-me-lech.
ja nyt	miksi	te	vaikenette	takaisin tuonnista	ET	kuninkaan

samek

10 ja Avshalom jonka voitelimme meille on kuollut taistelussa ja nyt miksi te vaikenette takaisin tuonnista ET kuninkaan samek

¹¹ אֲבִיתָר וְאֶל־צָדוֹק אֶל־שֹׁלַח דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ve'-ham-me-lech

ja kuningas

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H7971](#)

lach

lähetti

[H413](#)

'el-

[H6659](#)

Tza-dok

Tzadokille

[H413](#)

ve'-'el-

ja

[H54](#)

'Ev-ja-tar

Evjatarille

לֵאמֹר יְהוּדָה זִקְנֵי אֶל־דְּבָרוֹ לֵאמֹר הַכֹּהֲנִים

[H3548](#)

hak-ko-ha-nim

papeille

[H559](#)

le-mor

puhumaan

[H1696](#)

dab-be-ru

puhukaa

[H413](#)

'el-

[H2205](#)

zik-nei

vanhimmille

[H3063](#)

Je-hu-dah

Jehudan

[H559](#)

le-mor,

sanoen

בֵּיתוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶת־לְהַשִּׁיב אַחֲרָנִים תְּהִיוּ לָמָּה

[H4100](#)

lam-mah

miksi

[H1961](#)

tih-ju

olette

[H314](#)

'a-cha-ro-nim,

viimeiset

[H7725](#)

le-ha-shiv

tuomaan takaisin ET

[H853](#)

'et-

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to;

kotiinsa

בֵּיתוֹ: אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֶּן יִשְׂרָאֵל כָּל־וְדָבָר

[H1697](#)

u-de-var

sillä puhe

[H3605](#)

kol-

koko

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H935](#)

ba

on tullut

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to.

huoneeseen

11 ja kuningas David lähetti Tzadokille ja Evjatarille papeille puhumaan puhukaa vanhimmille Jehudan sanoen miksi olette viimeiset tuomaan takaisin ET kuninkaan kotiinsa sillä puhe koko Israelin on tullut kuninkaan huoneeseen

¹² תְּהִיוּ וּלְמָּה אַתֶּם וּבִשְׂרֵי עֲצָמֵי אֲתָם אֲחֵי

[H251](#)

'a-chai

veljiäni

[H859](#)

'at-tem,

te olette

[H6106](#)

'atz-mi

minun luuta

[H1320](#)

u-ve-sa-ri

ja lihaani

[H859](#)

'at-tem;

te

[H4100](#)

ve'-lam-mah

miksi

[H1961](#)

tih-ju

olette

הַמֶּלֶךְ: אֶת־לְהַשִּׁיב אַחֲרָנִים

[H314](#)

'a-cha-ro-nim

viimeisenä

[H7725](#)

le-ha-shiv

tuomassa takaisin ET

[H853](#)

'et-

[H4428](#)

ham-me-lech.

kuningasta

12 veljiäni te olette minun luuta ja lihaani te miksi olette viimeisenä tuomassa takaisin ET kuningasta

¹³ כֹּה אַתָּה וּבִשְׂרֵי עֲצָמֵי הָלוֹא תִמָּרוּ וְלַעֲמָשָׂא

[H6021](#)

ve'-la-'A-ma-sa

ja Amasalle

[H559](#)

to-me-ru,

sanokaa

[H3808](#)

ha-lo

etkö

[H6106](#)

'atz-mi

ole luutani

[H1320](#)

u-ve-sa-ri

ja lihaani

[H859](#)

'at-tah;

sinä

[H3541](#)

koh

näin

צָבָא שׁוּר- לֹא אִם- יוֹסִיף וְכֵּן אֱלֹהִים לִי יַעֲשֶׂה-

H6213	H0	H430	H3541	H3254	H518	H3808	H8269	H6635
ja'a-seh-	li	E-LO·HIM	ve'·choh	jo·sif,	'im-	lo	sar-	tza·va
tehköön	minulle	ELOHIM Jumala	ja niin	lisätköön	jos	et	päällikkö	sotajoukon

יוֹאָב: תַּחַת הַיָּמִים כָּל- לְפָנַי תִּהְיֶה

H1961	H6440	H3605	H3117	H8478	H3097
ti·h-jeh	le·fa·nai	kol-	haj·ja·mim	ta·chat	Jo·'av.
ole	kasvojeni edessä	kaiken	aikaa	sijaan	Joavin

13 ja Amasalle sanokaa etkö ole luutani ja lihaani sinä näin tehköön minulle ELOHIM Jumala ja niin lisätköön jos et päällikkö sotajoukon ole kasvojeni edessä kaiken aikaa sijaan Joavin

¹⁴ אֶחָד כְּאִישׁ יְהוּדָה אִישׁ- כָּל- לְבָב אֶת- וַיֵּט

H5186	H853	H3824	H3605	H376	H3063	H376	H259
vai·jat	'et-	le·vav	kol-	'ish-	Je·hu·dah	ke·'ish	'e·chad;
ja hän taivutti ET		sydämet	kaikkien	miesten	Jehudan	kuin miehen	yhden

עֲבָדֶיךָ: וְכָל- אֶתְּהָ שׁוּב הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיִּשְׁלְחוּ

H7971	H413	H4428	H7725	H859	H3605	H5650
vai·jish·le·chu	'el-	ham·me·lech,	shuv	'at·tah	ve'·chol	'a·va·dei·cha.
ja he lähettivät		kuninkaalle	palaa takaisin	sinä	ja kaikki	palvelijasi

14 ja hän taivutti ET sydämet kaikkien miesten Jehudan kuin miehen yhden ja he lähettivät kuninkaalle palaa takaisin sinä ja kaikki palvelijasi

¹⁵ בָּא וַיהוּדָה הִירָדֵן עַד- וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב

H7725	H4428	H935	H5704	H3383	H3063	H935
vai·ja·shov	ham·me·lech,	vai·ja·vo	'ad-	haj·Jar·den;	vi'·Jhu·dah	ba
palasi	kuningas	ja tuli		Jardenille	ja Jehuda	tuli

אֶת- לְהַעֲבִיר הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָתָהּ לְלַכְתָּ הַגִּלְגָּלָה

H1537	H1980	H7125	H4428	H5674	H853
hag·Gil·ga·lah,	la·le·chet	lik·rat	ham·me·lech,	le·ha·'a·vir	'et-
Gilgaliin	tullakseen	vastaan	kuningasta	ja saattamaan yli	ET

הִירָדֵן: אֶת- הַמֶּלֶךְ

H4428	H853	H3383
ham·me·lech	'et-	haj·Jar·den.
kuninkaan	ET	Jardenin

15 palasi kuningas ja tuli Jardenille ja Jehuda tuli Gilgaliin tullakseen vastaan kuningasta ja saattamaan yli ET kuninkaan ET Jardenin

¹⁶ אֲשֶׁר הִימִינִי בֶן-גֵּרָא בֶן-שִׁמְעִי וַיִּמָּהֹר

[H4116](#)

vaj·ma·her,
kiirehti

[H8096](#)

Shim·'i
Shimei

[H1121](#)

ven-
poika

[H1617](#)

Ge·ra
Geran

[H0](#)

ben-
ben-

[H1145](#)

haj·mi·ni,
jaminilainen

[H834](#)

'a·sher
joka

הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָת יְהוּדָה אִישׁ עִם-וַיֵּרֶד מִבְּחוּרִים

[H980](#)

mib·Ba·chu·rim;
oli Bachurimista

[H3381](#)

vai·je·red
hän tuli

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H376](#)

'ish
miesten

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H7125](#)

lik·rat
vastaan

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

דָּוִד:

[H1732](#)

Da·vid.

Davidia

16 kiirehti Shimei poika Geran ben- jaminilainen joka oli Bachurimista hän tuli kanssa miesten Jehudan vastaan kuningas Davidia

¹⁷ בֵּית נָעַר וְצִיבָא מִבְּנֵימִן עֲמֹא אִישׁ וְאַלְף

[H505](#)

ve'·e'lef
ja tuhat

[H376](#)

'ish
miestä

[H5973](#)

im·mo
hänen kanssaan

[H1144](#)

mib·Bin·ja·min
Benjaminista

[H6717](#)

ve'·Tzi·va,
ja Tziva

[H5288](#)

na'·ar
palvelija

[H1004](#)

beit
huoneen

עֲבָדָיו וְעֹשְׂרִים בְּנֵי עֹשֶׁר וַחֲמִשָּׁת שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·ul,
Shaulin

[H2568](#)

va·cha·me·shet
ja hänen viisi

[H6240](#)

'a·sar
toista

[H1121](#)

ba·nav
poikaansa

[H6242](#)

ve'·'es·rim
sekä kaksikymmentä

[H5650](#)

'a·va·dav
palvelijaa

הַמֶּלֶךְ: לְפָנָי הַיָּרְדֵּן וְצִלְחוּ אִתּוֹ

[H854](#)

it·to;

hänen kanssaan he kiirehtivät yli Jardenin

[H6743](#)

ve'·tza·le·chu

[H3383](#)

haj·Jar·den

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaan

17 ja tuhat miestä hänen kanssaan Benjaminista ja Tziva palvelija huoneen Shaulin ja hänen viisi toista poikaansa sekä kaksikymmentä palvelijaa hänen kanssaan he kiirehtivät yli Jardenin eteen kuninkaan

¹⁸ הַמֶּלֶךְ בֵּית אֶת-לְעֵבִיר הָעֶבְרָה וְעֶבְרָה

[H5674](#)

ve'·'a·ve·rah
he kulkivat yli

[H5679](#)

ha·'a·va·rah,
kahluupaikasta

[H5674](#)

la·'a·vir
kuljettaakseen yli

[H853](#)

'et-
ET

[H1004](#)

beit
perheen

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaan

בֶּן־וְשִׁמְעִי קָ (בְּעֵינָיו) הַטּוֹב וְלַעֲשׂוֹת

[H6213](#) [H2896](#) [be'-'ay-no](#) [ch](#) [H5869](#) [q](#) [H8096](#) [H1121](#)
[ve'-'la-'a-sot](#) [hat-tov](#) [be'-'ei-nav;](#) [ve'-'Shim-'i](#) [ven-](#)
ja tehdäkseen hyvää hänen silmissään ja Shimei poika

בִּירְדֵּן: בְּעָבְרוֹ הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי נָפַל גֵּרָא

[H1617](#) [H5307](#) [H6440](#) [H4428](#) [H5674](#) [H3383](#)
[Ge-ra,](#) [na-fal](#) [lif-nei](#) [ham-me-lech,](#) [be'-'a-ve-ro](#) [bai-Jar-den.](#)
Geran kumartui eteen kuninkaan kun hän oli ylittänyt Jardenin

18 he kulkivat yli kahluupaikasta kuljettaakseen yli ET perheen kuninkaan ja tehdäkseen hyvää hänen silmissään ja Shimei poika Geran kumartui eteen kuninkaan kun hän oli ylittänyt Jardenin

¹⁹ עוֹן־אֲדֹנָי לִי יַחֲשָׁב־אֵל־הַמֶּלֶךְ אֵל־וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H4428](#) [H408](#) [H2803](#) [H0](#) [H113](#) [H5771](#)
[vai-jo-mer](#) ['el-](#) [ham-me-lech,](#) ['al-](#) [ja-cha-shov-](#) [li](#) ['a-do-ni](#) ['a-von](#)
ja hän sanoi kuninkaalle älköön syyttäkö minua herrani siitä pahasta

אֲשֶׁר־בַּיּוֹם עֲבַדְךָ הָעוֹהָ אֲשֶׁר אֶת תִּזְכֹּר וְאֵל־

[H408](#) [H2142](#) [H853](#) [H834](#) [H5753](#) [H5650](#) [H3117](#) [H834](#)
[ve'-'al-](#) [tiz-kor,](#) ['et](#) ['a-she](#) [he-'e-vah](#) ['av-de-cha,](#) [bai-jom](#) ['a-she-](#)
ja älköön muistako ET mitä syntiä teki palvelijasi sinä päivänä jona

אֵל־הַמֶּלֶךְ לָשׁוּם מִירוּשָׁלַם הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי־יָצָא

[H3318](#) [H113](#) [H4428](#) [H3389](#) [H7760](#) [H4428](#) [H413](#)
[ja-tza](#) ['a-do-ni-](#) [ham-me-lech](#) [mi-Jru-sha-lim;](#) [la-sum](#) [ham-me-lech](#) ['el-](#)
lähti herrani kuningas Jerusalemistä että ottaisi sen kuningas

לְבוֹ:

[H3820](#)
[lib-bo.](#)
sisimpäänsä

19 ja hän sanoi kuninkaalle älköön syyttäkö minua herrani siitä pahasta ja älköön muistako ET mitä syntiä teki palvelijasi sinä päivänä jona lähti herrani kuningas Jerusalemistä että ottaisi sen kuningas sisimpäänsä

²⁰ בָּאתִי וְהִנֵּה־חֲטָאתִי אֲנִי כִי עֲבַדְךָ יָדַע כִּי

[H3588](#) [H3045](#) [H5650](#) [H3588](#) [H589](#) [H2398](#) [H2009](#) [H935](#)
[ki](#) [ja-da'](#) ['av-de-cha,](#) [ki](#) ['a-ni](#) [cha-ta-ti;](#) [ve'-'hin-neh-](#) [va-ti](#)
sillä tietää palvelijasi että minä olen tehnyt syntiä katso olen tullut

לְקַרְאֵת לְרֹדֶת יוֹסֵף בֵּית לְכָל־רֹאשׁוֹן הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom,

tänä päivänä ensimmäisenä koko

[H7223](#)

ri·shon

[H3605](#)

le·chol

[H1004](#)

beit

heimosta Josefin

[H3130](#)

Jo·sef,

[H3381](#)

la·re·det

tullakseni alas vastaan

[H7125](#)

lik·rat

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנִי samek

[H113](#)

'a·do·ni

herraani

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuningasta

20 sillä tietää palvelijasi että minä olen tehnyt syntiä katso olen tullut tänä päivänä ensimmäisenä koko heimosta Josefin tullakseni alas vastaan herraani kuningasta samek

²¹לֹא זֹאת הַתַּחַת וַיֹּאמֶר צְרוּיָהּ בֶן־אֲבִישַׁי וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

ja vastasi Avishai

[H52](#)

'A·vi·shai

[H1121](#)

ben-

poika

[H6870](#)

Tze·ru·jah

Tzerujan

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

[H8478](#)

ha·ta·chat

tähden

[H2063](#)

zot,

tämän

[H3808](#)

lo

eikö

יְהוָה: מְשִׁיחַ אֶת־קָלִל כִּי שִׁמְעִי יוֹמַת samek

[H4191](#)

ju·mat

pidä kuoleman Shimein

[H8096](#)

Shim·'i;

sillä

[H3588](#)

ki

sillä

[H7043](#)

kil·lel

hän kirosi ET

[H853](#)

'et-

voideltua

[H4899](#)

me·shi·ach

voideltua

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

21 ja vastasi Avishai poika Tzerujan ja sanoi tähden tämän eikö pidä kuoleman Shimein sillä hän kirosi ET voideltua JAHWEH HERRAN samek

²²תְּהִי־כִי צְרוּיָהּ בְּנֵי וְלָכֶם לִי מָה־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H4100](#)

mah-

mitä on

[H0](#)

li

minulla teille

[H0](#)

ve·'la·chem

pojat

[H1121](#)

be·'nei

Tzerujan

[H6870](#)

Tze·ru·jah,

että

[H3588](#)

ki-

olette

[H1961](#)

tih·ju-

olette

כִּי בִישְׂרָאֵל אִישׁ יוֹמַת הַיּוֹם לְשֹׁטֵן הַיּוֹם לִי

[H0](#)

li

minulle

[H3117](#)

haj·jom

tänä päivänä

[H7854](#)

le·sa·tan;

vastustajia

[H3117](#)

haj·jom,

tänään

[H4191](#)

ju·mat

pitääkö kuolla miehen

[H376](#)

'ish

miehen

[H3478](#)

be·'Is·ra·'el,

Israelissa

[H3588](#)

ki

sillä

יִשְׂרָאֵל: עַל־מֶלֶךְ אֲנִי־ הַיּוֹם כִּי יָדַעְתִּי הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo

enkö

[H3045](#)

ja·da·ti,

minä tiedä

[H3588](#)

ki

että

[H3117](#)

haj·jom

tänä päivänä minä olen kuningas

[H589](#)

'a·ni-

minä olen

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H5921](#)

'al-

Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

22 sanoi David mitä on minulla teille pojat Tzerujan että olette minulle tänä päivänä vastustajia tänään pitääkö kuolla miehen Israelissa sillä enkö minä tiedä että tänä päivänä minä olen kuningas Israelin

²³ לֹא וַיִּשָּׁבַע תַּמּוּת לֹא שָׁמְעִי אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
niin sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech 'el-
kuningas

[H413](#)

[H8096](#)

Shim-'i
Shimeille

[H3808](#)

lo
et

[H4191](#)

ta-mut;
sinä kuole

[H7650](#)

vai-jish-sha-va'
ja vannoi

[H0](#)

lo
hänelle

הַמֶּלֶךְ: samek

[H4428](#)

ham-me-lech.
kuningas

23 niin sanoi kuningas Shimeille et sinä kuole ja vannoi hänelle kuningas samek

²⁴ וְלֹא־הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָת יֶרֶד שָׂאוּל בֶּן־וּמִפְּבֹשֶׁת

[H4648](#)

u-Me-fi-vo-shet
ja Mefiboshet

[H1121](#)

ben-
poika

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulin

[H3381](#)

ja-rad
tuli

[H7125](#)

lik-rat
vastaan

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuningasta

[H3808](#)

ve'-lo-
eikä

לֹא בְגָדָיו וְאֶת־שָׁפְמוֹ עָשָׂה וְלֹא־רִגְלָיו עָשָׂה

[H6213](#)

'a-sah
ollut huolehtinut jaloistaan

[H7272](#)

rag-lav
eikä

[H3808](#)

ve'-lo-
eikä

[H6213](#)

'a-sah
ollut ajanut viiksiään

[H8222](#)

se-fa-mo,
ET

[H853](#)

ve'-et
ET

[H899](#)

be'-ga-dav
ja vaatteitaan ei

[H3808](#)

lo
ei

אֲשֶׁר־הָיוּם עַד־הַמֶּלֶךְ לָכֶת הַיּוֹם לְמָן כָּבֹס

[H3526](#)

chib-bes,
ollut pessyt lähtien

[H4480](#)

le-min-
päivästä siit

[H3117](#)

haj-jom
päivästä siit jona lähti

[H1980](#)

le-chet
kuningas

[H4428](#)

ham-me-lech,
saakka

[H5704](#)

'ad-
päivään

[H3117](#)

haj-jom
päivään jona

[H834](#)

'a-she-
jona

בְּשָׁלוֹם: בָּא

[H935](#)

ba
hän palasi rauhassa

[H7965](#)

ve'-sha-lom.

24 ja Mefiboshet poika Shaulin tuli vastaan kuningasta eikä ollut huolehtinut jaloistaan eikä ollut ajanut viiksiään ET ja vaatteitaan ei ollut pessyt lähtien päivästä siit jona lähti kuningas saakka päivään jona hän palasi rauhassa

²⁵ לֹא וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָת יְרוּשָׁלַם בָּא כִּי־וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi
ja tapahtui kun

[H3588](#)

ki-
hän tuli

[H935](#)

va
Jerusalemiin

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim
vastaan

[H7125](#)

lik-rat
vastaan

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuningasta

[H559](#)

vai-jo-mer
niin sanoi

[H0](#)

lo
hänelle

מִפִּי־בִשֶׁת׃ עַמִּי הִלְכֹתָ לֹא- לָמָּה הִמָּלֵךְ

H4428	H4100	H3808	H1980	H5973	H4648
ham-me-lech,	lam-mah	lo-	ha-lach-ta	'im-mi	Me-fi-vo-shet.
kuningas	miksi	et	lähtenyt	minun kanssani	Mefiboshet

25 ja tapahtui kun hän tuli Jerusalemiin vastaan kuningasta niin sanoi hänelle kuningas miksi et lähtenyt minun kanssani Mefiboshet

²⁶ אָמַר כִּי- רִמְנִי עַבְדִּי הִמָּלֵךְ אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר

H559	H113	H4428	H5650	H7411	H3588	H559
vai-jo-mar	'a-do-ni	ham-me-lech	'av-di	rim-ma-ni;	ki-	'a-mar
hän sanoi	herrani	kuningas	palvelijani	on pettänyt minut sillä		sanoi

וְאֵלָךְ עָלִיהָ וְאָרְכָּב הַחֲמֹר לִי אַחֲבָשָׁה- עַבְדְּךָ

H5650	H2280	H0	H2543	H7392	H5921	H1980
'av-de-cha	'ech-be-shah-	li	ha-cha-mor	ve-'er-kav	'a-lei-ha	ve-'e-lech
palvelijasi	satuloi	minulle aasi		että nousen	ratsaille	ja menen

עַבְדְּךָ׃ פִּסֵּחַ כִּי הִמָּלֵךְ אֶת-

H853	H4428	H3588	H6455	H5650
'et-	ham-me-lech,	ki	fis-se-ach	'av-de-cha.
ET	luokse kuninkaan sillä	on rampa	palvelijasi	

26 hän sanoi herrani kuningas palvelijani on pettänyt minut sillä sanoi palvelijasi satuloi minulle aasi että nousen ratsaille ja menen ET luokse kuninkaan sillä on rampa palvelijasi

²⁷ הִמָּלֵךְ וְאֲדֹנִי הִמָּלֵךְ אֲדֹנִי אֶל- בְּעַבְדְּךָ וַיִּרְגֵּל

H7270	H5650	H413	H113	H4428	H113	H4428
vaj-rag-gel	be-'av-de-cha,	'el-	'a-do-ni	ham-me-lech;	va-do-ni	ham-me-lech
ja hän on herjannut palvelijaasi			herralleni	kuninkaalle	mutta herrani	kuningas

בְּעֵינָיֶךָ׃ הַטּוֹב וַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כְּמִלְאָךְ

H4397	H430	H6213	H2896	H5869
ke-mal-'ach	ha'E-LO-HIM,	va-'a-seh	hat-tov	be-'ei-nei-cha.
on kuin enkeli	ELOHIM Jumalan	tee	niinkuin on hyvä	silmissäsi

27 ja hän on herjannut palvelijaasi herralleni kuninkaalle mutta herrani kuningas on kuin enkeli ELOHIM Jumalan tee niinkuin on hyvä silmissäsi

²⁸ מִוֹת אֲנָשִׁי- אִם- כִּי אָבִי בֵּית כָּל- הָיָה לֹא כִי

H3588	H3808	H1961	H3605	H1004	H1	H3588	H518	H376	H4194
ki	lo	ha-jah	kol-	beit	'a-vi,	ki	'im-	'an-shei-	ma-vet
sillä	ei	ole	koko	huoneesta	isäni	kun	vain	miehiä	kuolleita

שְׁלַחְנָךְ בְּאֶחָדִי עֲבֹדֶךָ אֶת־ וַתֵּשֶׁת הַמֶּלֶךְ לַאֲדֹנִי

H113	H4428	H7896	H853	H5650	H398	H7979
la-do-ni	ham-me-lech,	vat-ta-shet	'et-	'av-de-cha,	be-'o-che-lei	shul-cha-ne-cha;
herrani	kuningas	on asettanut	ET	palvelijasi	syömään	pöydästäsi

הַמֶּלֶךְ: אֶל־ עוֹד וְלִזְעַק צְדָקָה עוֹד לִי יֵשׁ־ וּמָה־ Peh

H4100	H3426	H0	H5750	H6666	H2199	H5750	H413	H4428
u-mah-	jesh-	li	'od	tze-da-kah,	ve-'liz-'ok	od	'el-	ham-me-lech.
mitä	on	minulla	enää	oikeutta	pyytää apua	vielä		kuninkaalta

28 sillä ei ole koko huoneesta isäni kun vain miehiä kuolleita herrani kuningas on asettanut ET palvelijasi syömään pöydästäsi mitä on minulla enää oikeutta pyytää apua vielä kuninkaalta Peh

²⁹ דְּבַרְיֶךָ עוֹד תִּדְבֹּר לָמָּה הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר

H559	H0	H4428	H4100	H1696	H5750	H1697
vai-jo-mer	lo	ham-me-lech,	lam-mah	te-dab-ber	od	de-va-rei-cha;
ja sanoi	hänelle	kuningas	miksi	puhut	vielä	asioistasi

הַשָּׂדֶה: אֶת־ תַּחֲלִקוּ וְצִיְבָא אֶתְּהָ אֲמַרְתִּי

H559	H859	H6717	H2505	H853	H7704
'a-mar-ti	'at-tah	ve-'Tzi-va,	tach-le-ku	'et-	has-sa-deh.
minä olen sanonut että sinä	ja Tziva	jaatte		ET	maan

29 ja sanoi hänelle kuningas miksi puhut vielä asioistasi minä olen sanonut että sinä ja Tziva jaatte ET maan

³⁰ הַכֹּל אֶת־ גַּם הַמֶּלֶךְ אֶל־ מִפִּיבֶשֶׁת וַיֹּאמֶר

H559	H4648	H413	H4428	H1571	H853	H3605
vai-jo-mer	Me-fi-vo-shet	'el-	ham-me-lech,	gam	'et-	hak-kol
sanoi	Mefiboshet		kuninkaalle	että	ET	kaiken

אֶל־ בְּשָׁלוֹם הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי בָּא אֲשֶׁר־ אַחֲרַי יָקָח

H3947	H310	H834	H935	H113	H4428	H7965	H413
jik-kach;	'a-cha-rei	'a-she-	ba	'a-do-ni	ham-me-lech	be-'sha-lom	'el-
hän ottakoon kokonaan	sillä	on palannut	herrani		kuningas	rauhassa	

בֵּיתוֹ: samek

[H1004](#)
bei-to.
kotiin

30 sanoi Mefiboshet kuninkaalle että ET kaiken hän ottakoon kokonaan sillä on palannut herrani kuningas rauhassa kotiin samek

³¹ הַמֶּלֶךְ אֶת־וַיַּעֲבֹר מִרְגְּלִים יָרֵד הַגִּלְעָדִי וּבָרְזַלַי

[H1271](#)

u-Var-zil-lai
ja Barzillai

[H1569](#)

hag-gil-'a-di,
gileadillainen

[H3381](#)

ja-rad
tuli alas

[H7274](#)

me-Ro-ge-lim;
Rogelista

[H5674](#)

vai-ja-'a-vor
ja meni

[H853](#)

'et-
ET

[H4428](#)

ham-me-lech
kanssa kuninkaan

קַן הַיָּרְדֵּן: (כ בַּיָּרְדֵּן) אֶת־לְשַׁלְּחוֹ הַיָּרְדֵּן

[H3383](#)

haj-Jar-den,
Jardenille

[H7971](#)

le-shal-le-cho
saattaakseen hänet

[H853](#)

'et-
ET

vai-Jar-den

ch

[H3383](#)

haj-Jar-den.
yli Jardenin

q

31 ja Barzillai gileadillainen tuli alas Rogelista ja meni ET kanssa kuninkaan Jardenille saattaakseen hänet ET yli Jardenin

³² וְהוּא־שָׁנָה שְׁמֹנִים בֶּן־מָאֹד זָקֵן וּבָרְזַלַי

[H1271](#)

u-Var-zil-lai
Barzillai

[H2204](#)

za-ken
oli iäkäs hyvin

[H3966](#)

me-'od,
hyvin

[H1121](#)

ben-
vanha

[H8084](#)

she-mo-nim
kahdeksankymmenen vuoden

[H8141](#)

sha-nah;
vuoden

[H1931](#)

ve'-hu-
ja hän

אִישׁ כִּי־בְמַחֲנִים בְּשִׁיבְתּוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־כָּל

[H3557](#)

chil-kal
oli antanut ravinnon ET

[H853](#)

'et-
ET

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaalle

[H7871](#)

ve'-shi-va-to
hänen oleskellessa

[H4266](#)

ve'-Ma-cha-na-jim,
Machanaimissa

[H3588](#)

ki-
sillä

[H376](#)

'ish
mies

מָאֹד: הוּא גָדוֹל

[H1419](#)

ga-dol
rikas

[H1931](#)

hu
hän oli

[H3966](#)

me-'od.
hyvin

32 Barzillai oli iäkäs hyvin vanha kahdeksankymmenen vuoden ja hän oli antanut ravinnon ET kuninkaalle hänen oleskellessa Machanaimissa sillä mies rikas hän oli hyvin

³³ אֶתִּי עָבַר אֶתָּהּ בָּרְזַלַי אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H413](#)

'el-
ET

[H1271](#)

Bar-zil-lai;
Barzillaille

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H5674](#)

'a-vor
tule yli

[H854](#)

'it-ti,
minun kanssani

בִּירוּשָׁלַם: עָמַדִי אֶתְךָ וְכָל־כָּלְתִּי

[H3557](#)

ve'-chil-kal-ti
niin minä huolehdin

[H853](#)

'o-te-cha
sinusta

[H5978](#)

'im-ma-di
luonani

[H3389](#)

bi-Jru-sha-lim.
Jerusalemassa

33 sanoi kuningas Barzillaille sinä tule yli minun kanssani niin minä huolehdin sinusta luonani Jerusalemassa

כִּי- חַיִּי שְׁנֵי יָמִי כִּמָּה הַמֶּלֶךְ אֶל- בְּרוּלִי וַיֹּאמֶר³⁴

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H1271](#)
Bar-zil-lai
Barzillai

[H413](#)
'el-

[H4428](#)
ham-me-lech;
kuninkaalle

[H4100](#)
kam-mah,
kuinka paljon

[H3117](#)
je-me

[H8147](#)
she-nei
vuosia

[H2416](#)
chaj-jai,
elinaikani

[H3588](#)
ki-
että

יְרוּשָׁלַם: הַמֶּלֶךְ אֶת- אֶעֱלֶה

[H5927](#)
'e'e-leh
tulisin

[H853](#)
'et-
ET

[H4428](#)
ham-me-lech
luo kuninkaan

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim.
Jerusalemiin

34 ja sanoi Barzillai kuninkaalle kuinka paljon lienee vuosia elinaikani että tulisin ET luo kuninkaan Jerusalemiin

טוֹב בֵּין הָאֲדָע הַיּוֹם אָנֹכִי שָׁנָה שְׁמֹנִים בֶּן-³⁵

[H1121](#)
ben-
mies

[H8084](#)
she-mo-nim
kahdeksankymmenen vuoden

[H8141](#)
sha-nah

[H595](#)
'a-no-chi
minä olen

[H3117](#)
haj-jom
tänään

[H3045](#)
ha'e-da'
erotanko

[H996](#)
be'in-
välin

[H2896](#)
tov
hyvän

אֲשֶׁר וְאֶת- אֲכַל אֲשֶׁר אֶת- עֲבָדְךָ יִטְעַם אִם- לָרַע

[H7451](#)
le-ra',
ja pahan

[H518](#)
'im-

[H2938](#)
jit-'am
maistaako

[H5650](#)
'av-de-cha
palvelijasi

[H853](#)
'et-
ET

[H834](#)
'a-she
siitä mitä

[H398](#)
'o-chal
syö

[H853](#)
ve-'et
ET

[H834](#)
'a-she
ja mitä

וְשָׂרוֹת שָׂרִים בְּקוֹל עוֹד אֲשַׁמַּע אִם- אֲשַׁתָּה

[H8354](#)
'esh-teh,
juo

[H518](#)
'im-

[H8085](#)
'esh-ma'
kuulenko

[H5750](#)
od,
enää

[H6963](#)
be-'kol
ääntä

[H7891](#)
sha-rim
laulajien

[H7891](#)
ve-'sha-rot;
ja laulajattarien

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנִי אֶל- לְמַשָּׂא עוֹד עֲבָדְךָ יְהִיָּה וְלָמָּה

[H4100](#)
ve-'lam-mah
miksi

[H1961](#)
jih-jeh
olisi

[H5650](#)
'av-de-cha
palvelijasi

[H5750](#)
'od
vielä

[H4853](#)
le-mas-sa,
taakaksi

[H413](#)
'el-

[H113](#)
'a-do-ni
herralleni

[H4428](#)
ham-me-lech.
kuninkaalle

35 mies kahdeksankymmenen vuoden minä olen tänään erotanko välin hyvän ja pahan maistaako palvelijasi ET siitä mitä syö ET ja mitä juo kuulenko enää ääntä laulajien ja laulajattarien miksi olisi palvelijasi vielä taakaksi herralleni kuninkaalle

הַמֶּלֶךְ אֶת- הַיָּרְדֵּן אֶת- עֲבָדְךָ יַעֲבֹר כְּמַעֵט³⁶

[H4592](#)
kim-'at
vähän matkaa kulkee

[H5674](#)
ja-'a-vor

[H5650](#)
'av-de-cha
palvelijasi

[H853](#)
'et-
ET

[H3383](#)
haj-Jar-den
yli Jardenin

[H853](#)
'et-
ET

[H4428](#)
ham-me-lech;
kanssa kuninkaan

הַזֹּאת: הַגְּמוּלָה הַמְּלֶךְ יִגְמֹלֵנִי וְלָמָּה

[H4100](#)

ve'-lam-mah

miksi

[H1580](#)

jig-me-le-ni

palkitsisi minua kuningas

[H4428](#)

ham-me-lech,

palkinnolla

[H1578](#)

hag-ge-mu-lah

palkinnolla

[H2063](#)

haz-zot.

tällaisella

36 vähän matkaa kulkee palvelijasi ET yli Jardenin ET kanssa kuninkaan miksi palkitsisi minua kuningas palkinnolla tällaisella

³⁷ קָבֵר עִם בְּעִירִי וְאַמַּת עֲבָדָי נָא יִשָּׁב-

[H7725](#)

ja-shov-

anna palata nyt

[H4994](#)

na

[H5650](#)

'av-de-cha

palvelijasi

[H4191](#)

ve'-a-mut

ja kuolla

[H5892](#)

be-'i-ri,

omassa kaupungissaan olla kanssa haudassa

[H5973](#)

'im

[H6913](#)

ke-ver

אֲדֹנִי עַם-יַעֲבֹר כְּמָהֶם עֲבָדָי וְהִנֵּה וְאַמִּי אָבִי

[H1](#)

'a-vi

isänsä

[H517](#)

ve-'im-mi;

ja äitinsä

[H2009](#)

ve-'hin-neh

ja katso

[H5650](#)

'av-de-cha

palvelijasi

[H3643](#)

Khim-ham,

Chimham

[H5674](#)

ja'a-vor

lähteköön

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1113](#)

'a-do-ni

herrani

עֵינַיִךְ: טוֹב אֲשֶׁר-אֵת לֹו וַעֲשֵׂה-הַמֶּלֶךְ samek

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaan

[H6213](#)

va'a-seh-

ja tee

[H0](#)

lo

hänelle ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-she-

mikä on

[H2896](#)

tov

hyvä

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha.

silmissäsi

37 anna palata nyt palvelijasi ja kuolla omassa kaupungissaan olla kanssa haudassa isänsä ja äitinsä ja katso palvelijasi Chimham lähteköön kanssa herrani kuninkaan ja tee hänelle ET mikä on hyvä silmissäsi samek

³⁸ אֶעֱשֶׂה-וְאֲנִי כְּמָהֶם יַעֲבֹר אֶתִּי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuningas

[H854](#)

'it-ti

minun kanssani

[H5674](#)

ja'a-vor

lähteköön

[H3643](#)

Kim-ham,

Kimham

[H589](#)

va'a-ni

ja minä

[H6213](#)

'e'e-seh-

teen

עָלִי תִבְחַר אֲשֶׁר-וְכָל: עֵינַיִךְ הַטּוֹב אֶת-לֹו

[H0](#)

lo,

hänelle sitä ET

[H853](#)

'et-

[H2896](#)

hat-tov

mikä on hyvää

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha;

silmissäni

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaiken mitä

[H834](#)

'a-she-

[H977](#)

tiv-char

vaadit

[H5921](#)

'a-lai

minulta

לִךְ: אֶעֱשֶׂה-

[H6213](#)

'e'e-seh-

minä teen

[H0](#)

lach.

sinulle

38 ja vastasi kuningas minun kanssani lähteköön Kimham ja minä teen hänelle sitä ET mikä on hyvää silmissäni ja kaiken mitä vaadit minulta minä teen sinulle

³⁹ וַיֵּשֶׁק עֶבֶר וְהַמֶּלֶךְ הִירְדֵּן אֶת־הָעַם כָּל־וַיַּעֲבֹר

H5674	H3605	H5971	H853	H3383	H4428	H5674	H5401
vai·ja·a·vor	kol-	ha·'am	'et-	haj·Jar·den	ve·'ham·me·lech	'a·var;	vai·jish·shak
ja meni yli	kaikki	kansa	ET	Jardenin	kun kuningas	oli tullut yli	suuteli

לְמַקְמוֹ: וַיָּשָׁב וַיְבָרְכֵהוּ לְבִרְזֻלֵי הַמֶּלֶךְ samek

H4428	H1271	H1288	H7725	H4725
ham·me·lech	le·Var·zil·lai	vaj·va·ra·che·hu,	vai·ja·shov	lim·ko·mo.
kuningas	Barzillaita	ja siunasi hänet	ja hän palasi	kotipaikalleen

39 ja meni yli kaikki kansa ET Jardenin kun kuningas oli tullut yli suuteli kuningas Barzillaita ja siunasi hänet ja hän palasi kotipaikalleen samek

⁴⁰ וְכָל־עַמּוֹ עֶבֶר וְכִמְחָן הַגִּלְגָּלִי הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבֹר

H5674	H4428	H1537	H3643	H5674	H5973	H3605
vai·ja·a·vor	ham·me·lech	hag·Gil·ga·lah,	ve·'Chim·han	'a·var	im·mo;	ve·'chol
sitten lähti	kuningas	Gilgaliin	ja Chimhan	tuli	hänen kanssaan ja koko	

וְגַם הַמֶּלֶךְ אֶת־קַ הָעֶבְרִי (כַּ וַיַּעֲבֹרוּ) יְהוּדָה עִם

H5971	H3063	H5674	H853	H4428	H1571
'am	Je·hu·dah	he·'e·vi·ru	'et-	ham·me·lech,	ve·'gam
kansa	Jehudan	saattoi	ET	kuningasta	ja myös

יִשְׂרָאֵל: עִם חֲצִי

H2677	H5971	H3478
cha·tzi	'am	Is·ra·'el.
puolet	kansasta	Israelin

40 sitten lähti kuningas Gilgaliin ja Chimhan tuli hänen kanssaan ja koko kansa Jehudan saattoi ET kuningasta ja myös puolet kansasta Israelin

⁴¹ וַיֹּאמְרוּ הַמֶּלֶךְ אֶל־בָּאִים יִשְׂרָאֵל אִישׁ כָּל־וְהִנֵּה

H2009	H3605	H376	H3478	H935	H413	H4428	H559
ve·'hin·neh	kol-	'ish	Is·ra·'el	ba·'im	'el-	ham·me·lech;	vai·jo·me·ru
katso	kaikki	miehet	Israelin	tulivat	luokse	kuninkaan	ja sanoivat

יְהוּדָה אִישׁ אַחִינוּ גְּנָבוֹךְ מִדּוּעַ הַמֶּלֶךְ אֶל־

H413	H4428	H4069	H1589	H251	H376	H3063
'el-	ham·me·lech	mad·du·a'	ge·na·vu·cha	'a·chei·nu	'ish	Je·hu·dah,
	kuninkaalle	miksi	veivät salaa sinut veljemme		miehet	Jehudan

הִירְדֵּן אֶת־ בֵּיתוֹ וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ וַיַּעֲבְרוּ

[H5674](#)
vai·ja·'a·vi·ru
ja veivät yli

[H853](#)
'et-
ET

[H4428](#)
ham·me·lech
kuninkaan

[H853](#)
ve·'et
ET

[H1004](#)
bei·to
ja hänen perheensä ET

[H853](#)
'et-

[H3383](#)
haj·Jar·den,
Jardenin

עָמוּ: דָּוִד אֲנָשִׁי וְכָל־ samek

[H3605](#)
ve·'chol
ja kaikki

[H376](#)
'an·shei
miehet

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H5973](#)
im·mo.
hänen kanssaan

41 katso kaikki miehet Israelin tulivat luokse kuninkaan ja sanoivat kuninkaalle miksi veivät salaa sinut veljemme miehet Jehudan ja veivät yli ET kuninkaan ET ja hänen perheensä ET Jardenin ja kaikki miehet Davidin hänen kanssaan samek

כִּי־ יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־ יְהוּדָה אִישׁ כָּל־ וַיַּעֲן⁴²

[H6030](#)
vai·ja·'an
ja vastasivat kaikki

[H3605](#)
kol-
miehet

[H376](#)
'ish
miehet

[H3063](#)
Je·hu·dah
Jehudan

[H5921](#)
'al-
miehille

[H376](#)
'ish
miehille

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H3588](#)
ki-
koska

עַל־ לָךְ חָרָה זֶה וְלָמָּה אֵלַי הַמֶּלֶךְ קָרוֹב

[H7138](#)
ka·rov
on lähisukulaisemme

[H4428](#)
ham·me·lech
kuningas

[H413](#)
'e·lai,
meidän

[H4100](#)
ve·'lam·mah
miksi

[H2088](#)
zeh
siis

[H2734](#)
cha·rah
on syttynyt vihanne

[H0](#)
le·cha, 'al-
teidän

נָשָׂאת אִם־ הַמֶּלֶךְ מִן־ אֲכָלָנוּ הָאֹכֹל הִזָּה הַדָּבָר

[H1697](#)
had·da·var
asiasta

[H2088](#)
haz·zeh;
tästä

[H398](#)
he·'a·chol
olemmeko

[H398](#)
'a·chal·nu
syöneet

[H4480](#)
min-
kuninkaalta

[H4428](#)
ham·me·lech,
onko

[H518](#)
'im-
onko

[H5379](#)
nis·set
lahjan

נָשָׂא לָנוּ: samek

[H5375](#)
nis·sa
hän antanut meille

[H0](#)
la·nu.

42 ja vastasivat kaikki miehet Jehudan miehille Israelin koska on lähisukulaisemme kuningas meidän miksi siis on syttynyt vihanne teidän asiasta tästä olemmeko syöneet kuninkaalta onko lahjan hän antanut meille samek

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אִישׁ אֶת־ יִשְׂרָאֵל אִישׁ־ וַיַּעֲן⁴³

[H6030](#)
vai·ja·'an
ja vastasivat

[H376](#)
'ish-
miehet

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H853](#)
'et-
ET

[H376](#)
'ish
miehille

[H3063](#)
Je·hu·dah
Jehudan

[H559](#)
vai·jo·mer,
ja sanoivat

וּמִדּוּעַ מִמֶּךָ אֲנִי בְדוּד וְגַם- בַּמֶּלֶךְ לִי יְדוּת עֲשֹׂר-

H6235	H3027	H0	H4428	H1571	H1732	H589	H4480	H4069
'e-ser-	ja·dot	li	vam·me·lech	ve'·gam-	be'·Da·vid	'a·ni	mi·me·cha	u·mad·du·a'
kymmenen	osaa on	meillä	kuninkaaseen ja myös	Davidiin	meidän osamme	miksi		

אֶת-לְהַשִּׁיב לִי רֵאשׁוֹן דְּבָרִי הֲיָה וְלֹא-הִקְלַתִּנִּי

H7043	H3808	H1961	H1697	H7223	H0	H7725	H853
he·kil·lo·ta·ni,	ve'·lo-	ha·jah	de·va·ri	ri·shon	li	le·ha·shiv	'et-
meitä väheksytte ja ette	kysy	neuvoa	ensin	meiltä paluuseen	ET		

אִישׁ מִדְּבַר יְהוּדָה אִישׁ דְּבַר- וְיִקְשׁ מַלְכִּי

H4428	H7185	H1697	H376	H3063	H1697	H376
mal·ki;	vai·ji·kesh	de·var-	'ish	Je·hu·dah,	mid·de·var	'ish
kuninkaamme ja olivat kiivaampia sanat	miesten	Jehudan	sanoja	miesten		

יִשְׂרָאֵל: samek

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

43 ja vastasivat miehet Israelin ET miehille Jehudan ja sanoivat kymmenen osaa on meillä kuninkaaseen ja myös Davidiin meidän osamme miksi meitä väheksytte ja ette kysy neuvoa ensin meiltä paluuseen ET kuninkaamme ja olivat kiivaampia sanat miesten Jehudan sanoja miesten Israelin samek

בְּכָרִי בֶן־שֵׁבַע וְשָׁמוֹ בְּלִיעַל אִישׁ נִקְרָא וְשֵׁם¹

[H8033](#)
ve'-sham
ja siellä

[H7122](#)
nik-ra
sattui olemaan

[H376](#)
'ish
mies

[H1100](#)
be'-li-ja-'al,
belialin

[H8034](#)
u-she-mo
nimeltään

[H7652](#)
She-va'
Sheva

[H1121](#)
ben-
poika

[H1075](#)
Bich-ri
Bichrin

חֵלֶק לָנוּ אֵין־וְיֹאמַר בַּשֹּׁפָר וַיִּתְקַע יְמִינִי אִישׁ

[H376](#)
'ish
mies

[H3228](#)
je-mi-ni;
benjaminilainen

[H8628](#)
vai-jit-ka'
hän puhalsi

[H7782](#)
bash-sho-far,
shofar-torveen

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H369](#)
'ein-
ei mitään

[H0](#)
la-nu
ole meillä

[H2506](#)
che-lek
osuutta

לֹאֲהֶלְיוּ אִישׁ יְשִׁי בֶּבֶן־לָנוּ נַחֲלָה־וְלֹא בְּדוֹד

[H1732](#)
be'-Da-vid,
Davidiin

[H3808](#)
ve'-lo
eikä

[H5159](#)
na-cha-lah-
perintöosuutta

[H0](#)
la-nu
meillä

[H1121](#)
be'-ven-
pojassa

[H3448](#)
Ji-shai,
Jishain

[H376](#)
'ish
kukin

[H168](#)
le'o-ha-lav
telttoihinsa

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israel

1 ja siellä sattui olemaan mies belialin nimeltään Sheva poika Bichrin mies benjaminilainen hän puhalsi shofar-torveen ja sanoi ei mitään ole meillä osuutta Davidiin eikä perintöosuutta meillä pojassa Jishain kukin telttoihinsa Israel

שֵׁבַע אַחֲרֵי דָוִד מֵאַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ כָּל־וַיֵּעַל²

[H5927](#)
vai-ja-'al
niin lähtivät kaikki

[H3605](#)
kol-
miehet

[H376](#)
'ish
miehet

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H310](#)
me-'a-cha-rei
seuraamasta

[H1732](#)
Da-vid,
Davidia

[H310](#)
'a-cha-rei
ja seurasivat

[H7652](#)
She-va'
Shevaa

הֵי־רֵגֶן מִן־בְּמַלְכָּם דָּבְקוּ יְהוּדָה וְאִישׁ בְּכָרִי בֶן־

[H1121](#)
ben-
poikaa

[H1075](#)
Bich-ri;
Bichrin

[H376](#)
ve'-'ish
mutta miehet

[H3063](#)
Je-hu-dah
Jehudan

[H1692](#)
da-ve-ku
pysyivät kiinni

[H4428](#)
ve'-mal-kam,
kuninkaassa

[H4480](#)
min-
Jardenista

[H3383](#)
haj-Jar-den
Jardenista

יְרוּשָׁלַם: וְעַד־

[H5704](#)
ve-'ad-
asti

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim.
Jerusalemiin

2 niin lähtivät kaikki miehet Israelin seuraamasta Davidia ja seurasivat Shevaa poikaa Bichrin mutta miehet Jehudan pysyivät kiinni kuninkaassa Jardenista asti Jerusalemiin

3 אֵת הַמֶּלֶךְ וַיִּקַּח יְרוּשָׁלַם בֵּיתוֹ אֶל־דָּוִד וַיָּבֵא

[H935](#)

vai-ja-vo
kun tuli

[H1732](#)

Da-vid
David

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to
taloonsa

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim
Jerusalemiin

[H3947](#)

vai-jik-kach
otti

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H853](#)

'et

הַבַּיִת לְשֹׁמֵר הַנִּיחַ אֲשֶׁר פִּלְגָּשִׁים נָשִׁים עָשָׂר־

[H6235](#)

'e-ser-
kymmenen

[H802](#)

na-shim
naista

[H6370](#)

pi-lag-shim
jalkavaimonsa

[H834](#)

'a-she-
jotka

[H3240](#)

hin-ni-ach
hän oli jättänyt vartioimaan

[H8104](#)

li-she-mor

[H1004](#)

hab-ba-jit
taloa

לֹא־וְאֵלֵיהֶם וַיְכַלְכֵּלֵם מִשְׁמֶרֶת בֵּית־וַיִּתְּנֵם

[H5414](#)

vai-jit-te-nem
ja pani heidät taloon

[H1004](#)

beit -

[H4931](#)

mish-me-ret
vartioituun

[H3557](#)

vaj-chal-ke-lem,
ja huolehti heistä

[H413](#)

va-'a-lei-hem

[H3808](#)

lo-

mutta heidän luokseen ei

אֶלְמָנוֹת מָתָן יוֹם עַד־צָרָרוֹת וְתַהֲיִינָה בָּא

[H935](#)

va;
hän mennyt niin he olivat

[H1961](#)

vat-tih-jei-nah

[H6887](#)

tze-ru-rot
eristettyinä

[H5704](#)

'ad-
asti

[H3117](#)

jom

[H4194](#)

mu-tan

[H491](#)

'al-me-nut

päivään kuolemansa leskinä

חַיֹּות: samek

[H2424](#)

chaj-jut.
eläen

3 kun tuli David taloonsa Jerusalemiin otti kuningas kymmenen naista jalkavaimonsa jotka hän oli jättänyt vartioimaan taloa ja pani heidät taloon vartioituun ja huolehti heistä mutta heidän luokseen ei hän mennyt niin he olivat eristettyinä asti päivään kuolemansa leskinä eläen samek

4 אִישׁ־אֶת־לִי הִזְעָק־עַמְשָׂא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H413](#)

'el-

[H6021](#)

'A-ma-sa,
Amasalle

[H2199](#)

haz-'ek-
kutsu koolle

[H0](#)

li

[H853](#)

'et-

minulle ET

[H376](#)

'ish-
miehet

עָמַד: פֹּה וְאֵתָה יָמִים שְׁלֹשֶׁת יְהוּדָה

[H3063](#)

Je-hu-dah
Jehudan

[H7969](#)

she-lo-shet
kolmen

[H3117](#)

ja-mim;
päivän kuluessa ja itse

[H859](#)

ve-'at-tah

[H6311](#)

poh

[H5975](#)

'a-mod.

täällä

ole paikalla

4 ja sanoi kuningas Amasalle kutsu koolle minulle ET miehet Jehudan kolmen päivän kuluessa ja itse täällä ole paikalla

וַיּוֹחֶר (כ וַיִּיחֶר) יְהוּדָה אֶת־ לְהַזְעִיק עַמָּשָׂא וַיֵּלֶךְ⁵

[H1980](#)

vai-je-lech
ja lähti

[H6021](#)

'A-ma-sa
Amasa

[H2199](#)

le-haz'ik
kokoamaan

[H853](#)

'et-
ET

[H3063](#)

Je-hu-dah;
Jehudaa

vai-ji-cher

ch

[H309](#)

vai-jo-cher
mutta viipyi

יָעָדוּ: אֲשֶׁר הַמוֹעֵד מִן־ק

samek

q

[H4480](#)

min-
yli

[H4150](#)

ham-mo'-ed
määräajan

[H834](#)

'a-she
joka

[H3259](#)

je-'a-do.
hänelle oli asetettu

5 ja lähti Amasa kokoamaan ET Jehudaa mutta viipyi yli määräajan joka hänelle oli asetettu samek

בֶּן־שֶׁבַע לָנוּ יָרַע עֵתָהּ אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H413](#)

'el-

[H52](#)

'A-vi-shai,
Avishaille

[H6258](#)

'at-tah,
nyt

[H3415](#)

je-ra'
tekee vahinkoa

[H0](#)

la-nu
meille

[H7652](#)

she-va'
Sheva

[H1121](#)

ben-
poika

אֲדֹנָיִךָ עֲבִדִּי אֶת־קָח אֶתָּה אֲבִשָׁלוֹם מִן־בְּכָרִי

[H1075](#)

Bich-ri
Bichrin

[H4480](#)

min-
enemmän kuin

[H53](#)

Av-sha-lom;
Avshalom

[H859](#)

'at-tah
nyt

[H3947](#)

kach
ota

[H853](#)

'et-
ET

[H5650](#)

'av-dei
palvelijat

[H113](#)

'a-do-nei-cha
herranne

וְהִצִּיל בְּצָרוֹת עָרִים לוֹ מִצָּא פֶן־אֲחֵרָיו וְרָדָף

[H7291](#)

u-re-dof
ja aja häntä takaa

[H310](#)

'a-cha-rav,

[H6435](#)

pen-
ettei

[H4672](#)

ma-tza
pääsisi

[H0](#)

lo
hän

[H5892](#)

'a-rim
kaupunkeihin

[H1219](#)

be'-tzu-rot
linnoitettuihin

[H5337](#)

ve'-hitz-tzil
ja pelastuisi

עֵינָנוּ:

[H5869](#)

'ei-ne-nu.

silmiltämme

6 ja sanoi David Avishaille nyt tekee vahinkoa meille Sheva poika Bichrin enemmän kuin Avshalom nyt ota ET palvelijat herranne ja aja häntä takaa ettei pääsisi hän kaupunkeihin linnoitettuihin ja pelastuisi silmiltämme

וְכָל־וְהַפִּלְתִּי וְהַכִּרְתִּי יוֹאָב אֲנָשִׁי אַחֲרָיו וַיֵּצְאוּ⁷

[H3318](#)

vai-je-tze-'u
ja lähti

[H310](#)

'a-cha-rav
hänen jälkeensä

[H376](#)

'an-shei
miehiä

[H3097](#)

Jo-'av
Joavin

[H3774](#)

ve'-hak-ke-re-ti
kreetit

[H6432](#)

ve'-hap-pe-le-ti
pletit

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

בֶּן־שֶׁבַע אַחֲרֵי לְרָדָף מִירוּשָׁלַם וַיֵּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים

[H1368](#)

hag-gib-bo-rim;
soturit

[H3318](#)

vai-je-tze-'u
he lähtivät

[H3389](#)

mi-Jru-sha-lim,
Jerusalemista

[H7291](#)

lir-dof
ajamaan

[H310](#)

'a-cha-rei
takaa

[H7652](#)

She-va'
Shevaa

[H1121](#)

ben-
poikaa

בִּכְרִי:

[H1075](#)

Bich·ri.

Bichrin

7 ja lähti hänen jälkeensä miehiä Joavin kreetit pletit ja kaikki soturit he lähtivät Jerusalemissa ajamaan takaa Shevaa poikaa Bichrin

⁸ וַעֲמָשָׂא בִגְבֻעֹן אֲשֶׁר הִגְדֹּלָהּ הָאֵבֶן עִם־הֵם

[H1992](#)

hem,

kun he

[H5973](#)

'im-

olivat luona

[H68](#)

ha'e·ven

kiven

[H1419](#)

hag·ge·do·lah

suuren

[H834](#)

'a·sher

joka oli

[H1391](#)

be'·Giv'·on,

Giveonissa

[H6021](#)

va'·A·ma·sa

niin Amasa

כַּ וְעָלוּ) לְבָשׁוּ מִדּוֹ חֲגֹר וְיוֹאֵב לְפָנֶיהֶם בָּא

[H935](#)

ba

meni

[H6440](#)

lif·nei·hem;

heidän edellään

[H3097](#)

ve'·Jo·av

ja Joav

[H2296](#)

cha·gur

oli vyöttänyt haarniskan

[H4055](#)

mid·do

päälle vaatteidensa

[H3830](#)

le·vu·shu,

ve'·a·lo

ch

בְּתַעֲרָה מִתְנִיּוֹ עַל־מִצְמַדַּת חֶרֶב חֲגֹר (קַ וְעָלִיו)

[H5921](#)

ve'·a·lav

ja päällä sen

q

[H2290](#)

cha·gor

vyö

[H2719](#)

che·rev

miekka

[H6775](#)

me·tzum·me·det

sidottuna

[H5921](#)

'al-

[H4975](#)

ma·te·nav

kupeelle

[H8593](#)

be'·ta'·rah,

tupessa

וַתִּפֹּל: יֵצֵא וְהוּא

[H1931](#)

ve'·hu

kun hän

[H3318](#)

ja·tza

lähti liikkeelle se putosi

[H5307](#)

vat·tip·pol.

8 kun he olivat luona kiven suuren joka oli Giveonissa niin Amasa meni heidän edellään ja Joav oli vyöttänyt haarniskan päälle vaatteidensa ja päällä sen vyö miekka sidottuna kupeelle tupessa kun hän lähti liikkeelle se putosi samek

⁹ וַתִּחַז אַחִי אֶתָּה הַשְׁלוֹם לַעֲמָשָׂא יוֹאֵב וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H3097](#)

Jo·av

Joav

[H6021](#)

la'·A·ma·sa,

Amasalle

[H7965](#)

ha·sha·lom

rauha

[H859](#)

'at·tah

sinulle

[H251](#)

'a·chi;

veljeni

[H270](#)

vat·to·chez

ja tarttui

לֹ: לְנֶשֶׁק־עֲמָשָׂא בִזְקֵן יוֹאֵב יָמִין יָד־

[H3027](#)

jad-

kädellä oikealla

[H3225](#)

je·min

[H3097](#)

Jo·av

Joav

[H2206](#)

biz·kan

parrasta

[H6021](#)

'A·ma·sa

Amasaa

[H5401](#)

lin·shok-

suudellakseen

[H0](#)

lo.

häntä

9 sanoi Joav Amasalle rauha sinulle veljeni ja tarttui kädellä oikealla Joav parrasta Amasaa suudellakseen häntä

¹⁰ יוֹאָב בֶּיד-אֲשֶׁר בַּחֶרֶב נִשְׁמַר לֹא-וַעֲמָשָׂא

[H6021](#)

va-'A-ma-sa
ja Amasa

[H3808](#)

lo-
ei

[H8104](#)

nish-mar
ollut varuillaan miekasta

[H2719](#)

ba-che-rev
joka

[H834](#)

'a-sher
oli kädessä

[H3027](#)

be-'jad-
oli kädessä

[H3097](#)

Jo-'av
Joavin

מַעֲיוֹ וַיִּשְׁפֹּךְ הַחֶמֶשׁ אֶל-בָּהּ יָכֵהוּ

[H5221](#)

vai-jak-ke-hu
ja hän työnsi sen häntä

[H0](#)

vah

[H413](#)

'el-

[H2570](#)

ha-cho-mesh

alle viidennen kylkiluun ja valuivat

[H8210](#)

vai-jish-poch

ja valuivat

[H4578](#)

me-'av

hänen sisälmyksensä

וַאֲבִישַׁי וַיּוֹאֵב וַיָּמָת לוֹ שָׁנָה וְלֹא-אֶרְצָה

[H776](#)

'ar-tzah
maahan

[H3808](#)

ve-'lo-
ja ei

[H8138](#)

sha-nah

hän toistanut sitä hänelle ja hän kuoli

[H0](#)

lo

[H4191](#)

vai-ja-mot;

ja hän kuoli

samek

[H3097](#)

ve-'Jo-'av
niin Joav

[H52](#)

va-'A-vi-shai
ja Avishai

בְּכָרִי: בֶּן-שֶׁבַע אַחֲרֵי רִדְף אָחִיו

[H251](#)

'a-chiv,
hänen veljensä ajoivat

[H7291](#)

ra-daf

ajoiivat

[H310](#)

'a-cha-rei

takaa

[H7652](#)

She-'va'

Shevaa

[H1121](#)

ben-

poikaa

[H1075](#)

Bich-ri.

Bichrin

10 ja Amasa ei ollut varuillaan miekasta joka oli kädessä Joavin ja hän työnsi sen häntä alle viidennen kylkiluun ja valuivat hänen sisälmyksensä maahan ja ei hän toistanut sitä hänelle ja hän kuoli samek niin Joav ja Avishai hänen veljensä ajoivat takaa Shevaa poikaa Bichrin

¹¹ אֲשֶׁר מִי וַיֹּאמֶר יוֹאֵב מִנְעֲרִי עָלָיו עֶמֶד וְאִישׁ

[H376](#)

ve-'ish
ja mies

[H5976](#)

'a-mad
seisoi

[H5921](#)

'a-lav,

hänen luonaan palvelijoista

[H5288](#)

min-na-'a-rei

Joavin

[H3097](#)

Jo-'av;
Joavin

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja sanoi

[H4310](#)

mi

kuka on joka

[H834](#)

'a-sher

joka

יוֹאֵב: אַחֲרֵי לָדוֹד אֲשֶׁר-וּמִי בְיוֹאֵב חֶפֶץ

[H2654](#)

cha-fetz
on puolella Joavin

[H3097](#)

be-'Jo-'av

Joavin

[H4310](#)

u-mi

joka

[H834](#)

'a-sher-

joka on

[H1732](#)

le-'Da-vid

Davidin

[H310](#)

'a-cha-rei

seuratkoon

[H3097](#)

Jo-'av.

Joavia

11 ja mies seisoi hänen luonaan palvelijoista Joavin ja sanoi kuka on joka on puolella Joavin ja kuka joka on Davidin seuratkoon Joavia

¹² הָאִישׁ וַיֵּרָא הַמִּסְלָה בְּתוֹךְ בָּדָם מִתְגַּלְל וַעֲמָשָׂא

[H6021](#)

va-'A-ma-sa
ja Amasa

[H1556](#)

mit-go-lel
makasi

[H1818](#)

bad-dam
verissä

[H8432](#)

be-'toch
keskellä

[H4546](#)

ham-me-sil-lah;
maantietä

[H7200](#)

vai-jar
kun näki

[H376](#)

ha-'ish
mies

מִן־עַמְשָׁא אֶת־וַיִּסֵּב הָעָם כָּל־עֶמֶד כִּי־

H3588	H5975	H3605	H5971	H5437	H853	H6021	H4480
ki-	'a-mad	kol-	ha-'am,	vai-jas-sev	'et-	'A-ma-sa	min-
että	seisoi paikallaan	kaikki	kansa	niin hän vei	ET	Amasan	pois

רָאָה כַּאֲשֶׁר בָּגַד עָלָיו וַיִּשְׁלַךְ הַשָּׂדֶה הַמִּסְלָה

H4546	H7704	H7993	H5921	H899	H834	H7200
ham-sil-lah	has-sa-deh	vai-jash-lech	'a-lav	be'-ged,	ka-'a-sheer	ra-'ah,
maantieltä	kedolle	ja heitti	hänen päälleen	vaatteen	koska	hän näki

וְעֶמֶד: עָלָיו הָבָא כָּל־

H3605	H935	H5921	H5975
kol-	hab-ba	'a-lav	ve'-'a-mad.
että	kaikki	jotka tulivat	hänen luokseen

seisahtuivat

12 ja Amasa makasi verissään keskellä maantietä kun näki mies että seisoi paikallaan kaikki kansa niin hän vei ET Amasan pois maantieltä kedolle ja heitti hänen päälleen vaatteen koska hän näki että kaikki jotka tulivat hänen luokseen seisahtuivat

¹³ אִישׁ כָּל־עֶבֶר הַמִּסְלָה מִן־הִגָּה כַּאֲשֶׁר

H834	H3014	H4480	H4546	H5674	H3605	H376
ka-'a-sheer	ho-gah	min-	ham-sil-lah;	'a-var	kol-	'ish
ja kun	hänet oli siirretty	pois	maantieltä	lähtivät	kaikki	miehet

בְּכָרִי: בֶּן־שֶׁבַע אַחֲרֵי לְרֹדֶף יוֹאָב אַחֲרֵי

H310	H3097	H7291	H310	H7652	H1121	H1075
'a-cha-rei	Jo-'av	lir-dof	'a-cha-rei	She-'va'	ben-	Bich-ri.
seuraamaan	Joavia	ajaakseen	takaa	Shevaa	poikaa	Bichrin

13 ja kun hänet oli siirretty pois maantieltä lähtivät kaikki miehet seuraamaan Joavia ajaakseen takaa Shevaa poikaa Bichrin

¹⁴ מַעֲכָה וּבֵית אֲבִלָה יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי בְּכָל־וַיַּעֲבֹר

H5674	H3605	H7626	H3478	H59	H0	H1038
vai-ja-'a-vor	be'-chol	shiv-tei	Is-ra-'el,	'A-ve-lah	u-Veit	Ma-'a-chah
ja hän kulki	halki kaikkien	sukukuntien	Israelin	Avelan	ja Beit	Maachan

וַיָּבֹאוּ ק) וַיִּקְהָלוּ (כ וַיִּקְלְהוּ) samek הַבְּרִים וְכָל־

H3605	H1276	vai-jik-le-hu	ch	H7035	q	H935
ve'-chol	hab-Berim;			vai-jik-ka-ha-lu,		vai-ja-vo-'u
ja koko	Berimin			he kokoontuivat	yhteen	ja he lähtivät

אַחֲרָיו: אָף-

[H637](#) [H310](#)
'af- 'a·cha·rav.
myös seuraamaan häntä

14 ja hän kulki halki kaikkien sukukuntien Israelin Avelan ja Beit Maachan ja koko Berimin samek he kokoontuivat yhteen ja he lähtivät myös seuraamaan häntä

¹⁵ וַיִּשְׁפְּכוּ הַמַּעֲכָה בֵּית בְּאֵלָה עָלָיו וַיָּצְרוּ וַיָּבֹאוּ

[H935](#) [H6696](#) [H5921](#) [H59](#) [H0](#) [H1038](#) [H8210](#)
vai·ja·vo·'u vai·ja·tzu·ru 'a·lav, be'·'A·ve·lah Beit ham·Ma·'a·chah, vai·jish·pe·chu
he tulivat ja piirittivät häntä Avelan Beit hamMaachassa he kasasivat

אֲשֶׁר הָעָם וְכָל-בְּחַל וְתַעֲמֹד הָעִיר אֶל-סָלָלָה

[H5550](#) [H413](#) [H5892](#) [H5975](#) [H2426](#) [H3605](#) [H5971](#) [H834](#)
so·le·lah 'el- ha·'ir, vat·ta·'a·mod ba·chel; ve·'chol ha·'am 'a·sher
vallin ympärille kaupungin joka ulottui muuriin ja kaikki kansa joka

הַחוֹמָה: לְהַפִּיל מִשְׁחִיתָם יוֹאָב אֶת-

[H853](#) [H3097](#) [H7843](#) [H5307](#) [H2346](#)
'et- Jo·'av mash·chi·tim le·hap·pil ha·cho·mah.
ET oli kanssa Joavin pyrkivät kaatamaan muurin

15 he tulivat ja piirittivät häntä Avelan Beit hamMaachassa he kasasivat vallin ympärille kaupungin joka ulottui muuriin ja kaikki kansa joka ET oli kanssa Joavin pyrkivät kaatamaan muurin

¹⁶ שָׁמְעוּ שְׁמֵעוּ הָעִיר מִן-חֲכָמָה אִשָּׁה וְתִקְרָא

[H7121](#) [H802](#) [H2450](#) [H4480](#) [H5892](#) [H8085](#) [H8085](#)
vat·tik·ra 'ish·shah cha·cha·mah min- ha·'ir; shim·'u shim·'u
silloin huusi nainen viisas kaupungista kuule kuule

וְאִדְבָּרָה לְהִנָּה עַד-קָרֵב יוֹאָב אֶל-נָא אָמְרוּ-

[H559](#) [H4994](#) [H413](#) [H3097](#) [H7126](#) [H5704](#) [H2008](#) [H1696](#)
'im·ru- na 'el- Jo·'av ke·rav 'ad- hen·nah, va·'a·dab·be·rah
sano nyt Joaville tule lähemmäs tänne että voin puhua

אֵלַי:

[H413](#)
'e·lei·cha.
sinulle

16 silloin huusi nainen viisas kaupungista kuule kuule sano nyt Joaville tule lähemmäs tänne että voin puhua sinulle

17 יוֹאָב הָאֵתָהּ הָאִשָּׁה וְתֹאמַר אֵלֶיהָ וַיִּקְרַב

[H7126](#)

vai-jik-rav

kun hän tuli lähemmäksi hänen luokseen sanoi

[H413](#)

'e-lei-ha,

[H559](#)

vat-to-mer

[H802](#)

ha-ish-shah

vaimo

[H859](#)

ha-at-tah

sinä oletko

[H3097](#)

Jo'av

Joav

וַיֹּאמֶר אֶמְתָּךְ דְּבָרִי שְׁמַע לֹא וְתֹאמַר אֲנִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

hän vastasi

[H589](#)

'a-ni;

minä olen

[H559](#)

vat-to-mer

jaatko

[H0](#)

lo,

hän

[H8085](#)

she-ma'

kuule

[H1697](#)

div-rei

sanoja

[H519](#)

'a-ma-te-cha,

palvelijattaresi

[H559](#)

vai-jo-mer

hän vastasi

אֲנֹכִי: שְׁמַע

[H8085](#)

sho-me-a'

kuulen

[H595](#)

'a-no-chi.

minä

17 kun hän tuli lähemmäksi hänen luokseen sanoi vaimo sinä oletko Joav hän vastasi minä olen niin jatko

18 שָׁאֵל לֵאמֹר בְּרֹאשׁוֹנָה יִדְבְּרוּ דְבָרִי לֵאמֹר וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer

hän puhui

[H559](#)

le-mor;

sanoen

[H1696](#)

dab-ber

kysyttiin

[H1696](#)

je-dab-be-ru

ja puhuttiin

[H7223](#)

va-ri-sho-nah

ennen

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H7592](#)

sha-'ol

pyydetään

הֵתֵמוּ: וְכֵן בְּאֵל יִשְׁאֵלוּ

[H7592](#)

je-sha-'a-lu

kysymällä

[H59](#)

be-'A-vel

Avelissa

[H3651](#)

ve'-chen

ja niin

[H8552](#)

he-tam-mu.

tuli valmista

18 hän puhui sanoen kysyttiin ja puhuttiin ennen sanoen pyydetään kysymällä Avelissa ja niin tuli valmista

19 לְהַמִּית מִבְּקֶשׁ אֶתְּהָ יִשְׂרָאֵל אֲמוֹנֵי שְׁלָמִי אֲנֹכִי

[H595](#)

'a-no-chi

me olemme

[H7999](#)

she-lu-mei

rauhallisia

[H539](#)

'e-mu-nei

ja uskollisia

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelissa

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H1245](#)

me-vak-kesh,

tahdot

[H4191](#)

le-ha-mit

tuhota

יְהוָה: נַחֲלַת תְּבִלָּה לְמָה בְּיִשְׂרָאֵל וְאִם עִיר

Peh

[H5892](#)

'ir

kaupungin ja äidin

[H517](#)

ve-'em

Israelissa

[H3478](#)

be-'Is-ra-'el,

Israelissa

[H4100](#)

lam-mah

miksi

[H1104](#)

te-val-la'

tahdot niellä

[H5159](#)

na-cha-lat

perintöosan

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

19 me olemme rauhallisia ja uskollisia Israelissa sinä tahdot tuhota kaupungin ja äidin Israelissa miksi tahdot niellä perintöosan JAHWEH HERRAN Peh

²⁰ אַבְלַע אִם- לִי חֲלִילָה חֲלִילָה וַיֹּאמֶר יוֹאָב וַיַּעַן

[H6030](#)
vai-ja'-an
vastasi

[H3097](#)
Jo-'av
Joav

[H559](#)
vai-jo-mar;
ja sanoi

[H2486](#)
cha-li-lah
kaukana

[H2486](#)
cha-li-lah
kaukana se

[H0](#)
li,
minusta

[H518](#)
'im-
'

[H1104](#)
'a-val-la'
että nielisin

אֲשַׁחֲיִת: וְאִם-

[H518](#)
ve-'im-
ja

[H7843](#)
'ash-chit.
tuhoaisin

20 vastasi Joav ja sanoi kaukana kaukana se minusta että nielisin ja tuhoaisin

²¹ בֶּן-שֶׁבַע אֶפְרַיִם מִהָרַ אִישׁ לִי הַדָּבָר כֵּן לֹא-

[H3808](#)
lo-
ei

[H3651](#)
chen
niin

[H1697](#)
had-da-var,
ole asia

[H3588](#)
ki
vaan

[H376](#)
'ish
miestä

[H2022](#)
me-har
vuorelta

[H669](#)
'Ef-ra-im
Efraimin

[H7652](#)
She-va'
Shevaa

[H1121](#)
ben-
poikaa

אֲתוֹ תִּנּוּ-בְדוֹד בְּמַלְךְ יְדוֹ נִשָּׂא שְׁמוֹ בְּכִרִי

[H1075](#)
Bich-ri
Bichrin

[H8034](#)
she-mo,
nimeltään

[H5375](#)
na-sa
hän on nostanut

[H3027](#)
ja-do
kätensä vastaan

[H4428](#)
bam-me-lech
kuningas

[H1732](#)
be-'Da-vid,
Davidia

[H5414](#)
te-nu-
antakaa

[H853](#)
o-to
hänet

יֹאב אֶל-הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר הָעִיר מֵעַל וְאִלְכָה לְבִדּוֹ

[H905](#)
le-vad-do,
ainoastaan

[H1980](#)
ve-'e-le-chah
niin minä lähden edustalta

[H5921](#)
me-'al
edustalta

[H5892](#)
ha-'ir;
kaupungin

[H559](#)
vat-to-mer
ja vastasi

[H802](#)
ha-'ish-shah
vaimo

[H413](#)
'el-
'

[H3097](#)
Jo-'av
Joaville

הַחוּמָה: בָּעֵד אֵלַיךְ מִשְׁלַךְ רֹאשׁוֹ הִנֵּה

[H2009](#)
hin-neh
katso

[H7218](#)
ro-sho
hänen päänsä

[H7993](#)
mush-lach
heitetään

[H413](#)
'e-lei-cha
sinulle

[H1157](#)
be-'ad
päältä

[H2346](#)
ha-cho-mah.
muurin

21 ei niin ole asia vaan miestä vuorelta Efraimin Shevaa poikaa Bichrin nimeltään hän on nostanut kätensä vastaan kuningas Davidia antakaa hänet ainoastaan niin minä lähden edustalta kaupungin ja vastasi vaimo Joaville katso hänen päänsä heitetään sinulle päältä muurin

²² וַיִּכְרְתוּ בְּחַכְמָתָהּ הָעָם כָּל-אֶל-הָאִשָּׁה וַתָּבוֹא

[H935](#)
vat-ta-vo
ja meni

[H802](#)
ha-'ish-shah
nainen

[H413](#)
'el-
luo

[H3605](#)
kol-
koko

[H5971](#)
ha-'am
kansan

[H2451](#)
be'-cha-che-ma-tah,
viisaudessaan

[H3772](#)
vai-jich-re-tu
he leikkasivat

יֹאב אֶל-וַיִּשְׁלְכוּ בְּכִרִי בֶן-שֶׁבַע רֹאשׁ אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H7218](#)
rosh
pään

[H7652](#)
She-va'
Shevan

[H1121](#)
ben-
pojan

[H1075](#)
Bich-ri
Bichrin

[H7993](#)
vai-jash-li-chu
ja heittivät sen

[H413](#)
'el-
'

[H3097](#)
Jo-'av
Joaville

לֹא־הָלִיזוּ אִישׁ הָעִיר מֵעַל- וַיִּפְּצוּ בַשּׁוֹפָר וַיִּתְקַעְ

H8628	H7782	H6327	H5921	H5892	H376	H168
vai-jit-ka'	bash-sho-far,	vai-ja-fu-tzu	me-'al-	ha-'ir	'ish	le'o-ha-lav;
ja hän puhalsi	shofar-torveen	he hajaantuivat	edustalta	kaupungin	kukin	telттаansa

הַמֶּלֶךְ: אֶל- יְרוּשָׁלַם שָׁב וַיּוֹאֵב samek

H3097	H7725	H3389	H413	H4428
ve'-Jo-'av	shav	Je-ru-sha-lim	'el-	ham-me-lech.
ja Joav	palasi	Jerusalemiin	luokse	kuninkaan

22 ja meni nainen luo koko kansan viisaudessaan he leikkasivat ET pään Shevan pojan Bichrin ja heittivät sen Joaville ja hän puhalsi shofar-torveen he hajaantuivat edustalta kaupungin kukin telттаansa ja Joav palasi Jerusalemiin luokse kuninkaan samek

²³ בֶּן- וּבְנֵיה־יִשְׂרָאֵל הֶעֱבָא כָּל- אֶל וַיּוֹאֵב

H3097	H413	H3605	H6635	H3478	H1141	H1121
ve'-Jo-'av	'el	kol-	hatz-tza-va	Is-ra-'el;	u-Be-na-jah	ben-
ja Joav		oli koko	sotajoukon päällikkö	Israelin	ja Benajah	poika

הַפִּלְתִּי: וְעַל- (קַן הַכִּרְתִּי) (כ הַכְּרִי) עַל- יְהוֹיָדָע

H3077	H5921	hak-ke-ri	ch	H3746	q	H5921	H6432
Je-ho-ja-da',	'al-			hak-Ke-re-ti		ve-'al-	hap-Pe-le-ti.
Jehojadan	oli päällikkö			Kretien		ja	Pletien

23 ja Joav oli koko sotajoukon päällikkö Israelin ja Benajah poika Jehojadan oli päällikkö Kretien ja Pletien

²⁴ אַחִילוּד בֶּן- וַיְהוֹשֵׁפֶט הַמָּס עַל- וְאַדְרָם

H151	H5921	H4522	H3092	H1121	H286
va-'A-do-ram	'al-	ham-mas;	vi'-Jho-sha-fat	ben-	'A-chi-lud
ja Adoram		valvoja verotöiden	Josafat	poika	Achiludin

הַמְּזַכִּיר:

[H2142](#)
ham-maz-kir.
kirjuri

24 ja Adoram valvoja verotöiden Josafat poika Achiludin kirjuri

²⁵ כֹּהֲנִים: וְאַבְיָתָר וְצָדוֹק סֹפֵר (קַן וְשֹׁנָא) (כ וְשֵׁיָא)

u-She-ja	ch	H7724	q	H5608	H6659	H54	H3548
		u-She-va		so-fer;	ve'-Tza-dok	ve-'Ev-ja-tar	ko-ha-nim.
		Sheja		sihteeri	Tzadok	ja Evjatar	pappeina

25 Sheja sihteeri Tzadok ja Evjatar pappeina

²⁶ לְדָוִד׃ כֹּהֵן הָיָה הַיָּאִרִי עִירָא וְגַם samek
[H1571](#) [H5896](#) [H2972](#) [H1961](#) [H3548](#) [H1732](#)
ve'·gam, 'l·ra haj·ja·'i·ri, ha·jah cho·hen le'·Da·vid.
ja myös Ira jairilainen oli pappina Davidille

26 ja myös Ira jairilainen oli pappina Davidille samek

שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה שְׁנַיִם שָׁלֹשׁ דָּוִד בִּימֵי רָעַב וַיְהִי¹

H1961	H7458	H3117	H1732	H7969	H8141	H8141	H310	H8141
vaj·hi	ra'av	bi·mei	Da·vid	sha·losh	sha·nim,	sha·nah	'a·cha·rei	sha·nah,
oli	nälänhätä päivinä		Davidin	kolme	vuotta	vuosi	jälkeen	vuoden

וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּנֵי אֶת־דָּוִד וַיִּבְקֶשׁ

H1245	H1732	H853	H6440	H3068	H559
vaj·vak·kesh	Da·vid	'et-	pe·nei	JAH·WEH;	vai·jo·mer
niin kysyi	David	ET	kasvojen edessä	JAHWEH HERRAN	ja vastasi

עַל־הַדָּמִים בֵּית וְאֵל־שָׂאוּל אֵל־יְהוָה

H3068	H413	H7586	H413	H1004	H1818	H5921
JAH·WEH	'el-	Sha'ul	ve'·'el-	beit	had·da·mim,	'al-
JAHWEH HERRA	vuoksi	Shaulin	ja vuoksi	hänen huoneensa	verisen	sen tähden

הַגִּבְעָנִים: אֶת־הַמִּית אֲשֶׁר־

H834	H4191	H853	H1393
'a·sher-	he·mit	'et-	hag·giv·'o·nim.
että	hän tappoi	ET	gibeonilaiset

1 oli nälänhätä päivinä Davidin kolme vuotta vuosi jälkeen vuoden niin kysyi David ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN samek ja vastasi JAHWEH HERRA vuoksi Shaulin ja vuoksi hänen huoneensa verisen sen tähden että hän tappoi ET gibeonilaiset

וְהַגִּבְעָנִים אֵלֶיהֶם וַיֹּאמֶר לַגִּבְעָנִים הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא²

H7121	H4428	H1393	H559	H413	H1393
vai·jik·ra	ham·me·lech	lag·giv·'o·nim	vai·jo·mer	'a·lei·hem;	ve'·hag·giv·'o·nim
kutsui	kuningas	gibeonilaiset	ja sanoi	heille	gibeonilaiset

הָאֻמִּי מִיֵּתֵר אִם־כִּי הִמָּה יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי לֹא

H3808	H1121	H3478	H1992	H3588	H518	H3499	H567
lo	mib·be·nei	Is·ra'el	hem·mah,	ki	'im-	mi·je·ter	ha'E·mo·ri,
eivät	olleet lapsia	Israelin	he	vaan		jäännös	Emorista

לְהַכֹּתָם שָׂאוּל וַיִּבְקֶשׁ לָהֶם נִשְׁבְּעוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

H1121	H3478	H7650	H1992	H1245	H7586	H5221
u·ve·nei	Is·ra'el	nish·be'·u	la·hem,	vaj·vak·kesh	Sha'ul	le·hak·ko·tam,
ja lapset	Israelin	olivat vannoneet	heille	mutta oli halunnut	Shaul	tuhotä heidät

וַיְהוּדָה: יִשְׂרָאֵל לְבָנַי- בְּקִנְיָתוֹ

[H7065](#)

be'-kan-no-to
kateudessa

[H1121](#)

liv-nei-
edessä

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H3063](#)

vi'-Jhu-dah.
ja Jehudan

2 kutsui kuningas gibeonilaiset ja sanoi heille gibeonilaiset eivät olleet lapsia Israelin he vaan jäännös Emorista ja lapset Israelin olivat vannoneet heille mutta oli halunnut Shaul tuhota heidät kateudessa edessä Israelin ja Jehudan

וּבִמָּה לָכֶם אֲעֹשֶׂה מָה הַגִּבְעֹנִים אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H413](#)

'el-

[H1393](#)

hag-giv-'o-nim,
gibeonilaisille

[H4100](#)

mah
mitä

[H6213](#)

'e'e-seh
minä teen

[H0](#)

la-chem;
teille

[H4100](#)

u-vam-mah
ja miten

יְהוָה: נָחֳלַת אֶת- וּבָרְכוּ אֶכְפֹּר

[H3722](#)

'a-chap-per,
voin sovittaa

[H1288](#)

u-va-re-chu
että antaisitte siunauksen ET

[H853](#)

'et-

[H5159](#)

na-cha-lat
perintöosalle JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH-WEH.

3 ja sanoi David gibeonilaisille mitä minä teen teille ja miten voin sovittaa että antaisitte siunauksen ET perintöosalle JAHWEH HERRAN

כֶּסֶף (קֶלְנוֹ) (כֹּ לִי) אֵין- הַגִּבְעֹנִים לוֹ וַיֹּאמְרוּ⁴

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H0](#)

lo

hänelle gibeonilaiset

[H1393](#)

hag-giv-'o-nim,

[H369](#)

'ein-
emme halua

li

ch

[H0](#)

la-nu
me

q

[H3701](#)

ke-sef
hopeaa

אִישׁ לָנוּ וַאֲיֵין- בֵּיתוֹ וְעַם- שְׂאוּל עַם- וְזָהָב

[H2091](#)

ve'-za-hav
ja kultaa

[H5973](#)

'im-

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulilta

[H5973](#)

ve'-'im-
ja

[H1004](#)

bei-to,
hänen suvultaan ja emme halua

[H369](#)

ve'-'ein-

[H0](#)

la-nu

[H376](#)

'ish

miehiä

אֲעֹשֶׂה אֲמָרִים אֶתֶם מָה- וַיֹּאמֶר בְּיִשְׂרָאֵל לְהַמִּית

[H4191](#)

le-ha-mit
tapettavan

[H3478](#)

be'-Is-ra-'el;
Israelissa

[H559](#)

vai-jo-mer
ja hän sanoi

[H4100](#)

mah-
mitä

[H859](#)

'at-tem
te

[H559](#)

'o-me-rim
vaaditte

[H6213](#)

'e'e-seh
että teen

לָכֶם:

[H0](#)

la-chem.
teille

4 ja sanoivat hänelle gibeonilaiset emme halua me hopeaa ja kultaa Shaulilta ja hänen suvultaan ja emme halua me miehiä tapettavan Israelissa ja hän sanoi mitä te vaaditte että teen teille

וַאֲשֶׁר כָּלָנוּ אֲשֶׁר הָאִישׁ הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיֹּאמְרוּ⁵

[H559](#)

vai·jo·me·ru
he vastasivat

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech, ha·'ish
kuninkaalle se mies

[H376](#)

se mies

[H834](#)

'a·sher
joka

[H3615](#)

kil·la·nu,
hävitti meitä ja joka

[H834](#)

va·'a·sher

יִשְׂרָאֵל: גָּבַל בְּכָל- מֵהֶתִּיצֵב נַשְׁמָדְנוּ לָנוּ דָמָה-

[H1819](#)

dim·mah-
tuhota

[H0](#)

la·nu;
meidät

[H8045](#)

nish·mad·nu
aikoi

[H3320](#)

me·hit·jatz·tzev
ettei meitä olisi

[H3605](#)

be·'chol
koko

[H1366](#)

ge·vul
alueella

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

5 he vastasivat kuninkaalle se mies joka hävitti meitä ja joka tuhota meidät aikoi ettei meitä olisi koko alueella Israelin

מִבְּנָיו אֲנָשִׁים שִׁבְעָה (ק לָנוּ יָתֵן-), (כ יִנָּתֵן-)⁶

je·na·ton-

ch

[H5414](#)

jut·tan-
antakaa

[H0](#)

la·nu
meille

q

[H7651](#)

shiv·'ah
seitsemän

[H376](#)

'a·na·shim
miestä

[H1121](#)

mib·ba·nav,
hänen pojistaan

בְּחִיר שָׁאוּל בְּגִבְעָת לִיהוָה וְהוֹקְעָנוּם

[H3363](#)

ve·'ho·ka·'a·num
ja me ripustamme heidät

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE

[H1390](#)

be·'Giv·'at
Gibeassa

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H972](#)

be·'chir
valitseman

אֶתֵּן: אֲנִי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יְהוָה

samek

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H589](#)

'a·ni
minä

[H5414](#)

'et·ten.
annan

6 antakaa meille seitsemän miestä hänen pojistaan ja me ripustamme heidät JAHWEH HERRALLE Gibeassa Shaulin valitseman JAHWEH HERRAN samek ja vastasi kuningas minä annan

בֶּן- יְהוֹנָתָן בֶּן- בִּשֵׁת מִפִּי- עַל- הַמֶּלֶךְ וַיַּחְמַל⁷

[H2550](#)

vai·jach·mol
mutta säästi

[H4428](#)

ham·me·lech, 'al-
kuningas

[H5921](#)

Me·fi-
Mefi-

[H4648](#)

Me·fi-
Mefi-

[H1322](#)

vo·shet
boshetin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H3083](#)

Je·ho·na·tan
Jonatanin

[H1121](#)

ben-
pojan

דָּוִד בֵּין בֵּינָתָם אֲשֶׁר יְהוָה שִׁבְעָת עַל- שָׁאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul;
Shaulin

[H5921](#)

'al-
koska

[H7621](#)

she·vu·'at
oli vala

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE mikä oli

[H834](#)

'a·sher
'a·sher

[H996](#)

bei·no·tam,
heidän välillään

[H996](#)

be·'in
välillä

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

שָׂאוּל: בֶּן־יְהוֹנָתָן וְבִין

[H996](#) [H3083](#) [H1121](#) [H7586](#)
u·vein Je·ho·na·tan ben- Sha·'ul.
ja Jonatanin pojan Shaulin

7 mutta säästi kuningas Mefi- boshetin pojan Jonatanin pojan Shaulin koska oli vala JAHWEH
HERRALLE mikä oli heidän välillään välillä Davidin ja Jonatanin pojan Shaulin

⁸ אֲשֶׁר אִיהַּ בֵּת־רִצְפָּה בְּנֵי שְׁנֵי אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּקַּח

[H3947](#) [H4428](#) [H853](#) [H8147](#) [H1121](#) [H7532](#) [H1323](#) [H345](#) [H834](#)
vai·jik·kach ham·me·lech 'e·tosh- she·nei be·'nei Ritz·pah vat- 'Ai·jah 'a·sher
ja otti kuningas kaksi poikaa Ritzpan tyttären Aijan jotka

וְאֶת־מִפְבֹּשֶׁת וְאֶת־אַרְמֹנִי אֶת־לְשָׁאוּל יָלְדָה

[H3205](#) [H7586](#) [H853](#) [H764](#) [H853](#) [H4648](#) [H853](#)
jal·dah le·Sha·'ul, 'et- 'Ar·mo·ni ve·'et Me·fi·vo·shet; ve·'et
hän oli synnyttänyt Shaulille ET Armonin ET ja Mefiboshetin ET

יָלְדָה אֲשֶׁר שָׂאוּל בֵּת־מִיכָל בְּנֵי חַמֶּשֶׁת

[H2568](#) [H1121](#) [H4324](#) [H1323](#) [H7586](#) [H834](#) [H3205](#)
cha·me·shet, be·'nei Mij·kal bat- Sha·'ul, 'a·sher jal·dah
ja viisi poikaa Mijkalin tyttären Shaulin jotka hän oli synnyttänyt

הַמְּחֹלָתִי: בֶּרְזַלִּי בֶּן־לְעֵדְרִיאֵל

[H5741](#) [H1121](#) [H1271](#) [H4259](#)
le·Ad·ri·el ben- Bar·zil·lai ham·me·cho·la·ti.
Adrielille pojalle Barzillain mecholatilaisen

8 ja otti kuningas kaksi poikaa Ritzpan tyttären Aijan jotka hän oli synnyttänyt Shaulille ET Armonin ET
ja Mefiboshetin ET ja viisi poikaa Mijkalin tyttären Shaulin jotka hän oli synnyttänyt Adrielille pojalle
Barzillain mecholatilaisen

⁹ לִפְנֵי בְּהָרַ וַיִּקְיַעַם הַגִּבְעָנִים בֵּיד וַיִּתְּנֵם

[H5414](#) [H3027](#) [H1393](#) [H3363](#) [H2022](#) [H6440](#)
vai·jit·te·nem be·'jad hag·giv·'o·nim, vai·jo·ki·'um ba·har lif·nei
ja hän antoi heidät käsiin gibeonilaisten he hirttivät heidät vuorella edessä

וְהֵם יַחַד (קַ שְׁבַעַתָּם) (כ שְׁבַעַתָּם) וַיִּפְּלוּ יְהוָה

[H3068](#) [H5307](#) [sh](#) [H7651](#) [q](#) [H3162](#) [ve·'hem](#)
JAH·WEH, vai·jip·pe·lu she·va·'tam ja·chad; yhdessä
JAHWEH HERRAN ja kaatuivat seitsemän yhdessä

תַּחֲלִית בְּרֵאשִׁימִים קָצִיר בִּימֵי הַמָּתוֹ (ק וְהִמָּה) כ

ch [H1992](#) q [H4191](#) [H3117](#) [H7105](#) [H7223](#) te·chil·lat
ve'·hem·mah hum·tu bi·mei ka·tzir ba·ri·sho·nim,
heidät surmattiin päivänä sadonkorjuun ensimmäisenä

שְׁעָרִים: קָצִיר (ק בְּתַחֲלִית) כ

ch [H8462](#) q [H7105](#) [H8184](#)
bit·chil·lat ke·tzir se'·o·rim.
alussa sadonkorjuun ohran

9 ja hän antoi heidät käsiin gibeonilaisten he hirttivät heidät vuorella edessä JAHWEH HERRAN ja kaatuivat seitsemän yhdessä heidät surmattiin päivänä sadonkorjuun ensimmäisenä alussa sadonkorjuun ohran

¹⁰ אֶל־לָהּ וַתִּטְּהוּ הַשֶּׁקֶת אֶת־אִלְיָה בַת־רִצְפָּה וַתִּקַּח

[H3947](#) [H7532](#) [H1323](#) [H345](#) [H853](#) [H8242](#) [H5186](#) [H0](#) [H413](#)
vat·tik·kach Ritz·pah vat-'Ai·jah 'et-has·sak vat·tat·te·hu lah 'el-
ja otti Ritzpa tytär Aijan ET säkin ja levitti sen

מִן־עָלֵיהֶם מִיָּם נִתְּךְ עֵד קָצִיר מִתַּחֲלִית הַצֹּר

[H6697](#) [H8462](#) [H7105](#) [H5704](#) [H5413](#) [H4325](#) [H5921](#) [H4480](#)
hatz·tzur mit·te·chil·lat ka·tzir, 'ad nit·tach-ma·jim 'a·lei·hem min-
kalliolle alusta sadonkorjuun siihen asti kun satoi vettä heidän päälleen

עָלֵיהֶם לָנוּחַ הַשָּׁמַיִם עוֹף נָתַנָּה וְלֹא־הַשָּׁמַיִם

[H8064](#) [H3808](#) [H5414](#) [H5775](#) [H8064](#) [H5117](#) [H5921](#)
hash·sha·ma·jim; ve'·lo-na·te·nah of hash·sha·ma·jim la·nu·ach 'a·lei·hem
taivaalta ja ei hän antanut lintujen taivaan levätä heidän päällään

לֵילָה: הַשָּׁדָה חַיַּת וְאֶת־יוֹמָם

[H3119](#) [H853](#) [H2416](#) [H7704](#) [H3915](#)
jo·mam, ve'·et chaj·jat has·sa·deh la·je·lah.
päivällä ET ja eläinten kedon yöllä

10 ja otti Ritzpa tytär Aijan ET säkin ja levitti sen kalliolle alusta sadonkorjuun siihen asti kun satoi vettä heidän päälleen taivaalta ja ei hän antanut lintujen taivaan levätä heidän päällään päivällä ET ja eläinten kedon yöllä

¹¹ אִלְיָה בַת־רִצְפָּה עָשְׂתָה אֲשֶׁר־אֶת לְדוֹד וַיְגִד

[H5046](#) [H1732](#) [H853](#) [H834](#) [H6213](#) [H7532](#) [H1323](#) [H345](#)
vai·jug·gad le'·Da·vid; 'et 'a·sher-'a·se·tah Ritz·pah vat-'Ai·jah
kerrottiin Davidille mitä oli tehnyt Ritzpah tytär Aijan

שאול: פלגש

[H6370](#) [H7586](#)
pi-le·gesh Sha-'ul.
jalkavaimo Shaulin

11 kerrottiin Davidille mitä oli tehnyt Ritzpah tytär Aijan jalkavaimo Shaulin

¹²עֲצָמוֹת וְאֶת־שָׁאוֹל עֲצָמוֹת אֶת־וַיִּקָּח דָּוִד וַיֵּלֶךְ

[H1980](#) [H1732](#) [H3947](#) [H853](#) [H6106](#) [H7586](#) [H853](#) [H6106](#)
vai·je·lech Da·vid, vai·jik·kach 'et- atz·mot Sha-'ul ve'·'et 'atz·mot
ja lähti David otti ET luut Shaulin ET ja luut

אֲשֶׁר גִּלְעָד יִבְיֶשׁ בְּעָלִי מֵאֵת בְּנוֹ יְהוֹנָתָן

[H3083](#) [H1121](#) [H853](#) [H1167](#) [H3003](#) [H1568](#) [H834](#)
Je·ho·na·tan be'·no, me'·et ba'·a·lei Ja·veish Gil'·ad; 'a·sher
Jonatanin hänen poikansa pois miehiltä Javesh Gileadin jotka

כְּ(תָלוּם) אֲשֶׁר שָׁן בֵּית־מֶרְחָב אֹתָם גְּנָבוּ

[H1589](#) [H853](#) [H7339](#) [H0](#) [H1052](#) [H834](#) [te-lum](#) [ch](#)
ga·ne·vu 'o·tam- me·re·cho Beit - Shan, 'a·sher
he olivat varastaneet ne aukiolta Beit- Shanin jonne

קָ(שָׁמָה) כְּ(הַפְּלִשְׁתִּים) כְּ(שָׁם) קָ(תְּלָאוּם)

[H8518](#) [q](#) [sham](#) [ch](#) [hap-pe·lish·tim](#) [ch](#) [H8033](#) [q](#)
te·la·'um Sham·mah
heidät olivat hirttäneet sinne

שָׁאוֹל אֶת־פְּלִשְׁתִּים הַכּוֹת בְּיוֹם קָ(פְּלִשְׁתִּים)

[H6430](#) [q](#) [H3117](#) [H5221](#) [H6430](#) [H853](#) [H7586](#)
pe·lish·tim, be'·jom hak·kot pe·lish·tim 'et- Sha-'ul
filistealaiset sinä päivänä jona olivat lyöneet filistealaiset ET Shaulin

בַּגְּלִבְעָ:

[H1533](#)
bag·Gil·bo·a'.
Gilboassa

12 ja lähti David otti ET luut Shaulin ET ja luut Jonatanin hänen poikansa pois miehiltä Javesh Gileadin jotka he olivat varastaneet ne aukiolta Beit- Shanin jonne heidät olivat hirttäneet sinne filistealaiset sinä päivänä jona olivat lyöneet filistealaiset ET Shaulin Gilboassa

¹³ עֲצָמוֹת וְאֶת־שָׂאוֹל עֲצָמוֹת אֶת־מִשָּׁם וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja·'al
ja hän toi

[H8033](#)

mish·sham
sieltä

[H853](#)

'et-
ET

[H6106](#)

atz·mot
luut

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H853](#)

ve·'et
ET

[H6106](#)

atz·mot
ja luut

הַמוֹקְעִים: עֲצָמוֹת אֶת־וַיֹּאסְפוּ בָנוּ יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je·ho·na·tan
Jonatanin

[H1121](#)

be·'no;
hänen poikansa ja he kokosivat

[H622](#)

vai·ja·'as·fu,

[H853](#)

'et-
ET

[H6106](#)

atz·mot
luut

[H3363](#)

ham·mu·ka·'im.
hirtettyjen

13 ja hän toi sieltä ET luut Shaulin ET ja luut Jonatanin hänen poikansa ja he kokosivat ET luut hirtettyjen

¹⁴ בָּנוּ וַיְהוֹנָתָן־שָׂאוֹל עֲצָמוֹת־אֶת־וַיִּקְבְּרוּ

[H6912](#)

vai·jik·be·ru
he hautasivat

[H853](#)

'et-
ET

[H6106](#)

'atz·mot-
luut

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H3083](#)

vi·'Jho·na·ton-
ja Jonatanin

[H1121](#)

be·'no
hänen poikansa

כָּל־וַיַּעֲשׂוּ אָבִיו קִישׁ בְּקֶבֶר בְּצִלְעַ בְּנִימִן בְּאֶרֶץ

[H776](#)

be·'e·retz
maalle

[H1144](#)

Bin·ja·min
Benjaminin

[H6762](#)

be·'Tze·la',
Tzelaan

[H6913](#)

be·'ke·ver
hautaan

[H7027](#)

Kish
Kishin

[H1](#)

'a·viv,
hänen isänsä

[H6213](#)

vai·ja·'a·su,
he tekivät

[H3605](#)

kol
kaiken

אַחֲרֵי־לְאָרֶץ אֱלֹהִים וַיַּעֲתֵר הַמֶּלֶךְ צִוָּה אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-
mitä

[H6680](#)

tziv·vah
oli käsenyt

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuningas

[H6279](#)

vai·je·'a·ter
ja rukoihtiin

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumalaa

[H776](#)

la·'a·retz
puolesta

[H310](#)

'a·cha·rei-
maan jälkeen

כֵּן: Peh

[H3651](#)

chen.
sen

14 he hautasivat ET luut Shaulin ja Jonatanin hänen poikansa maalle Benjaminin Tzelaan hautaan Kishin hänen isänsä he tekivät kaiken mitä oli käsenyt kuningas ja rukoihtiin ELOHIM Jumalaa puolesta maan jälkeen sen Peh

¹⁵ יִשְׂרָאֵל אֶת־לְפָלְשֵׁתִים מִלְחָמָה עוֹד וְתֵהִי־

[H1961](#)

vat·te·hi-
ja tuli

[H5750](#)

od
uudelleen sota

[H4421](#)

mil·cha·mah

[H6430](#)

lap·pe·lish·tim
välillä filistealaisten

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el;
ja Israelin

פְּלִשְׁתִּים אֶת־ וַיִּלְחֲמוּ עִמּוֹ וַעֲבָדוּ דָּוִד וַיָּרֶד

H3381	H1732	H5650	H5973	H3898	H853	H6430
vai-je-red	Da-vid	va-a·va-dav	im-mo	vai-jil·la·cha-mu	'et-	Pe-lish-tim
ja lähti	David	palvelijoidensa kanssa		ja he taistelivat	ET	vastaan Filistea

דָּוִד: יַעֲקֹב

H5774	H1732
vai-ja-'af	Da-vid.
ja oli väsynyt	David

15 ja tuli uudelleen sota välillä filistealaisten ET ja Israelin ja lähti David palvelijoidensa kanssa ja he taistelivat ET vastaan Filistea ja oli väsynyt David

¹⁶ הָרָפָה בִּילִידֵי אֲשֶׁר בְּנֹב (ק וַיִּשְׁבִּי) (כ וַיִּשְׁבוּ)

ve'-Jish-bo	ch	H0	q	H3430	H834	H3211	H7497
		ve'-Jish-bi		be-'no	'a-she	bi-li-dei	ha-Ra-fah,
		ja Jishbi		Beno	joka	oli syntynyt	Rafassa

נְחֹשֶׁת מִשְׁקַל מֵאוֹת שְׁלֹשׁ קִינוֹ וּמִשְׁקַל

H4948	H7013	H7969	H3967	H4948	H5178
u-mish-kal	kei-no	she-losh	me-'ot	mish-kal	ne-cho-shet,
ja paino	hän	keihäänsä oli kolme	sataa	shekeliä	vaskea

דָּוִד: אֶת־ לְהַכּוֹת וַיֹּאמֶר חֲדָשָׁה חֲגֹר וְהָיָא

H1931	H2296	H2319	H559	H5221	H853	H1732
ve'-hu	cha-gur	cha-da-shah;	vai-jo-mer	le-hak-kot	'et-	Da-vid.
ja hän	oli vyötetty	uudella miekalla	hän sanoi	lyövänsä	ET	Davidin

16 ja Jishbi Beno joka oli syntynyt Rafassa ja paino hänen keihäänsä oli kolme sataa shekeliä vaskea ja hän oli vyötetty uudella miekalla hän sanoi lyövänsä ET Davidin

¹⁷ הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־ וַיִּךְ צְרוּיָה בֶן־ אֲבִישַׁי לוֹ וַיַּעְזֹר־

H5826	H0	H52	H1121	H6870	H5221	H853	H6430
vai-ja-'a-zor-	lo	'A-vi-shai	ben-	Tze-ru-jah,	vai-jach	'et-	hap-pe-lish-ti
mutta auttoi	häntä	Avishai	poika	Tzerujan	ja löi	ET	filistealaisen

תָּצֵא לֹא־ לֹאמֹר לוֹ דָּוִד אֲנִשִּׁי־ נִשְׁבָּעוּ אֲנִי וַיִּמִּיתָהוּ

H4191	H227	H7650	H376	H1732	H0	H559	H3808	H3318
vaj-mi-te-hu;	'az	nish-be-'u	'an-shei-	Da-vid	lo	le-mor,	lo-	te-tze
ja tappoi hänet	silloin vannottivat		miehet	David	häntä sanoen		älä	lähden

יִשְׂרָאֵל: נָר אֶת־תְּכַבֶּה וְלֹא לַמִּלְחָמָה אֶתָּנוּ עוֹד

H5750	H854	H4421	H3808	H3518	H853	H5216	H3478
od	'it-ta-nu	lam-mil-cha-mah,	ve'-lo	te-chab-beh	'et-	ner	Is-ra'-el.
enää	kanssamme	taisteluun	ettei	sammuisi	ET	lamppu	Israelin

Peh

17 mutta auttoi häntä Avishai poika Tzerujan ja löi ET filistealaisen ja tappoi hänet silloin vannottivat miehet David häntä sanoen älä lähden enää kanssamme taisteluun ettei sammuisi ET lamppu Israelin

Peh

¹⁸עַם־בְּגוֹב הַמִּלְחָמָה עוֹד וְתָהִי־כֵן אַחֲרֵי־וַיְהִי

H1961	H310	H3651	H1961	H5750	H4421	H1359	H5973
vaj-hi	'a-cha-rei-	chen,	vat-te-hi-	od	ham-mil-cha-mah	be'Gov	'im-
ja tapahtui	jälkeen	sen	että tuli	taas	sota	Gobissa	kanssa

אֲשֶׁר סָף אֶת־הַחֲשָׁתִי סִבְכִּי הִכָּה אֹז פְּלִשְׁתִּים

H6430	H227	H5221	H5444	H2843	H853	H5593	H834
pe-lish-tim;	'az	hik-kah,	Sib-be-chai	ha-chu-sha-ti,	'et-	Saf	'a-sher
filistelaisten	silloin löi		Sibbechai	chushatilainen	ET	Safin	joka

הָרָפָה: בִּילְדִי Peh

H3211	H7497
bi-li-dei	ha-Ra-fah.
oli syntyisin	Rafasta

18 ja tapahtui jälkeen sen että tuli taas sota Gobissa kanssa filistelaisten silloin löi Sibbechai chushatilainen ET Safin joka oli syntyisin Rafasta Peh

¹⁹וַיֵּךְ פְּלִשְׁתִּים עַם־בְּגוֹב הַמִּלְחָמָה עוֹד וְתָהִי־

H1961	H5750	H4421	H1359	H5973	H6430	H5221
vat-te-hi-	od	ham-mil-cha-mah	be'Gov	'im-	pe-lish-tim;	vai-jach
ja käytiin	jälleen	taistelua	Gobissa	vastaa	filistealaisia	ja löi

גָּלִית אֶת־הַלְחָמִי בֵּית אֲרָגִים יַעֲרִי בֶן־אֶלְחָנָן

H445	H1121	H0	H3296	H0	H1022	H853	H1555
'El-cha-nan	ben-	Ja'rei	'O-re-gim	Beit	hal-lach-mi,	'et	Gol-jat
Elchanan	poika	Jarei	Oregimin	Beit	lechemistä	ET	Goljatin

אֲרָגִים: כְּמִנּוֹר חֲנִיתוֹ וַעַץ הַגָּתִי samek

H1663	H6086	H2595	H4500	H707
hag-git-ti,	ve'-etz	cha-ni-to,	kim-nor	'o-re-gim.
gittiläisen	jonka puinen	keihään varsi	kuin tukki	kangaspuiden

19 ja käytiin jälleen taistelua Gobissa vastaan filistealaisia ja löi Elchanan poika Jarei Oregimin Beit lechemistä ET Goljatin gittiläisen jonka puinen keihään varsi kuin tukki kangaspuiden samek

20 מִדּוֹן, כ מִדִּין אִישׁ וַיְהִי בְּגֵת מְלָחְמָה עוֹד וַתְּהִי-

H1961
vat-te-hi-
ja oli

H5750
od
vielä

H4421
mil-cha-mah
taistelu

H1661
be'-Gat;
Gatissa

H1961
vaj-hi
ja oli siellä mies

H376
'ish

ma-din

ch

H4067
ma-don,
kookas

וַשֵּׁשׁ שֵׁשׁ רִגְלָיו וַאֲצַבֵּעַת יָדָיו וַאֲצַבֵּעַת קַ

q H676
ve'-etz-be-'ot
ja hänellä oli sormia

H3027
ja-dav
käsissään ja varpaita

H676
ve'-etz-be-'ot

H7272
rag-lav
jaloissaan

H8337
shesh
kuusi

H8337
va-shesh,
sekä kuusi

לְהַרְפָּה: יֶלֶד הוּא וְגַם-מִסְפָּר וְאַרְבַּע עֶשְׂרִים

H6242
'es-rim
kaksikymmentä neljä

H702
ve'-'ar-ba'

H4557
mis-par,
yhteensä

H1571
ve'-gam-
ja myös

H1931
hu
hän

H3205
jul-lad
oli syntynyt

H7497
le-ha-Ra-fah.
Rafasta

20 ja oli vielä taistelu Gatissa ja oli siellä mies kookas ja hänellä oli sormia käsissään ja varpaita jaloissaan kuusi sekä kuusi kaksikymmentä neljä yhteensä ja myös hän oli syntynyt Rafasta

21 כ שִׁמְעִי בֶן-יְהוֹנָתָן וַיְכֻהוּ יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיַּחֲרֹף

H2778
vaj-cha-ref
hän herjasi

H853
'et-
ET

H3478
Is-ra-'el;
Israelia

H5221
vai-jak-ke-hu
mutta löi hänet

H3083
Je-ho-na-tan,
Jonatan

H1121
ben-
poika

Shim-'i

ch

דָּוִד: אָחִי קַ שִׁמְעָה

H8096
Shim-'ah
Shimean

q H251
'a-chi
veljen

H1732
Da-vid.
Davidin

21 hän herjasi ET Israelia mutta löi hänet Jonatan poika Shimean veljen Davidin

22 וַיִּפְּלוּ בְּגֵת לְהַרְפָּה יֶלְדוֹ אֱלֶה אַרְבַּעַת אֶת-

H853
'et-
ET

H702
'ar-ba-'at
neljä

H428
'el-leh
nämä

H3205
jul-le-du
olivat syntyneet

H7497
le-ha-Ra-fah
Rafalle

H1661
be'-Gat;
Gatissa

H5307
vai-jip-pe-lu
he kaatuivat

עֲבָדָיו: וּבִיד דָּוִד בִּיד-

Peh

H3027
ve'-jad-
kädellä

H1732
Da-vid
Davidin

H3027
u-ve-jad
ja kädellä

H5650
'a-va-dav.
hänen palvelijoiden

22 ET neljä nämä olivat syntyneet Rafalle Gatissa he kaatuivat kädellä Davidin ja kädellä hänen palvelijoiden Peh

2 Samuel 22 (2 Samuel 22)

¹ הִזָּאת הַשִּׁירָה דְּבָרִי אֶת־ לִיהוָה דָּוִד וַיִּדְבֹּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
ja lausui

[H1732](#)

Da·vid
David

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE ET

[H853](#)

'et-

[H1697](#)

div·rei
sanat

[H7892](#)

hash·shi·rah
laulun

[H2063](#)

haz·zot;
tämän

אִיבֵּיו כָּל־מִכָּף אֲתוֹ יְהוָה הֶצִּיל בְּיוֹם

[H3117](#)

be'·jom

sinä päivänä

[H5337](#)

hitz·tzil

kun oli vapauttanut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

o·to

hänet

[H3709](#)

mik·kaf

käsistä

[H3605](#)

kol-

kaikkien

[H341](#)

'o·je·vav

vihollisten

שָׁאוּל: וּמִכָּף

[H3709](#)

u·mik·kaf

ja käsistä

[H7586](#)

Sha·'ul.

Shaulin

1 ja lausui David JAHWEH HERRALLE ET sanat laulun tämän sinä päivänä kun oli vapauttanut JAHWEH HERRA hänet käsistä kaikkien vihollisten ja käsistä Shaulin

² לִי: וּמִפְּלִטִי-וּמִצַּדֹּתַי סִלְעֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mar;

ja hän lausui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on minun

[H5553](#)

sal·'i

kallioni ja linnani

[H4686](#)

u·me·tzu·da·ti

[H6403](#)

u·me·fal·ti-

pelastukseni

[H0](#)

li.

minun

2 ja hän lausui JAHWEH HERRA on minun kallioni ja linnani pelastukseni minun

³ וְקָרָן מִגִּנִּי בּוֹ אֶחָסֶה-צוּרִי אֱלֹהֵי

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI minun Jumalani

[H6697](#)

tzu·ri

kallioni

[H2620](#)

'e·che·seh-

minä luotan

[H0](#)

bo;

Häneen minun

[H4043](#)

ma·gin·ni

kilpeni

[H7161](#)

ve'·ke·ren

voimani

תִּשְׁעֵנִי: מִחֶמֶס מִשְׁלָּי וּמִנוֹסֵי מִשְׁגָּבִי יִשְׁעִי

[H3468](#)

jish·'i,

Jeshuani / pelastukseni turvapaikkani

[H4869](#)

mis·gab·bi

ja pakopaikkani

[H4498](#)

u·me·nu·si,

pelastajani

[H3467](#)

mo·shi·'i

[H2555](#)

me·cha·mas

väkivallasta

[H3467](#)

to·shi·'e·ni.

pelastat minut

3 ELOHEI minun Jumalani kallioni minä luotan Häneen minun kilpeni voimani Jeshuani / pelastukseni turvapaikkani ja pakopaikkani pelastajani väkivallasta pelastat minut

⁴ אֲוִשַׁע: וּמֵאִיבֵי יְהוָה אֶקְרָא מִהָלָל

[H1984](#)

me·Hul·lal

Korkeinta

[H7121](#)

'ek·ra

minä huudan avuksi

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA ja vihollisistani

[H341](#)

u·me·'o·je·vai

[H3467](#)

'iv·va·she·a'.

vapaudun

4 Korkeinta minä huudan avuksi JAHWEH HERRA ja vihollisistani vapaudun

⁵ יִבְעֲתָנִי: בְּלִיעַל נַחֲלִי מוֹת מִשְׁבְּרִי- אַפְפָּנִי כִּי

[H3588](#) [H661](#)

ki 'a-fa-fu-ni

sillä ympäröivät minut aallot

[H4867](#)

mish-be-rei-

[H4194](#)

ma-vet;

kuoleman kuilut

[H5158](#)

na-cha-lei

[H1100](#)

ve'li-ja'al

belialin

[H1204](#)

je-va-'a-tu-ni.

kauhistuttivat minut

5 sillä ympäröivät minut aallot kuoleman kuilut belialin kauhistuttivat minut

⁶ מוֹת: מִקְשֵׁי- קִדְמוֹנִי סִבְנִי שְׁאוֹל חֲבִלִּי

[H2256](#)

chev-lei

kahleet

[H7585](#)

she-'ol

sheolin / tuonelan kietoivat minut kohtasin

[H5437](#)

sab-bu-ni;

[H6923](#)

kid-de-mu-ni

kohtasin

[H4170](#)

mo-ke-shei-

ansat

[H4194](#)

ma-vet.

kuoleman

6 kahleet sheolin / tuonelan kietoivat minut kohtasin ansat kuoleman

⁷ אֱלֹהֵי וְאֵל- יְהוָה אֶקְרָא לִי בַצָּר-

[H6862](#)

batz-tzar-

ahdistuksessani minä

[H0](#)

li

[H7121](#)

'ek-ra

huusin avuksi JAHWEH HERRAA

[H3068](#)

JAH-WEH,

puoleen

[H413](#)

ve-'el-

puoleen

[H430](#)

'E-LO-HAI

ELOHAI minun Jumalani

בְּאַזְנוֹי: וְשׁוֹעֲתִי קוֹלִי מֵהֵיכָלוֹ וְיִשְׁמַע אֶקְרָא

[H7121](#)

'ek-ra;

minä huusin

[H8085](#)

vai-jish-ma'

ja Hän kuuli

[H1964](#)

me-hei-cha-lo

temppelistään

[H6963](#)

ko-li,

ääneni

[H7775](#)

ve-'shav-'a-ti

ja avunhuutoni

[H241](#)

be-'a-ze-nav.

tuli Hänen korviinsa

7 ahdistuksessani minä huusin avuksi JAHWEH HERRAA puoleen ELOHAI minun Jumalani minä huusin ja Hän kuuli temppelistään ääneni ja avunhuutoni tuli Hänen korviinsa

⁸ מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ וְתִרְעָשׁ (ק וְיִתְגַּעַשׁ) (כ וְתִתְגַּעַשׁ)

vat-ga-'ash

ch

järisi

ch

[H1607](#)

vai-jit-ga-'ash

järisi

q

[H7493](#)

vat-tir-'ash

ja vapisi

[H776](#)

ha-'a-retz,

maa

[H4146](#)

mos-dot

perustukset

לוֹ: חָרָה כִּי- וְיִתְגַּעַשׁוּ יִרְגְּזוּ הַשָּׁמַיִם

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim

taivaan

[H7264](#)

jir-ga-zu;

järkkyivät

[H1607](#)

vai-jit-ga-'a-shu

ja horjuivat

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2734](#)

cha-rah

syttyi vihansa Hänen

[H0](#)

lo.

8 järisi ja vapisi maa perustukset taivaan järkkyivät ja horjuivat sillä syttyi vihansa Hänen

⁹ גַּחֲלִים תֹּאכַל מִפִּיּוֹ וְאֵשׁ בְּאַפּוֹ עָשָׂן עָלָה

[H5927](#)

'a-lah

nousi

[H6227](#)

'a-shan

savu

[H639](#)

be-'ap-po,

Hänen vihastaan ja tuli

[H784](#)

ve-'esh

tuli

[H6310](#)

mip-piv

Hänen suustaan kuluttava

[H398](#)

to-chel;

hiilet

[H1513](#)

ge-cha-lim

hiilet

בַּעֲרוֹ מִמֶּנּוּ:

[H1197](#)

ba'a·ru

syttyi palamaan siitä

[H4480](#)

mi·men·nu.

9 nousi savu Hänen vihastaan ja tuli Hänen suustaan kuluttava hiilet syttyi palamaan siitä

¹⁰ רַגְלָיו: תַּחַת וְעַרְפֹּל וַיֵּרַד שָׁמַיִם וַיֵּט

[H5186](#)

vai·jet

Hän kumartui taivaasta

[H8064](#)

sha·ma·jim

[H3381](#)

vai·je·rad;

ja laskeutui alas ja pimeys

[H6205](#)

va'a·ra·fel

[H8478](#)

ta·chat

oli alla

[H7272](#)

rag·lav.

Hänen jalkojensa

10 Hän kumartui taivaasta ja laskeutui alas ja pimeys oli alla Hänen jalkojensa

¹¹ רוּחַ: כָּנָפִי-עַל-וַיֵּרָא וַיַּעֲף כְּרוּב עַל-וַיִּרְכַּב

[H7392](#)

vai·jir·kav

Hän ratsasti

[H5921](#)

'al-

päällä

[H3742](#)

ke·ruv

kerubien

[H5774](#)

vai·ja·'of;

ja lensi

[H7200](#)

vai·je·ra

Hän näkyi

[H5921](#)

'al-

[H3671](#)

kan·fei-

siivillä

[H7307](#)

ru·ach.

tuulen

11 Hän ratsasti päällä kerubien ja lensi Hän näkyi siivillä tuulen

¹² עָבִי מַיִם חֲשֵׁרֶת-סִכּוֹת סְבִיבֹתָיו חֲשֵׁךְ וַיֵּשֶׁת

[H7896](#)

vai·ja·shet

Hän laittoi

[H2822](#)

cho·shech

pimeyden

[H5439](#)

se·vi·vo·tav

ympärilleen

[H5521](#)

suk·kot;

majaksi

[H2841](#)

chash·rat-

synkät

[H4325](#)

ma·jim

vedet

[H5645](#)

'a·vei

paksut

שְׁחָקִים:

[H7834](#)

she·cha·kim.

pilvet

12 Hän laittoi pimeyden ympärilleen majaksi synkät vedet paksut pilvet

¹³ אֵשׁ: גַּחְלִי-בַּעֲרוֹ נִגְדּוֹ מִנְגָּה

[H5051](#)

min·no·gah

loisteesta

[H5048](#)

neg·do;

Hänen edessään syttyivät

[H1197](#)

ba'a·ru

hiilet

[H1513](#)

ga·cha·lei-

hiilet

[H784](#)

'esh.

tuliset

13 loisteesta Hänen edessään syttyivät hiilet tuliset

¹⁴ קוּלוֹ: יָתֵן וְעֵלְיוֹן יְהוָה שָׁמַיִם מִן-יָרֵעַם

[H7481](#)

jar·em

ukkosti

[H4480](#)

min-

[H8064](#)

sha·ma·jim

taivaasta

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA ELJON Jumala Korkein antoi

[H5945](#)

ve'·'EL·JON

[H5414](#)

jit·ten

antoi

[H6963](#)

ko·lo.

äänensä

14 ukkosti taivaasta JAHWEH HERRA ELJON Jumala Korkein antoi äänensä

¹⁵ וַיִּהְיוּ: כ וַיְהִימָם בָּרַק וַיִּפְּצוּם חֲצִים וַיִּשְׁלַח
[H7971](#) [H2671](#) [H6327](#) [H1300](#) vai·je·hum·mem ch [H2000](#)
vai-jish·lach chitz·tzim vaj-fi·tzem; ba·rak vai·ja·hom.
Hän lähetti nuolia ja hajaantuivat he salamoita ja kauhistutti heitä

ק

q

15 Hän lähetti nuolia ja hajaantuivat he salamoita ja kauhistutti heitä

¹⁶ בְּגֵעֶרֶת תִּבֵּל מִסְדּוֹת יָגְלוּ לִם אֶפְקֵי וַיֵּרְאוּ
[H7200](#) [H650](#) [H3220](#) [H1540](#) [H4146](#) [H8398](#) [H1606](#)
vai·je·ra·'u 'a·fi·kei jam, jig·ga·lu mo·se·dot te·vel; be·ga·'a·rat
näkyviin tulivat syvyydet meren ja paljastuivat perustukset maailman nuhtelussa

אָפוּ: רוּחַ מִנְשָׁמַת יְהוָה

[H3068](#) [H5397](#) [H7307](#) [H639](#)
JAH·WEH, min·nish·mat Ru·ach ap·po.
JAHWEH HERRAN henkäyksestä Hengen Hänen vihansa

16 näkyviin tulivat syvyydet meren ja paljastuivat perustukset maailman nuhtelussa JAHWEH HERRAN henkäyksestä Hengen Hänen vihansa

¹⁷ רַבִּים: מִמַּיִם יִמְשְׁנֵנִי יִקַּחֲנִי מִמָּרוֹם יִשְׁלַח

[H7971](#) [H4791](#) [H3947](#) [H4871](#) [H4325](#) [H7227](#)
jish·lach mi·ma·rom jik·ka·che·ni; jam·she·ni mi·ma·jim rab·bim.
Hän lähetti korkeudesta Hän otti pois veti minut vesistä suurista

17 Hän lähetti korkeudesta Hän otti pois veti minut vesistä suurista

¹⁸ אֶמְצֹו כִּי מִשְׁנֵנִי עֹז מֵאִיבִי יִצִּילֵנִי
[H5337](#) [H341](#) [H5794](#) [H8130](#) [H3588](#) [H553](#)
jatz·tzi·le·ni me·'o·je·vi 'az; mis·so·ne·'ai, ki 'a·me·tzu
Hän vapautti minut vihollisista voimakkaista jotka vihasivat minua sillä he olivat vahvempia

מִמֶּנִּי:

[H4480](#)
mi·men·ni.
minua

18 Hän vapautti minut vihollisista voimakkaista jotka vihasivat minua sillä he olivat vahvempia minua

19 לִי: מִשְׁעָן יְהוָה וְיֵהִי אִידִי בַיּוֹם יִקְדָּמְנִי

[H6923](#)

je-kad-de-mu-ni
he tulivat

[H3117](#)

be'jom
päivänä

[H343](#)

'ei-di;
ahdistukseni

[H1961](#)

vaj·hi
mutta oli

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4937](#)

mish·'an
tukeni

[H0](#)

li.
minun

19 he tulivat päivänä ahdistukseni mutta oli JAHWEH HERRA tukeni minun

20 בִּי: חָפֵץ כִּי- יַחֲלִצֵנִי אֶתִּי לַמָּרְחָב וְיִצֵּא

[H3318](#)

vai·jo·tze
Hän vei ulos

[H4800](#)

lam·mer·chav
avaraan paikkaan

[H853](#)

'o·ti;
minut

[H2502](#)

je·chal·le·tze·ni
Hän pelasti minut

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2654](#)

cha·fetz
Hän oli mieltynyt

[H0](#)

bi.
minuun

20 Hän vei ulos avaraan paikkaan minut Hän pelasti minut sillä Hän oli mieltynyt minuun

21 יָדַי כְּבֹרַ כְּצִדְקָתִי יְהוָה יְגַמְלֵנִי

[H1580](#)

jig·me·le·ni
palkitsee minut

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6666](#)

ke·tzid·ka·ti;
mukaan vanhurskauteni

[H1252](#)

ke·vor
mukaan puhtauden

[H3027](#)

ja·dai
käsieni

לִי: יָשִׁיב

[H7725](#)

ja·shiv
Hän antaa takaisin

[H0](#)

li.
minulle

21 palkitsee minut JAHWEH HERRA mukaan vanhurskauteni mukaan puhtauden käsieni Hän antaa takaisin minulle

22 רָשַׁעְתִּי וְלֹא יְהוָה דִּרְכִּי שָׁמַרְתִּי כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H8104](#)

sha·mar·ti
olen noudattanut

[H1870](#)

dar·chei
teitä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'lo
enkä

[H7561](#)

ra·sha'ti
tehnyt vääryyttä

מֵאלֹהִי:

[H430](#)

me·'E·LO·HAI.
vastaan ELOHAI

22 sillä olen noudattanut teitä JAHWEH HERRAN enkä tehnyt vääryyttä vastaan ELOHAI minun Jumalaani

23 לְנִגְדִי קַ מִשְׁפָּטִיו, כַּ מִשְׁפָּטוֹ, כָּל- כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3605](#)

chol
kaikki

mish·po·to

ch

[H4941](#)

mish·pa·tav
Hänen määräyksensä

q

[H5048](#)

le·neg·di;
ovat edessäni

מִמְנָה: אָסוּר לֹא- וְחֻקָּתָיו

[H2708](#)

ve'-chuk·ko·tav

ja Hänen säädöksistään en

[H3808](#)

lo-

[H5493](#)

'a·sur

ole poikennut niistä

[H4480](#)

mi·men·nah.

23 sillä kaikki Hänen määräyksensä ovat edessäni ja Hänen säädöksistään en ole poikennut niistä

24 מֵעוֹנִי: וְאַשְׁתַּמְרָה לוֹ תָּמִים וְאַהֲיָה

[H1961](#)

va·eh·jeh

ja olen

[H8549](#)

ta·mim

vilpitön

[H0](#)

lo;

Häntä kohtaan ja pidättäydyn

[H8104](#)

va·esh·tam·me·rah

[H5771](#)

me·'a·vo·ni.

tekemästä vääryyttä

24 ja olen vilpitön Häntä kohtaan ja pidättäydyn tekemästä vääryyttä

25 לְנֶגֶד כְּבוֹרִי כְּצִדְקָתִי לִי יְהוָה וַיִּשָּׁב

[H7725](#)

vai·ja·shev

palkitsee

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H0](#)

li

[H6666](#)

ke·tzid·ka·ti;

minut mukaan vanhurskauteni

[H1252](#)

ke·vo·ri

mukaan puhtauteni

[H5048](#)

le·ne·ged

edessä

עֵינָיו:

[H5869](#)

'ei·nav.

Hänen silmiensä

25 palkitsee JAHWEH HERRA minut mukaan vanhurskauteni mukaan puhtauteni edessä Hänen silmiensä

26 תַּתְּמָם: תָּמִים גִּבּוֹר עִם- תַּתְּחַסֵּד חֲסִיד עִם-

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H2623](#)

cha·sid

armollisen

[H2616](#)

tit·chas·sad;

olet armollinen

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1368](#)

gib·bor

soturin

[H8549](#)

ta·mim

oikeamielisen

[H8552](#)

tit·tam·mam.

olet oikeamielinen

26 kanssa armollisen olet armollinen kanssa soturin oikeamielisen olet oikeamielinen

27 תַּתְּפֹּל: עֲקָשׁ וְעִם- תַּתְּבֹּר נָבֵר עִם-

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1305](#)

na·var

puhtaan

[H1305](#)

tit·ta·var;

olet puhdas

[H5973](#)

ve·'im-

ja kanssa

[H6141](#)

'ik·kesh

kieron

[H6617](#)

tit·tap·pal.

olet nurja

27 kanssa puhtaan olet puhdas ja kanssa kieron olet nurja

28 תִּשְׁפִּיל: רַמִּים עַל- וְעֵינֶיךָ תוֹשִׁיעַ עָנִי עִם וְאֵת-

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5971](#)

'am

kansan

[H6041](#)

'a·ni

sinä

[H3467](#)

to·shi·a';

pelastat

[H5869](#)

ve·'ei·nei·cha

mutta silmäsi

[H5921](#)

'al-

ylpeät

[H7311](#)

ra·mim

ylpeät

[H8213](#)

tash·pil.

nöyryyttävät

28 ET kansan kärsivän sinä pelastat mutta silmäsi ylpeät nöyryyttävät

29 חֲשֹׁכִי: יִגִּיהַ וִיהוֹה יְהוֹה נִירִי אֶתְהָ כִּי-
[H3588](#) [H859](#) [H5216](#) [H3068](#) [H3068](#) [H5050](#) [H2822](#)
 ki- 'at-tah nei-ri JAH·WEH; JAH·WEH jag-gi-ah cha-she-ki.
 sillä sinä olet lamppuni JAHWEH HERRA JAHWEH HERRA valaisee minun pimeyteni

29 sillä sinä olet lamppuni JAHWEH HERRA JAHWEH HERRA valaisee minun pimeyteni

30 שׁוֹר: אֶדְלֶג- בְּאֵלֶּהִי גְדוּד אֲרוּץ בְּכָה כִּי
[H3588](#) [H0](#) [H7323](#) [H1416](#) [H430](#) [H1801](#) [H7791](#)
 ki ve'-chah 'a-rutz ge-dud; bE'·LO·HAI 'a-dal-leg- shur.
 sillä kautta avuttomuuteni sinä hajotat armeijan ELOHAI Jumalassa hyppään muurille

30 sillä kautta avuttomuuteni sinä hajotat armeijan ELOHAI Jumalassa hyppään muurille

31 מִגֵּן צְרוּפָה יְהוֹה אִמְרַת דְּרָכּוֹ תָּמִים הָאֵל
[H410](#) [H8549](#) [H1870](#) [H565](#) [H3068](#) [H6884](#) [H4043](#)
 ha-'EL ta-mim dar-ko; 'im-rat JAH·WEH tze-ru-fah, ma-gen
 EL Jumalan täydellinen on tie sana JAHWEH HERRAN koeteltu kilpi

בו: הַחֲסִים לְכֹל הוּא

[H1931](#) [H3605](#) [H2620](#) [H0](#)
 hu, le-chol ha-cho-sim bo.
 Hän on kaikille jotka turvaavat Häneen

31 EL Jumalan täydellinen on tie sana JAHWEH HERRAN koeteltu kilpi Hän on kaikille jotka turvaavat Häneen

32 מִבְּלַעֲדֵי צוּר וּמִי יְהוֹה מִבְּלַעֲדֵי אֵל מִי- כִּי
[H3588](#) [H4310](#) [H410](#) [H1107](#) [H3068](#) [H4310](#) [H6697](#) [H1107](#)
 ki mi- 'EL mib-bal-'a-dei JAH·WEH; u-mi tzur mib-bal-'a-dei
 sillä kuka on EL Jumala paitsi JAHWEH HERRA ja kuka kallio paitsi

אֱלֹהֵינוּ:

[H430](#)
 'E·LO·HEI·NU.
 ELOHEINU meidän Jumalamme

32 sillä kuka on EL Jumala paitsi JAHWEH HERRA ja kuka kallio paitsi ELOHEINU meidän Jumalamme

33 קִן דְּרָכִי: (כִּי דְרָכּוֹ) תָּמִים וַיֵּתֶר חֵיל מִעוּזֵי הָאֵל
[H410](#) [H4581](#) [H2428](#) [H5425](#) [H8549](#) [dar-ko](#) [ch](#) [H1870](#) [q](#)
 ha-'EL ma-'uz-zi cha-jil; vai-jat-ter ta-mim dar-ki.
 EL Jumala on turvani vahva Hän tekee täydelliseksi tieni

33 EL Jumala on turvani vahva Hän tekee täydelliseksi tieni

³⁴ מְשׁוֹהַּ (כ רגליו) (ק רגלי) כְּאֵילֹת (H7737 me-shav-veh tekee samanlaiseksi H7272 rag-lai jalkani H355 ka'ai-ja-lot; kuin peuran H5921 ve-'al ja H1116 ba-mo-tai korkeuksiin)

יַעֲמִידְנִי:

H5975
ja'a-mi-de-ni.
minut asettaa

34 tekee samanlaiseksi jalkani kuin peuran ja korkeuksiin minut asettaa

³⁵ נְחוּשָׁה קִשֶׁת- וְנָחַת לְמִלְחָמָה יְדֵי מְלָמֵד (H3925 me-lam-med Hän opettaa H3027 ja-dai käteni H4421 lam-mil-cha-mah; taistelemaan H5181 ve'-ni-chat ja jännittämään H7198 ke-shet- joustaa H5154 ne-chu-shah vaskista)

זְרַעְתִּי:

H2220
ze-ro-'o-tai.
käsivarteni

35 Hän opettaa käteni taistelemaan ja jännittämään joustaa vaskista käsivarteni

³⁶ תַּרְבִּנִי: וְעֲנִתָּהּ יִשְׁעָךְ מִגֵּן לִי וְתִתֶּנְּךָ (H5414 vat-tit-ten- sinä annat H0 li minulle H4043 ma-gen kilven H3468 jish'e-cha; Jeshuan / Pelastajan kun H6031 va'a-no-te-cha alennat H7235 tar-be-ni. minua teet)

36 sinä annat minulle kilven Jeshuan / Pelastajan kun alennat minua teet minut suureksi

³⁷ קָרְסְלִי: מַעַדּוֹ וְלֹא תַחֲתִנִּי צִעְדִּי תַרְחִיב (H7337 tar-chiv sinä teet H6806 tza'a-di tilan H8478 tach-te-ni; askeleeni H3808 ve'-lo allani H4571 ma'a-du eivätkä H7166 kar-sul-lai. horju nilkkani)

37 sinä teet avaraksi tilan askeleeni allani eivätkä horju nilkkani

³⁸ עַד- אָשׁוּב וְלֹא וְאֲשַׁמֵּידֶם אִבִּי אֶרְדָּפָה (H7291 'er-de-fah minä ajan H341 'o-je-vai takaa H8045 va'-ash-mi-dem; vihollisiani H3808 ve'-lo ja H7725 'a-shuv tuhoan H5704 'ad- heidät ennenkuin)

כִּלּוֹתָם:

[H3615](#)

kal·lo·tam.

olen tuhonnut heidät

38 minä ajan takaa vihollisiani ja tuhoan heidät enkä palaa ennenkuin olen tuhonnut heidät

39 רַגְלֵי: תַּחַת וַיִּפְּלוּ יְקוֹמוֹן וְלֹא וְאַמְחָצִים וְאַכְלִים

[H398](#)

va·'a·chal·lem

minä hävitän

[H4272](#)

va·'em·cha·tzem

ja lyön heidät

[H3808](#)

ve·'lo

eivätkä

[H6965](#)

je·ku·mun;

he nouse

[H5307](#)

vai·jip·pe·lu

he kaatuvat

[H8478](#)

ta·chat

alle

[H7272](#)

rag·lai.

jalkojeni

39 minä hävitän ja lyön heidät eivätkä he nouse he kaatuvat alle jalkojeni

40 קָמִי תִכְרִיעַ לַמֶּלְחָמָה חֵיל וְתִזְרְנִי

[H247](#)

vat·taz·re·ni

sinä vyötät minut

[H2428](#)

cha·jil

voimalla

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah;

sotaan

[H3766](#)

tach·ri·a'

ja painat ne

[H6965](#)

ka·mai

jotka nousevat minua vastaan

תַּחֲתָנִי:

[H8478](#)

tach·te·ni.

alleni

40 sinä vyötät minut voimalla sotaan ja painat ne jotka nousevat minua vastaan alleni

41 וְאַצְמִיתָם: מִשְׁנְאֵי עֶרְףָּ לִי תַתָּה וְאַיֵּבִי

[H341](#)

ve·'o·je·vai,

ja viholliseni

[H5414](#)

tat·tah

painavat

[H0](#)

li

minulle

[H6203](#)

'o·ref;

niskansa

[H8130](#)

me·san·'ai

vihamieheni

[H6789](#)

va·'atz·mi·tem.

minä tuhoan

41 ja viholliseni painavat maahan minulle niskansa vihamieheni minä tuhoan

42 עָנָם: וְלֹא יִהְיֶה אֶל־מִשְׁעֵי וְאִין יִשְׁעוּ

[H8159](#)

jish·'u

he katselevat mutta ei kukaan pelasta

[H369](#)

ve·'ein

puoleen

[H3467](#)

mo·shi·a';

JAHWEH

[H413](#)

'el-

HERRAN

[H3068](#)

JAH·WEH

mutta ei

[H3808](#)

ve·'lo

Hän

[H6030](#)

'a·nam.

vastaa

42 he katselevat mutta ei kukaan pelasta puoleen JAHWEH HERRAN mutta ei Hän vastaa

43 אֲדָקֶם חֹצוֹת כְּטִיט־אֶרֶץ כְּעֶפֶר-וְאַשְׁחָקֶם

[H7833](#)

ve·'esh·cha·kem

minä jauhan heidät

[H6083](#)

ka·'a·far-

kuin tomuksi

[H776](#)

'a·retz;

maan

[H2916](#)

ke·tit-

kuin loan

[H2351](#)

chu·tzot

katujen

[H1854](#)

'a·dik·kem

pieniksi murskattuina

אַרְקָעִם:

[H7554](#)

'er-ka'em.

minä levitän heidät

43 minä jauhan heidät kuin tomuksi maan kuin loan katujen pieniksi murskattuina minä levitän heidät

⁴⁴ עַם גּוֹלִים לְרֹאשׁ : שְׁמִרְנִי עַמִּי מִרִּיבִי וּתְפִלָּטֵנִי

[H6403](#)

vat-te-fal-le-te-ni,

sinä vapautit minut

[H7379](#)

me-ri-vei

riidoista

[H5971](#)

'am-mi;

kansani

[H8104](#)

tish-me-re-ni

ja asetat minut

[H7218](#)

le-rosh

pääksi

[H1471](#)

go-jim,

pakanoiden kansa

[H5971](#)

'am

יַעֲבֹדֵנִי: יִדְעָתִי לֹא-

[H3808](#)

lo-

joka ei

[H3045](#)

ja-da'ti

tunne minua

[H5647](#)

ja'av-du-ni.

on palveleva minua

44 sinä vapautit minut riidoista kansani ja asetat minut pääksi pakanoiden kansa joka ei tunne minua on palveleva minua

⁴⁵ שְׁמָעוּ אֶזֶן לְשִׁמוֹעַ לִי יִתְכַחֲשׁוּ- נֶכֶד בְּנֵי

[H1121](#)

be'-nei

lapset

[H5236](#)

ne-char

muukalaisten

[H3584](#)

jit-ka-cha-shu-

kieltävät

[H0](#)

li;

minut kun he kuulevat

[H8085](#)

li-she-mo-a'

korvillaan he ovat kuuliaisia

[H241](#)

'o-zen

[H8085](#)

jish-sha-me-'u

לִי:

[H0](#)

li.

minulle

45 lapset muukalaisten kieltävät minut kun he kuulevat korvillaan he ovat kuuliaisia minulle

⁴⁶ מִמִּסְגְּרוֹתָם: וַיַּחֲגְרוּ יִבְלוּ נֶכֶד בְּנֵי

[H1121](#)

be'-nei

lapset

[H5236](#)

ne-char

muukalaisten

[H5034](#)

jib-bo-lu;

vajoavat

[H2296](#)

ve'-jach-ge-ru

ja vyötettyinä ovat linnoituksissaan

[H4526](#)

mi-mis-ge-ro-tam.

46 lapset muukalaisten vajoavat ja vyötettyinä ovat linnoituksissaan

⁴⁷ צֹר אֱלֹהֵי וַיִּרָם צוּרִי וּבְרוּךְ יְהוָה חֵי-

[H2416](#)

chai-

elää

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H1288](#)

u-va-ruch

ja siunattu olkoon

[H6697](#)

tzu-ri;

kallioni

[H7311](#)

ve'-ja-rum

ja korotettu

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI

[H6697](#)

tzur

Jumalani

kallio

יֵשׁוּעִי:

[H3468](#)

jish·'i.

Jeshuani

47 elää JAHWEH HERRA ja siunattu olkoon kallioni ja korotettu ELOHEI Jumalani kallio Jeshuani

⁴⁸ תַּחֲתֵנִי: עַמִּים וּמוֹרִיד לִי נִקְמַת הַנֶּתֶן הָאֵל

[H410](#)

ha·'EL

EL Jumala joka antaa

[H5414](#)

han·no·ten

[H5360](#)

ne·ka·mot

koston

[H0](#)

li;

minulle ja

[H3381](#)

u·mo·rid

tekee alamaiseksi kansat

[H5971](#)

'am·mim

[H8478](#)

tach·te·ni.

alleni

48 EL Jumala joka antaa koston minulle ja tekee alamaiseksi kansat alleni

⁴⁹ מֵאִישׁ תְּרוֹמָמֶנִי וּמִקָּמִי מֵאִבִּי וּמוֹצִיָאִי

[H3318](#)

u·mo·tzi·'i

Hän pelastaa minut vihollisistani

[H341](#)

me·'o·je·vai;

[H6965](#)

u·mik·ka·mai

ja nostaa

[H7311](#)

te·rom·me·ni,

korkealle

[H376](#)

me·'ish

miehestä

תַּצִּילֵנִי: חַמְסִים

[H2555](#)

cha·ma·sim

väkivaltaisesta

[H5337](#)

tatz·tzi·le·ni.

Hän minut vapauttaa

49 Hän pelastaa minut vihollisistani ja nostaa korkealle miehestä väkivaltaisesta Hän minut vapauttaa

⁵⁰ וְלִשְׁמִךְ בְּגוֹיִם יִהְיֶה אוֹדְךָ כֵּן עַל-

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden

[H3034](#)

'od·cha

tunnustan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H1471](#)

bag·go·jim;

keskuudessa pakanoiden ja Hänen nimeään

[H8034](#)

u·le·shim·cha

אֲזַמֵּר:

[H2167](#)

'a·zam·mer.

ylistän

50 sen tähden tunnustan JAHWEH HERRAA keskuudessa pakanoiden ja Hänen nimeään ylistän

⁵¹ חֶסֶד וְעֶשֶׂה- מַלְכוּ יְשׁוּעוֹת (ק מְגִדּוֹל) (כ מְגִדִּיל)

mig·dil

ch

[H1431](#)

mig·dol

suuri on

q

[H3444](#)

Je·shu·'ot

Jeshuani

[H4428](#)

mal·ko;

kuninkaani

[H6213](#)

ve·'o·seh-

ja osoittaa

[H2617](#)

che·sed

armon

וְלִזְרֹעוֹ לְדָוִד לְמָשִׁיחַו

[H4899](#)

lim·shi·cho

Messias

[H1732](#)

le'·Da·vid

Davidille

[H2233](#)

u·le·zar·'o

ja hänen jälkeläisilleen ainiaan

עוֹלָם: עַד-

Peh

[H5704](#)

'ad-

[H5769](#)

o·lam.

iankaikkisesti

51 suuri on Jeshuani kuninkaani ja osoittaa armon Messias Davidille ja hänen jälkeläisilleen ainiaan iankaikkisesti Peh

2 Samuel 23 (2 Samuel 23)

¹ יְשִׁי בֶן-דָּוִד נֹאֵם הָאַחֲרָנִים דָּוִד דְּבָרִי וְאַלֶּה

[H428](#)

ve'-el-leh

nämä olivat

[H1697](#)

div-rei

sanat

[H1732](#)

Da-vid

David

[H314](#)

ha'-a-cha-ro-nim;

viimeiset

[H5002](#)

ne'-um

jotka puhui

[H1732](#)

Da-vid

David

[H1121](#)

ben-

poika

[H3448](#)

Ji-shai,

Jishain

יַעֲקֹב אֱלֹהֵי מְשִׁיחַ עַל הַקָּם הַגָּבֹר וְנֹאֵם

[H5002](#)

u-ne'-um

ja sanat

[H1397](#)

hag-ge-ver

miehen joka nousi

[H6965](#)

hu-kam

korkealle

[H5920](#)

'al,

voidellun

[H4899](#)

me-shi-ach

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalan

[H3290](#)

Ja-'a-kov,

Jaakovin

יִשְׂרָאֵל: זְמֵרוֹת וְנִעִים

[H5273](#)

u-ne'-im

ja suloisen

[H2158](#)

ze-mi-rot

laulajan

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

1 nämä olivat sanat David viimeiset jotka puhui David poika Jishain ja sanat miehen joka nousi korkealle voidellun ELOHEI Jumalan Jaakovin ja suloisen laulajan Israelin

² לְשׁוֹנִי: עַל- וּמִלְתּוֹ בִּי דְבָר- יְהוָה רוּחַ

[H7307](#)

Ru-ach

Ruach Henki

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H1696](#)

dib-ber-

puhuu

[H0](#)

bi;

minussa ja Hänen

[H4405](#)

u-mil-la-to

sanansa

[H5921](#)

'al-

on minun kielelläni

[H3956](#)

le-sho-ni.

2 Ruach Henki JAHWEH HERRAN puhuu minussa ja Hänen sanansa on minun kielelläni

³ מוֹשֵׁל יִשְׂרָאֵל צֹר דְּבָר לִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֲמַר

[H559](#)

'a-mar

puhuu

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumala

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H0](#)

li

minussa sanoo

[H1696](#)

dib-ber

[H6697](#)

tzur

kallio

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

[H4910](#)

mo-shel

joka hallitsee

אֱלֹהִים: יִרְאֵת מוֹשֵׁל צִדִּיק בְּאָדָם

[H120](#)

ba-'a-dam,

ihmistä

[H6662](#)

tzad-dik

vanhurskaasti

[H4910](#)

mo-shel

halliten

[H3374](#)

jir-'at

pelossa

[H430](#)

E-LO-HIM.

ELOHIM Jumalan

3 puhuu ELOHEI Jumala Israelin minussa sanoo kallio Israelin joka hallitsee ihmistä vanhurskaasti halliten pelossa ELOHIM Jumalan

⁴ מִנְּגָה עֲבוֹת לֹא בִקֵּר שֶׁמֶשׁ יִזְרַח- בִּקֵּר וּכְאוֹר

[H216](#)

u-che-'or

ja valkeus

[H1242](#)

bo-ker

aamunkoiton nousu

[H2224](#)

jiz-rach-

[H8121](#)

sha-mesh;

auringon

[H1242](#)

bo-ker

aamu

[H3808](#)

lo

ilman

[H5645](#)

a-vot,

pimeyttä

[H5051](#)

min-no-gah

kirkkaana

מֵאָרֶץ: דֵּשָׁא מִמָּטָר

H4306	H1877	H776
mi·ma·tar	de·she	me·'a·retz.
sateesta	ruoho	maan

4 ja valkeus aamunkoiton nousu auringon aamu ilman pimeyttä kirkkaana sateesta ruoho maan

⁵ שָׁם עוֹלָם בְּרִית כִּי אֶל עַם-בֵּיתִי כֵן לֹא-כִי-

H3588	H3808	H3651	H1004	H5973	H410	H3588	H1285	H5769	H7760
ki-	lo-	chen	bei-ti	'im-	'EL;	ki	ve-'rit	o·lam	sam
sillä	eikö	sitten	taloni	ole luona	EL Jumalan	koska	liitto	iankaikkinen	siellä

וְכָל-יִשְׁעֵי כָל-כִּי-וּשְׁמֹרָה בְּכָל־עֲרוּכָה לִי

H0	H6186	H3605	H8104	H3588	H3605	H3468	H3605
li,	'a·ru·chah	vak·kol	u·she·mu·rah,	ki-	chol	jish·'i	ve·'chol
on minulla	järjestetty	kaikessa	ja varma	sillä	kaikki	pelastukseni	ja kaikki

יִצְמִיחַ: לֹא כִי-חֶפֶץ

H2656	H3588	H3808	H6779
che·fetz	ki-	lo	jatz·mi·ach.
iloni		eikö	se ole kasvava

5 sillä eikö sitten taloni ole luona EL Jumalan koska liitto iankaikkinen siellä on minulla järjestetty kaikessa ja varma sillä kaikki pelastukseni ja kaikki iloni eikö se ole kasvava

⁶ בֵּיד לֹא כִי-כֻלָּהֶם מִנָּד בְּקוֹץ וּבְלִיעַל

H1100	H6975	H5074	H3605	H3588	H3808	H3027
u·ve·li·ja·'al	ke·kotz	mu·nad	kul·la·ham;	ki-	lo	ve·'jad
mutta belialin pojat	kuin orjantappura	pois heitetään	kaikki	koska	ei	käsin

יִקְחוּ:

[H3947](#)
jik·ka·chu.
niihin tartuta

6 mutta belialin pojat kuin orjantappura pois heitetään kaikki koska ei käsin niihin tartuta

⁷ חֲנִית וְעֶז בְּרֹזֶל יִמְלֹא בְּהֶם יִגַּע וְאִישׁ

H376	H5060	H0	H4390	H1270	H6086	H2595
ve·'ish	jig·ga'	ba·hem,	jim·ma·le	var·zel	ve·'etz	cha·nit;
ja mies	joka koskettaa	niitä	täytyy varustautua	raudalla	ja puulla	keihään

בְּשֶׁבֶת: יִשְׂרָפּוּ שָׂרוּף וּבְאֵשׁ Peh

H784 u·va'esh ja tulessa	H8313 sa·rof polttamalla	H8313 jis·sa·re·fu poltetaan	H7675 bash·sha·vet. paikallaan
--	--	--	--

7 ja mies joka koskettaa niitä täytyy varustautua raudalla ja puulla keihään ja tulessa polttamalla poltetaan paikallaan Peh

⁸ בְּשֶׁבֶת יָשֵׁב לְדָוִד אֲשֶׁר הִגְבִּירִים שְׁמוֹת אֵלֶּה

H428 'el·leh nämä olivat	H8034 she·mot urhoollisia	H1368 hag·gib·bo·rim sotureita	H834 'a·sher jotka olivat	H1732 le'·Da·vid; Davidilla	H3427 Jo·shev hän joka istui	H7675 bash·she·vet istuimella
--	---	--	---	---	--	---

כָּהֵעֲצָנוּ) עֲדִינוּ הוּא הַשְׁלֵשִׁי רֵאשׁ תַּחֲכֻמוֹנִי

H8461 Tach·ke·mo·ni Tachkemonin	H7218 rosh päämies	H7991 hash·sha·li·shi, kolmesta	H1931 hu hän	H5722 A·di·no Adino	ha'·Etz·no ch
---	--	---	------------------------------------	---	------------------

כָּהֵאֶחָד) בְּפַעַם חָלַל מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עַל־ (ק הָעֲצָנִי

H6112 ha'·Etz·ni, Etniläinen	q	H5921 'al-	H8083 she·mo·neh kahdeksan	H3967 me'ot sataa	H2491 cha·lal lävisti	H6471 be'·fa'·am erässä	'e·chad ch
--	---	-------------------------------	--	---	---	---	---------------

(ק אֶחָת:) q samek

[H259](#)
'e·chat.
yhdessä

8 nämä olivat urhoollisia sotureita jotka olivat Davidilla hän joka istui istuimella Tachkemonin päämies kolmesta hän Adino Etniläinen kahdeksan sataa lävisti erässä yhdessä samek

⁹ (ק דָּדוֹ) (כ דָּדִי) בֶּן־ אֶלְעָזָר (ק וְאַחֲרָיו) (כ וְאַחֲרוֹ)

ve'·'a·cha·ro ch	H310 ve'·'a·cha·rav seuraavana	q	H499 'Ele·a·zar Eleazar	H1121 ben- poika	do·di ch	H1734 Do·do Dodon	q
---------------------	--	---	---	--	-------------	---	---

עַם־ (ק הִגְבִּירִים) (כ גִּבּוֹרִים) בְּשֶׁלֶשֶׁה אַחֲחִי בֶּן־

H1121 ben- pojan	H266 'A·cho·chi; Achochin	H7969 bish·lo·shah kolmesta	gib·bo·rim ch	H1368 hag·gib·bo·rim soturista	q	H5973 'im- jotka olivat kanssa
--	---	---	------------------	--	---	--

לְמַלְחָמָה שָׁם נֶאֱסָפוּ־ בַּפְּלִשְׁתִּים בְּחֶרֶפֶם דָּוִד

H1732 Da·vid, Davidin	H2778 be'·cha·re·fam jotka uhmasivat	H6430 bap·pe·lish·tim filistealaisia	H622 ne'·es·fu- kokoontuen	H8033 sham sinne	H4421 lam·mil·cha·mah, taisteluun
---	--	--	--	--	---

יִשְׂרָאֵל: אִישׁ וַיֵּצְאוּ

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu

kun olivat lähteneet miehet

[H376](#)

'ish

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

9 seuraavana Eleazar poika Dodon pojan Achochin kolmesta soturista jotka olivat kanssa Davidin jotka uhmasivat filistealaisia kokoontuen sinne taisteluun kun olivat lähteneet miehet Israelin

¹⁰ יָדוֹ יִגַּעַה כִּי־ עַד בַּפְּלִשְׁתִּים וַיֵּךְ קֶם הוּא

[H1931](#)

hu

hän

[H6965](#)

kam

nousi

[H5221](#)

vai·jach

ja löi

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim

filistealaisia

[H5704](#)

'ad

siihen

[H3588](#)

ki-

asti

[H3021](#)

ja·ge·'ah

kunnes väsyi

[H3027](#)

ja·do,

hänen kätensä

תְּשׁוּעָה יְהוָה וַיַּעַשׂ הַחֶרֶב אֵלֶּי־ יָדוֹ וַתִּדְּבַק

[H1692](#)

vat·tid·bak

ja tarttui

[H3027](#)

ja·do

hänen kätensä

[H413](#)

'el-

[H2719](#)

ha·che·rev,

miekkaan

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja antoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H8668](#)

te·shu·'ah

voiton

אֶךְ־ אַחֲרָיו יָשְׁבוּ וְהָעָם הַהוּא בַּיּוֹם גְּדוּלָּה

[H1419](#)

ge·do·lah

suuren

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

[H5971](#)

ve·ha·'am

ja kansa

[H7725](#)

ja·shu·vu

palasi

[H310](#)

'a·cha·rav

hänen jäljessään vain

[H389](#)

'ach-

לִפְשֹׁט:

samek

[H6584](#)

le·fash·shet.

keräämään saaliin

10 hän nousi ja löi filistealaisia siihen asti kunnes väsyi hänen kätensä ja tarttui hänen kätensä miekkaan ja antoi JAHWEH HERRA voiton suuren päivänä sinä ja kansa palasi hänen jäljessään vain keräämään saaliin samek

¹¹ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּאָסְפוּ הָרָרִי אֶנָּה בֶן־ שָׁמָּא וְאַחֲרָיו

[H310](#)

ve·'a·cha·rav

hänen jälkeensä

[H8037](#)

Sham·ma

Shamma

[H1121](#)

ven-

poika

[H89](#)

'A·ge

Aken

[H2043](#)

ha·ra·ri;

hararilaisen

[H622](#)

vai·je·'a·se·fu

olivat kokoontuneet

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

עַדְשִׁים מְלֵאָה הַשָּׂדֶה חֶלְקֶת שָׁם וַתְּהִי־ לַחֲיָה

[H2416](#)

la·chaj·jah,

joukoksi

[H1961](#)

vat·te·hi-

ja oli

[H8033](#)

sham

siellä

[H2513](#)

chel·kat

lohko

[H7704](#)

has·sa·deh

peltoa

[H4395](#)

me·le·'ah

täynnä

[H5742](#)

'a·da·shim,

linssiä

פְּלִשְׁתִּים: מִפְּנֵי נֶס וְהָעָם

[H5971](#) [H5127](#) [H6440](#) [H6430](#)
ve'-ha-'am nas mip-pe-nei fe'-lish-tim.
ja kansa pakeni kasvojen edestä filistealaisten

11 hänen jälkeensä Shamma poika Aken hararilaisen olivat kokoontuneet filistealaiset joukoksi ja oli siellä lohko peltoa täynnä linssiä ja kansa pakeni kasvojen edestä filistealaisten

¹² אֶת־וַיֵּךְ וַיִּצִּילָהּ הַחֶלְקָה בְּתוֹךְ־וַיִּתְּצֵב

[H3320](#) [H8432](#) [H2513](#) [H5337](#) [H5221](#) [H853](#)
vai-jit-jatz-tzev be'-toch- ha-chel-kah vai-jatz-tzi-le-ha, vai-jach 'et-
hän seisoi keskellä pellon lohkoa vapautti sen ja löi ET

גְּדוּלָּה: תְּשׁוּעָה יְהוָה וַיַּעַשׂ פְּלִשְׁתִּים samek

[H6430](#) [H6213](#) [H3068](#) [H8668](#) [H1419](#)
pe'-lish-tim; vai-ja-'as JAH-WEH te-shu-'ah ge-do-lah.
filistealaiset ja antoi JAHWEH HERRA voiton suuren

12 hän seisoi keskellä pellon lohkoa vapautti sen ja löi ET filistealaiset ja antoi JAHWEH HERRA voiton suuren samek

¹³ רֹאשׁ מִהַשְּׁלֹשִׁים (ק שְׁלֹשָׁה) (כ שְׁלֹשִׁים) וַיֵּרְדּוּ

[H3381](#) [she-lo-shim](#) [ch](#) [H7970](#) [q](#) [H7970](#) [H7218](#)
vai-je-re-du she-lo-shah me-hash-she-lo-shim rosh,
ja astui kolme kolmestakymmenestä päämiehestä

עֲדָלָם מִעֶרְתַּת אֶל־דָּוִד אֶל־קִצִּיר אֶל־וַיָּבֹאוּ

[H935](#) [H413](#) [H7105](#) [H413](#) [H1732](#) [H413](#) [H4631](#) [H5725](#)
vai-ja-vo-'u 'el- ka-tzir 'el- Da-vid, 'el- me-'a-rat 'A-dul-lam;
ja menivät sisälle aikana sadonkorjuu luo Davidin luolaan Adullamin

רְפָאִים: בְּעֶמְקַ חֲנָה פְּלִשְׁתִּים וְחֵית

[H2416](#) [H6430](#) [H2583](#) [H6010](#) [H7497](#)
ve'-chaj-jat pe'-lish-tim, cho-nah be-'e-mek Re-fa'im.
kun joukko filistealaisten oli leiriytyneenä laaksossa Refaimin

13 ja astui kolme kolmestakymmenestä päämiehestä ja menivät sisälle aikana sadonkorjuu luo Davidin luolaan Adullamin kun joukko filistealaisten oli leiriytyneenä laaksossa Refaimin

¹⁴ בֵּית אֵז פְּלִשְׁתִּים וּמָצַב בְּמַצוּדָה אֵז וְדָוִד

[H1732](#) [H227](#) [H4686](#) [H4673](#) [H6430](#) [H227](#) [H0](#)
ve'-Da-vid 'az bam-me-tzu-dah; u-matz-tzav pe'-lish-tim, 'az Beit
ja Daavid oli silloin linnassa ja vartiosto filistealaisten oli silloin Beit

לֶחֶם:

[H1035](#)

la·chem.

lechemissä

14 ja Daavid oli silloin linnassa ja vartiosto filistealaisten oli silloin Beit lechemissä

¹⁵ יִשְׁקֵנִי מִי וְיֹאמַר דָּוִד וַיִּתְּנָהּ

[H183](#)

vai-jit·'av·veh

ja halusi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H559](#)

vai-jo·mar;

ja sanoi

[H4310](#)

mi

kuka

[H8248](#)

jash·ke·ni

antaisi juotavaksi minulle vettä

מִבְּאֵר מַיִם

[H4325](#)

ma·jim,

[H877](#)

mib·bor

kaivosta

בְּשַׁעַר: אֲשֶׁר לֶחֶם בֵּית-

[H0](#)

Beit -

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemin

[H834](#)

'a·sher

joka

[H8179](#)

bash·sha·'ar.

on portin vieressä

15 ja halusi David ja sanoi kuka antaisi juotavaksi minulle vettä kaivosta Beit lechemin joka on portin vieressä

¹⁶ כָּל־שְׂתֵי־יָמִים בְּמַחֲנֵה הַגִּבּוֹרִים שְׁלֹשֶׁת וַיִּבְקְעוּ

[H1234](#)

vai-jiv·ke·'u

silloin murtautui läpi kolme

[H7969](#)

she·lo·shet

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim

soturia

[H4264](#)

be·ma·cha·neh

leirin

[H6430](#)

fe·lish·tim,

filistealaisten

בְּשַׁעַר אֲשֶׁר לֶחֶם בֵּית- מִבְּאֵר מַיִם וַיִּשְׁאַבוּ-

[H7579](#)

vai-jish·'a·vu-

ja ammensivat

[H4325](#)

ma·jim

vettä

[H877](#)

mib·bor

kaivosta

[H0](#)

Beit -

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemin

[H834](#)

'a·sher

joka on

[H8179](#)

bash·sha·'ar,

vieressä portin

וַיִּסֹךְ לְשִׁתּוֹתָם אָבָה וְלֹא דָוִד אֶל- וַיִּבְּאוּ וַיִּשְׁאוּ

[H5375](#)

vai-jis·'u

he nostivat

[H935](#)

vai-ja·vi·'u

ja toivat sen

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid;

Davidille mutta ei

[H3808](#)

ve·'lo

[H14](#)

'a·vah

hän tahtonut juoda

[H8354](#)

lish·to·tam,

[H5258](#)

vai-jas·sech

vaan kaatoi

לִיהוָה: אַתָּם

[H853](#)

'o·tam-

sen

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

16 silloin murtautui läpi kolme soturia leirin filistealaisten ja ammensivat vettä kaivosta Beit lechemin joka on vieressä portin he nostivat ja toivat sen Davidille mutta ei hän tahtonut juoda vaan kaatoi sen JAHWEH HERRALLE

17 הָדָם זֹאת מַעֲשֵׂתִי יְהוָה לִי חֲלִילָה וְלֹא־מֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H2486](#)

cha·li·lah
kaukana se

[H0](#)

li
minusta

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA että teen

[H6213](#)

me·'a·so·ti

[H2063](#)

zot,
tämän

[H1818](#)

ha·dam
verelle

לְשִׁתּוֹתָם אָבָה וְלֹא בְנַפְשׁוֹתָם הֵחֵלְכִים הָאֲנָשִׁים

[H582](#)

ha·'a·na·shim
miesten

[H1980](#)

ha·ho·le·chim
jotka menivät

[H5315](#)

be·'naf·sho·tam,
uhalla henkensä

[H3808](#)

ve·'lo
ja ei

[H14](#)

'a·vah

[H8354](#)

lish·to·tam;
hän tahtonut juoda

הַגְּבֻרִים: שְׁלֶשֶׁת עָשׂוֹ אֱלֹה samek

[H428](#)

'el·leh
tämän

[H6213](#)

'a·su,
tekivät

[H7969](#)

she·lo·shet
kolme

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim.
soturia

17 hän sanoi kaukana se minusta JAHWEH HERRA että teen tämän verelle miesten jotka menivät uhalla henkensä ja ei hän tahtonut juoda tämän tekivät kolme soturia samek

18 הַשְּׁלֵשִׁי רֹאשׁ הוּא צְרוּיָה בֶן־יֹאבֵב אֶחָי וְאַבְיִשָׁי

[H52](#)

va·'A·vi·shai
Avishai

[H251](#)

'a·chi
veli

[H3097](#)

Jo·'av
Joavin

[H1121](#)

ben·
pojan

[H6870](#)

Tze·ru·jah,
Tzerujan

[H1931](#)

hu
hän oli

[H7218](#)

rosh
päämies

hash·she·lo·shi

שְׁלֹשׁ עַל־חֲנִיתוֹ אֶת־עוֹרָר וְהוּא' (ק הַשְּׁלֹשָׁה) כ

ch

[H7992](#)

hash·she·lo·shah,
kolmen

q

[H1931](#)

ve·'hu
ja hän

[H5782](#)

o·rer
kohotti

[H853](#)

'et·
ET

[H2595](#)

cha·ni·to,
keihäänsä

[H5921](#)

'al-

[H7969](#)

she·losh
ja kolme

בַּשְּׁלֹשָׁה: שֵׁם וְלוֹ-חָלָל מֵאוֹת

[H3967](#)

me·'ot
sataa

[H2491](#)

cha·lal;
lävisti

[H0](#)

ve·'lo-
ja hän

[H8034](#)

shem

[H7969](#)

bash·she·lo·shah.

nimeltään kuuluisa oli kanssa kolmikon

18 Avishai veli Joavin pojan Tzerujan hän oli päämies kolmen ja hän kohotti ET keihäänsä ja kolme sataa lävisti ja hän nimeltään kuuluisa oli kanssa kolmikon

19 וְעַד־לְשָׁר לָהֶם וַיְהִי נִכְבֵּד הִכִּי הַשְּׁלֹשָׁה מִן־

[H4480](#)

min-
kanssa

[H7969](#)

hash·she·lo·shah
kolmen

[H3588](#)

ha·chi
vaikka

[H3513](#)

nich·bad,
oli kunnioitettu ja oli

[H1961](#)

vaj·hi

[H0](#)

la·hem
heidän

[H8269](#)

le·sar;
päällikkönsä mutta

[H5704](#)

ve·'ad-
mutta

בָּא: לֹא־ הַשְׁלָשָׁה samek

[H7969](#) [H3808](#) [H935](#)
hash-she-lo-shah lo- va.
kolmikkoon ei hän kuulunut

19 kanssa kolmen vaikka oli kunnioitettu ja oli heidän päällikkönsä mutta kolmikkoon ei hän kuulunut samek

²⁰ רַב־ (קַ תִּיל) (כַּ חִי) אִישׁ־ בֶּן־ יְהוֹדָע בֶּן־ וּבְנֵיהוּ

[H1141](#) [H1121](#) [H3077](#) [H1121](#) [H376](#) [chai](#) [ch](#) [H2416](#) [q](#) [H7227](#)
u-Ve-na-ja-hu ven- Je-ho-ja-da' ben- 'ish- cha-jil rav-
ja Benajahu poika Jehojadan poika miehen urhoollisen suurista

מוֹאָב אֶרְאֵל־שָׁנִי אֶת־ הַכָּה הוּא מִקְבָּצָאֵל פְּעָלִים

[H6467](#) [H6909](#) [H1931](#) [H5221](#) [H853](#) [H8147](#) [H739](#) [H4124](#)
pe-'a-lim mik-Kav-tze-'el; hu hik-kah, 'et she-nei 'A-ri-'el Mo-'av,
teoistaan Kavtzeelistä hän löi kaks Arielin poikaa Moavista

בְּתוֹךְ (קַ הָאֶרֶי) (כַּ הָאֶרֶיָה) אֶת־ וְהַכָּה יָרַד וְהוּא

[H1931](#) [H3381](#) [H5221](#) [H853](#) [ha-'a-ri-jah](#) [ch](#) [H738](#) [q](#) [H8432](#)
ve-'hu ja-rad ve-'hik-kah 'et- ha-'a-ri be'-toch
ja hän meni alas ja tappoi ET leijonan keskellä

הַשָּׁלֵג: בְּיוֹם הַבָּאֵר

[H953](#) [H3117](#) [H7950](#)
hab-bor be'-jom hash-sha-leg.
kuopan päivänä lumisena

20 ja Benajahu poika Jehojadan poika miehen urhoollisen suurista teoistaan Kavtzeelistä hän löi kaksi Arielin poikaa Moavista ja hän meni alas ja tappoi ET leijonan keskellä kuopan päivänä lumisena

²¹ (קַ אִישׁ) (כַּ אֲשֶׁר) מִצְרִי אִישׁ אֶת־ הַכָּה וְהוּא־

[H1931](#) [H5221](#) [H853](#) [H376](#) [H4713](#) ['a-she](#) [ch](#) [H834](#) [q](#)
ve-'hu- hik-kah 'et- 'ish mitz-ri 'ish
hän löi ET miehen egyptiläisen miehen

בִּשְׁבֹט אֵלָיו וַיֵּרַד חֲנִית הַמִּצְרִי וּבִיד מִרְאֵה

[H4758](#) [H3027](#) [H4713](#) [H2595](#) [H3381](#) [H413](#) [H7626](#)
mar-'eh, u-ve-jad ham-mitz-ri cha-nit, vai-je-red 'e-lav bash-sha-vet;
komean ja kädessään oli egyptiläisellä keihäs hän meni hänen luokseen sauvan kanssa

בַּחֲנִיתוֹ: וַיַּהֲרֹגְהוּ הַמִּצְרִי מִיַּד הַחֲנִית אֶת־ וַיִּגְזֹל

H1497 vai·jig·zol ja repäisi pois ET	H853 'et- ET	H2595 ha·cha·nit keihään	H3027 mi·jad kädestä	H4713 ham·mitz·ri, egyptiläisen	H2026 vai·ja·har·ge·hu ja surmasi hänet	H2595 ba·cha·ni·to. omalla keihäällään
--	------------------------------------	--	--	---	---	--

21 hän löi ET miehen egyptiläisen miehen komean ja kädessään oli egyptiläisellä keihäs hän meni hänen luokseen sauvan kanssa ja repäisi pois ET keihään kädestä egyptiläisen ja surmasi hänet omalla keihäällään

22 בַּשְּׁלֹשָׁה שָׁם וְלוֹ-יְהוֹיָדָע בֶּן־בְּנִיָּהוּ עָשָׂה אֵלֶּה

H428 'el·leh näämä	H6213 'a·sah, teki	H1141 Be·na·ja·hu Benajahu	H1121 ben- poika	H3077 Je·ho·ja·da'; Jehojadan	H0 ve'·lo- ja hänellä oli nimi	H8034 shem joukossa kolmen	H7969 bish·lo·shah joukossa kolmen
--	--	--	--	---	--	--	--

הַגִּבּוֹרִים:

[H1368](#)
hag·gib·bo·rim.
soturin

22 nämä teki Benajahu poika Jehojadan ja hänellä oli nimi joukossa kolmen soturin

23 לֹא־הַשְּׁלֹשָׁה וְאֵל־נִכְבֹּד הַשְּׁלֹשִׁים מִן־

H4480 min- kolmeakymmentä	H7970 hash·she·lo·shim kolmeakymmentä	H3513 nich·bad, hän oli kunniakkaampi mutta joukkoon kolmen	H413 ve'·el- mutta joukkoon kolmen	H7969 hash·she·lo·shah joukossa kolmen	H3808 lo- ei
---	---	---	--	--	------------------------------------

מִשְׁמַעְתּוֹ: אֶל־דָּוִד וַיִּשְׁמָהוּ בָּא samek

H935 va; hän kuulunut ja asetti hänet	H7760 vaj·si·me·hu David	H1732 Da·vid David	H413 'el- johtoon	H4928 mish·ma'to. vartijoiden
---	--	--	---	---

23 kolmeakymmentä hän oli kunniakkaampi mutta joukkoon kolmen ei hän kuulunut ja asetti hänet David johtoon vartijoiden samek

24 בֶּן־אֶלְחָנָן בַּשְּׁלֹשִׁים יוֹאָב אַחִי־אֵל עָשָׂה

H0 'A·sah- Asa	H6214 'el el	H251 'a·chi- veli	H3097 Jo·'av Joavin	H7970 bash·she·lo·shim; joukossa kolmenkymmenen	H445 'El·cha·nan Elchanan	H1121 ben- poika
--------------------------------------	------------------------------------	---	---	---	---	--

לֶחֶם: בֵּית דָּדוֹ

H1734 Do·do Dodon	H0 Beit Beit	H1035 la·chem. lechemistä
---	------------------------------------	---

24 Asa el veli Joavin joukossa kolmenkymmenen Elchanan poika Dodon Beit lechemistä

²⁵ הַחֲרָדִי: אֱלִיקָא הַחֲרָדִי שַׁמָּה samek

[H8048](#)

Sham·mah
Shammah

[H2733](#)

ha·cha·ro·di,
charodilainen

[H470](#)

'E·li·ka
Elika

[H2733](#)

ha·cha·ro·di.
charodilainen

25 Shammah charodilainen Elika charodilainen samek

²⁶ הַתְּקוּעִי: עֶקֶשׁ בֶּן-עִירָא הַפְּלִטִי חֶלֶץ samek

[H2503](#)

Che·letz
Cheletz

[H6407](#)

hap·pal·ti,
palttilainen

[H5896](#)

'I·ra
Ira

[H1121](#)

ven-
poika

[H6142](#)

'Ik·kesh
Ikkeshin

[H8621](#)

hat·te·ko·'i.
tekoilainen

26 Cheletz palttilainen Ira poika Ikkeshin tekoilainen samek

²⁷ הַחֻשָּׁתִי: מְבֻנַּי הָעֲנֹתָתִי אַבִּיעֶזֶר samek

[H44](#)

'A·vi·e·zer
Aviezer

[H6069](#)

ha·'an·ne·to·ti,
anetotilainen

[H4012](#)

Me·vun·nai
Mevunnai

[H2843](#)

ha·chu·sha·ti.
chushatilainen

27 Aviezer anetotilainen Mevunnai chushatilainen samek

²⁸ הַנְּטַפְתִּי: מַהְרִי הָאֲחֹחִי צִלְמוֹן samek

[H6756](#)

Tzal·mon
Tzalmon

[H266](#)

ha·'a·cho·chi,
achochilainen

[H4121](#)

Mah·rai
Mahrai

[H5200](#)

han·ne·to·fa·ti.
netofatilainen

28 Tzalmon achochilainen Mahrai netofatilainen samek

²⁹ רִיבִי בֶּן-אִתַּי הַנְּטַפְתִּי בַּעֲנָה בֶּן-חֶלֶב samek

[H2460](#)

Che·lev
Chelev

[H1121](#)

ben-
poika

[H1196](#)

Ba·'a·nah
Baanahin

[H5200](#)

han·ne·to·fa·ti;
netofatilainen

[H863](#)

'It·tai
Ittai

[H1121](#)

ben-
poika

[H7380](#)

Ri·vai,
Rivain

בְּנֵי־מִן: בְּנֵי־מִגְבֵּעַת samek

[H1390](#)

mig·Giv·'at
Gibeasta

[H1121](#)

be·nei
pojista

[H1144](#)

Vin·ja·min.
Benjaminin

29 Chelev poika Baanahin netofatilainen samek Ittai poika Rivain Gibeasta pojista Benjaminin samek

³⁰ גַּעַשׁ: מִנְחָלִי הַדַּי פִּרְעַתָּנִי בְּנֵיהוּ samek

[H1141](#)

Be·na·ja·hu
Benajahu

[H6553](#)

pir·a·to·ni,
piratonilainen

[H1914](#)

Hid·dai
Hiddai

[H5158](#)

min·na·cha·lei
puroilta

[H1608](#)

Ga·'ash.
Gaashin

30 Benajahu piratonilainen Hiddai puroilta Gaashin samek

31 הַבְּרָחִמִּי: עֲזָמוֹת הָעֶרְבָתִי עַל־בוֹן אָבִי- samek

H0	H45	H6164	H5820	H1273
'A-vi-	al-von	ha-'ar·va·ti,	'Az·ma·vet	hab·bar·chu·mi.
Avi-	alvon	arvatilainen	Azmavet	barchumilainen

31 Avi- alvon arvatilainen Azmavet barchumilainen samek

32 יְהוֹנָתָן: יֵשֶׁן בְּנֵי הַשְּׁעֶלְבָנִי אֶל־יַחְבָּא samek

H455	H8170	H1121	H3464	H3083
'El·jach·ba	hash·sha·'al·vo·ni,	be·nei	Ja·shen	Je·ho·na·tan.
Eljachba	shaalvonilainen	pojista	Jashenin	Jehonatan

32 Eljachba shaalvonilainen pojista Jashenin Jehonatan samek

33 הָאֲרָרִי: שָׂרָר בֶּן־ אַחִיאֵם הָהָרָרִי שַׁמָּה samek

H8048	H2043	H279	H1121	H8325	H2043
Sham·mah	ha·ha·ra·ri,	'A·chi·'am	ben-	Sha·rar	ha·ra·ri.
Shammah	hararilainen	Achiam	poika	Shararin	hararilainen

33 Shammah hararilainen Achiam poika Shararin hararilainen samek

34 אֶל־יָעַם הַמַּעֲכָתִי בֶן־ אַחֲסָבַי בֶּן־ אֵלִיפֶלֶט samek

H467	H1121	H308	H1121	H4602	H463
'E·li·fe·let	ben-	'A·chas·bai	ben-	ham·Ma·'a·cha·ti;	'E·li·'am
Elifelet	poika	Achasbain	poika	Maachatin	Eliam

הַגִּלְנִי: אַחִיתֹּפֶל בֶּן־ samek

H1121	H302	H1526
ben-	'A·chi·to·fel	hag·gi·lo·ni.
poika	Achitofelin	gilonilaisen

34 Elifelet poika Achasbain poika Maachatin samek Eliam poika Achitofelin gilonilaisen samek

35 הָאֲרָבִי: פַּעְרִי הַכַּרְמֶלִי (קַן חֶצְרִי) (כַּחֲצֵרוֹ) samek

chetz·ro	ch	H2695	q	H3761	H6474	H701
		Chetz·rai		hak·kar·me·li,	Pa·'a·rai	ha·'ar·bi.
		Chetzrai		karmelilainen	Paarai	arbilainen

35 Chetzrai karmelilainen Paarai arbilainen samek

36 הַגָּדִי: בְּנֵי מִצְבָּה נָתַן בֶּן־ יִגְאָל samek samek

H3008	H1121	H5416	H6678	H1137	H1425
Jig·'al	ben-	Na·tan	mitz·Tzo·vah,	Ba·ni	hag·ga·di.
Jigal	poika	Natanin	Tzovahista	Bani	gadilainen

36 Jigal poika Natanin Tzovahista samek Bani gadilainen samek

³⁷ (קֹנֵא) (כֹּנֵאִי) הַבְּאֵרֹתַי נַחְרַי samek הָעַמֹּנִי צֶלֶק
[H6768](#) [H5984](#) [H5171](#) [H886](#) no·se·ei ch [H5375](#) q
 Tze·lek ha·am·mo·ni; Nach·rai hab·be·e·ro·ti, no·se
 Tzelek ammonilainen Nachrai beerotilainen kantaja

צֶרֶיָהּ: בֶּן־יֹאָב כְּלִי samek
[H3627](#) [H3097](#) [H1121](#) [H6870](#)
 ke·lei Jo·av ben- Tze·ru·jah.
 aseiden Joavin pojan Tzerujan

37 Tzelek ammonilainen samek Nachrai beerotilainen kantaja aseiden Joavin pojan Tzerujan samek

³⁸ הִיתְרִי: גָּרֵב הִיתְרִי עִירָא samek
[H5896](#) [H3505](#) [H1619](#) [H3505](#)
 'l·ra haj·jit·ri, Ga·rev haj·jit·ri.
 Ira jitriläinen Garev jitriläinen

38 Ira jitriläinen Garev jitriläinen samek

³⁹ וְשִׁבְעָה: שְׁלֹשִׁים כָּל הַחֲתִי אֹרִיָּה Peh
[H223](#) [H2850](#) [H3605](#) [H7970](#) [H7651](#)
 'U·ri·jah ha·chit·ti, kol she·lo·shim ve·shiv·ah.
 Urijah chittiläinen kaikkiaan kolmekymmentä seitsemän

39 Urijah chittiläinen kaikkiaan kolmekymmentä seitsemän Peh

אֶת־ וַיָּסֶת בְּיִשְׂרָאֵל לַחֲרוֹת 1
 יְהוָה אֶף־ וַיִּסָּף
 H3254 H639 H3068 H2734 H3478 H5496 H853
 vai-jo-sef 'af- JAH·WEH, la·cha·rot be'·Is-ra'el; vai·ja-set 'et-
 jälleen viha JAHWEH HERRAN syntyi vastaan Israelia ja Hän yllytti ET

וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִנֶּה לָךְ לֵאמֹר בְּהֵם דָּוִד
 H1732 H0 H559 H1980 H4487 H853 H3478 H853
 Da-vid ba·hem le-mor, lech me·neh 'et- Is-ra'el ve'·et
 Davidia heille sanomaan menkää laskemaan ET Israel ET

יְהוּדָה:
 H3063
 Je·hu·dah.
 ja Jehuda

1 jälleen viha JAHWEH HERRAN syntyi vastaan Israelia ja Hän yllytti ET Davidia heille sanomaan menkää laskemaan ET Israel ET ja Jehuda

אֲשֶׁר־ הַחִיל שׁר־ יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר 2
 H559 H4428 H413 H3097 H8269 H2428 H834
 vai-jo-mer ham-me-lech 'el- Jo'av sar- ha·cha·jil 'a-she-
 ja sanoi kuningas Joaville päällikölle armeijan joka

מִדָּן יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי בְּכָל־ נָא שׁוּט־ אֹתוֹ
 H854 H7751 H4994 H3605 H7626 H3478 H1835
 it-to, shut- na be'·chol shiv·tei Is-ra'el mid·Dan
 oli hänen kanssaan mene nyt halki kaikkien sukukuntien Israelin Danista

אֵת וַיִּדְעָתִי הָעָם אֶת־ וּפְקָדוֹ שֹׁבַע בְּאֵר וְעַד־
 H5704 H0 H884 H6485 H853 H5971 H3045 H853
 ve'·ad- Be'·er she·va', u·fik·du 'et- ha'am; ve'·ja·da'ti, 'et
 Beer shevaan ja laske ET kansa että tiedän ET

הָעָם: מִסְפָּר samek
 H4557 H5971
 mis·par ha'am.
 väkiluvun kansan

2 ja sanoi kuningas Joaville päällikölle armeijan joka oli hänen kanssaan mene nyt halki kaikkien sukukuntien Israelin Danista Beer shevaan ja laske ET kansa että tiedän ET väkiluvun kansan samek

יְהוָה וַיֹּסֶף הַמֶּלֶךְ אֶל-יוֹאָב וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai-jo·mer
mutta sanoi

[H3097](#)

Jo·'av
Joav

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me·lech,
kuninkaalle

[H3254](#)

ve'·jo·sef
lisää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

אֵלֶיךָ

כִּהֶם הָעָם אֶל-

מֵאֵה וְכֶהֱם

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA sinun Jumalasi

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am
kansaa

[H1992](#)

ka·hem

[H1992](#)

ve'·cha·hem

[H3967](#)

me·'ah

sata

הַמֶּלֶךְ וַאֲדֹנֵי רֵאשִׁית הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֵי-וְעֵינַי פְּעָמִים

[H6471](#)

fe·'a·mim,
kertaisesti

[H5869](#)

ve'·ei·nei
ja silmät

[H113](#)

'a·do·ni-
herrani

[H4428](#)

ham-me·lech
kuninkaan

[H7200](#)

ro·'ot;

näkevät sen mutta herrani

[H113](#)

va·do·ni

[H4428](#)

ham-me·lech,
kuningas

הִזָּה: בְּדָבָר חֲפֵץ לָמָּה

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H2654](#)

cha·fetz
tahtoo

[H1697](#)

bad·da·var
asian

[H2088](#)

haz·zeh.
tämän

3 mutta sanoi Joav kuninkaalle lisää JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi kansaa niin paljon kuin heitä on ja vielä sata kertaisesti ja silmät herrani kuninkaan näkevät sen mutta herrani kuningas miksi tahtoo asian tämän

הַחִיל שָׂרִי וְעַל יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ דָּבָר-וַיַּחֲזֹק⁴

[H2388](#)

vai-je·che·zak
mutta oli vahva sana

[H1697](#)

de·var-

[H4428](#)

ham-me·lech
kuninkaan

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av
Joaville

[H5921](#)

ve'·'al

ja

[H8269](#)

sa·rei

päällikoille armeijan

[H2428](#)

he·cha·jil;

לְפָקֵד הַמֶּלֶךְ לְפָנָי הַחִיל וְשָׂרִי יוֹאָב וַיַּצֵּא

[H3318](#)

vai-je·tze
ja lähti

[H3097](#)

Jo·'av
Joav

[H8269](#)

ve'·sa·rei

kanssa päälliköiden armeijan

[H2428](#)

ha·cha·jil

[H6440](#)

lif·nei
edestä

[H4428](#)

ham-me·lech,
kuninkaan

[H6485](#)

lif·kod
laskemaan

יִשְׂרָאֵל: אֶת-הָעָם אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha·'am
kansaa

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

4 mutta oli vahva sana kuninkaan Joaville ja päällikoille armeijan ja lähti Joav kanssa päälliköiden armeijan edestä kuninkaan laskemaan ET kansaa ET Israelin

הָעִיר יְמִין בְּעָרוֹעַר וַיַּחֲנֹן הַיַּרְדֵּן אֶת-וַיַּעֲבְרוּ⁵

[H5674](#)

vai-ja·'av·ru
he ylittivät

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj·Jar·den;
Jardenin

[H2583](#)

vai-ja·cha·nu
leiriytyivät

[H6177](#)

va·'A·ro·'er,
Aroeriin

[H3225](#)

je·min

oikealle puolelle kaupunkia

[H5892](#)

ha·'ir

יְעִזֵּר: וְאֵל־הַגָּד הַנֶּחֱל בְּתוֹךְ־אֲשֶׁר

H834	H8432	H5158	H1410	H413	H3270
'a-sher	be'toch-	han-na·chal	hag-Gad	ve'·el-	Ja'zer.
joka oli	keskellä	laaksoa	Gadin	suuntaan	Jazerin

5 he ylittivät ET Jardenin leiriytyivät Aroeriin oikealle puolelle kaupunkia joka oli keskellä laaksoa Gadin suuntaan Jazerin

וַיָּבֹאוּ חֲדָשִׁי תַּחְתֵּי אֶרֶץ וְאֵל־הַגִּלְעָדָה וַיָּבֹאוּ⁶

H935	H1568	H413	H776	H0	H8483	H935
vai-ja·vo'·u	hag-Gil'a·dah,	ve'·el-	'e-retz	Tach-tim	Cha-de·shi;	vai-ja·vo'·u
he tulivat	Gileadiin	ja	maahan	Tachtim	Chadeshin	sitten he tulivat

צִידוֹן: אֶל־וְסָבִיב יַעַן דָּנָה

H0	H1842	H5439	H413	H6721
Da-nah	Ja'an, ve'sa·viv	'el-	Tzi·don.	
Danah	Jaaniin ja ympäri		Tzidoniin	

6 he tulivat Gileadiin ja maahan Tachtim Chadeshin sitten he tulivat Danah Jaaniin ja ympäri Tzidoniin

וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי עָרֵי וְכָל־צֹר מִבְּצָר־וַיָּבֹאוּ⁷

H935	H4013	H6865	H3605	H5892	H2340	H3669
vai-ja·vo'·u	miv-tzar-	Tzor,	ve'·chol	'a-rei	ha·chiv·vi	ve'·hak-ke-na'·a·ni;
ja he tulivat	linnoitukseen	Tzorin	ja kaikkiin	kaupunkeihin	chiviläisten ja	kanaanilaisten

שִׁבְעָ: בְּאֶרֶץ יְהוּדָה נָגַב אֶל־וַיֵּצְאוּ

H3318	H413	H5045	H3063	H0	H884
vai-je·tze'·u	'el-	Ne·gev	Je·hu·dah	Be'·er	sha·va'.
ja menivät		Negeviin	Jehudan	Beer	shevaan

7 ja he tulivat linnoitukseen Tzorin ja kaikkiin kaupunkeihin chiviläisten ja kanaanilaisten ja menivät Negeviin Jehudan Beer shevaan

חֲדָשִׁים תְּשַׁעָּה מִקְצֵה וַיָּבֹאוּ הָאֶרֶץ בְּכָל־וַיֵּשְׁטוּ⁸

H7751	H3605	H776	H935	H7097	H8672	H2320
vai-ja·shu·tu	be'·chol	ha'·a-retz;	vai-ja·vo'·u	mik-tzeh	tish'·ah	cho-da·shim
he kiersivät	koko	maan	ja tulivat	kuluttua	yhdeksän	kuukauden

יְרוּשָׁלַם: יוֹם וְעֶשְׂרִים

H6242	H3117	H3389
ve'·es·rim	jom	Je·ru·sha·lim.
ja kahdenkymmenen päivän	Jerusalemiin	

8 he kiersivät koko maan ja tulivat kuluttua yhdeksän kuukauden ja kahdenkymmenen päivän Jerusalemiin

הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם מִפְּקֹד־מִסְפָּר אֶת־יוֹאֵב וַיִּתֵּן⁹

[H5414](#)

vai-jit·ten
ja antoi

[H3097](#)

Jo·'av
Joav

[H853](#)

'et-
ET

[H4557](#)

mis·par
väkiluvun

[H4662](#)

mif·kad-
määrän

[H5971](#)

ha·'am
kansan

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuninkaalle

שָׁלַף חֵיל אִישׁ־אֶלָּף מֵאוֹת שְׁמֹנֶה יִשְׂרָאֵל וְתֵהִי

[H1961](#)

vat·te·hi
ja oli

[H3478](#)

Is·ra·'el
israelilaisia

[H8083](#)

she·mo·neh
kahdeksan

[H3967](#)

me·'ot
sataa

[H505](#)

'e·lef
tuhatta

[H376](#)

'ish-
miestä

[H2428](#)

cha·jil
vahvaa

[H8025](#)

sho·lef
jotka vetivät

אִישׁ: אֶלָּף מֵאוֹת חֲמִשׁ־יְהוּדָה וְאִישׁ חָרָב

[H2719](#)

che·rev,
miekan

[H376](#)

ve·'ish
ja miehiä

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H2568](#)

cha·mesh-
viisi

[H3967](#)

me·'ot
sataa

[H505](#)

'e·lef
tuhatta

[H376](#)

'ish.
miestä

9 ja antoi Joav ET väkiluvun määrän kansan kuninkaalle ja oli israelilaisia kahdeksan sataa tuhatta miestä vahvaa jotka vetivät miekan ja miehiä Jehudan viisi sataa tuhatta miestä

אֶת־סֵפֶר כֵּן אַחֲרֵי־אֹתוֹ דָּוִד לֵב־וַיֵּךְ¹⁰

[H5221](#)

vai·jach
mutta soimasi sydän

[H3820](#)

lev-
Davidin

[H1732](#)

Da·vid
sen

[H853](#)

o·to,
sen

[H310](#)

'a·cha·rei-
jälkeen

[H3651](#)

chen
siitä

[H5608](#)

sa·far
että hän oli laskenut ET

[H853](#)

'et-

חֲטָאתִי יְהוָה אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר samek הָעָם

[H5971](#)

ha·'am;
kansan

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H2398](#)

cha·ta·ti
minä olen tehnyt synnin

אֶת־נָא הָעֶבֶר־יְהוָה וְעַתָּה עָשִׂיתִי אֲשֶׁר מָאֵד

[H3966](#)

me·'od
suuren

[H834](#)

'a·sher
siinä mitä

[H6213](#)

'a·si·ti,
tein

[H6258](#)

ve·'at·tah
ja nyt

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5674](#)

ha·'a·ver-
pyyhi pois

[H4994](#)

na
nyt

[H853](#)

'et-
ET

מָאֵד: נִסְכַּלְתִּי כִּי עֲבַדְךָ עֹן

[H5771](#)

'a·von
vääräys palvelijasi

[H5650](#)

'av·de·cha,
sillä

[H3588](#)

ki

[H5528](#)

nis·kal·ti
olin tyhmä

[H3966](#)

me·'od.
erittäin

10 mutta soimasi sydän Davidin sen jälkeen siitä että hän oli laskenut ET kansan samek ja sanoi David JAHWEH HERRALLE minä olen tehnyt synnin suuren siinä mitä tein ja nyt JAHWEH HERRA pyyhi pois nyt ET vääräys palvelijasi sillä olin tyhmä erittäin

¹¹ גַּד אֶל־הִיה' יְהוָה וְדַבֵּר־ בְּבִקְרֵי דָוִד וַיָּקָם
H6965 H1732 H1242 Peh H1697 H3068 H1961 H413 H1410
vai-ja-kom Da-vid bab-bo-ker; u-DE-VAR JAH-WEH ha-jah 'el- Gad
kun nousi David aamulla niin DEVAR Sana JAHWEH HERRA tuli luo Gadin

לֵאמֹר: דָּוִד חֲזָה הַנְּבִיא

H5030 H2374 H1732 H559
han-na-vi, cho-zeh Da-vid le-mor.
profeetan näkijän Davidin sanoen

11 kun nousi David aamulla Peh niin DEVAR Sana JAHWEH HERRA tuli luo Gadin profeetan näkijän Davidin sanoen

¹² שָׁלַח יְהוָה אֹמֵר כֹּה דָוִד אֶל־ וְדַבַּרְתָּ הַלּוֹךְ

H1980 H1696 H413 H1732 H3541 H559 H3068 H7969
ha-loch ve'-dib-bar-ta 'el- Da-vid, koh 'a-mar JAH-WEH, sha-losh
mene ja sano Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA kolmea

וַאֲעָשָׂה־ מֵהֶם אֶחָת־ לָךְ בְּחֹר־ עָלֶיךָ נוֹטֵל אֲנֹכִי

H595 H5190 H5921 H977 H0 H259 H1992 H6213
'a-no-chi no-tel 'a-lei-cha; be'-char- le-cha 'a-chat- me-hem ve'-e'-e-seh-
minä tarjoan sinulle valitse niistä yksi sen minä teen

לָךְ:

H0
lach.
sinulle

12 mene ja sano Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA kolmea minä tarjoan sinulle valitse niistä yksi sen minä teen sinulle

¹³ הִתְבּוֹא לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ וַיֵּגֶד־ דָּוִד אֶל־ גַּד וַיָּבֵא־

H935 H1410 H413 H1732 H5046 H0 H559 H0 H935
vai-ja-vo- Gad 'el- Da-vid vai-jag-ged- lo; vai-jo-mer lo ha-ta-vo
ja tuli Gad luokse Davidin ilmoitti hänelle ja sanoi hänelle tuleeko

חֲדָשִׁים שְׁלָשָׁה אִם־ בְּאַרְצֶךָ רָעַב שָׁנִים שִׁבַּע לָךְ

H0 H7651 H8141 H7458 H776 H518 H7969 H2320
le-cha she-va' sha-nim ra-'av be-'ar-tze-cha 'im- she-lo-shah cho-da-shim
sinulle seitsemäksi vuodeksi nälänhätä maahan vai kolme kuukautta

שְׁלֹשֶׁת הַיּוֹת וְאֵם- רִדְפָךָ וְהוּא רִיךְ לִפְנֵי- נֶסְךָ

H5127	H6440	H6862	H1931	H7291	H518	H1961	H7969
nus·cha	lif·nei-	tza·rei·cha	ve'·hu	ro·de·fe·cha,	ve'·'im-	he·jot	she·lo·shet
pakenet	edessä	vihollisten	ja he	ajavat takaa sinua vai		tuleeko	kolmeksi

אָשִׁיב מָה- וְרָאָה דַּע עֲתָהּ בְּאַרְצֶךָ דְּבַר יָמִים

H3117	H1698	H776	H6258	H3045	H7200	H4100	H7725
ja·mim	de·ver	be'·'ar·tze·cha,	'at·tah	da'	u·re'·eh,	mah-	'a·shiv
päiväksi	rutto	maahan	nyt	päätä	ja katso	mitä	vien takaisin Hänelle

דְּבַר: שְׁלָחִי samek

H7971	H1697
sho·le·chi	da·var.
joka lähetti	sanan

13 ja tuli Gad luokse Davidin ilmoitti hänelle ja sanoi hänelle tuleeko sinulle seitsemäksi vuodeksi nälänhätä maahan vai kolme kuukautta pakenet edessä vihollisten ja he ajavat takaa sinua vai tuleeko kolmeksi päiväksi rutto maahan nyt päätä ja katso mitä vien takaisin Hänelle joka lähetti sanan samek

¹⁴נָא נִפְלֵה- מֵאֵד לִי צַר- גָּד אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H1410	H6862	H0	H3966	H5307	H4994
vai·jo·mer	Da·vid	'el-	Gad	tzar-	li	me'·od;	nip·pe·lah-	na
sanoi	David		Gadille	ahdinko on minulla	suuri		lankean	nyt

קַן רַחֲמָיו) כ רַחֲמוֹ) רַבִּים כִּי- יְהוָה בִּיד-

H3027	H3068	H3588	H7227	ra·cha·mo	ch	H7356	q
ve'·jad-	JAH·WEH	ki-	rab·bim			ra·cha·mav,	
käsiin	JAHWEH HERRAN	sillä	suuri on			Hänen laupeutensa	

אֶפְלֵה: אֶל- אָדָם וּבִיד-

H3027	H120	H408	H5307
u·ve·jad-	'a·dam	'al-	'ep·po·lah.
mutta käsiin	ihmisten	en	tahdo langeta

14 sanoi David Gadille ahdinko on minulla suuri lankean nyt käsiin JAHWEH HERRAN sillä suuri on Hänen laupeutensa mutta käsiin ihmisten en tahdo langeta

¹⁵עַתָּה וְעַד- מִהַבְקָר בִּישְׂרָאֵל דְּבַר יְהוָה וַיִּתֵּן

H5414	H3068	H1698	H3478	H1242	H5704	H6256
vai·jit·ten	JAH·WEH	de·ver	be'·ls·ra'·el,	me·hab·bo·ker	ve'·'ad-	'et
ja antoi	JAHWEH HERRA	ruton	Israeliin	aamusta	asti	

שָׁבַע בְּאֵר וְעַד-מִדַּן הָעַם מִן-וִימָת מוֹעֵד

[H4150](#)

mo-'ed;

määrättyyn aikaan ja kuoli

[H4191](#)

vai-ja·mot

[H4480](#)

min-

[H5971](#)

ha-'am,

kansaa

[H1835](#)

mid·Dan

Danista

[H5704](#)

ve'-'ad-

asti

[H0](#)

Be'-'er

Beer

[H884](#)

she·va',

shevaan

אִישׁ: אֶלֶף שִׁבְעִים

[H7657](#)

shiv-'im

seitsemänkymmentä tuhatta

[H505](#)

'e·lef

[H376](#)

'ish.

miestä

15 ja antoi JAHWEH HERRA ruton Israeliin aamusta asti määrättyyn aikaan ja kuoli kansaa Danista asti Beer shevaan seitsemänkymmentä tuhatta miestä

וַיִּנָּחֶם לְשַׁחֲתָהּ יְרוּשָׁלַם הַמְּלָאךְ יָדוֹ וַיִּשְׁלַח¹⁶

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja ojensi

[H3027](#)

ja·do

kätensä

[H4397](#)

ham·mal·'ach

enkeli

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

kohti Jerusalemia

[H7843](#)

le·sha·cha·tah

tuhotakseen sen

[H5162](#)

vai·jin·na·chem

niin oli pahoillaan

הַמִּשְׁחִית לַמְּלָאךְ וַיֹּאמֶר הָרָעָה אֶל-יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H7451](#)

ha·ra·'ah,

onnettomuudesta ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

[H4397](#)

lam·mal·'ach

enkelille

[H7843](#)

ham·mash·chit

joka tuhosi

הִלָּה יְהוָה וּמְלָאךְ יָדָךְ הִרְרָ עֲתָה רֹב בָּעַם

[H5971](#)

ba-'am

kansaa

[H7227](#)

rav,

riittää

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H7503](#)

he·ref

laske

[H3027](#)

ja·de·cha;

kättesi

[H4397](#)

u·mal·'ach

ja enkeli

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H1961](#)

ha·jah,

oli

הַיְבֵּסִי: (ק הָאֲרוֹנָה) (כ הָאֲוִרָנָה) גִּרְוֹן עַם-

[H5973](#)

'im-

luona

[H1637](#)

go·ren

puimatantereen

ha·'Or·nah

ch

[H728](#)

ha·'A·rav·nah

Aravnan

q

[H2983](#)

haj·vu·si.

jebusilaisen

16 ja ojensi kätensä enkeli kohti Jerusalemia tuhotakseen sen niin oli pahoillaan JAHWEH HERRA onnettomuudesta ja sanoi enkelille joka tuhosi kansaa riittää nyt laske kätesi ja enkeli JAHWEH HERRAN oli luona puimatantereen Aravnan jebusilaisen samek

הַמְּלָאךְ אֶת-בְּרֵאתוֹ יְהוָה אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר¹⁷

[H559](#)

vai·jo·mer

ja puhui

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE kun näki

[H7200](#)

bir·'o·to

[H853](#)

'et-

ET

[H4397](#)

ham·mal·'ach

enkelin

וְאַנְכִי חָטֵאתִי אֲנֹכִי הִנֵּה וַיֹּאמֶר בָּעַם הַמַּכָּה

[H5221](#)

ham·mak·keh

lyövän

[H5971](#)

va·'am,

kansaa

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H2398](#)

cha·ta·ti

tein syntiä

[H595](#)

ve·'a·no·chi

ja minä

יָדָךְ נָא תְּהִי עֲשׂוּ מַה הִצָּאֵן וְאַלֶּהָ הָעוֹיִתִי

[H5753](#)

he'e-vei-ti,
tein vääryyttä

[H428](#)

ve'el-leh
mutta nämä lampaat

[H6629](#)

hatz-tzon

[H4100](#)

meh
mitä

[H6213](#)

'a-su;
ovat tehneet tulkoon

[H1961](#)

te-hi

[H4994](#)

na
nyt

[H3027](#)

ja-de-cha
kätesi

בִּי אָבִי: וּבְבֵיתִי Peh

[H0](#)

bi
päälle minun ja huoneen

[H1004](#)

u-ve-veit

[H1](#)

'a-vi.
isäni

17 ja puhui David JAHWEH HERRALLE kun näki ET enkelin lyövän kansaa ja sanoi katso minä tein syntiä ja minä tein vääryyttä mutta nämä lampaat mitä ovat tehneet tulkoon nyt kätesi päälle minun ja huoneen isäni Peh

¹⁸עֲלֵה לֹא וַיֹּאמֶר הֵהוּא בֵּינִים דָּוִד אֶל-גָּד וַיָּבֵא-

[H935](#)

vai-ja-vo-
tuli

[H1410](#)

Gad
Gad

[H413](#)

'el-
luokse

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu;
sinä

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)

lo,
hänelle mene

[H5927](#)

'a-leh

אֲרוֹנָה) (כ אֲרֹנִיָּה) בְּגֵרֵן מִזְבֵּחַ לִיהוָה הַקָּם

[H6965](#)

ha-kem
ja pystytä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRALLE alttari

[H4196](#)

miz-be-ach,

[H1637](#)

be'go-ren

puimatantereelle

'a-ra-ne-jah

ch

[H728](#)

'A-rav-nah

Aravnan

הַיְבֵּסִי: ק

q

[H2983](#)

haj-vu-si.

jevusilaisen

18 tuli Gad luokse Davidin päivänä sinä ja sanoi hänelle mene ja pystytä JAHWEH HERRALLE alttari puimatantereelle Aravnan jevusilaisen

¹⁹יְהוָה: צֹוָה כְּאֲשֶׁר גָּד כְּדָבָר-דָּוִד וַיַּעַל

[H5927](#)

vai-ja-'al
ja meni

[H1732](#)

Da-vid
David

[H1697](#)

kid-var-

mukaan sanan

[H1410](#)

Gad,

[H834](#)

ka'a-sheer

niinkuin

[H6680](#)

tziv-vah

oli käsenyt JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH.

19 ja meni David mukaan sanan Gadin niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA

²⁰עֲבָדִיו וְאֶת-הַמֶּלֶךְ אֶת-וִירָא אֲרוֹנָה וַיִּשְׁקֶךָ

[H8259](#)

vai-jash-kef
kun katsoi

[H728](#)

'A-rav-nah,
Aravna

[H7200](#)

vai-jar
ja näki

[H853](#)

'et-
ET

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H853](#)

ve'et
ET

[H5650](#)

'a-va-dav,
ja hänen palvelijansa

אֶפִּיו לַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְוֹנָה וַיֵּצֵא עָלָיו עֲבָרִים

H5674	H5921	H3318	H728	H7812	H4428	H639
'oe-rim	'a-lav;	vai-je-tze	'A-rav-nah,	vai-jish-ta-chu	lam-me-lech	'ap-pav
tulevan kohti	häntä	tuli ulos	Aravna	ja kumartui	eteen kuninkaan	kasvoilleen

אַרְצָה:

[H776](#)
'a-re-tzah.
maahan

20 kun katsoi Aravna ja näki ET kuninkaan ET ja hänen palvelijansa tulevan kohti häntä tuli ulos Aravna ja kumartui eteen kuninkaan kasvoilleen maahan

²¹ עֲבָדוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי־בֹא מִדֹּעַ אֶרְוֹנָה וַיֹּאמֶר

H559	H728	H4069	H935	H113	H4428	H413	H5650
vai-jo-mer	'A-rav-nah,	mad-du-a'	ba	'a-do-ni-	ham-me-lech	'el-	av-do;
sanoi	Aravna	miksi	on tullut herrani		kuningas	luokse	palvelijansa

לְבָנוֹת הַגֵּרָן אֶת־מַעֲמָךְ לְקִנּוֹת דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H7069	H5973	H853	H1637	H1129
vai-jo-mer	Da-vid	lik-not	me'im-me-cha	'et-	hag-go-ren,	liv-not
ja vastasi	David	ostaakseni	sinulta	ET	puimatantereen	jolle rakennan

הָעַם: מֵעַל הַמִּגְפָּה וְתַעֲצֹר לִיהוָה מִזִּבְחִי

H4196	H3068	H6113	H4046	H5921	H5971
miz-be-ach	JAH·WEH,	ve'te'a-tzar	ham-mag-ge-fah	me'al	ha'am.
alttarin	JAHWEH HERRALLE	että päättysi	vitsaus	päältä	kansan

21 sanoi Aravna miksi on tullut herrani kuningas luokse palvelijansa ja vastasi David ostaakseni sinulta ET puimatantereen jolle rakennan alttarin JAHWEH HERRALLE että päättysi vitsaus päältä kansan

²² הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי וַיַּעַל יְקַח דָּוִד אֶל־אֶרְוֹנָה וַיֹּאמֶר

H559	H728	H413	H1732	H3947	H5927	H113	H4428
vai-jo-mer	'A-rav-nah	'el-	Da-vid,	jik-kach	ve'ja'al	'a-do-ni	ham-me-lech
ja sanoi	Aravna		Davidille	ottakoon	ja uhratkoon	herrani	kuningas

לְעֹלָה הַבֶּקֶר רְאֵהָ קְ (בְּעֵינָיו) (כְּ בְּעֵינּוֹ) הַטּוֹב

H2896	be'ay-no	ch	H5869	q	H7200	H1241	H5930
hat-tov			be'ei-nav;		re'eh	hab-ba-kar	la'o-lah,
mikä on hyvää			hänen silmissään		katso	härkiä	on polttouhriksi

לְעֻצִּים: הַבָּקָר וְכִלֵּי וְהַמֶּרְגָּלִים

[H4173](#)

ve'-ham-mo-rig-gim
ja astioita

[H3627](#)

u-che-lei
sekä kalustoa härkien

[H1241](#)

hab-ba-kar

[H6086](#)

la'e-tzim.
polttopuuksi

22 ja sanoi Aravna Davidille ottakoon ja uhratkoon herrani kuningas mikä on hyvää hänen silmissään katso härkiä on polttouhriksi ja astioita sekä kalustoa härkien polttopuuksi

²³ וַיֹּאמֶר samek לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אֲרֻנָּה נָתַן הַכֹּל

[H3605](#)

hak-kol,
kaiken

[H5414](#)

na-tan
antaa

[H728](#)

'A-rav-nah
Aravna

[H4428](#)

ham-me-lech
niinkuin kuningas

[H4428](#)

lam-me-lech;
kuninkaalle

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֵל-אֲרֻנָּה

[H728](#)

'A-rav-nah
Aravna

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaalle

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA
ELOHEICHA sinun Jumalasi

יִרְצֶךָ:

[H7521](#)

jir-tze-cha.

antakoon sovituksen

23 kaiken antaa Aravna niinkuin kuningas kuninkaalle samek ja sanoi Aravna kuninkaalle JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi antakoon sovituksen

²⁴ אֶקְנֶה קָנֹוּ כִּי-לֹא אֲרֻנָּה אֵל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
mutta sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H413](#)

'el-

[H728](#)

'A-rav-nah,
Aravnalle

[H3808](#)

lo
ei

[H3588](#)

ki-
vaan

[H7069](#)

ka-no

minä ostan mikä on

[H7069](#)

'ek-neh

אֱלֹהֶי לִיהוָה אֶעֱלֶה וְלֹא בְמַחִיר מֵאוֹתָךְ

[H853](#)

me'-ot-cha
sinun

[H4242](#)

bim-chir,
hintasi

[H3808](#)

ve'-lo
sillä en

[H5927](#)

'a'-a-leh
tuo

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)

'E-LO-HAI

ELOHAI Jumalalleni

הַבָּקָר וְאֶת-הַגֶּרֶן אֶת-דָּוִד וְיִקֵּן חֲנָם עֲלוֹת

[H5930](#)

o-lot
uhria

[H2600](#)

chin-nam;
ilmaista

[H7069](#)

vai-ji-ken
ja osti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H853](#)

'et-
ET

[H1637](#)

hag-go-ren
puimatantereen

[H853](#)

ve'-et
ET

[H1241](#)

hab-ba-kar,
ja härät

חַמְשִׁים: שֶׁקֶלִים בְּכֶסֶף

[H3701](#)

be'·che·sef

hopea

[H8255](#)

she·ka·lim

shekelillä

[H2572](#)

cha·mish·shim.

viidelläkymmenellä

24 mutta sanoi kuningas Aravnalle ei vaan minä ostan mikä on sinun hintasi sillä en tuo JAHWEH HERRALLE ELOHAI Jumalalleni uhria ilmaista ja osti David ET puimatantereen ET ja härät hopea shekelillä viidelläkymmenellä

²⁵עֲלוֹת וִיעֹל לַיהוָה מִזְבֵּחַ דָּוִד שָׁם וַיָּבֶן

[H1129](#)

vai·ji·ven

ja rakensi sinne

[H8033](#)

sham

sinne

[H1732](#)

Da·vid

David

[H4196](#)

miz·be·ach

alttarin

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRALLE ja uhrasi

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja uhrasi

[H5930](#)

o·lot

polttouhrit

הַמִּגְפָּה וְתַעֲצָר לָאָרֶץ יְהוָה וַיַּעֲתָר וּשְׁלָמִים

[H8002](#)

u·she·la·mim;

ja rauhanuhrit

[H6279](#)

vai·je·'a·ter

ja rukoili

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA edestä maan ja lakkasi

[H776](#)

la·'a·retz,

maan ja lakkasi

[H6113](#)

vat·te·'a·tzar

lakkasi

[H4046](#)

ham·mag·ge·fah

vitsaus

יִשְׂרָאֵל: מֵעַל

[H5921](#)

me·'al

päältä

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

25 ja rakensi sinne David alttarin JAHWEH HERRALLE ja uhrasi polttouhrit ja rauhanuhrit ja rukoili JAHWEH HERRAA edestä maan ja lakkasi vitsaus päältä Israelin